

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 戈布塞克(gobseck) 000001

2. 戈布塞克(gobseck) 000002

3. 戈布塞克(gobseck) 000003

4. 戈布塞克(gobseck) 000004

5. 戈布塞克(gobseck) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

戈布塞克(Gobseck)

第1/5页

[gɑ:bsɪk]
GOBSECK
戈布塞克

戈布塞克

[baɪ][ˈɑ:nəˌreɪ, ˈɑ:nəː][diː][ˈbæɪlzæk]
By Honore De Balzac
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][ˈelən] [ˈmæɪrɪdʒ]
Translated By Ellen Marriage
翻译 经过 艾伦 婚姻

由艾伦·马里奇翻译

[ˌdedɪˈkeɪ](ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə][em] . [lə][ˈbæərən] - [diː] - .
To M . le Baron Barchou de Penhoen .
到 M ． 勒 男爵 - 德 - ．

致 M. le Baron Barchou de Penhoen。

[əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɔrəˈtɔːriən;ɔː-] [skuːl] [æt; ət][venˈdoʊm, ˈvɑːnˌdoʊm] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
Among all the pupils of the Oratorian school at Vendome , we are ,
之中 全部 这 学生 的 这 奥拉托利安 学校 在 旺多姆 , 我们 是 ,
[aɪ]
I
我

在旺多姆奥拉托利安学校的所有学生中，我们是，我

[θɪŋk] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [tuː] [huː] [hæv; həv] [ˈæftərwərdz] [met][ɪn][mɪd] - [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
think , the only two who have afterwards met in mid - career of a
思考 , 这 仅有的 二 WHO 有 然后 遇见 在 中 - 职业 的 一个

想想看，只有他们两人在职业生涯中期相遇。

[laɪf][ʌv; əv] [ˈletərz] — [wiː; wi] [huː] [wʌns][wɜːr; wər] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [fəˈlɑːsəfi] [wen] [baɪ]
life of letters — we who once were cultivating Philosophy when by
生活 的 信件 — 我们 WHO 一次 是 耕作 哲学 什么时候 经过

书信生活——我们这些曾经钻研哲学的人，当.....

[raɪts] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈmaɪndɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][diː][ˈvɪrɪs] .
rights we should have been minding our De viris .
权利 我们 应该 有 到过 介意 我们的 德 病毒 ．

我们本应谨记《De viris》中所述的权利。

[wen] [wiː; wi][met] , [juː; jʊ]
When we met , you
什么时候 我们 遇见 , 你

我们相遇时，你

[wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [əˈpɑːn][jʊr; jər][ˈnoʊb(ə)l] [wɜːrks] [ɑːn][ˈdʒɜːrmən] [fəˈlɑːsəfi] , [ænd; ænd][aɪ]
were engaged upon your noble works on German philosophy , and I
是 已订婚的 之上 你的 高贵 作品 在 德语 哲学 , 和 我

我当时正在研读您关于德国哲学的杰出著作。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['stʌdi] .
upon this study .
之上 这 学习 .

基于这项研究。

[soʊ] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][hæz; həz] [mɪst] [hɪz; ɪz][voʊ'keɪ](ə)n] ; [ænd; ənd]
So neither of us has missed his vocation ; and
所以 两者都不 的 我们 有 错过 他的 职业 ; 和

所以，我们俩都没有错过他的职业；

[ju:; jʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [si:] [jʊr; jər] [neɪm] [hɪr] , [wɪl] [fi:l] , [noʊ] [daʊt] , [æz; əz] [mʌtʃ]
you , when you see your name here , will feel , no doubt , as much
你 , 什么时候 你 看 你的 姓名 这里 , 将要 感觉 , 不 怀疑 , 作为 很多

毫无疑问，当你在这里看到你的名字时，你也会有同样的感受。

['pleʒər] [æz; əz][hi:; hi] [hu:] [ɪn'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [tu:; tə][ju:; jʊ] . — [jʊr; jər][oʊld]
pleasure as he who inscribes his work to you . — Your old
乐趣 作为 他 WHO 铭文 他的 工作 到 你 : — 你的 老的

如同将作品铭刻于你身上的那位，带给你愉悦。——你老朋友

[ˈsku:lfeləʊ] ,
schoolfellow ,
同学 ,

同学，

- [di:]['bælzæk] .
1840 De Balzac .
- 德 巴尔扎克 .

1840 德·巴尔扎克。

[gɑ:bsɪk]
GOBSECK
戈布塞克

戈布塞克

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[gɑ:bsɪk]
GOBSECK
戈布塞克

戈布塞克

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - - ,
It was one o'clock in the morning , during the winter of 1829 - 30 ,
它 曾是 一 点钟 在 这 早晨 , 期间 这 冬天 的 - - - ,

那是1829-30年冬天的一个凌晨一点钟。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [vi'ktes] [di:] - [sə'la:n] [tu:] ['pɜ:sənz] [steɪd] [ɑ:n] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [brɪ'bɔ:n]
but in the Vicomtesse de Grandlieu's salon two persons stayed on who did not belong
但 在 这 子爵夫人 德 - 沙龙 二 人 入住 在 WHO 做过 不是 属于

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fæməli] ['sɜ:rk(ə)] .
to her family circle .
到 她 家庭 圆圈 .

但在格朗利厄子爵夫人的沙龙里，有两个不属于她家庭圈子的人留了下来。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [hɜ:rd] [ðə; ði] [klɑ:k] [straɪk] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
A young and good - looking man heard the clock strike , and took his leave .
一个 年轻的 和 好的 - 寻找 男人 听到 这 钟 罢工 , 和 采取 他的 离开 .

一位年轻英俊的男子听到钟声，便告辞了。

[wen] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ˈekəʊd] [wið; wiθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di'pɑ:tiŋ] ['kæriɪdʒ] , [ðə; ði]
When the courtyard echoed with the sound of a departing carriage , the
什么时候 这 庭院 回声 和 这 声音 的 一个 离开 运输 , 这
[vi'ktes] [lɒkt] [ʌp] ,
Vicomtesse looked up ,
子爵夫人 看起来 向上 ,

当庭院里回荡着马车驶离的声音时，子爵夫人抬起头来。

[sɔ:ɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] [seɪv] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]
saw that no one was present save her brother and a friend of the family
锯 那 不 一 曾是 展示 节省 她 兄弟 和 一个 朋友 的 这 家庭
[ˈfɪniʃɪŋ] [ðer; ðər] [geɪm] [ʌv; əv][pi:ket; pi:'keɪ] ,
finishing their game of piquet ,
精加工 他们的 游戏 的 皮克特 ,
她发现除了哥哥和一位正在打皮克球的家庭朋友外，没有其他人在场。

[ænd; ənd] [went] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] .
and went across to her daughter .
和 去 穿过 到 她 女儿 .
然后走到她女儿身边。

[ðə; ði][gɜ:rl] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] , [ə'pærəntli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ][træns'pærənt][ˈfaɪər] -
The girl , standing by the chimney - piece , apparently examining a transparent fire -
这 女孩 , 常设 经过 这 烟囱 - 片 , 显然 检查 一个 透明的 火 -
[skri:n] ,
screen ,
屏幕 ,
女孩站在壁炉旁，似乎正在查看一块透明的防火屏风。

[wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪd]
was listening to the sounds from the courtyard in a way that justified
曾是 聆听 到 这 声音 从 这 庭院 在 一个 方式 那 合理的
['sɜ:rt(ə)n][mə'tɜ:rn(ə)] [fɪrɪz] .
certain maternal fears .
肯定 母体 恐惧 .
她倾听着庭院里传来的声音，这让她产生了一些母性的恐惧。

" [kə'mi:l] , " [sed] [ðə; ði] [vi'ktes] ,
" **Camille , " said the Vicomtesse ,**
" 卡米尔 , " 说 这 子爵夫人 ,
“卡米尔,”子爵夫人说道，

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [br'hæv] [tu:; tə] [jʌŋ] [kʊnt] [di:] - [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn]
" **if you continue to behave to young Comte de Restaud as you have done**
" 如果 你 继续 到 表现 到 年轻的 孔特 德 - 作为 你 有 完毕
[ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,
this evening ,
这 晚上 ,
“如果你继续像今晚这样对待年轻的雷斯托伯爵，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][em 'i:][tu:; tə] [si:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hɪr] .
you will oblige me to see no more of him here .
你 将要 必须 我 到 看 不 更多的 的 他 这里 .
你一定会让我以后再也见不到他。

[ˈlɪs(ə)n] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][maɪ] [lʌv] , [let][em 'i:] [gaɪd] [ju:; jʊ][ɪn]
Listen , child , and if you have any confidence in my love , let me guide you in
听 , 孩子 , 和 如果 你 有 任何 信心 在 我的 爱 , 让 我 指导 你 在
[laɪf] .
life .
生活 :
孩子，听着，如果你相信我的爱，就让我来引导你的人生。

[æ̃t; ət̃] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [wʌn] [ˈkænɑːt̃] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][pæst̃][ɔːr̃][ˈfjuːtʃər̃] , [nɔːr̃][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)ñ][ˈsoʊʃ(ə)l̃]
At seventeen one cannot judge of past or future , nor of certain social
在 十七 一 不能 法官 的 过去的或者 未来 , 也不 的 肯定 社会的
[kənsɪdəˈreɪʃnz] .
considerations .
考虑因素 .

十七岁时，一个人既不能判断过去，也不能判断未来，更不能判断某些社会因素。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I have only one thing to say to you .
我 有 仅有的 一 事物 到 说 到 你 .

我只有一句话要对你说。

[em] . [diː] - [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmʌðər̃] , [ə; eɪ] [ˈmʌðər̃] [huː] [wʊd] [weɪst̃] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][fræŋks] ;
M . de Restaud has a mother , a mother who would waste millions of francs ;
M . 德 - 有 一个 母亲 , 一个 母亲 WHO 会 浪费 百万 的 法郎 ;
雷斯托先生有位母亲，一位会浪费数百万法郎的母亲；

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][noʊ][bɜːrθ] , [ə; eɪ] [ˈmɪl̃] .
a woman of no birth , a Mlle .
一个 女士 的 不 出生 , 一个 小姐 .

一个没有出身的女人，一个小姐。

[ˈɡɔːrɪoʊ] ; [ˈpiːp(ə)l̃] [tɔːkt̃] [ə; eɪ] [ɡʊd̃] [diːl̃] [əˈbaʊt̃] [hɜːr; hər̃][æ̃t; ət̃][wʌn] [taɪm] .
Goriot ; people talked a good deal about her at one time .
高里奥 ; 人们 谈话 一个 好的 交易 关于 她 在 一 时间 .

高里奥特；人们曾经对她议论纷纷。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈheɪvd̃] [soʊ][ˈbædli][tuː; tə][hɜːr; hər̃] [oʊn] [ˈfaːðər̃] ,
She behaved so badly to her own father ,
她 表现 所以 糟糕 到 她 自己的 父亲 ,

她对自己的父亲态度极其恶劣，

[ðæt̃] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dʌz̃] [nɑːt̃] [dɪˈzɜːrṽ] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [ɡʊd̃] [ə; eɪ] [sʌñ] .
that she certainly does not deserve to have so good a son .
那 她 当然 做 不是 应得 到 有 所以 好的 一个 儿子 .

她当然不配拥有这么好的儿子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt̃] [əˈdɔːz̃] [hɜːr; hər̃] , [ænd; ænd] [meɪnˈteɪnz̃] [hɜːr; hər̃][ɪñ][hɜːr; hər̃] [pəˈziːʃ(ə)ñ] [wɪð; wɪθ̃]
The young Count adores her , and maintains her in her position with
这 年轻的 数数 喜爱 她 , 和 保持 她 在 她 位置 和
[ˈduːtəfəlnẽs̃] [ˈwɜːrð̃i] [ʌv; əv][ɔːl̃] [preɪz̃] ,
dutifulness worthy of all praise ,
尽职尽责 值得 的 全部 称赞 ,

年轻的伯爵非常喜爱她，并以值得称赞的尽职尽责的态度让她保住职位。

[ænd; ænd][hiː; hi][ɪz̃] [ɪkˈstriːmli] [ɡʊd̃] [tuː; tə][hɪz̃; ɪz̃] [ˈbrʌðər̃] [ænd; ænd][ˈsɪstər̃] . — [bʌt; bət̃] [haʊˈevər̃]
and he is extremely good to his brother and sister . — But however
和 他 是 极其 好的 到 他的 兄弟 和 姐姐 . — 但 然而

[ˈædmərəb(ə)l̃][hɪz̃; ɪz̃] [bɪˈheɪvjər̃] [meɪ] [biː; bi] ,
admirable his behavior may be ,
令人钦佩的 他的 行为 可能 是 ,

他对待弟弟妹妹也非常好。——但是，无论他的行为多么令人钦佩，

” [ðə; ði] [viˈktes̃] [ˈædɪd̃] [wɪð; wɪθ̃][ə; eɪ] [ˈfruːd̃] [ɪkˈspreʃ(ə)ñ] , “ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz̃][hɪz̃; ɪz̃] [ˈmʌðər̃]
” the Vicomtesse added with a shrewd expression , “ so long as his mother
” 这 子爵夫人 额外 和 一个 精明 表达 , “ 所以 长的 作为 他的 母亲

[laɪvz̃; lɪvz̃] ,
lives ,
生活 ,

“子爵夫人意味深长地补充道，“只要他母亲还活着，

[ˈeni] [ˈfæməli] [wɒd] [teɪk] [əˈlɑ:rm][æ; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ɪnˈtrʌst] [ə; eɪ] [ˈdɒtə-z] [ˈfɔ:rtʃən]
any family would take alarm at the idea of intrusting a daughter's fortune
任何 家庭 会 拿 警报 在 这 主意 的 信任 一个 女儿的 财富
[ænd; ənd][ˈfju:tʃər][tu; tə] [jʌŋ] - . "
and future to young Restaud . "
和 未来 到 年轻的 - . "

任何家庭都会对将女儿的财产和未来托付给年轻的雷斯托的想法感到担忧。

" [aɪ] [oʊvər'hɜ:rd] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn][jər; jər] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪs] . [di:] [grændlu:] ,
" **I overheard a word now and again in your talk with Mlle . de Grandlieu ,**
" 我 无意中听到 一个 单词 现在 和 再次 在 你的 讲话 和 小姐 . 德 格兰德利厄 ,
"我偶尔会听到你和德·格朗利厄小姐谈话中的一个词，

" [kraɪd] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
" **cried the friend of the family ,**
" 哭 这 朋友 的 这 家庭 ,
"那位家庭朋友喊道，"

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪd] [em ˈi:] [ˈæŋkʃəs] [tu; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] . — [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] ,
" **and it made me anxious to put in a word of my own . — I have won ,**
" 和 它 制成 我 焦虑的 到 放 在 一个 单词 的 我的 自己的 . — 我 有 韩元 ,
"这让我很想说几句——我赢了，

[em] . [lə] [kʊŋt] , " [hi; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [əˈpooənənt] .
M . le Comte , " he added , turning to his opponent .
M . 勒 孔特 , " 他 额外 , 转弯 到 他的 对手 .
"勒孔特先生，"他转向对手补充道。

" [aɪ] [æ; əl] [θroʊ] [ju; jʊ] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [goʊ] [tu; tə] [jər; jər] [ˈni:sɪz] [əˈsɪstəns] . "
" **I shall throw you over and go to your niece's assistance . "**
" 我 将 扔 你 超过 和 去 到 你的 侄女的 协助 . "
"我要把你扔下去，然后去救你侄女。"

" [si:] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [əˈtɜ:ni:z] [ɪrɪz] !
" **See what it is to have an attorney's ears !**
" 看 什么 它 是 到 有 一个 律师 耳朵 !
"看看拥有律师的耳朵是什么感觉吧！ "

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [viˈktes] .
" **exclaimed the Vicomtesse .**
" 惊呼 这 子爵夫人 .
"子爵夫人惊喊道。"

" [maɪ] [daɪ] [dɜ:ˈrvi] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ju; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tu; tə] [kəˈmi:l] [ɪn] [ə; eɪ]
" **My dear Derville , how could you know what I was saying to Camille in a**
" 我的 亲爱的 德维尔 , 如何 可以 你 知道 什么 我 曾是 说 到 卡米尔 在 一个
[ˈwɪspər] ? "
whisper ? "
耳语 ? "

"我亲爱的德维尔，你怎么会知道我跟卡米尔低声说了什么呢？"

" [aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [jər; jər] [lʊks] , " [ˈænsər] [dɜ:ˈrvi] ,
" **I knew it from your looks , " answered Derville ,**
" 我 知道 它 从 你的 看起来 , " 回答 德维尔 ,
"我从你的表情就知道了，"德维尔回答道。

[ˈsi:tɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
seating himself in a low chair by the fire .
座位 他自己 在 一个 低的 椅子 经过 这 火 .
他坐在火炉旁的一把矮椅上。

[kə'milz] [ˈʌŋk(ə)] [went] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][said] ,
Camille's uncle went to her side ,
卡米尔的 叔叔 去 到 她 边 ,

卡米尔的叔叔走到她身边。

[ænd; ənd][ˈmædəm/, /mə'dæm] . [di:] [grændlu:] [tɒk] [ʌp][hɜːr; həɹ][pə'zi](ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] [hɑ:rθ] [stu:l]
and Mme de Grandlieu took up her position on a hearth stool
和 夫人 : 德 格兰德利厄 采取 向上 她 位置 在 一个 炉 凳子
[brɪ'twi:n] [hɜːr; həɹ] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd] [dɜ:r'vɪl] .
between her daughter and Derville .
之间 她 女儿 和 德维尔 .

德·格朗利厄夫人坐在女儿和德维尔之间的壁炉凳上。

“ [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] ,
” **The time has come for telling a story** ,
” 这 时间 有 来 为了 讲述 一个 故事 ,

“现在是时候讲故事了。”

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmɑ:dɪfaɪ][jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə] [ˈɜ:rnɪst] [di:] - [ˈpra:spekts] . “
which should modify your judgment as to Ernest de Restaud's prospects . ”
哪个 应该 调整 你的 判断 作为 到 欧内斯特 德 - 前景 : ”

这应该会改变你对欧内斯特·德·雷斯托前景的看法。”

“ [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] ? ” [kraɪd] [kə'mi:l] .
” **A story ? ” cried Camille** .
” 一个 故事 ? ” 哭 卡米尔 .

“一个故事？”卡米尔喊道。

“ [du:] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət] [wʌns] , [mə'sjɜ:r] .
” **Do begin at once , monsieur** .
” 做 开始 在 一次 , 先生 .

“请立即开始，先生。”

[ðə; ði] [glæns] [ðæt] [dɜ:r'vɪl] [geɪv] [ðə; ði] [vi'ktes] [tuʊld][hɜːr; həɹ][ðæt] [ðɪs] [teɪl] [wʌz; wəz] [ment]
” **The glance that Derville gave the Vicomtesse told her that this tale was meant**
” 这 瞥一眼 那 德维尔 给予 这 子爵夫人 讲述 她 那 这 故事 曾是 意思是
[fɔ:r; fər][hɜːr; həɹ] .
for her :
为了 她 .

“德维尔看向子爵夫人的眼神告诉她，这个故事是讲给她听的。”

[ðə; ði] [vi'ktes] [di:] [grændlu:] , [biː; bi][aɪ 'ti:] [sed] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈleɪdɪz] [ɪn]
The Vicomtesse de Grandlieu , be it said , was one of the greatest ladies in
这 子爵夫人 德 格兰德利厄 , 是 它 说 , 曾是 一 的 这 最 女士们 在
[ðə; ði] [ˈfəubuæg] [seɪnt] - [dʒɜː'meɪn] ,
the Faubourg Saint - Germain ,
这 郊区 圣 - 杰曼 ,

可以说，格朗利厄子爵夫人是圣日耳曼郊区最伟大的女性之一。

[baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈeɪnfənt] [neɪm] ;
by reason of her fortune and her ancient name ;
经过 原因 的 她 财富 和 她 古老的 姓名 ;

因为她的财富和她古老的名字；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [ɪm'pra:bəbl] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpærɪs] [ə'tɜ:rni] [[ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [soʊ]
and though it may seem improbable that a Paris attorney should speak so
和 尽管 它 可能 似乎 不太可能 那 一个 巴黎 律师 应该 说话 所以
[fə'mɪliərli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
familiarly to her ,
熟悉地 到 她 ,

虽然一位巴黎律师与她交谈如此亲昵似乎不太可能，

[ɔːr][biː bi][soʊ] [mʌt] [æt; ət][hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] , [ðə; ði][fækt][ɪz] [ˌnevərðəˈles] [ˈiːzəli] [ɪkˈspleɪnd] .
or be so much at home in her house , the fact is nevertheless easily explained .
或者 是 所以 很多 在 家 在 她 房子 , 这 事实 是 尽管如此 容易地 解释 .

或者说, 她在家里感觉非常自在, 但这个事实很容易解释。

[wen] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] [grændluː] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [fræns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] , [ʃiː; ʃɪ]
When Mme . de Grandlieu returned to France with the Royal family , she
什么时候 夫人 . 德 格兰德利厄 返回 到 法国 和 这 皇家 家庭 , 她
[keɪm] [tuː; tə][ˈpærɪs] ,
came to Paris ,
来了 到 巴黎 ,

当德·格朗利厄夫人随皇室返回法国时, 她来到了巴黎。

[ænd; ænd][æt; ət][fɜːrst] [lɪvd] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpenʃən] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [lɪst]
and at first lived entirely on the pension allowed her out of the Civil List
和 在 第一的 居住地 完全 在 这 养老金 允许 她 出去 的 这 民用 列表
[baɪ] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . — [æn; ən][ɪnˈtɑːləɾəb(ə)l] [pəˈzi](ə)n] .
by Louis XVIII . — an intolerable position .
经过 路易斯 十八 . — 一个 无法容忍 位置 .

起初, 她完全依靠路易十八允许她从公务员津贴中解脱出来的养老金生活——这是一种难以忍受的处境。

[ðə; ði][hoʊˈtel][diː] [grændluː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][baɪ][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
The Hotel de Grandlieu had been sold by the Republic .
这 酒店 德 格兰德利厄 有 到过 卖 经过 这 共和国 .

格兰德利厄酒店已被共和国出售。

[aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] - [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [flɔːz] [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] ,
It came to Derville's knowledge that there were flaws in the title ,
它 来了 到 - 知识 那 那里 是 缺陷 在 这 标题 ,

德维尔逐渐意识到这个标题存在缺陷。

[ænd; ænd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [vɪˈktes] .
and he thought that it ought to return to the Vicomtesse .
和 他 想法 那 它 应该 到 返回 到 这 子爵夫人 .

他认为这件东西应该归还给子爵夫人。

[hiː; hi] [ɪnˈstɪtjuːtɪd] [prəˈsiːdɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈnʌləti] [ʌv; əv][ˈkɑːntrækt] , [ænd; ænd] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] .
He instituted proceedings for nullity of contract , and gained the day .
他 已设立 诉讼程序 为了 无效 的 合同 , 和 获得 这 天 .

他提起诉讼, 请求宣告合同无效, 并最终胜诉。

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [səkˈses] ,
Encouraged by this success ,
鼓励 经过 这 成功 ,

受到这一成功的鼓舞,

[hiː; hi] [juːst] [ˈliːg(ə)l] [ˈkwɪbəlz] [tuː; tə] [sʌt] [ˈpɜːrpeɪs] [ðæt] [hiː; hi] [kəmˈpeld] [sʌm; səm][ɪnˈstɪˈtuːʃ(ə)n][ɔːr]
he used legal quibbles to such purpose that he compelled some institution or
他 用过的 合法的 吹毛求疵 到 这样的 目的 那 他 被迫 一些 机构 或者
[ˈʌðər] [tuː; tə][dɪsˈgɔːrdʒ][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] - .
other to disgorge the Forest of Liceney .
其他 到 吐出 这 森林 的 - .

他利用法律上的吹毛求疵, 迫使某些机构交出了利塞尼森林。

[ðen] [hiː; hi] [wʌn] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlɔːsuːts] [əˈɡenst] [ðə; ði][kəˈnæəl] [dɔːrliːnz] , [ænd; ænd] [rɪˈkʌvəd] [ə; eɪ]
Then he won certain lawsuits against the Canal d'Orleans , and recovered a
然后 他 韩元 肯定 诉讼 反对 这 运河 奥尔良 , 和 恢复 一个
[ˈtɑːləɾəbli] [lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈpraɪˌpɜːrtɪ] ,
tolerably large amount of property ,
勉强可以接受 大的 数量 的 财产 ,

后来, 他赢得了针对奥尔良运河的几起诉讼, 并追回了一笔相当可观的财产。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['empərəɹ] [hæd; həd] [ɪn'daʊd] ['veriəs] ['pʌblɪk] [ɪnstrɪ'tuʃənz] .
with which the Emperor had endowed various public institutions .
和 哪个 这 皇帝 有 捐赠 各种各样的 民众 机构 .
皇帝曾用这些钱资助了各种公共机构。

[soʊ][aɪ 'ti:] [fel] [aʊt] [ðæt] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'tɜ:ni:z] ['skɪlfɪ] ['mæniɪdʒmənt] ,
So it fell out that , thanks to the young attorney's skilful management ,
所以 它 跌倒 出去 那 , 谢谢 到 这 年轻的 律师 熟练 管理 ,
因此, 多亏了这位年轻律师的巧妙运作, 结果证明:

[ˈmædəm/, /mə'dæm] . [di:] - ['ɪnkʌm] [ri:tʃt] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][sʌm; səm]['sɪkstɪ] ['θaʊz(ə)nd]
Mme . de Grandlieu's income reached the sum of some sixty thousand
夫人 . 德 - 收入 达到 这 和 的 一些 六十 千
[fræŋks] ,
francs ,
法郎 ,

德·格朗利厄夫人的收入达到了约六万法郎。

[tu:; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [sʌmz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ɪn'demnəti] .
to say nothing of the vast sums returned to her by the law of indemnity .
到 说 没有什么 的 这 广阔的 总和 返回 到 她 经过 这 法律 的 赔款 .
更不用说她根据赔偿法获得的巨额赔偿金了。

[ænd; ənd] [dɜ:r'vil] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] ['kærəktər] , [wel] [ɪn'fɔ:rmd] , [ˈmɑ:dɪst] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]
And Derville , a man of high character , well informed , modest , and pleasant
和 德维尔 , 一个 男人 的 高的 特点 , 出色地 知情的 , 谦虚的 , 和 令人愉快的
[ɪn] ['kʌmpəni] ,
in company ,
在 公司 ,

德维尔先生品格高尚, 博学多识, 谦逊有礼, 待人友善。

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [haʊs] - [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
became the house - friend of the family .
成为 这 房子 - 朋友 的 这 家庭 .
成了这家人的朋友。

[baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - [ə'ferz] [hi:; hi][hæd; həd] ['ferli] [ɜ:rnd]
By his conduct of Mme . de Grandlieu's affairs he had fairly earned
经过 他的 执行 的 夫人 . 德 - 事务 他 有 相当 获得
[ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəʊbuəg] [seɪnt] - [dʒɜ'meɪn] ,
the esteem of the Faubourg Saint - Germain ,
这 尊重 的 这 郊区 圣 - 杰曼 ,
他处理德·格朗利厄夫人事务的方式, 使他赢得了圣日耳曼郊区居民的尊重。

[ænd; ənd] ['nʌmbərd] [ðə; ði][best] ['fæməliz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk]
and numbered the best families among his clients ; but he did not take
和 编号 这 最好的 家庭 之中 他的 客户 ; 但 他 做过 不是 拿
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:pju'lærəti] ,
advantage of his popularity ,
优势 的 他的 人气 ,
他的客户中不乏上流家庭; 但他并没有利用自己的声望。

[æz; əz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
as an ambitious man might have done .
作为 一个 雄心勃勃 男人 可能 有 完毕 .
就像一个雄心勃勃的人可能会做的那样。

[ðə; ði] [vi'ktes] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][him; im] [sel] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ænd; ənd][ˈentər][ðə; ði]
The Vicomtesse would have had him sell his practice and enter the
这 子爵夫人 会 有 有 他 卖 他的 实践 和 进入 这
[ˈmædʒɪstrəsi] ,
magistracy ,
行政 ,

子爵夫人本想让他卖掉行医之所，然后去当法官。

[ɪn] [wɪtʃ] [kə'rɪr] [əd'vænsmənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [swɪft] [ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
in which career advancement would have been swift and certain with such
在 哪个 职业 进步 会 有 到过 迅速 和 肯定 和 这样的
[ˈɪnfluəns] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spouz(ə)] ;
influence at his disposal ;
影响 在 他的 处理 ;

以他当时的影响力，他的职业晋升将会迅速而确定；

[bʌt; bət][hi:; hi] [pə'rɪstəntli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ɔ:l] [ˈɒfəz] .
but he persistently refused all offers .
但 他 持续地 拒绝 全部 优惠 .

但他始终拒绝所有提议。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [went] [ˈɪntu:][sə'saɪəti][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz] [kə'nekʃnz] ,
He only went into society to keep up his connections ,
他 仅有的 去 进入 社会 到 保持 向上 他的 连接 ,

他进入上流社会只是为了维系人脉关系。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'keɪz(ə)nəli] [spent] [æn; ən] [ˈi:vniŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][di:] [grændlu:] .
but he occasionally spent an evening at the Hotel de Grandlieu .
但 他 偶尔 花费 一个 晚上 在 这 酒店 德 格兰德利厄 .

但他偶尔也会在格兰德利厄酒店度过一个晚上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][him; im] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈtælənts][hæd; həd] [biːn] [brɔ:t]
It was a very lucky thing for him that his talents had been brought
它 曾是 一个 非常 幸运的 事物 为了 他 那 他的 天赋 有 到过 带来
[ˈɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'vʊʃ(ə)n][tu:; tə][ˈmædəm/, /mə'dæm] . [di:] [grændlu:] ,
into the light by his devotion to Mme de Grandlieu ,
进入 这 光 经过 他的 虔诚 到 夫人 : 德 格兰德利厄 ,

对他来说，非常幸运的是，他对德·格朗利厄夫人的忠贞让他的才华得以展现。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ˈʌðərwaɪz] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
for his practice otherwise might have gone to pieces .
为了 他的 实践 否则 可能 有 已消失 到 件 .

否则他的事业可能就彻底失败了。

[dɜ:r'vɪl] [hæd; həd][nɑ:t][æn; ən] [ə'tɜ:ni:z] [sʊl] .
Derville had not an attorney's soul .
德维尔 有 不是 一个 律师 灵魂 .

德维尔没有律师应有的灵魂。

[sɪns] [ˈɜ:rnɪst] [di:] - [hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][di:] [grændlu:] ,
Since Ernest de Restaud had appeared at the Hotel de Grandlieu ,
自从 欧内斯特 德 - 有 出现 在 这 酒店 德 格兰德利厄 ,

自从欧内斯特·德·雷斯托在格兰德利厄酒店出现以来，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [kə'mi:l] [felt] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
and he had noticed that Camille felt attracted to the young man ,
和 他 有 注意到 那 卡米尔 毛毡 吸引 到 这 年轻的 男人 ,

他注意到卡米尔似乎对那个年轻人有好感。

[dɜːrˈvɪl] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [əˈsɪdʒuəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][æz; əz][ˈeni] [ˈdændi][ʌv; əv][ðə; ði] -
Derville had been as assiduous in his visits as any dandy of the Chausee -
德维尔 有 到过 作为 刻苦 在 他的 访问 作为 任何 花花公子 的 这 -
[-] [ˈnuːli] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈfəʊbuæg] .
d'Antin newly admitted to the noble Faubourg .
丹廷 新 承认 到 这 高贵 郊区 .

德维尔的拜访勤奋得就像任何一位刚被接纳到富尔布尔格的尚坦大街的纨绔子弟一样。

[æɪt; ət][ə; eɪ][bɔːl] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] , [wen] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][stænd] [nɪr] [kəˈmiːl] ,
At a ball only a few days before , when he happened to stand near Camille ,
在 一个 球 仅有的 一个 很少 天 前 , 什么时候 他 发生 到 站立 靠近 卡米尔 ,
就在几天前的一次舞会上, 他碰巧站在卡米尔旁边,

[ænd; ənd] [sed] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] :
and said , indicating the Count :
和 说 , 表明 这 数数 :

他指着伯爵说道:

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ˈjɑːndər] [ˈjʌŋstər] [hæz; həz][nɑːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmɪljən] [fræŋks] ,
“ **It is a pity that yonder youngster has not two or three million francs** ,
” 它 是 一个 遗憾 那 远处 青少年 有 不是 二 或者 三 百万 法郎 ,
“可惜那个年轻人没有两三百万法郎。”

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] ? “
is it not ? ”
是 它 不是 ? ”

难道不是吗?

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpɪti] ?
“ **Is it a pity ?**
” 是 它 一个 遗憾 ?

“这很可惜吗? ”

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , “ [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈænsər] .
I do not think so , “ the girl answered .
我 做 不是 思考 所以 , “ 这 女孩 回答 .

“我不这么认为,”女孩回答道。

“ [em] . [diː] - [hæz; həz] [ˈplenti] [ʌv; əv][əˈbɪləti] ; [hiː; hi][ɪz] [wel] [ˈedʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər]
“ **M . de Restaud has plenty of ability ; he is well educated , and the Minister**
” M . 德 - 有 很多 的 能力 ; 他 是 出色地 受过教育 , 和 这 部长
,
.
,

“德·雷斯托先生能力很强; 他受过良好的教育, 而且这位部长.....”

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] , [θɪŋks] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
his chief , thinks well of him .
他的 首席 , 思考 出色地 的 他 .

他的上司对他评价很高。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [mæn] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .
He will be a remarkable man , I have no doubt .
他 将要 是 一个 卓越 男人 , 我 有 不 怀疑 .

毫无疑问, 他将会是一位杰出的人物。

- [ˈjɑːndər] [ˈjʌŋstər] - [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃɪz] [wen] [hiː; hi] [kʌmz]
' Yonder youngster ' will have as much money as he wishes when he comes
- 远处 青少年 - 将要 有 作为 很多 钱 作为 他 愿望 什么时候 他 来
[ˈɪntuː] [ˈpaʊər] . “
into power . ”
进入 力量 . ”

“那个年轻人一旦掌权, 就能拥有他想要的所有财富。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [rɪt] [ɔːl'redi] ？ ”
“ **Yes** , **but** **suppose that** **he** **were** **rich already** ？ ”

“ 是的 , 但 认为 那 他 是 富有的 已经 ？ ”

“是啊，但如果他本来就是富翁呢？ ”

“ [rɪt] [ɔːl'redi] ？ ” [rɪ'pi:tɪd] [kə'mi:l] , [ˈflʌʃɪŋ] [red] .
“ **Rich already** ？ ” **repeated Camille** , **flushing red** .

“ 富有的 已经 ？ ” 重复 卡米尔 , 冲洗 红色的 .

“已经富有了吗？ ”卡米尔重复道，脸颊泛红。

“ [waɪ] [ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʊd] [biː; bi][ˈkwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **Why all the girls in the room would be** **quarreling** **for** **him** , ” **she said** ,

“ 为什么 全部 这 女孩们 在 这 房间 会 是 争吵 为了 他 , ” 她 说 ,

“为什么房间里的所有女孩都会为了他争吵呢？ ”她说道。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kwə'drɪl] .
glancing at the quadrilles .

瞥了一眼 在 这 方步舞 .

瞥了一眼方阵舞。

“ [ænd; ænd] [ðen] , ” [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] ,
“ **And then** , ” **retorted the attorney** ,

“ 和 然后 , ” 反驳 这 律师 ,

“然后，”律师反驳道，

“ [ˈmɪs] . [diː] [grændluː] [maɪt] [nɔːt][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [tɔːrdz] [hu:m] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz]
“ **Mlle . de Grandlieu might not be the one towards whom** **his eyes are always**

“ 小姐 . 德 格兰德利厄 可能 不是 是 这 一 向 谁 他的 眼睛 是 总是

[tɜːrnd] ？
turned ？

转向 ？

“格朗利厄小姐或许并不是他目光始终注视的人？ ”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðæt] [red] ['kʌlər] [miːnz] ！
That is what that red color means ！

那 是 什么 那 红色的 颜色 方法 ！

这就是红色所代表的含义！

[juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ][nɔːt] ？
You like him , **do you not** ？

你 喜欢 他 , 做 你 不是 ？

你喜欢他，对吧？

[kʌm] , [spi:k] [aʊt] .
Come , **speak out** .

来 , 说话 出去 .

来，说出来。

“ [kə'mi:l] ['sʌd(ə)nli] [roʊz][tuː; tə][goʊ] .
“ **Camille suddenly rose to go** .

“ 卡米尔 突然 玫瑰 到 去 .

卡米尔突然起身要走。

“ [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] , ” [dɜːr'vɪl] [θɔːt] .
“ **She loves him** , ” **Derville thought** .

“ 她 爱 他 , ” 德维尔 想法 .

“她爱他，”德维尔心想。

[sɪns] [ðæt] ['iːvniŋ] , [kə'mi:l] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'wɒntɪdli] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tɜːrni] ,
Since that evening , **Camille had been unwontedly attentive to the attorney** ,

自从 那 晚上 , 卡米尔 有 到过 出乎意料地 细心 到 这 律师 ,

从那天晚上起，卡米尔就对那位律师异常殷勤。

[hu:] [ə'pru:vɔd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] ['ɜ:rni:st] [di:] - .
who approved of her liking for Ernest de Restaud .
WHO 得到正式认可的 的 她 喜欢 为了 欧内斯特 德 - .

谁赞同她喜欢欧内斯特·德·雷斯托？

[hɪðə'tu:] , [ɔ:l'ðoo] [ʃi:; ji] [nu:] [wel] [ðæt] [hɜ:r; həɹ]['fæməli] [leɪ] ['ʌndəɹ] [greɪt] [ɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə]
Hitherto , although she knew well that her family lay under great obligations to
迄今为止 , 虽然 她 知道 出色地 那 她 家庭 躺在下面 伟大的 义务 到
[dɜ:r'vɪl] ,
Derville ,
德维尔 ,

尽管她此前很清楚自己的家族对德维尔负有巨大的恩情，

[ʃi:; ji][hæd; həd] [felt] [rɪ'spekt] ['ræðəɹ] [ðæn; ðən]['ri:əl] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] ,
she had felt respect rather than real friendship for him ,
她 有 毛毡 尊重 相当 比 真实的 友谊 为了 他 ,

她对他只有敬意，而没有真正的友谊。

[ðer; ðəɹ] [rɪ'leɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ə; eɪ] ['mætəɹ] [ʌv; əv] [pə'laitnəs] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [wɔ:ɹmθ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ;
their relation was more a matter of politeness than of warmth of feeling ;
他们的 关系 曾是 更多的 一个 事情 的 礼貌 比 的 温暖 的 感觉 ;

他们之间的关系更多的是出于礼貌，而非出于深厚的感情；

[ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; həɹ] ['mænəɹ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [tu:nz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ,
and by her manner , and by the tones of her voice ,
和 经过 她 方式 , 和 经过 这 音调 的 她 嗓音 ,

从她的举止和语气中，

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] ['soʊʃəli] [leɪ] [brɪ'twi:n]
she had always made him sensible of the distance which socially lay between
她 有 总是 制成 他 明智的 的 这 距离 哪个 社会 躺 之间

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她总是让他意识到他们之间存在的社会距离。

[græ'tɪtu:d] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'hɪrɪtəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [dʒenə'reɪ(ə)n][ɪz][æpt][tu:; tə]
Gratitude is a charge upon the inheritance which the second generation is apt to
感激 是 一个 收费 之上 这 遗产 哪个 这 第二 一代 是 易于 到

[rɪ'pjʊ:diət] .
repudiate .
否认 :

感恩之心是继承遗产的负担，而第二代人往往会拒绝接受它。

“ [ðɪs] [əd'ventʃəɹ] , ” [dɜ:r'vɪl] [brɪ'gæŋ]['æftəɹ][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
“ **This adventure ,** ” **Derville began after a pause ,**
“ 这 冒险 , ” 德维尔 开始 后 一个 暂停 ,

“这次冒险,”德维尔停顿了一下后开口说道，

“ [brɪŋz] [ðə; ði][wʌn][roʊ'mæntɪk] [rɪ'vent] [ɪn][maɪ][laɪf][tu:; tə][maɪ][maɪnd] .
“ **brings the one romantic event in my life to my mind .**
“ 带来 这 一 浪漫的 事件 在 我的 生活 到 我的 头脑 :

“这让我想起了我生命中唯一一段浪漫的经历。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['læfɪŋ] [ɔ:l'redi] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ; “ [aɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ,
You are laughing already , ” **he went on ;** “ **it seems so ridiculous , doesn't it ,**
你 是 笑 已经 , ” 他 去 在 ; ” 它 似乎 所以 荒谬的 , 不 它 ,

“你已经笑出来了,”他继续说道，“这看起来太荒谬了，不是吗？”

[ðæt] [æŋ; ən] [ə'tɜ:ɹni] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊməns] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ?
that an attorney should speak of a romance in his life ?
那 一个 律师 应该 说话 的 一个 浪漫 在 他的 生活 ?

律师谈论自己的恋情合适吗？

[bʌt; bət] [wʌns] [aɪ] [wʌz; wəz] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [laɪk] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [els] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðen]
But once I was five - and - twenty , like everybody else , and even then
但 一次 我 曾是 五 - 和 - 二十 , 喜欢 大家 别的 , 和 甚至 然后
[aɪ] [hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm] [kwɪr] [θɪŋz] .
I had seen some queer things .
我 有 已见 一些 酷儿 事物 .

但到了二十五岁，我和其他人一样，即使在那时，我也见过一些奇怪的事情。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [baɪ] [telɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [wʌn] [hu:m] [aɪ 'ti:] [ɪz]
I ought to begin at the beginning by telling you about some one whom it is
我 应该 到 开始 在 这 开始 经过 讲述 你 关于 一些 一 谁 它 是
[ɪm'pɔ:səb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] .
impossible that you should have known .
不可能的 那 你 应该 有 已知 .

我应该从头开始讲起一个你不可能认识的人。

[ðə; ðɪ] [mæn] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ju:zərər] .
The man in question was a usurer .
这 男人 在 问题 曾是 一个 高利贷者 .

此人是一名高利贷者。

“ [kæn; kən] [ju:; jʊ] [græsp] [ə; eɪ] [klɪr] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['sæloʊ] , [wɔ:n] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ?
“ **Can you grasp a clear notion of that sallow , wan face of his ?**
“ 能 你 抓牢 一个 清除 概念 的 那 黄褐色 , 万 脸 的 他的 ?

你能清楚地想象出他那张蜡黄、苍白的脸吗？

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ðɪ] [ɑ:kə'demi:] [wʊd] [ɡɪv] [em 'i:] [li:v] [tu:; tə] [dʌb] [sʌtʃ] ['feɪsɪz] [ðə; ðɪ] ['lu:nər] [taɪp] .
I wish the Academie would give me leave to dub such faces the lunar type .
我 希望 这 学院 会 给 我 离开 到 配音 这样的 面孔 这 月球 类型 .

我希望学院能允许我将这样的面孔称为月亮型。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['sɪlvər] - [ɡɪlt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɡɪlt] [rʌbd] [ɔ:f] .
It was like silver - gilt , with the gilt rubbed off .
它 曾是 喜欢 银 - 镀金 , 和 这 镀金 摩擦 离开 .

它就像镀金的银器，只是镀金层磨损了。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['aɪərn] - [greɪ] , [sli:k] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [kəʊmd] ; [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [maɪt]
His hair was iron - gray , sleek , and carefully combed ; his features might
他的 头发 曾是 铁 - 灰色的 , 光滑 , 和 小心 梳理过的 ; 他的 特征 可能
[hæv; həv] [bɪn] [kæst] [ɪn] [brɔ:nz] ;
have been cast in bronze ;
有 到过 投掷 在 青铜 ;

他的头发呈铁灰色，光滑柔顺，梳理得一丝不苟；他的五官仿佛是用青铜铸造的。

[tæli'rænd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [mɔ:r] [ɪm'pæsɪv] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['mʌni] - ['lendər] .
Talleyrand himself was not more impassive than this money - lender .
塔列朗 他自己 曾是 不是 更多的 冷漠 比 这 钱 - 贷款机构 .

塔列朗本人也并不比这位放债人更冷漠。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [aɪz] , ['jeləʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ferɪts] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [skers] [æn; ən] ['aɪləʃ]
A pair of little eyes , yellow as a ferret's , and with scarce an eyelash
一个 一对 的 小的 眼睛 , 黄色的 作为 一个 雪貂的 , 和 和 稀少 一个 睫毛
[tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

一双小小的眼睛，像雪貂的眼睛一样黄，几乎没有睫毛。

[piəd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['feltʰɪŋ] [pi:k] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [oʊld] [kæp] ,
peered out from under the sheltering peak of a shabby old cap ,
窥视 出去 从 在下面 这 庇护所 顶峰 的 一个 破旧 老的 帽 ,

从一顶破旧帽子的帽檐下探出头来，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɪrɪd] [ðə; ði] [laɪt] .
as if they feared the light .
作为 如果 他们 害怕 这 光 .

仿佛他们惧怕光明。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [θɪn] [lɪps] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [ɪn] [ˈrɛm.brænts] [ɔ:r] - [ˈpɔ:trɪts] [ʌv; əv]
He had the thin lips that you see in Rembrandt's or Metsu's portraits of
他 有 这 薄的 嘴唇 那 你 看 在 伦勃朗的 或者 - 肖像 的
[ˈælkimists] [ænd; ɛnd] [ˈʃrʌŋkən] [oʊld][men] ,
alchemists and shrunken old men ,
炼金术士 和 缩小 老的 男人 ,

他有着伦勃朗或梅特苏笔下炼金术士和萎缩老人的那种薄嘴唇。

[ænd; ɛnd][ə; eɪ][noʊz] [soʊ] [ʃɑ:rp] [æt; ət][ðə; ði][tɪp] [ðæt] [aɪ ˈti:] [pʊt] [ju:; jʊ][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɪmlət] .
and a nose so sharp at the tip that it put you in mind of a gimlet .
和 一个 鼻子 所以 锋利的 在 这 提示 那 它 放 你 在 头脑 的 一个 金利口酒 .

他的鼻尖非常尖锐，让人联想到一把锥子。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] ; [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [spʊk] [ˈswɑ:vli] ; [hi:; hi] [ˈnevər] [flu:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] .
His voice was so low ; he always spoke suavely ; he never flew into a passion .
他的 嗓音 曾是 所以 低的 ; 他 总是 辐 温文尔雅 ; 他 绝不 飞翔 进入 一个 热情 .

他的声音很低沉；他说话总是很温和；他从不情绪激动。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɑ:bləm] ;
His age was a problem ;
他的 年龄 曾是 一个 问题 ;

他的年龄是个问题；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [oʊld] [bɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
it was hard to say whether he had grown old before his time ,
它 曾是 难的 到 说 无论 他 有 生长 老的 前 他的 时间 ,

很难说他是否过早衰老了。

[ɔ:r] [ˈweðər] [baɪ] [ɪˈkɑ:nəmi] [ʌv; əv] [ju:θ] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ləst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [laɪf]
or whether by economy of youth he had saved enough to last him his life
或者 无论 经过 经济 的 青年 他 有 已保存 足够的 到 最后的 他 他的 生活

.
:
.

或者他是否凭借年轻时的节俭，攒够了钱，可以维持一生。

" [hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ɛnd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
" **His room , and everything in it** ,
" 他的 房间 , 和 一切 在 它 ,

“他的房间，以及房间里的一切，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡri:n] [beɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:p] [ʌv; əv] [ˈkɑ:rpɪt] [baɪ][ðə; ði] [bed] ,
from the green baize of the bureau to the strip of carpet by the bed ,
从 这 绿色的 台布 的 这 局 到 这 条 的 地毯 经过 这 床 ,

从书桌上的绿色绒布到床边的地毯，

[wʌz; wəz][æz; əz] [kli:n] [ænd; ɛnd] [ˈθredber] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪli] [ˈsæŋktʃueri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈeldərli]
was as clean and threadbare as the chilly sanctuary of some elderly
曾是 作为 干净的 和 破旧的 作为 这 寒冷 避难所 的 一些 老年

[ˈspɪnstər] [hu:] [sˈpendz] [hɜ:r; hər] [deɪz] [ɪn] [ˈrʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɜ:rnɪʃər] .
spinster who spends her days in rubbing her furniture .
单身女子 WHO 花费 她 天 在 擦 她 家具 .

干净得像某个老处女冰冷的住所，她整天在那里擦拭家具，而那住所却破败不堪。

[ɪn] [ˈwɪntər] [taɪm] , [ðə; ði][lɪv; laɪv][brændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈsmouldər] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv]
In winter time , the live brands of the fire smouldered all day in a bank of
在 冬天 时间 , 这 居住 品牌 的 这 火 闷烧 全部 天 在 一个 银行 的
[ˈæfɪz] ;
ashes ;
灰烬 ;

冬天，火堆中残留的火种整日都在灰烬中闷烧；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeni] [fleɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] .
there was never any flame in his grate .
那里 曾是 绝不 任何 火焰 在 他的 格特 .

他的壁炉里从来没有过火焰。

[hiː; hi] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [deɪ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʌpraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋ] [ˈkɔːfɪŋ] - [fɪt] ,
He went through his day , from his uprising to his evening coughing - fit ,
他 去 通过 他的 天 , 从 他的 起义 到 他的 晚上 咳嗽 - 合身 ,
他度过了这一天，从起义到晚上剧烈咳嗽，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌregjʊˈlærəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpendzələm] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklaːkwɜːrk]
with the regularity of a pendulum , and in some sort was a clockwork
和 这 规律性 的 一个 摆 , 和 在 一些 种类 曾是 一个 发条装置
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他像钟摆一样有规律地摆动，某种程度上来说，他像个机械人。

[wuːnd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ˈslʌmbər] .
wound up by a night's slumber .
伤口 向上 经过 一个 夜晚 睡眠 .

一夜酣眠后精神抖擞。

[tʌtʃ] [ə; eɪ] [wʊd] - [laʊs] [ɑːn][æŋ; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [əˈkrɔːs] [jʊr; jər] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Touch a wood - louse on an excursion across your sheet of paper , and the
触碰 一个 木头 - 虱 在 一个 短途旅行 穿过 你的 床单 的 纸 , 和 这
[ˈkriːtʃər] [ʃæmz] [deθ] ;
creature shams death ;
生物 骗局 死亡 ;

一只潮虫爬过你的纸张，碰到它，它就会装死；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [maɪ] [əˈkweɪntəns] [wʊd] [stɔːp] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
and in something the same way my acquaintance would stop short in the middle
和 在 某物 这 相同的 方式 我的 熟人 会 停止 短的 在 这 中间
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns] ,
of a sentence ,
的 一个 句子 ,

就像我的熟人经常说到一半就突然停下来一样，

[waɪl] [ə; eɪ][kɑːrt] [went] [baɪ] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [streɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
while a cart went by , to save the strain to his voice .
尽管 一个 大车 去 经过 , 到 节省 这 拉紧 到 他的 嗓音 .

趁着一辆马车经过的时候，为了保护他的嗓子，他大声说话。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ˈfɑːntəˈnel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθrɪftɪ] [ʌv; əv] [pʌls] - [stroʊks] ,
Following the example of Fontenelle , he was thrifty of pulse - strokes ,
下列的 这 例子 的 丰特内尔 , 他 曾是 节俭 的 脉冲 - 笔画 ,
他效仿丰特内尔，节俭地使用脉搏拍击。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsntreɪtrd] [ɔːl][ˈhjuːmən][ˌsensəˈbɪləti] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnərmoʊst] [ˈsæŋktʃueri] [ʌv; əv] [self] .
and concentrated all human sensibility in the innermost sanctuary of Self .
和 集中 全部 人类 感性 在 这 最内层 避难所 的 自己 .

并将所有人类的情感集中于自我的最深处。

“ [hɪz; ɪz][laɪf] [flaʊd] [ˈsaʊndləs] [æz; əz][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] - [glæs] .
“ **His life flowed soundless as the sands of an hour - glass** .
“ 他的 生活 流动 无声 作为 这 沙子 的 一个 小时 - 玻璃 .

“他的一生如同沙漏中的沙子般悄无声息地流逝。”

[hɪz; ɪz][ˈvɪktəms] [ˈsʌmtaɪmz] [flu:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [nɔɪz] ,
His victims sometimes flew into a rage and made a great deal of noise ,
他的 受害者 有时 飞翔 进入 一个 愤怒 和 制成 一个 伟大的 交易 的 噪音 ,
他的受害者有时会勃然大怒，发出很大的噪音。

[ˈfa:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsaɪləns] ;
followed by a great silence ;
随后 经过 一个 伟大的 沉默 ;

随后是一片寂静；

[soʊ][ɪz][aɪ ˈti:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈæftər][ə; eɪ] [faʊlz] [nek] [hæz; həz] [bɪn] [rʌŋ] .
so is it in a kitchen after a fowl's neck has been wrung .
所以 是 它 在 一个 厨房 后 一个 家禽的 脖子 有 到过 拧干 .

所以，在厨房里，当一只家禽的脖子被扭断之后，也会发生这种情况。

“ [tɔ:rd] [ˈi:vɪŋ] [ðɪs] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɪnˈkɑ:rnət] [wʊd] [əˈsu:m] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈhju:mən] [ʃeɪp] ,
“ **Toward evening this bill of exchange incarnate would assume ordinary human shape** ,
“ 朝向 晚上 这 账单 的 交换 体现 会 认为 普通的 人类 形状 ,

“到了傍晚，这张化身为人的汇票就会呈现出普通人的形态，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmetlʒ] [wɜ:r; wər] [ˌmetəˈmɔ:ˌfəʊzd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [hɑ:rt] .
and his metals were metamorphosed into a human heart .
和 他的 金属 是 变态 进入 一个 人类 心 .

他的金属变成了人类的心脏。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [ˈbɪznəs] , [hi:; hi] [wʊd] [rʌb] [hɪz; ɪz][hændz] ;
When he was satisfied with his day's business , he would rub his hands ;
什么时候 他 曾是 使满意 和 他的 天 商业 , 他 会 擦 他的 双手 ;

当他对自己一天的工作感到满意时，他会搓搓手；

[hɪz; ɪz] [ˈɪnwərd] [gli:] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [laɪk] [smʊk] [θru:] [ˈevri] [rɪft][ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
his inward glee would escape like smoke through every rift and wrinkle of his
他的 向内 高兴 会 逃脱 喜欢 抽烟 通过 每一个 裂痕 和 皱纹 的 他的

[feɪs] ;
face ;
脸 ;

他内心的喜悦会像烟雾一样从他脸上的每一道裂缝和皱纹中逸散出来；

— [ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [wei] [ɪz][aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [mju:t] [pleɪ] [ʌv; əv]
— **in no other way is it possible to give an idea of the mute play of**
— 在 不 其他 方式 是 它 可能的 到 给 一个 主意 的 这 沉默的 玩 的

[ˈmʌs(ə)l] [wɪtʃ] [ɪkˈsprest] [senˈseɪjənz] [ˈsɪmələr][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaʊndləs] [ˈlæftər] [ʌv; əv] [ˈleðər]
muscle which expressed sensations similar to the soundless laughter of Leather
肌肉 哪个 表达 感觉 相似的 到 这 无声 笑声 的 皮革

[ˈstɑ:kɪŋ] .
Stocking .
袜 .

——除此之外，别无他法可以表达肌肉无声的律动，这种律动所表达的感觉与皮袜无声的笑声相似。

[ɪnˈdi:d] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][trænˈspɔ:rts, ˈtrænsɔ:rts][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə]
Indeed , even in transports of joy , his conversation was confined to
的确 , 甚至 在 运输 的 喜悦 , 他的 对话 曾是 受限 到

[ˈmɒnəsɪləbəlz] ;
monosyllables ;
单音节词 ;

事实上，即使在极度喜悦的时候，他的谈话也仅限于单音节词；

[hi:; hi] [wɔ:ɹ] [ðə; ði] [seɪm] [nɑ:n] - [kə'mɪtl] ['kaʊntənəns] .
he wore the same non - committal countenance .

他 穿着 这 相同的 非 - 入狱 面容 .

他脸上依旧是那副不置可否的表情。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪbəɹ] [tʃæns] [faʊnd][fɔ:ɹ; fəɹ][em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [ɡres] ,
“ **This was the neighbor Chance found for me in the house in the Rue de Gres** ,
” 这 曾是 这 邻居 机会 成立 为了 我 在 这 房子 在 这 后悔 德 格雷斯 ,
“这是 Chance 为我在 Rue de Gres 街找到的邻居，

[wer] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wen] [æz; əz] [jet] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['sekənd] [klɜ:rk] ['fɪnɪʃɪŋ] [maɪ]
where I used to live when as yet I was only a second clerk finishing my
在哪里 我 用过的 到 居住 什么时候 作为 然而 我 曾是 仅有的 一个 第二 职员 精加工 我的
[θɜ:rd] ['jɪrɜz] ['stʌdɪz] .
third year's studies .
第三 年 研究 .

那是我以前居住的地方，当时我只是个二等职员，正在完成第三年的学业。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][dæmp][ænd; ɛnd][dɑ:rk] , [ænd; ɛnd] [boʊsts] [noʊ] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
The house is damp and dark , and boasts no courtyard .
这 房子 是 潮湿 和 黑暗的 , 和 吹嘘 不 庭院 .

房子潮湿阴暗，而且没有院子。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ; [ðə; ði] [hoʊl] ['dwelɪŋ] , [ɪn] ['klɔ:stɹəl] ['fæʃ(ə)n] ,
All the windows look on the street ; the whole dwelling , in claustral fashion ,
全部 这 视窗 看 在 这 街道 ; 这 所有的 住宅 , 在 闭锁的 时尚 ,
所有的窗户都面向街道；整个住宅如同一个封闭的牢笼。

[ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][ru:mz; rʊmz][ɔ:r] ['selz] [ʌv; əv] ['i:kwəl] [saɪz] ,
is divided into rooms or cells of equal size ,
是 分割 进入 房间 或者 细胞 的 平等的 尺寸 ,

被分隔成大小相同的房间或牢房，

[ɔ:l] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [b:ŋ] ['kɔ:ɹɪdɔ:r] ['dɪmli] [lɪt] [wɪð; wɪθ] ['bɔ:roʊd] [laɪts] .
all opening upon a long corridor dimly lit with borrowed lights .
全部 开幕 之上 一个 长的 走廊 依稀 点燃 和 借来的 灯 .

所有房间都通向一条长长的走廊，走廊里光线昏暗，借来的灯光昏暗地照耀着。

[ðə; ði] [pleɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [wʌns] .
The place must have been part of an old convent once .
这 地方 必须 有 到过 部分 的 一个 老的 修道院 一次 .

这里以前一定是某个古老修道院的一部分。

[soʊ] ['ɡlu:mi] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ,
So gloomy was it ,
所以 阴沉 曾是 它 ,

天气真是阴沉沉的。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɡeɪəti] [ʌv; əv] ['eldɪst] [sʌnz] [fəɹ'sʊk] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [maɪ]
that the gaiety of eldest sons forsook them on the stairs before they reached my
那 这 欢乐 的 长子 儿子们 放弃 他们 在 这 楼梯 前 他们 达到 我的
['neɪbəɜz] [dɔ:r] .
neighbor's door .
邻居 门 .

大儿子们的欢闹声在他们走到邻居家门口之前就消失在了楼梯上。

[hi:; hi][ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɜ:ɹ; wəɹ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ; ['i:v(ə)n][soʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['ɔ:stəɹ] [rɪ'zemb(ə)l][hɪz; ɪz]
He and his house were much alike ; even so does the oyster resemble his
他 和 他的 房子 是 很多 同样 ; 甚至 所以 做 这 牡蛎 类似 他的
['neɪtɪv] [rɑ:k] .
native rock .
本国的 岩石 .

他和他的房子非常相似；牡蛎也与他家乡的岩石非常相似。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˈkri:tʃər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈeni] [kəmjʊ:nɪˈkeɪʃn] , [ˈsoʊʃəli]
“ **I was the one creature with whom he had any communication , socially**
“ 我 曾是 这 一 生物 和 谁 他 有 任何 沟通 , 社会
[ˈspi:kɪŋ] ;
speaking ;
请讲 ;

“从社交角度来说，我是唯一一个能和他交流的人；

[hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪt] , [tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] ,
he would come in to ask for a light , to borrow a book or a newspaper ,
他 会 来 在 到 问 为了 一个 光 , 到 借 一个 书 或者 一个 报纸 ,
他会进来借火、借书或借报纸，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈi:vniŋ] [hi:; hi] [wʊd] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [sel] ,
and of an evening he would allow me to go into his cell ,
和 的 一个 晚上 他 会 允许 我 到 去 进入 他的 细胞 ,
晚上他会允许我进入他的牢房。

[ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhju:mər][wi:; wi] [wʊd] [tʃæt] [təˈgeðər] .
and when he was in the humor we would chat together .
和 什么时候 他 曾是 在 这 幽默 我们 会 聊天 一起 .
他心情好的时候，我们会聊天。

[ðɪ:z] [ma:rks] [ʌv; əv] [ˈkɔ:nfɪdəns] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈneɪbərhʊd]
These marks of confidence were the results of four years of neighborhood
这些 标记 的 信心 是 这 结果 的 四 年 的 邻里
[ænd; ʌnd][maɪ] [oʊn] [ˈsoʊbər] [kənˈdʌkt] .
and my own sober conduct .
和 我的 自己的 清醒 执行 .
这些自信的迹象源于我四年来的邻里关系以及我自身清醒的行为。

[frʌm; frəm] [ˈɪr] [læk] [ʌv; əv] [pens] , [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][ɪv; laɪv] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] .
From sheer lack of pence , I was bound to live pretty much as he did .
从 透明 缺少 的 便士 , 我 曾是 边界 到 居住 漂亮的 很多 作为 他 做过 .
由于实在没钱，我注定要过着和他差不多的生活。

[hæd; həd][hi:; hi] [ˈeni] [rɪˈleɪʃnz] [ɔ:r] [frendz] ?
Had he any relations or friends ?
有 他 任何 关系 或者 朋友们 ?
他有亲戚朋友吗？

[wʌz; wəz][hi:; hi] [rɪtʃ] [ɔ:r] [pʊr] ?
Was he rich or poor ?
曾是 他 富有的或者 贫穷的 ?
他富有还是贫穷？

[ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd] [ɡɪv] [æn; ən] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈkwestʃənz] .
Nobody could give an answer to these questions .
无人 可以 给 一个 回答 到 这些 问题 .
没有人能回答这些问题。

[aɪ][maɪˈself] [ˈnevər] [sɔ:] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .
I myself never saw money in his room .
我 我 绝不 锯 钱 在 他的 房间 .
我本人从未在他的房间里见过钱。

[ˈdaʊtləs] [hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)] [wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [stoʊd] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
Doubtless his capital was safely stowed in the strong rooms of the Bank .
毫无疑问 他的 首都 曾是 安全 已存放 在 这 强的 房间 的 这 银行 .
毫无疑问，他的资金安全地存放在银行的保险库里。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [bɪlz] [hɪm'self] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [du:] ,
He used to collect his bills himself as they fell due ,
他 用过的 到 收集 他的 账单 他自己 作为 他们 跌倒 到期的 ,
他过去常常自己去催收到期的账单。

[ˈrʌnɪŋ] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [ˈpærɪs] [ɑ:n] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [jæŋks] [æz; əz] [ˈskɪni] [æz; əz] [ə; eɪ] [stægz] .
running all over Paris on a pair of shanks as skinny as a stag's .
跑步 全部 超过 巴黎 在 一个 一对 的 小腿 作为 瘦骨嶙峋的 作为 一个 雄鹿 .
穿着像鹿蹄一样细的鞋子，在巴黎到处奔跑。

[ɑ:n] [ə'keɪzn] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rtər] [tu:; tə] [ˈpru:d(ə)ns] .
On occasion he would be a martyr to prudence .
在 场合 他 会 是 一个 烈士 到 谨慎 .
他有时也会为了谨慎而牺牲自己。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hi:; hi] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɡoʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] , [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [nə'pəʊliən]
One day , when he happened to have gold in his pockets , a double napoleon
一 天 , 什么时候 他 发生 到 有 金子 在 他的 口袋 , 一个 双倍的 拿破仑
[wɜ:rkt] [ɪts] [wei] ,
worked its way ,
工作 它是 方式 ,
有一天，他碰巧口袋里有金子，一枚双枚拿破仑金币就这么出现了。

[ˈsʌmhəʊ] [ɔ:r] [ˈʌðər] , [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɑ:b] [ænd; ənd] [fel] ,
somehow or other , out of his fob and fell ,
不知何故 或者 其他 , 出去 的 他的 钥匙扣 和 跌倒 ,
不知怎么的，他的钥匙扣掉了下来，他摔倒了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ˈlɑ:dʒər] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [kɔɪn] [ænd; ənd]
and another lodger following him up the stairs picked up the coin and
和 其他 房客 下列的 他 向上 这 楼梯 挑选 向上 这 硬币 和
[rɪ'tʌ:rnd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɪts] [ˈoʊnər] . “
returned it to its owner . “
返回 它 到 它是 所有者 . “
另一位房客随后也上了楼，捡起硬币还给了失主。

- [ðæt] [ˈɪznt] [maɪn] ! - [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑ:rt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
' That isn't mine ! ' said he , with a start of surprise .
- 那 不是 矿 ! - 说 他 , 和 一个 开始 的 惊喜 .
“那不是我的！”他突然惊讶地说。

- [maɪn] [ɪn'di:d] !
' Mine indeed !
- 矿 的确 !
确实是我的！

[ɪf] [aɪ] [wɜ:; wər] [rɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [aɪ] [du:] ! -
If I were rich , should I live as I do ! '
如果 我 是 富有的 , 应该 我 居住 作为 我 做 ! -
如果我富有，我还会像现在这样生活吗？

“ [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] [hɪm'self] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [kæst] - [ˈaɪərn] [ˈtʃeɪfɪŋ] [dɪʃ]
“ He made his cup of coffee himself every morning on the cast - iron chafing dish
” 他 制成 他的 杯子 的 咖啡 他自己 每一个 早晨 在 这 投掷 - 铁 摩擦 盘子
[wɪtʃ] [stʊd] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [ˈæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ;
which stood all day in the black angle of the grate ;
哪个 站立 全部 天 在 这 黑色的 角度 的 这 格特 ;
“他每天早上都会自己用铸铁保温盘煮咖啡，这个保温盘整天都放在炉栅的黑色角落里；

[hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkʊkʃɑ:p] ;
his dinner came in from a cookshop ;
他的 晚餐 来了 在 从 一个 厨具店 ;
他的晚餐是从外卖店送来的；

[ænd; ɐnd][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [ˈpɔrtɜ-z] [waɪf] [went] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [prɪˈskraɪbd] [ˈaʊər][tu:; tə][set][hɪz; ɪz] [ru:m]
and our old porter's wife went up at the prescribed hour to set his room
和 我们的 老的 搬运工 妻子 去 向上 在 这 规定 小时 到 放 他的 房间
[ɪn][ˈɔ:rdər] .
in order .
在 命令 .

我们老门房的妻子按时上楼去整理他的房间。

[ˈfaɪnəli] , [ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [tjæns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈstɜ:n] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ˌpri:destɪˈneɪʃn] , [hæd; həd]
Finally , a whimsical chance , in which Sterne would have seen predestination , had
最后 , 一个 异想天开 机会 , 在 哪个 斯特恩 会 有 已见 预定论 , 有
[neɪmd] [ðə; ði][mæn] [gɑ:bsɪk] .
named the man Gobseck .
命名 这 男人 戈布塞克 .
最后, 一个偶然的巧合 (斯特恩会认为这是命中注定), 给这个人取名为戈布塞克。

[wen] [aɪ][dɪd] [ˈbɪznəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ˈleɪtər] ,
When I did business for him later ,
什么时候 我 做过 商业 为了 他 之后 ,
后来我为他做生意的时候,

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] - [sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen]
I came to know that he was about seventy - six years old at the time when
我 来了 到 知道 那 他 曾是 关于 七十 - 六 年 老的 在 这 时间 什么时候
[wi:; wi] [brˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] .
we became acquainted .
我们 成为 熟人 .
我后来才知道, 我们相识时他大约七十六岁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] [əˈbaʊt] - , [ɪn][sʌm; səm] [ˈaʊtlɑɪɪŋ] [ˈsʌbɜ:rb][ʌv; əv][ˈæntwɜ:rp] ,
He was born about 1740 , in some outlying suburb of Antwerp ,
他 曾是 出生 关于 - , 在 一些 边远 市郊 的 安特卫普 ,
他大约出生于1740年, 地点在安特卫普的某个郊区。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˈfɑ:ðər][ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈdʒu:ɪʃ] [ˈmʌðər] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒi:n] -
of a Dutch father and a Jewish mother , and his name was Jean -
的 一个 荷兰语 父亲 和 一个 犹太人 母亲 , 和 他的 姓名 曾是 让 -
[ˈestər] [væn] [gɑ:bsɪk] .
Esther Van Gobseck .
以斯帖 范 戈布塞克 .
他的父亲是荷兰人, 母亲是犹太人, 他的名字叫让-埃丝特·范·戈布塞克。

[ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ɔ:l][ˈpærɪs] [tʊk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [ˈmɜ:rdər] [keɪs] ,
You remember how all Paris took an interest in that murder case ,
你 记住 如何 全部 巴黎 采取 一个 兴趣 在 那 谋杀 案件 ,
你还记得整个巴黎都对那起谋杀案如此关注吗?

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [neɪmd] [lɑ:] [bel] [ˈhɑ:ləndeɪz] ?
a woman named La belle Hollandaise ?
一个 女士 命名 拉 美女 荷兰酱 ?
一个叫 La Belle Hollandaise 的女人?

[aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈti:][tu:; tə][maɪ][oʊld] [ˈneɪbər] ,
I happened to mention it to my old neighbor ,
我 发生 到 提到 它 到 我的 老的 邻居 ,
我碰巧跟我的老邻居提到了这件事,

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈænsər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɔ:r] [səɪˈpraɪz] , - [ʃi:; ʃi][ɪz]
and he answered without the slightest symptom of interest or surprise , ' She is
和 他 回答 没有 这 丝毫 症状 的 兴趣 或者 惊喜 ; - 她 是
[maɪ] [ˈgræn,ni:s] . -
my grandniece . '
我的 侄孙女 . -

他回答说：“她是我的侄孙女。”语气中没有丝毫兴趣或惊讶。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈmɑ:rk] [drɔ:n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl]
“ That was the only remark drawn from him by the death of his sole
“ 那 曾是 这 仅有的 评论 绘制 从 他 经过 这 死亡 的 他的 唯一
[səɪˈvaɪvɪŋ] [nekst][ʌv; əv][kɪn] ,
surviving next of kin ,
幸存 下一个 的 亲属 ;
“这是他唯一在世的近亲去世后，他唯一说的话。”

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstə-z] [ˈgrændɔ:tər] .
his sister's granddaughter .
他的 姐妹 孙女 .

他姐姐的孙女。

[frʌm; frəm] [rɪˈpɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [lɑ:] [bel] [ˈhɑ:ləndeɪz] [wʌz; wəz][ɪn][fækt] [neɪmd]
From reports of the case I found that La belle Hollandaise was in fact named
从 报告 的 这 案件 我 成立 那 拉 美女 荷兰酱 曾是 在 事实 命名
[ˈserə][væn] [gɑ:bsɪk] .
Sara Van Gobseck .
萨拉 范 戈布塞克 .

从案件报道中我发现，美丽的荷兰女子实际上名叫萨拉·范·戈布塞克。

[wen] [aɪ] [æskt] [baɪ] [wʌt] [ˈkjʊriəs] [tʃæns] [hɪz; ɪz] [ˈgræn,ni:s] [keɪm] [tu:; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rneɪm] ,
When I asked by what curious chance his grandniece came to bear his surname ,
什么时候 我 问 经过 什么 好奇的 机会 他的 侄孙女 来了 到 熊 他的 姓 ;
[hi:; hi] [smaɪld] : “
he smiled : “
他 微笑 : “

当我问他，他的侄孙女是如何偶然地继承了他的姓氏时，他笑了笑：“

- [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈnevər] [ˈmæri] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] . -
' The women never marry in our family . '
- 这 女性 绝不 结婚 在 我们的 家庭 . -

“我们家的女人从来不结婚。”

“ [ˈsɪŋgjələr] [ˈkri:tʃər] ,
“ Singular creature ,
“ 单数 生物 ;

“独特的生物，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [keəd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈrelatɪv] [əˈmʌŋ] [fɔ:r] [dʒɛnəˈeɪʃənz]
he had never cared to find out a single relative among four generations
他 有 绝不 关心 到 寻找 出去 一个 单身的 相对的 之中 四 几代人
[ˈkaʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [saɪd] .
counted on the female side .
计数 在 这 女性 边 .

他从未费心去寻找过母系四代中的任何亲戚。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeɪrɪz] [wʌz; wəz] [əbˈhɔ:rənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
The thought of his heirs was abhorrent to him ;
这 想法 的 他的 继承人 曾是 令人憎恶的 到 他 ;

他一想到自己的继承人就感到厌恶；

[ænd; ænd][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [welθ] [kʊd; kəd] [pæs] ['ɪntu:] ['ʌðər] [hændz]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ['sɪmpli]
and the idea that his wealth could pass into other hands after his death simply
和 这 主意 那 他的 财富 可以 经过 进入 其他 双手 后 他的 死亡 简单地
[ɪŋkən'si:vəbl] .
inconceivable .
不可思议 .

他死后财富会落入他人之手，这种想法简直令人难以置信。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,
“ **He was a child , ten years old** ,
“ 他 曾是 一个 孩子 , 十 年 老的 ,

“他当时还是个孩子，只有十岁，

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃɪpt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkæbɪn] [bɔɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌt]
when his mother shipped him off as a cabin boy on a voyage to the Dutch
什么时候 他的 母亲 已发货 他 离开 作为 一个 舱 男生 在 一个 航程 到 这 荷兰语
[streɪts] ['setlmənts] ,
Straits Settlements ,
海峡 定居点 ,

当他母亲把他送到荷兰海峡殖民地当船舱服务员时，

[ænd; ænd][ðər; ðər][hi:; hi] [nɑ:kt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
and there he knocked about for twenty years .
和 那里 他 敲门 关于 为了 二十 年 .

他就这样在那儿晃荡了二十年。

[ðə; ði][ɪn'skru:təb(ə)] [laɪnz] [ɑ:n] [ðæt] ['sæləʊ] ['fɔ:rhed] [kept] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv]['hɔ:rəb(ə)l] [əd'ventʃəz] ,
The inscrutable lines on that sallow forehead kept the secret of horrible adventures ,
这 难以捉摸 线条 在 那 黄褐色 前额 保留 这 秘密 的 可怕 冒险 ,

那蜡黄额头上深邃的皱纹，隐藏着一段段可怕的冒险经历。

['sʌd(ə)n] ['pæɪnɪk] , [ʌn'hoʊpt] - [fɔ:r; fər] [lʌk] , [roʊ'mæntɪk] [krɔ:s] [ɪ'vents] , [dʒɔɪz] [ðæt] [nu:] [noʊ]['lɪmɪt] ,
sudden panic , un hoped - for luck , romantic cross events , joys that knew no limit ,
突然 恐慌 , 未曾预料到的 - 为了 运气 , 浪漫的 又 活动 , 喜悦 那 知道 不 限制 ,

突如其来的恐慌，意想不到的好运，浪漫的邂逅，无尽的喜悦，

['hʌŋɡər] [ɪn'dɔrd] [ænd; ænd] [lʌv] ['træmpld] ['ʌndər] [fʊt] , ['fɔ:tʃənz] ['rɪskt] , [lɔ:st] , [ænd; ænd]
hunger endured and love trampled under foot , fortunes risked , lost , and
饥饿 忍受 和 爱 践踏 在下面 脚 , 财富 冒险 , 丢失的 , 和
[rɪ'kʌvərd] ,
recovered ,
恢复 ,

忍受饥饿，践踏爱情，冒险投入，失去财富，又重新获得财富。

[laɪf] [ɪn'deɪndʒərd] [taɪm] [ænd; ænd] [taɪm] [ə'gen] , [ænd; ænd] [seɪvd] , [aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv]
life endangered time and time again , and saved , it may be , by one of
生活 濒危 时间 和 时间 再次 , 和 已保存 , 它 可能 是 , 经过 一 的

[ðə; ði]['ræpɪd] ,
the rapid ,
这 迅速的 ,

生命一次又一次地受到威胁，而获救的，或许正是某位反应迅速的救援人员。

['ru:θləs] [dɪ'sɪʒənz] [əb'zɒlv] [baɪ] [nə'sesəti] .
ruthless decisions absolved by necessity .
无情 决策 赦免 经过 必要性 .

出于必要性而做出的残酷决定。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] ['ædmərəl] - , [em] . [di:] [ˈlɑ:li] , [em] . [di:] - , [em] . [də'steɪŋ] ,
He had known Admiral Simeuse , M . de Lally , M . de Kergarouet , M . d'Estaing ,
他 有 已知 上将 - , M . 德 拉利 , M . 德 - , M . 德斯坦 ,

他认识西默斯海军上将、德·拉利先生、德·凯尔加鲁埃先生、德·埃斯坦先生，

[lə] ['beɪli] [di:] ['sʌf.rən] , [em] : [di:] - , [bɔ:rd] [kɔ:n'wɒlis] , [bɔ:rd] ['heɪstɪŋz] , ['tɪpu:] ['sɑ:hɪbz]
le Bailli de Suffren , M . de Portenduere , Lord Cornwallis , Lord Hastings , Tippoo Sahib's
勒 拜利 德 萨弗伦 , M : 德 - , 主 康沃利斯 , 主 黑斯廷斯 , 蒂普 萨希布的
['fɑ:ðər] , ['tɪpu:] ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] [hɪm'self] .
father , Tippoo Sahib himself .
父亲 , 蒂普 萨希布 他自己 .

le Bailli de Suffren、M. de Portenduere、康沃利斯勋爵、黑斯廷斯勋爵、蒂普·萨希布的父亲、蒂普·萨希布本人。

[ðə; ði] ['bʊli] [hu:] [sɜ:rvd] [mɑ:hədə:dʒi] ['sɪndiə] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['deli] ,
The bully who served Mahadaji Sindhia , King of Delhi ,
这 欺负 WHO 服务 马哈达吉 辛迪亚 , 国王 的 德里 ,
为德里国王马哈达吉·辛迪亚效力的恶霸

[ænd; ænd][dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [faʊnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'rætə] , [hæd; həd][hæd; həd]
and did so much to found the power of the Mahrattas , had had
和 做过 所以 很多 到 成立 这 力量 的 这 马哈拉塔人 , 有 有
['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [gə:bsɪk] .
dealings with Gobseck .
交易 和 戈布塞克 .

并为建立马拉塔人的权力做出了巨大贡献，曾与戈布塞克有过交往。

[bɔ:nʃ] ['rezɪdəns] [æt; ət][es 'ti:] . ['tɒməs] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['vɪktər] [hju:z] [ænd; ænd]
Long residence at St . Thomas brought him in contact with Victor Hughes and
长的 住宅 在 英石 : 托马斯 带来 他 在 接触 和 胜利者 休斯 和
['ʌðər] [noʊ'tɔ:riəs] ['paɪərɪts] .
other notorious pirates .
其他 臭名昭著 海盗 .

在圣托马斯岛的长期居住使他结识了维克多·休斯和其他臭名昭著的海盗。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kwɛst] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [noʊ] [stoʊn] [ʌn'tɜ:rnd] ;
In his quest of fortune he had left no stone unturned ;
在 他的 寻求 的 财富 他 有 左边 不 石头 未翻阅 ;
为了追求财富，他可谓是竭尽所能；

['wɪtnəs] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'sklʌvər] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] [ðæt] [traɪb] [ʌv; əv]['sævɪdʒɪz][soʊ] ['feɪməs]
witness an attempt to discover the treasure of that tribe of savages so famous
证人 一个 试图 到 发现 这 宝藏 的 那 部落 的 野蛮人 所以 著名的
[ɪn][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [ænd; ænd][ɪts] ['neɪbər'hʊd] .
in Buenos Ayres and its neighborhood .
在 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 和 它是 邻里 .

见证人们试图发现布宜诺斯艾利斯及其周边地区著名的野蛮部落的宝藏。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔ:r][ʌv; əv]
He had a personal knowledge of the events of the American War of
他 有 一个 个人的 知识 的 这 活动 的 这 美国人 战争 的
[ɪndɪ'pendəns] .
Independence .
独立 .

他对美国独立战争的事件有切身体会。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndɪz] [ɔ:r][ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ['veri] ['rerli] [wɪð; wɪθ]
But if he spoke of the Indies or of America , as he did very rarely with
但 如果 他 辐 的 这 印第斯 或者 的 美国 , 作为 他 做过 非常 很少 和
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

但如果他谈起印度或美国，就像他很少跟我谈起的那样，

[ænd; ænd] ['nevər] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [els] ,
and never with anyone else ,
和 绝不 和 任何人 别的 ,
而且从未和别人在一起过。

[hi:; hi] [si:mɪd] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][aɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] [ɪndɪ'skreʃn] [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
he seemed to regard it as an indiscretion and to repent of it
他 似乎 到 看待 它 作为 一个 轻率 和 到 悔改 的 它
[ˈæftərwɜ:dz] .
afterwards .
然后 .

他似乎认为这是一次轻率的行为，事后也对此感到后悔。

[ɪf] [hju:'mænəti][ænd; ənd] [səʊʃə'bɪləti] [ɑ:r; ər][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [gɑ:bsɪk] [maɪt] [bi:; bi]
If humanity and sociability are in some sort a religion , Gobseck might be
如果 人类 和 社交性 是 在 一些 种类 一个 宗教 , 戈布塞克 可能 是
[ˈræŋkt] [æz; əz][æn; ən][ɪn'fɪdəl,ɪn'fɪdəl] ;
ranked as an infidel ;
排名 作为 一个 异教徒 ;

如果人性和社交性在某种意义上是一种宗教，那么戈布塞克可能会被归类为异教徒；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪ][set][maɪ'self][tu:; tə] [ˈstʌdi] [hɪm; ɪm] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [tu:; tə][maɪ] [ˈjeɪm] ,
but though I set myself to study him , I must confess , to my shame ,
但 尽管 我 放 我 到 学习 他 , 我 必须 承认 , 到 我的 耻辱 ,
[sɪlə] [ˈdɒktrɪn] [ˈstʌdi] [hɪm] , [kən'fes] [tu:; tə] [maɪ] [ˈjeɪm] ,
学说 研究 他 , 承认 , 我的 耻辱 ,

虽然我下定决心研究他，但我不得不惭愧地承认，

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈri:əl] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [læst] .
that his real nature was impenetrable up to the very last .
那 他的 真实的 自然 曾是 坚不可摧 向上 到 这 非常 最后的 .
[tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈlɑ:st] [ˈmɪnɪt] ,
直到 生命的最后一刻 ,

直到生命的最后一刻，他的真实本性都深不可测。

[aɪ][ˈi:v(ə)n] [felt] [daʊts] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][seks] .
I even felt doubts at times as to his sex .
我 甚至 毛毡 疑虑 在 时代 作为 到 他的 性别 .
[aɪ] [ˈi:v(ə)n] [felt] [daʊts] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][seks] .
我 甚至 毛毡 疑虑 在 时代 作为 到 他的 性别 .

我甚至有时怀疑他的性别。

[ɪf] [ɔ:l] [ˈju:zərər] [ɑ:r; ər][laɪk] [ðɪs] [wʌn] , [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnu:tər] [ˈdʒendər] .
If all usurers are like this one , I maintain that they belong to the neuter gender .
如果全部 高利贷者 是 喜欢 这 一 , 我 维持 那 他们 属于 到 这 中性 性别 .
[ɪf] [ɔ:l] [ˈju:zərər] [ɑ:r; ər][laɪk] [ðɪs] [wʌn] , [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnu:tər] [ˈdʒendər] .
如果全部 高利贷者 是 喜欢 这 一 , 我 维持 那 他们 属于 到 这 中性 性别 .

如果所有放高利贷者都像这个人一样，我认为他们属于中性。

“ [dɪd][hi:; hi] [əd'hɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [rɪ'lɪdʒən] ?
“ **Did he adhere to his mother's religion ?**
“ 做过 他 粘着 到 他的 母亲的 宗教 ?
[dɪd][hi:; hi] [əd'hɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [rɪ'lɪdʒən] ?
他 是否 信奉 他 母亲 的 宗教 ?

他是否信奉他母亲的宗教？

[dɪd][hi:; hi] [lʊk] [ɑ:n]['dʒentailz][æz; əz][hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [preɪ] ?
Did he look on Gentiles as his legitimate prey ?
做过 他 看 在 外邦人 作为 他的 合法的 猎物 ?
[dɪd][hi:; hi] [lʊk] [ɑ:n]['dʒentailz][æz; əz][hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [preɪ] ?
他 认为 非犹太人 是 自己 合法 的 猎物 吗 ?

他认为非犹太人是自己合法的猎物吗？

[hæd; həd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] , [ˈlu:θərən] , [mə'hɒmɪtən] , [ˈbrɑ:mɪn] , [ɔ:r] [wʌt] [nɑ:t] ?
Had he turned Roman Catholic , Lutheran , Mahometan , Brahmin , or what not ?
有 他 转向 罗马 天主教 , 路德宗 , 穆罕默德 , 婆罗门 , 或者 什么 不是 ?
[hæd; həd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] , [ˈlu:θərən] , [mə'hɒmɪtən] , [ˈbrɑ:mɪn] , [ɔ:r] [wʌt] [nɑ:t] ?
他 改信 罗马天主教、路德教、伊斯兰教、婆罗门教，还是其他什么教派？

他改信罗马天主教、路德教、伊斯兰教、婆罗门教，还是其他什么教派？

[aɪ][ˈnevər] [nu:] [ˈeniθɪŋ] [ˌwʌtsəʊ'evər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd][səʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ]
I never knew anything whatsoever about his religious opinions , and so far as I
我 绝不 知道 任何事物 任何 关于 他的 宗教 意见 , 和 所以 远的 作为 我
[kʊd; kəd] [si:] ,
could see ,
可以 看 ,

我对他宗教信仰一无所知，而且就我所见，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'kredʒələs] .
he was indifferent rather than incredulous .
他 曾是 冷漠 相当 比 难以置信 .
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'kredʒələs] .
他 表现 得 漠不关心，而非 难以 置信。

他表现得漠不关心，而非难以置信。

“ [wʌn] ['i:vniŋ] [aɪ] [went] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪm'self] [tu:; tə][gəʊld] ;
“ **One evening I went in to see this man who had turned himself to gold** ;
“ 一 晚上 我 去 在 到 看 这 男人 WHO 有 转向 他自己 到 金子 ;
“一天晚上，我去拜访了这位把自己变成黄金的人；

[ðə; ði][ˈju:zərər] , [hu:m] [hɪz; ɪz][ˈvɪktəms] ([hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] , [æz; əz][hi; hi] [stɑɪld] [ðem; ðəm]) [wɜ:r; wər][wɔ:nt]
the usurer , whom his victims (his clients , as he styled them) were wont
这 高利贷者 , 谁 他的 受害者 (他的 客户 , 作为 他 风格 他们) 是 惯于
[tu:; tə][kɔ:l] [ˈdædi] [gɔ:bsɪk] ,
to call Daddy Gobseck ,
到 称呼 爸爸 戈布塞克 ,
这位放高利贷者，他的受害者（他称他们为客户）习惯称他为“戈布塞克老爹”。

[pər'hæps] [aɪ'rɑ:nɪkli] , [pər'hæps][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈæntɪfrəsɪs] .
perhaps ironically , perhaps by way of antiphrasis .
也许 讽刺的是 , 也许 经过 方式 的 反语 .
或许是出于讽刺，或许是出于反讽。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmtʃer] , [ˈmoʊnləs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃu:] , [ˈsterɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət]
He was sitting in his armchair , motionless as a statue , staring fixedly at
他 曾是 坐着 在 他的 扶手椅 , 静止不动 作为 一个 雕像 , 凝视 固定地 在
[ðə; ði] [ˈmæntl] - [ʃelf] ,
the mantel - shelf ,
这 壁炉架 - 架子 ,
他坐在扶手椅里，像尊雕像一样一动不动，目光死死地盯着壁炉架。

[wer] [hi; hi] [si:md] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɜ:tmənts] .
where he seemed to read the figures of his statements .
在哪里 他 似乎 到 读 这 数据 的 他的 声明 .
他似乎在解读自己发言中的数据。

[ə; eɪ][ləmp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpedɪst(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [gri:n] , [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
A lamp , with a pedestal that had once been green , was burning in the
一个 灯 , 和 一个 座 那 有 一次 到过 绿色的 , 曾是 燃烧 在 这
[ru:m] ;
room ;
房间 ;
房间里有一盏灯，灯座曾经是绿色的，现在正亮着；

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkʌlər] [frʌm; frəm][ɪts][ˈsmoʊki] [laɪt] ,
but so far from taking color from its smoky light ,
但 所以 远的 从 采取 颜色 从 它是 烟 光 ,
但就目前来看，它远未从烟雾缭绕的光线中汲取色彩。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [si:md] [tu:; tə][stænd] [aʊt] [ˈpɑ:zətɪvli] [ˈpeɪlər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
his face seemed to stand out positively paler against the background .
他的 脸 似乎 到 站立 出去 积极地 肤色较浅 反对 这 背景 .
他的脸在背景的衬托下显得格外苍白。

[hi; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] [set][fɔ:r; fər][em 'i:] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][dɪd][hi; hi] [seɪ] . “
He pointed to a chair set for me , but not a word did he say .”
他 尖 到 一个 椅子 放 为了 我 , 但 不是 一个 单词 做过 他 说 . “
他指着一张为我准备的椅子，但一句话也没说。

- [wʌt] [θɔ:ts] [kæn; kən] [ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ? - [sed] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] .
' What thoughts can this being have in his mind ? ' said I to myself .
- 什么 想法 能 这 存在 有 在 他的 头脑 ? - 说 我 到 我 .
“这个生物脑子里会想些什么呢？”我自言自语道。

- [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][gɑːd][ɪgˈzɪsts] ; [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]
' **Does he know that a God exists ; does he know there are such things as**
- 做 他 知道 那 一个 上帝 存在 ; 做 他 知道 那里 是 这样的 事物 作为
[ˈfiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ;

他是否知道上帝存在？ 他是否知道世间存在情感？

[ˈwʊmən] , [ˈhæpɪnəs] ?
woman , happiness ?
女士 , 幸福 ?

女人，幸福？

- [aɪ] [ˈpɪtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈpɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪˈziːzd] [ˈkriːtʃər] .
' **I pitied him as I might have pitied a diseased creature** .
- 我 可怜的 他 作为 我 可能 有 可怜的 一个 患病的 生物 .

我怜悯他，就像怜悯一个患病的动物一样。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,
But , at the same time ,
但 , 在 这 相同的 时间 ,

但与此同时，

[aɪ] [nuː] [kwɑːt] [wel] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][fræŋks][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ,
I knew quite well that while he had millions of francs at his command ,
我 知道 相当 出色地 那 尽管 他 有 百万 的 法郎 在 他的 命令 ,

我非常清楚，虽然他手下有数百万法郎，

[hiː; hi] [pəˈzest] [ðə; ðɪ][wɜːrld][noʊ] [les] [ɪn][aɪˈdiːə] — [ðæt] [wɜːrld] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪksˈplɔːd] ,
he possessed the world no less in idea — that world which he had explored ,
他 拥有 这 世界 不 较少的 在 主意 — 那 世界 哪个 他 有 探索 ,

他对世界的理解丝毫不逊色——他所探索的那个世界，

[ˈræn,sækt] , [weɪd] , [əˈpreɪzd] , [ænd; ænd] [ɪksˈplɔɪtɪd] . “
ransacked , weighed , appraised , and exploited . “
洗劫一空 , 称重 , 已评估 , 和 被利用 . “

被洗劫一空、称重、估价和剥削。

- [gʊd] [deɪ] , [ˈdædi] [gɑːbsɪk] , - [aɪ][brɪˈgæn] .
' **Good day , Daddy Gobseck , ' I began** .
- 好的 天 , 爸爸 戈布塞克 , - 我 开始 .

“戈布塞克爸爸，您好。”我开口说道。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊːrdz] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [kənˈtrækʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʊʃɪ] ,
“ **He turned his face towards me with a slight contraction of his bushy ,**
“ 他 转向 他的 脸 向 我 和 一个 轻微 收缩 的 他的 茂密的 ,

[blæk] [ˈaɪ,braʊz] ;
black eyebrows ;
黑色的 眉毛 ;

“他转过脸来看着我，浓密的黑眉微微皱起；

[ðɪs] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [feɪd] [ʌv; əv] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ɪn][hɪm; ɪm] [ment] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ][moʊst]
this characteristic shade of expression in him meant as much as the most
这 特征 阴影 的 表达 在 他 意思是 作为 很多 作为 这 最多

[ˈdʒuːbɪlənt] [smaɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [feɪs] . “
joyful smile on a Southern face . “
喜庆 微笑 在 一个 南方 脸 . “

他脸上这种特有的神情，其意义不亚于南方人脸上最灿烂的笑容。

- [ju:; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz] ['glu:mi] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
' You look just as gloomy as you did that day when the news came of the
- 你 看 只是 作为 阴沉 作为 你 做过 那 天 什么时候 这 消息 来了 的 这
['feɪljər] [ʌv; əv] [ðæt] ['bʊkselər] [hu:z] ['ɑ:rpnəs] [ju:; jʊ][əd'maɪəd][soʊ] [mʌtʃ] ,
failure of that bookseller whose sharpness you admired so much ,
- 失败 的 那 书商 谁 锐利度 你 钦佩 所以 很多 ;
“你看上去和那天听到你非常欣赏的那位精明能干的书商倒闭的消息时一样沮丧。”

[ðoʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktəms] . - “
though you were one of his victims . ' “
- 尽管 你 是 一 的 他的 受害者 . - “
尽管你也是他的受害者之一。

- [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktəms] ?
' One of his victims ?
- 一 的 他的 受害者 ?
“他的受害者之一？ ”

- [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] . “
' he repeated , with a look of astonishment . “
- 他 重复 , 和 一个 看 的 惊讶 . “
“他重复道，脸上带着惊讶的表情。”

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .
'是的。

[dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ək'sept] [kɑ:mpə'zɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] ['kredɪtə-z] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]
Did you not refuse to accept composition at the meeting of creditors until he
做过 你 不是 拒绝 到 接受 作品 在这 会议 的 债权人 直到 他
[ʌndər'tʊk] ['praɪvətli] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ][jʊr; jər] [det] [ɪn] [fʊl] ;
undertook privately to pay you your debt in full ;
承担 私下 到 支付 你 你的 债务 在 满的 ;
在债权人会议上，你难道没有拒绝接受债务和解，直到他私下承诺全额偿还你的债务吗？

[ænd; ænd][dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [gɪv] [ju:; jʊ] [bɪlz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɔ:lvənt] [fɜ:rm] ; [ænd; ænd] [ðen] ,
and did he not give you bills accepted by the insolvent firm ; and then ,
和 做过 他 不是 给 你 账单 公认 经过 这 破产 公司 ; 和 然后 ,
他难道没有给你那些已被破产公司接受的票据吗？ 然后，

[wen] [hi:; hi][set] [ʌp][ɪn] ['bɪznəs] [ə'gen] ,
when he set up in business again ,
什么时候 他 放 向上 在 商业 再次 ;
当他再次创业时，

[dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [peɪ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['dɪvɪdend] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [bɪlz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
did he not pay you the dividend upon those bills of yours ,
做过 他 不是 支付 你 这 股利 之上 那些 账单 的 你的 ,
他难道没有支付你那些票据的股息吗？

[saɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ][ðə; ði] ['bæŋkrʌpt] [fɜ:rm] ? - “
signed as they were by the bankrupt firm ? ' “
- 签名 作为 他们 是 经过 这 破产 公司 ? - “
因为它们是由破产公司签署的吗？

- [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɑ:rp] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . - “
' He was a sharp one , but I had it out of him . ' “
- 他 曾是 一个 锋利的 一 , 但 我 有 它 出去 的 他 . - “
“他很精明，但我还是从他嘴里套出了话来。”

- [ðen] [hæv; həv][ju:; jʊ][sʌm; səm] [bɪlz] [tu:; tə] ['prəʊtest] ?
' **Then have you some bills to protest ?**
- 然后 有 你 一些 账单 到 反对 ？

那么，你们有什么法案要抗议吗？

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] 30th , [aɪ] [br'li:v] . -
To - day is the 30th , I believe .
- 到 - 天 是 这 30th , 我 相信 . -

今天应该是30号吧。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['spəʊkən] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['mʌni] .
" **It was the first time I had spoken to him of money .**
" 它 曾是 这 第一的 时间 我 有 说 到 他 的 钱 . "

“这是我第一次和他谈论金钱。”

[hi:; hi] [lʊkt] [aɪ'rɑ:nɪkli] [ʌp][æt; ət][em 'i:;] [ðen] [ɪn] [ðooz] [blænd]['æksənts] ,
He looked ironically up at me ; then in those bland accents ,
- 他 看起来 讽刺的是 向上 在 我 ; 然后 在 那些 平淡 口音 ,

他带着讽刺的神情抬头看了我一眼；然后用那种平淡无奇的口音说道：

[nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['hʌski] [toʊnz] [wɪt] [ðə; ði] ['taɪroʊ] [drɔ:z] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [flu:t] , [hi:; hi] ['ænsər] ,
not unlike the husky tones which the tyro draws from a flute , he answered ,
- 不是 与众不同 这 沙哑 音调 哪个 这 初学者 平局 从 一个 长笛 , 他 回答 ,

“这和初学者吹笛子时发出的沙哑音调很像，”他回答道。

- [aɪ][eɪ 'em] [ə'mju:zɪŋ] [maɪ'self] . - "
' **I am amusing myself .** ' "
- 我 是 有趣 我 . - "

“我只是在自娱自乐。”

- [soʊ][ju:; jʊ] [ə'mju:z] [jɔ:r'self] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ə'gen] ? - "
' **So you amuse yourself now and again ?** ' "
- 所以 你 娱乐 你自己 现在 和 再次 ? - "

“所以你偶尔会找点乐子？”

- [du:][ju:; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ooŋli] ['poʊəts][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɑ:r; ər] [ðooz] [hu:] [prɪnt] [ðer; ðər] [və:sɪz]
' **Do you imagine that the only poets in the world are those who print their verses**
- 做 你 想象 那 这 仅有的 诗人 在 这 世界 是 那些 WHO 打印 他们的 诗句
?
?
?

你认为世界上唯一的诗人就是那些把自己的诗歌印出来的人吗？

- [hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtɪŋ] [lʊk] [ænd; ʌnd] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] . "
' **he asked , with a pitying look and shrug of the shoulders .** "
- 他 问 , 和 一个 怜悯 看 和 耸肩 的 这 肩膀 . "

“他带着怜悯的神情，耸了耸肩问道。”

- ['poʊətri][ɪn] [ðæt] [hed] ! - [θɔ:t] [aɪ] , [fɔ:r; fər][æz; əz] [jet] [aɪ] [nu:] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . "
' **Poetry in that head ! I thought I , for as yet I knew nothing of his life .** "
- 诗 在 那 头 ! - 想法 我 , 为了 作为 然而 我 知道 没有什么 的 他的 生活 . "

“他脑子里一定充满了诗意！”我心想，因为我对他的生平一无所知。

- [wʌt] [laɪf][kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz] ['glɔ:riəs] [æz; əz] [maɪn] ?
' **What life could be as glorious as mine ?**
- 什么 生活 可以 是 作为 辉煌 作为 矿 ?

“还有什么人生能像我的人生一样辉煌呢？”

- [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] .
' **he continued , and his eyes lighted up .**
- 他 持续 , 和 他的 眼睛 照明 向上 .

他继续说道，眼睛闪闪发光。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [jʊr; jər][ˈment(ə)l] [ˈvɪʒənz] [ɑːr; ər] [ˈkʌlərd] [baɪ] [ˈjuːθfʌl] [ˈblʌd] ,
' You are young , your mental visions are colored by youthful blood ,
- 你 是 年轻的 , 你的 精神的 愿景 是 有色 经过 青春 血 ,
“你还年轻, 你的思维方式还带着青春的活力。”

[juː; jʊ][siː] [ˈwɪmənz] [ˈfeɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] , [waɪl] [aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [koʊl] [ɪn] [maɪn] .
you see women's faces in the fire , while I see nothing but coals in mine .
你 看 女性的 面孔 在 这 火 , 尽管 我 看 没有什么 但 煤炭 在 矿 .
你在火中看到了女人的脸, 而我的火中却只有煤炭。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [bɪˈliːfs] , [waɪl] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [bɪˈliːfs] [æt; ət][ɔːl] .
You have all sorts of beliefs , while I have no beliefs at all .
你 有 全部 排序 的 信仰 , 尽管 我 有 不 信仰 在 全部 .
你拥有各种各样的信仰, 而我没有任何信仰。

[kiːp] [jʊr; jər] [ɪˈluːʒnz] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Keep your illusions — if you can .
保持 你的 幻觉 — 如果 你 能 .
如果可以的话, 请继续保持你的幻想。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪskaʊnt] [ˈteɪkən] [ɔːf] .
Now I will show you life with the discount taken off .
现在 我 将要 展示 你 生活 和 这 折扣 已采取 离开 .
现在我将向你们展示打折后的生活。

[goʊ] [werˈevər] [juː; jʊ][laɪk] , [ɔːr] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪf] ,
Go wherever you like , or stay at home by the fireside with your wife ,
去 无论 你 喜欢 , 或者 停留 在 家 经过 这 炉边 和 你的 妻子 ,
你想去哪儿就去哪儿, 或者和妻子待在家里, 围坐在壁炉旁。

[ðer; ðər][ˈɔːlweɪz] [kʌmz] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [juː; jʊ][ˈset(ə)l] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [gruːv] ,
there always comes a time when you settle down in a certain groove ,
那里 总是 来 一个 时间 什么时候 你 定居 向下 在 一个 肯定 槽 ,
总有一天你会安于某种固定的生活节奏,

[ðə; ði] [gruːv] [ɪz][jʊr; jər] [ˈprefrəns] ;
the groove is your preference ;
这 槽 是 你的 偏爱 ;
节奏随你喜好;

[ænd; ænd] [ðen] [ˈhæpɪnəs] [kənˈsɪsts] [ɪn][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfækltɪz] [baɪ] [əˈplaɪɪŋ] [ðem; ðəm]
and then happiness consists in the exercise of your faculties by applying them
和 然后 幸福 由 在 这 锻炼 的 你的 学院 经过 申请 他们
[tuː; tə] [riˈælɪtɪz] .
to realities .
到 现实 .

幸福就在于运用你的才能去解决现实问题。

[ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈpriːsept] [ɪz] [fɔːls] .
Anything more in the way of precept is false .
任何事物 更多的 在 这 方式 的 戒律 是 错误的 .
任何带有教条性质的东西都是错误的。

[maɪ][ˈprɪnsəp(ə)lz][hæv; həv] [bɪn] [ˈveriəs] , [əˈmʌŋ] [ˈveriəs] [men] ;
My principles have been various , among various men ;
我的 原则 有 到过 各种各样的 , 之中 各种各样的 男人 ;
我的原则因人而异;

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈlætɪtuːd] .
I had to change them with every change of latitude .
我 有 到 改变 他们 和 每一个 改变 的 纬度 .
随着纬度的每次变化, 我都必须更换它们。

[θɪŋz] [ðæt][wiː; wi][əd'maɪər][ɪn] ['jʊərəp] [ɑːr; ər] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [ɪn][ˈeɪzə; ˈeɪʃə] ,
Things that we admire in Europe are punishable in Asia ,
事物 那 我们 钦佩 在 欧洲 是 可处罚的 在 亚洲 ,
欧洲人所推崇的行为, 在亚洲却可能被视为犯罪。

[ænd; ənd][ə; eɪ][vaɪs][ɪn][ˈpærɪs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [ə'zɔːz] .
and a vice in Paris becomes a necessity when you have passed the Azores .
和 一个 副 在 巴黎 变成 一个 必要性 什么时候 你 有 通过了 这 亚速尔群岛 .
当你去过亚速尔群岛之后, 巴黎的某种恶习就变成了必需品。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz][hɑːrd] - [ænd; ənd] - [fæst] [ruːlz] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli]
There are no such things as hard - and - fast rules ; there are only
那里 是 不 这样的 事物 作为 难的 - 和 - 快速地 规则 ; 那里 是 仅有的
[kən'venʃənz] [ədæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klaɪmət] .
conventions adapted to the climate .
惯例 改编 到 这 气候 .
没有一成不变的规则; 只有适应环境的惯例。

[flɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][wʌn][ˈsoʊʃ(ə)l] ['meltɪŋ] [pɑːt][ˈæftər] [ə'hʌðər] ,
Fling a man headlong into one social melting pot after another ,
一扔 一个 男人 一头扎 进入 一 社会的 融化 锅 后 其他 ,
把一个人一头扎进一个又一个社会熔炉中,

[ænd; ənd] [kən'vɪkʃənz] [ænd; ənd][fɔːrmz][ænd; ənd][ˈmɔːrəl] ['sɪstəmz] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['meni] ['miːnɪŋləs]
and convictions and forms and moral systems become so many meaningless
和 定罪 和 表格 和 道德 系统 变得 所以 许多 无意义的
[wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
words to him .
字 到 他 .
对他来说, 信念、形式和道德体系都变成了毫无意义的词语。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'meɪnz] , [ðə; ði][wʌn] [fɔːr] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ɪm'plæntɪd]
The one thing that always remains , the one sure instinct that nature has implanted
这 一 事物 那 总是 遗迹 , 这 一 当然 本能 那 自然 有 植入式
[ɪn][juː ˈes] ,
in us ,
在 我们 ,
唯一不变的是自然赋予我们的那种确定的本能,

[ɪz][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][self] - ['ɪntrəst] .
is the instinct of self - interest .
是 这 本能 的 自己 - 兴趣 .
这是出于自身利益的本能。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɪvd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
If you had lived as long as I have ,
如果 你 有 居住地 作为 长的 作为 我 有 ,
如果你和我一样活得这么久,

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['kɔːnkriːt] [rɪ'æləti] [ɪn'veriəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]
you would know that there is but one concrete reality invariable enough to be
你 会 知道 那 那里 是 但 一 具体的 现实 不变的 足够的 到 是
[wɜːrθ] ['kerɪŋ] [ə'baʊt] ,
worth caring about ,
值得 关怀 关于 ,
你会明白, 只有一件确凿不变的现实值得我们关心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — [ɡoʊld] .
and that is — GOLD .
和 那 是 — 金子 .
那就是——黄金。

[gəʊld] [ˌreprɪzents] [ˈevri] [fɔːrm][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈpaʊə].
Gold represents every form of human power .
金子 代表 每一个 形式 的 人类 力量 .
黄金代表着人类的各种力量。

[aɪ][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] .
I have traveled .
我 有 旅行 .
我曾旅行过。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈiːðər] [hɪlz] [ɔːr] [pleɪnz] [ˈevriwɪr] : [ðə; ði] [pleɪnz] [ɑːr; ər]
I found out that there were either hills or plains everywhere : the plains are
我 成立 出去 那 那里 是 任何一个 丘陵 或者 平原 到处 : 这 平原 是
[məˈnɑːtənəs] ,
monotonous ,
单调 ,
我发现到处要么是丘陵，要么是平原：平原单调乏味，

[ðə; ði] [hɪlz] [ə; eɪ] [ˈwɪrɪnəs] ; [ˈkɑːnsɪkwentli] , [pleɪs] [meɪ] [biː; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
the hills a weariness ; consequently , place may be left out of the question .
这 丘陵 一个 疲劳 ; 最后 , 地方 可能 是 左边 出去 的 这 问题 .
山峦令人疲惫；因此，地点可能不予考虑。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈmænərz] ; [mæn][ɪz][mæn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈoʊvər] .
As to manners ; man is man all the world over .
作为 到 礼仪 ; 男人 是 男人 全部 这 世界 超过 .
至于礼仪方面，全世界的人都一样。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈbæt(ə)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ˈevriwɪr] ;
The same battle between the poor and the rich is going on everywhere ;
这 相同的 战斗 之间 这 贫穷的 和 这 富有的 是 去 在 到处 ;
贫富之间的斗争在世界各地都在上演；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ˈevriwɪr] ; [ˈkɑːnsɪkwentli] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔɪt][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]
it is inevitable everywhere ; consequently , it is better to exploit than to be
它 是 不可避免的 到处 ; 最后 , 它 是 更好的 到 开发 比 到 是
[ɪkˈsplɔɪtɪd] .
exploited .
被利用 .
这种情况在任何地方都不可避免；因此，与其被剥削，不如剥削他人。

[ˈevriwɪr] [juː; jə][faɪnd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [θjuːz] [ænd; ənd] [ˈsɪnjuːz] [huː] [ˈtɔɪlz] ,
Everywhere you find the man of thews and sinews who toils ,
到处 你 寻找 这 男人 的 那些 和 肌腱 WHO 辛勤劳作 ,
到处都能看到辛勤劳作的筋骨之人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪmˈfætɪk] [mæn] [huː] [ˈtɔːments] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd] [ˈpleʒərz] [ɑːr; ər] [ˈevriwɪr]
and the lymphatic man who torments himself ; and pleasures are everywhere
和 这 淋巴管 男人 WHO 折磨 他自己 ; 和 快乐 是 到处
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,
还有那个饱受淋巴系统疾病折磨的人；而快乐在各地都是一样的。

[fɔːr; fər] [wen] [ɔːl] [senˈseɪʃənz] [ɑːr; ər] [ɪɡˈzɔːstɪd] , [ɔːl] [ðæt] [səˈvaɪvz] [ɪz][ˈvænəti] — [ˈvænəti][ɪz][ðə; ði]
for when all sensations are exhausted , all that survives is Vanity — Vanity is the
为了 什么时候全部 感觉 是 筋疲力尽的 , 全部 那 幸存 是 虚荣 — 虚荣 是 这
[əˈbaɪdɪŋ] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
abiding substance of us ,
遵守 物质 的 我们 ,
当所有感觉都耗尽时，唯一留存的只有虚空——虚空是我们永恒的本质。

[ðə; ði][aɪ][ɪn][ju: 'es] .
the I in us .
这 我 在 我们 :

我们心中的“我”。

[ˈvænəti][ɪz][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd][baɪ][ɡoʊld][ɪn] [flʌdz] .
Vanity is only to be satisfied by gold in floods .
虚荣 是 仅有的 到 是 使满意 经过 金子 在 洪水 :

虚荣心只有靠洪水泛滥的黄金才能得到满足。

[ˈaʊər; ɑ:r] [dri:mz] [ni:d] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [mi:nz] [ænd; ənd] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [θɔ:t] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ]
Our dreams need time and physical means and painstaking thought before they
我们的 梦境 需要 时间 和 身体的 方法 和 费尽心力 想法 前 他们
[kæn; kən][bi:; bi] [ˈri:əlaɪzd] .
can be realized .
能 是 已实现 :

梦想的实现需要时间、物质条件和深思熟虑。

[wel] , [ɡoʊld] [kənˈteɪnz] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][ˈembriəʊ] ; [ɡoʊld] [ˈri:əlaɪzɪz] [ɔ:l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . “
Well , gold contains all things in embryo ; gold realizes all things for us . “
出色地 , 金子 包含 全部 事物 在 胚胎 ; 金子 意识到 全部 事物 为了 我们 :

黄金蕴含着万物的雏形；黄金为我们实现一切。

- [nʌn] [bʌt; bət] [fu:lz] [ænd; ənd] [ɪnˈvælɪdz] [kæn; kən][faɪnd] [ˈpleʒər] [ɪn] [ʃlʌflɪŋ] [kɑ:rdz][ɔ:l] [ˈi:vnɪŋ]
' None but fools and invalids can find pleasure in shuffling cards all evening
- 没有任何 但 傻瓜 和 无效 能 寻找 乐趣 在 洗牌 牌 全部 晚上
[ɔ:ŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈweðər] [ðeɪ] [ʒæl; ʒəl][wɪn][ə; eɪ] [fju:] [pens] [æt; ət][ðə; ði][end] .
long to find out whether they shall win a few pence at the end .
长的 到 寻找 出去 无论 他们 将 赢 一个 很少 便士 在 这 结尾 :

只有傻瓜和病人才会乐此不疲地整晚洗牌，只为了看看最后能不能赢几个便士。

[nʌn] [bʌt; bət] [ˈdrɪv(ə)l] [ˈɪdiəts] [kʊd; kəd] [spend] [taɪm] [ɪn][ɪnˈkwaɪərɪŋ][ˈɪntu:][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ]
None but driveling idiots could spend time in inquiring into all that is happening
没有任何 但 胡言乱语 白痴 可以 花费 时间 在 查询 进入 全部 那 是 发生
[əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] ,
around them ,
大约 他们 ,

只有愚蠢的白痴才会花时间去探究周围发生的一切。

[ˈweðər] [ˈmædəm] [sʌtʃ] - [æn; ən] - [wʌn] [slept] [ˈsɪŋɡ(ə)l][ɑ:n][hɜ:r; hər] [kʌʊtʃ] [ɔ:r][ɪn] [ˈkʌmpəni] ,
whether Madame Such - an - One slept single on her couch or in company ,
无论 夫人 这样的 - 一个 - 一 睡着了 单身的 在 她 长椅 或者 在 公司 ,

无论这位夫人是独自一人睡在沙发上，还是与人同睡，

[ˈweðər] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [mɔ:r] [blʌd] [ðæn; ðən] [lɪmf] , [mɔ:r] [ˈtemprəmənt] [ðæn; ðən][ˈvɜ:rtʃu:] .
whether she has more blood than lymph , more temperament than virtue .
无论 她 有 更多的 血 比 淋巴 , 更多的 气质 比 美德 :

她是否血气方刚多于淋巴，性情过于张扬而品德欠佳。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdu:ps] , [hu:] [ˈfɑ:ndli] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈju:sf(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər] [laɪk] ,
None but the dupes , who fondly imagine that they are useful to their like ,
没有任何 但 这 重复 , WHO 深情地 想象 那 他们 是 有用 到 他们的 喜欢 ,

只有那些自以为是、天真的傻瓜才会这么想，他们还以为自己对同类有用。

[kæn; kən] [ˈɪntrəst] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ru:lz] [fɔ:r; fər][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈɡaɪd(ə)nɪs] [əˈmɪd] [ɪˈvents] [wɪtʃ]
can interest themselves in laying down rules for political guidance amid events which
能 兴趣 他们自己 在 躺下 向下 规则 为了 政治的 指导 之中 活动 哪个
[ˈni:ðər] [ðeɪ] [nɔ:r] [ˈeni] [wʌn] [els] [fɔ:ˈsi:z] ,
neither they nor any one else foresees ,
两者都不 他们 也不 任何 一 别的 预见者 ,

他们可能会热衷于制定政治指导规则，以应对他们自己或任何人都无法预见的事件。

[nɔːr][ˈevər][wɪl][fɔːrˈsiː] .
nor ever will foresee .
也不 曾经 将要 预见 .

也永远无法预见。

[nʌn][bʌt;bət][ˈsɪmpltən][kæən;kən][dɪˈlaɪt][ɪn][ˈtɔːkɪŋ][əˈbaʊt][steɪdʒ][ˈpleɪɜːz][ænd;ənd][rɪˈpiːtɪŋ]
None but simpletons can delight in talking about stage players and repeating
没有任何 但 傻瓜 能 喜 在 说 关于 阶段 玩家 和 重复
[ðer;ðər][ˈseɪɪŋz] ;
their sayings ;
他们的 谚语 ;

只有傻子才会喜欢谈论舞台演员，并重复他们的台词；

[ˈmeɪkɪŋ][ðə;ði][ˈdeɪlɪ][ˌprɑːməˈneɪd][ʌv;əv][ə;eɪ][keɪdʒd][ˈænɪm(ə)l][ˈoʊvər][ə;eɪ][ˈræðər][ˈlɑːrdʒər][ˈerɪə] ;
making the daily promenade of a caged animal over a rather larger area ;
制作 这 日常的 长廊 的 一个 笼中 动物 超过 一个 相当 更大的 区域 ;
让笼中动物在较大的区域内进行每日散步；

[ˈdresɪŋ][fɔːr;fər][ˈʌðər] , [ˈiːtɪŋ][fɔːr;fər][ˈʌðər] ,
dressing for others , eating for others ,
敷料 为了 其他的 , 吃 为了 其他的 ,
为他人着装，为他人饮食

[praɪdɪŋ][ðəmˈselvz][ɑːn][ə;eɪ][hɔːrs][ɔːr][ə;eɪ][ˈkæərɪdʒ][sʌtʃ][æz;əz][noʊ][ˈneɪbər][kæən;kən][hæv;həv]
priding themselves on a horse or a carriage such as no neighbor can have
骄傲 他们自己 在 一个 马 或者 一个 运输 这样的 作为 不 邻居 能 有
[ʌnˈtɪl][θriː][deɪz][ˈleɪtər] .
until three days later .
直到 三 天 之后 .

他们自豪地炫耀着自己拥有的马车，而邻居们却没有，直到三天后邻居们才拥有了同样的马车。

[wʌt][ɪz][ɔːl][ðɪs][bʌt;bət][pəˈrɪzjən][laɪf][sʌmd][ʌp][ɪn][ə;eɪ][fjuː][ˈfreɪzɪz] ?
What is all this but Parisian life summed up in a few phrases ?
什么 是全部 这 但 巴黎人 生活 总结 向上 在 一个 很少 短语 ?
这一切不就是用寥寥数语概括的巴黎生活吗？

[let][juːˈes][faɪnd][ə;eɪ][ˈhaɪər][ˈaʊtlʊk][ɑːn][laɪf][ðæn;ðən][ðerz] .
Let us find a higher outlook on life than theirs .
让 我们 寻找 一个 更高 前景 在 生活 比 他们的 .
让我们拥有比他们更高的人生观。

[ˈhæpɪnəs][kənˈsɪsts][ˈiːðər][ɪn][strɔːŋ][ɪˈməʊʃənz][wɪtʃ][dreɪn][ˈaʊər;ɑːr][vaɪˈtæləti] ,
Happiness consists either in strong emotions which drain our vitality ,
幸福 由 任何一个 在 强的 情绪 哪个 流走 我们的 活力 ,
幸福要么表现为消耗我们精力的强烈情绪，要么表现为

[ɔːr][ɪn][məˈθɑːdɪkl][ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][wɪtʃ][meɪks][ɪgˈzɪstəns][laɪk][ə;eɪ][bɪt][ʌv;əv][ˈɪŋɡlɪʃ][məˈʃiːnəri] ,
or in methodical occupation which makes existence like a bit of English machinery ,
或者 在 有条不紊 职业 哪个 制作 存在 喜欢 一个 少量 的 英语 机械 ,
或者从事有条不紊的工作，使生活如同英国机器一般运转。

[ˈwɜːrkiŋ][wɪð;wɪθ][ðə;ði][ˌregjuˈlærəti][ʌv;əv][ˈklaːkwɜːrk] .
working with the regularity of clockwork .
在职的 和 这 规律性 的 发条装置 .
工作如同钟表般规律。

[ə;eɪ][ˈhaɪər][ˈhæpɪnəs][ðæn;ðən][ˈiːðər][kənˈsɪsts][ɪn][ə;eɪ][kɪjəriˈɑːsəti] , [staɪld][ˈnoʊb(ə)l] , [ə;eɪ][wɪʃ]
A higher happiness than either consists in a curiosity , styled noble , a wish
一个 更高 幸福 比 任何一个 由 在 一个 好奇心 , 风格 高贵 , 一个 希望
[tuː;tə][lɜːrən][ˈneɪtʃəz][ˈsiːkrɪts] ,
to learn Nature's secrets ,
到 学习 自然的 秘密 ,
比这两者都更高的幸福在于一种高尚的好奇心，一种渴望了解大自然秘密的愿望。

[ɔːr][tuː; tə] [əˈtempt] [baɪ][ɑːrtɪfɪ(ə)l] [miːnz] [tuː; tə] [ɪmɪteɪt] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] .
or to attempt by artificial means to imitate Nature to some extent .
或者 到 试图 经过 人造的 方法 到 模拟 自然 到 一些 程度 .

或者试图通过人工手段在某种程度上模仿自然。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ɪn] [tuː] [wɜːrdz][bʌt; bət] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] , [ɔːr] [ˈpæʃ(ə)n] [ɔːr][kɑːm] ? — [ɑː] !
What is this in two words but Science and Art , or passion or calm ? — Ah !
什么 是 这 在 二 字 但 科学 和 艺术 , 或者 热情 或者 冷静的 ? — 啊 !
用两个词来形容, 不就是科学与艺术, 还是激情与平静? ——啊!

[wel] ,
well ,
出色地 ,
出色地 ,
出色地 ,

[ˈevri] [ˈhjuːmən] [ˈpæʃ(ə)n] [rɔːt] [ʌp][tuː; tə][ɪts][haɪst; ˈhaɪəst] [pɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər]
every human passion wrought up to its highest pitch in the struggle for
每一个 人类 热情 锻 向上 到 它是 最高 沥青 在 这 斗争 为了
[ɪɡˈzɪstəns] [kʌmz] [tuː; tə] [pəˈreɪd] [ɪtˈself] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] — [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][kɑːm] .
existence comes to parade itself before me — as I live in calm .
存在 来 到 游行 本身 前 我 — 作为 我 居住 在 冷静的 .
在生存斗争中被激发到极致的人类所有激情, 都会在我面前展现出来——而我却生活在平静之中。

[æz; əz][fɔːr; fər][jɔːr; jər][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌkjəriˈɑːsəti] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈreslɪŋ] [baʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [mæn][ɪz] [ˈnevər]
As for your scientific curiosity , a kind of wrestling bout in which man is never
作为 为了 你的 科学 好奇心 , 一个 种类 的 摔跤 回合 在 哪个 男人 是 绝不
[ˈʌpəmoʊst] ,
uppermost ,
最上层 ,
至于你对科学的好奇心, 这是一种人类永远无法占据上风的较量。

[aɪ] [rɪˈpleɪs] [aɪ ˈtiː][baɪ][æn; ən] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][ɪn][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] .
I replace it by an insight into all the springs of action in man and woman .
我 代替 它 经过 一个 洞察力 进入 全部 这 弹簧 的 行动 在 男人 和 女士 .
我将其替换为对男女所有行为根源的深刻洞察。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌp] , [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [maɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈefərt] [ʌv; əv] [maɪn] ,
To sum up , the world is mine without effort of mine ,
到 和 向上 , 这 世界 是 矿 没有 努力 的 矿 ,
总而言之, 我不费吹灰之力就拥有了世界。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [hæz; hæz][nɔːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [hoʊld][ɑːn][em ˈiː] .
and the world has not the slightest hold on me .
和 这 世界 有 不是 这 丝毫 抓住 在 我 .
世界对我丝毫不有约束力。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] , - [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][maɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Listen to this , ' he went on , ' I will tell you the history of my morning ,
听 到 这 , - 他 去 在 , - 我 将要 告诉 你 这 历史 的 我的 早晨 ,
“听我说,”他继续说道, “我将讲述我今天早上的经历。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈvaɪn][maɪ] [ˈpleʒərz] . -
and you will divine my pleasures . ' -
和 你 将要 神圣的 我的 快乐 . -
你便能洞悉我的喜悦。

“ [hiː; hi][gɔːt][ʌp] , [pʊʃt] [ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
“ **He got up , pushed the bolt of the door ,**
“ 他 得到 向上 , 推动 这 螺栓 的 这 门 ,
他起身, 推上了门闩,

[dru:] [ə; eɪ] ['tæpəstri] ['kɜ:rt(ə)n] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɑ:n]
drew a tapestry curtain across it with a sharp grating sound of the rings on
画 一个 挂毯 窗帘 穿过 它 和 一个 锋利的 格栅 声音 的 这 戒指 在
[ðə; ði] [rɑ:d] ,
the rod ,
这 杆 ,

他拉起一块挂毯帘子，帘杆上的环发出刺耳的摩擦声。

[ðen] [hi;; hi] [sæt] [daʊn] [ə'gen] . “
then he sat down again .”
然后 他 卫星 向下 再次 . “

然后他又坐了下来。

- [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , - [hi;; hi] [sed] , - [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [tu:] [ə'maʊnts] [tu;; tə] [kə'lekt] ;
' This morning , ' he said , ' I had only two amounts to collect ;
- 这 早晨 , - 他 说 , - 我 有 仅有的 二 金额 到 收集 ;

“今天早上,”他说,“我只有两笔款项要收取;

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪlz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [du:] [aɪ] [geɪv] [ə'weɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kæʃ] [tu;; tə] [maɪ]
the rest of the bills that were due I gave away instead of cash to my
这 休息 的 这 账单 那 是 到期的 我 给予 离开 反而 的 现金 到 我的
['kʌstəmərz] ['jestədeɪ] .
customers yesterday .
顾客 昨天 .

昨天，我把剩下的到期账单都给了我的客户，而不是现金。

[soʊ] [mʌtʃ] [seɪvd] , [ju;; jʊ] [si:] ,
So much saved , you see ,
所以 很多 已保存 , 你 看 ,

你看，这样省了不少钱。

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] ['dɪskaʊnt] [ə; eɪ] [bɪl] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'dʌkt] [tu:] [fræŋks] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [haɪrd] ['bru:əm] —
for when I discount a bill I always deduct two francs for a hired brougham —
为了 什么时候 我 折扣 一个 账单 我 总是 扣除 二 法郎 为了 一个 雇用 布鲁厄姆 —
[ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [kə'lek(ə)n] .
expenses of collection .
开支 的 收藏 .

当我给账单打折时，我总是扣除两法郎作为租用马车的费用——收款费用。

[ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] , [wʊd] [aɪ 'ti:] [nɔ:t] ,
A pretty thing it would be , would it not ,
一个 漂亮的 事物 它 会 是 , 会 它 不是 ,

那该是多么美好的事情啊，不是吗？

[ɪf] [maɪ] ['klaɪənts] [wɜ:r; wər] [tu;; tə] [set] [em 'i:] ['trʌdʒɪŋ] [ɔ:l] ['oʊvər] ['pærɪs] [fɔ:r; fər] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]
if my clients were to set me trudging all over Paris for half - a - dozen
如果 我的 客户 是 到 放 我 艰难跋涉 全部 超过 巴黎 为了 一半 - 一个 - 打
[fræŋks] [ʌv; əv] ['dɪskaʊnt] ,
francs of discount ,
法郎 的 折扣 ,

如果我的客户为了区区六法郎的折扣就让我跑遍整个巴黎，

[wen] [noʊ] [mæn] [ɪz] [maɪ] ['mæstər] , [ænd; ənd] [aɪ] ['oʊnli] [peɪ] ['sev(ə)n] [fræŋks] [ɪn] [ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv] ['tæksɪz] ?
when no man is my master , and I only pay seven francs in the shape of taxes ?
什么时候 不 男人 是 我的 掌握 , 和 我 仅有的 支付 七 法郎 在 这 形状 的 税收 ?
“
”

当我没有主人，我每年只缴纳七个法郎的税款时，这算什么？

- [ðə; ði][fɜːrst] [bɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
' **The first bill for a thousand francs was presented by a young fellow** ,
- 这 第一的 账单 为了 一个 千 法郎 曾是 呈现 经过 一个 年轻的 同伴 ,
“第一张面值一千法郎的钞票是一位年轻人递交的。”

[ə; eɪ][smɑːrt] [bʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspæŋɡld] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] , [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈaɪɡləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
a smart buck with a spangled waistcoat , **and an eyeglass** , **and a**
一个 聪明的 巴克 和 一个 闪闪发光的 马甲 , 和 一个 眼镜 , 和 一个
[ˈtɪlbəri] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hɔːrs] ,
tilbury and an English horse ,
蒂尔伯里 和 一个 英语 马 ,
一个穿着亮片背心、戴着眼镜、穿着蒂尔伯里夹克、骑着英国马的精明小伙子

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and all the rest of it .
和 全部 这 休息 的 它 :
以及其他所有的一切。

[ðə; ði] [bɪl] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [pˈrɪtiːst] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ˈpærɪs] ,
The bill bore the signature of one of the prettiest women in Paris ,
这 账单 钻孔 这 签名 的 一 的 这 最漂亮的 女性 在 巴黎 ,
这张钞票上有巴黎最漂亮女人之一的签名。

[ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊnt] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlændoʊnər] .
married to a Count, a great landowner .
已婚 到 一个 数数 , 一个 伟大的 土地所有者 :
嫁给了一位伯爵，一位大地主。

[naʊ] , [haʊ] [keɪm] [ðæt] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][tuː; tə][pʊt] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
Now, how came that Countess to put her name to a bill of exchange ,
现在 , 如何 来了 那 伯爵夫人 到 放 她 姓名 到 一个 账单 的 交换 ,
那么，那位伯爵夫人怎么会在汇票上签名呢？

[ˈliːɡəli] [nɔːt] [wɜːrθ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɑːn] , [bʌt; bət] [ˈpræktɪkli] [ˈveri] [ɡʊd]
legally not worth the paper it was written upon, but practically very good
合法地 不是 值得 这 纸 它 曾是 书面 之上 , 但 几乎 非常 好的
[ˈbɪznəs] ;
business ;
商业 ;
从法律角度来看，它毫无价值，但实际上却是一笔非常好的生意；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] , [pʊr] [θɪŋz] ,
for these women, poor things ,
为了 这些 女性 , 贫穷的 事物 ,
这些女人真可怜。

[ɑːr; ər][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskænd(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] [prəʊˈtestɪd] [bɪl] [meɪks] [ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli] ,
are afraid of the scandal that a protested bill makes in a family ,
是 害怕的 的 这 丑闻 那 一个 抗议 账单 制作 在 一个 家庭 ,
他们害怕一项被抗议的法案会在家庭中引发丑闻。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɡɪv] [ðəmˈselvz] [əˈwei] [ɪn] [ˈpeɪmənt] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][feɪl] ?
and would give themselves away in payment sooner than fail ?
和 会 给 他们自己 离开 在 支付 很快 比 失败 ?
他们宁愿为了偿还债务而牺牲自己，也不愿失败？

[aɪ] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðæt] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈriːəli] [ˌreprɪˈzentɪd] .
I wanted to find out what that bill of exchange really represented .
我 通缉 到 寻找 出去 什么 那 账单 的 交换 真的 代表 :
我想弄清楚那张汇票的真正含义。

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ˌstu:'pɪdəti] , [ɪm'pru:dns] , [lʌv] [ɔ:r] [ˈtʃærəti] ? “
Was it stupidity , imprudence , love or charity ? “
曾是 它 愚蠢 , 轻率 , 爱 或者 慈善机构 ? “

是愚蠢、轻率、爱还是仁慈？

- [ðə; ði] [ˈsekənd] [bɪl] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] “ [ˈfæni] - ,
The second bill , bearing the signature “ Fanny Malvaut ,
- 这 第二 账单 , 轴承 这 签名 “ 舫 - ,

第二张钞票上署名“Fanny Malvaut,

” [keɪm] [tu:; tə][,em 'i:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɪnɪn] - [ˈdreɪpər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [tu:; tə] [ˈbæŋkrʌptsi] .
” came to me from a linen - draper on the highway to bankruptcy .
” 来了 到 我 从 一个 亚麻布 - 德雷珀 在 这 公路 到 破产 .

“这句话出自一位在高速公路旁经营亚麻布料生意、最终走向破产的商贩之口。”

[naʊ] , [noʊ] [ˈkri:tʃər] [hu:] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈkredit][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæŋk] [kʌmz] [tu:; tə][,em 'i:] .
Now , no creature who has any credit with a bank comes to me .
现在 , 不 生物 WHO 有 任何 信用 和 一个 银行 来 到 我 .

现在, 任何在银行有信用记录的人都不会来找我。

[ðə; ði][fɜ:rst][step][tu:; tə][maɪ] [dɔ:r] [mi:nz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈdespərətli] [hɑ:rd][ʌp] ;
The first step to my door means that a man is desperately hard up ;
这 第一的 步 到 我的 门 方法 那 一个 男人 是 绝望地 难的 向上 ;

来到我家门口的第一步, 就说明这个人生活非常拮据;

[ðæt] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [wɪl] [su:n] [kʌm] [aʊt] : [ænd; ənd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
that the news of his failure will soon come out : and , most of all ,
那 这 消息 的 他的 失败 将要 很快 来 出去 : 和 , 最多 的 全部 ,

他失败的消息很快就会传开; 而且, 最重要的是,

[,aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈevriwɛr] [els] [fɜ:rst] .
it means that he has been everywhere else first .
它 方法 那 他 有 到过 到处 别的 第一的 .

这意味着他之前已经去过其他地方了。

[ðə; ði][stæg][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət] [beɪ] [wen] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ,
The stag is always at bay when I see him ,
这 麋 是 总是 在 湾 什么时候 我 看 他 ,

每次见到那头雄鹿, 它总是躲在角落里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈkreditɜ:z] [ɑ:r; ər][hɑ:rd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [træk] .
and a pack of creditors are hard upon his track .
和 一个 盒 的 债权人 是 难的 之上 他的 追踪 .

一群债主正紧追不舍。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs;kaʊntes] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:'ju] [ˈheldɜ:] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfæni] [ɪn][ðə; ði] [ru:]
The Countess lived in the Rue du Helder , and my Fanny in the Rue
这 伯爵夫人 居住地 在 这 后悔 杜 赫尔德 , 和 我的 舫 在 这 后悔

[,mɒnt'mɑtə] .

Montmartre .

蒙马特 .

伯爵夫人住在赫尔德街, 我的芬妮住在蒙马特街。

[haʊ] [ˈmeni] [kən'dʒektʃəz] [aɪ] [meɪd] [æz; əz][aɪ][set] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] !
How many conjectures I made as I set out this morning !
如何 许多 猜想 我 制成 作为 我 放 出去 这 早晨 !

今天早上出发前, 我脑子里冒出了多少个猜想!

[ɪf] [ði:z] [tu:] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [peɪ] ,
If these two women were not able to pay ,
如果 这些 二 女性 是 不是 有能力的 到 支付 ,

如果这两位女士无力支付,

[ðeɪ] [wʊd] [ʃʊʊ] [em 'i:] [mɔ:ɾ] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [ʃʊʊ] [ðer; ðər] [ʊʊn] [fɑ:ðəz] .
they would show me more respect than they would show their own fathers .
他们 会 展示 我 更多的 尊重 比 他们 会 展示 他们的 自己的 父亲们 ；

他们对我表现出的尊重甚至超过了对他们自己父亲的尊重。

[wʌt] [trɪks] [ænd; ənd] ['grɪmɪsɪz] [wʊd] [nɑ:t][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes][traɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] !
What tricks and grimaces would not the Countess try for a thousand francs !
什么 技巧 和 鬼脸 会 不是 这 伯爵夫人 尝试 为了 一个 千 法郎 ！

为了区区一千法郎，伯爵夫人什么伎俩、什么怪伎俩都不会使出来！

[ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][naɪs][tu:; tə][em 'i:] ,
She would be so nice to me ,
她 会 是 所以 好的 到 我 ；

她会对我很好，

[ʃi:; ji] [wʊd] [tɔ:k][tu:; tə][em 'i:][ɪn] [ðæt] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [tʊʊn] [pɪ'kju:liər][tu:; tə] [ɪn'dɔ:rsɜ:z] [ʌv; əv] [bɪlz] ,
she would talk to me in that ingratiating tone peculiar to endorsers of bills ,
她 会 讲话 到 我 在 那 讨好 语气 奇特 到 代言人 的 账单 ；

她会用那种只有法案支持者才会用的谄媚语气跟我说话。

[ʃi:; ji] [wʊd] [pɔ:ɾ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv] [ˈkoʊksɪŋ] [wɜ:rdz] , [pər'hæps][ʃi:; ji] [wʊd] [beg][ænd; ənd] [preɪ] ,
she would pour out a torrent of coaxing words , perhaps she would beg and pray ,
她 会 倒 出去 一个 激流 的 哄骗 字 ， 也许 她 会 求 和 祈祷 ；

她会滔滔不绝地说出一连串哄劝的话语，或许还会苦苦哀求、祈祷。

[ænd; ənd][aɪ] . . . - ([hɪr] [ðə; ði][ʊʊld][mæn] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] [ə'pɑ:n][em 'i:]) — - [ænd; ənd][aɪ]
and I . . . ' (here the old man turned his pale eyes upon me) — ' and I
和 我 . . . - (这里 这 老的 男人 转向 他的 苍白 眼睛 之上 我) — - 和 我

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vɔd] ,
not to be moved ,
不是 到 是 已搬 ；

而我.....’(这时老人将他苍白的眼睛转向我) ——’而我不会动摇，

[ɪn'eksərəb(ə)] !
inexorable !
无情的 ！

无情地！

- [hi:; hi] [kən'tɪnju:ɔd] .
' he continued .
- 他 持续 ；

他继续说道。

- [aɪ][eɪ 'em][ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði][ə'vendʒər] , [ðə; ði] [æpə'ɾɪ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] .
' I am there as the avenger , the apparition of Remorse .
- 我 是 那里 作为 这 复仇者 ， 这 幻影 的 悔恨 ；

“我以复仇者的身份出现，以悔恨的化身出现。”

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [hə'pɑ:θəsi:z] .
So much for hypotheses .
所以 很多 为了 假设 ；

假设就此作罢。

[aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] . “ -
I reached the house . “ '
我 达到 这 房子 ； “ -

我到家了。

" ['mædəm] [lɑ:] [kɪŋ'tes] [ɪz] [ə'sli:p] , " [sez] [ðə; ði] [meɪd] . “ -
" Madame la Comtesse is asleep , " says the maid . “ '
" 夫人 拉 伯爵夫人 是 睡着了 ， " 说道 这 女佣 ； “ -

“伯爵夫人睡着了，”女仆说。

" [wen] [kæn; kən][aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] ? " " -
" **When can I see her ?** " " " -
" 什么时候 能 我 看 她 ? " " " -

“我什么时候可以见到她？”

" [æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] . " " -
" **At twelve o'clock** . " " " -
" 在 十二 点钟 : " " " -

“十二点钟。”

" [ɪz] ['mædəm] [lɑ:] [kjɪ'tes] [ɪl] ? " " " -
" **Is Madame la Comtesse ill ?** " " " " -
" 是 夫人 拉 伯爵夫人 患病的 ? " " " " -

“伯爵夫人病了吗？”

" [noʊ] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ][ˈoʊnli] [keɪm] [hoʊm][æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" **No , sir , but she only came home at three o'clock this morning from a**
" 不 , 先生 , 但 她 仅有的 来了 家 在 三 点钟 这 早晨 从 一个
[bɔ:l] . " " " -
ball . " " " " -
球 : " " " " -

“不，先生，她今天凌晨三点才从舞会回来。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [gɔ:bsɪk] , [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][kɔ:l] [ə'gen] [æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] ,
" **My name is Gobseck , tell her that I shall call again at twelve o'clock** ,
" 我的 姓名 是 戈布塞克 , 告诉 她 那 我 将 称呼 再次 在 十二 点钟 ,
“我的名字叫戈布塞克，告诉她我中午十二点还会再来。”

" [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] ,
" **and I went out** ,
" 和 我 去 出去 ,

然后我就出去了，

" [li:vɪŋ] ['treɪsɪz][ʌv; əv][maɪ] ['mʌdi] [bu:ts] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [peɪvd] ['sterkeɪs] .
leaving traces of my muddy boots on the carpet which covered the paved staircase .
离开 痕迹 的 我的 浑 靴子 在 这 地毯 哪个 涵盖 这 铺砌路面 楼梯 .
我的泥泞靴子在铺着石板的楼梯上的地毯上留下了痕迹。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [li:v] [mʌd] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz] ['kɑ:rpɪt] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['petɪ] [spaɪt] ;
I like to leave mud on a rich man's carpet ; it is not petty spite ;
我 喜欢 到 离开 泥 在 一个 富有的 男人的 地毯 ; 它 是 不是 小气 尽管如此 ;

我喜欢在富人的地毯上留下泥巴；这不是出于卑鄙的恶意；

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fi:l] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:z] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .
I like to make them feel a touch of the claws of Necessity .
我 喜欢 到 制作 他们 感觉 一个 触碰 的 这 爪子 的 必要性 .

我喜欢让他们感受到生活必需品的利爪。

[ɪn][ðə; ði] [ru:] [,mɒnt'mɑtə] [aɪ] [θɹʌst] ['oʊpən][ðə; ði][oʊld] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] ,
In the Rue Montmartre I thrust open the old gateway of a poor - looking house ,
在 这 后悔 蒙马特 我 推力 打开 这 老的 网关 的 一个 贫穷的 - 寻找 房子 ,
在蒙马特街，我猛地推开了一栋看起来破旧的房子的旧大门。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ə; eɪ][dɑ:rk] ['kɔ:rtjɑ:rd] [wer] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['nevər] [ʃaɪnz] .
and looked into a dark courtyard where the sunlight never shines .
和 看起来 进入 一个 黑暗的 庭院 在哪里 这 阳光 绝不 闪耀 .

他望向一个阴暗的庭院，那里阳光永远无法照射到。

[ðə; ði] [ˈpɔrtəz] [lɑ:dʒ] [wʌz; wəz][ˈɡraɪmɪ] , [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][sʌm; səm]
The porter's lodge was grimy , the window looked like the sleeve of some
这 搬运工 小屋 曾是 肮脏的 , 这 窗户 看起来 喜欢 这 袖子 的 一些
[ˈjæbi] [ˈwɑ:dɪd] [ɡaʊn] — [ˈɡri:si] ,
shabby wadded gown — greasy ,
破旧 揉成团的 袍 — 腻 ,
“ 门房肮脏不堪, 窗户就像一件破旧棉袄的袖子——油腻腻的。

[ˈdʒ:rtɪ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] . “ -
dirty , and full of holes . ” ’
肮脏的 , 和 满的 的 孔 : “ -
“ 又脏又破。

“ [ˈmɪs] . [ˈfæni] - ? ” “ -
“ **Mlle . Fanny Malvaut ?** ” “ ’
“ 小姐 : 舂 - ? ” “ -
“ 范妮·马尔沃小姐? ”

“ [fi; ji][hæz; həz] [ɡɔ:n] [aʊt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [bɪl] ,
“ **She has gone out ; but if you have come about a bill ,**
“ 她 有 已消失 出去 ; 但 如果 你 有 来 关于 一个 账单 ,
“ 她出去了; 但如果你遇到了账单问题,

[ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . “ ” -
the money is waiting for you . ” “ ’
这 钱 是 等待 为了 你 : “ ” “ -
“ 钱在等着你呢。

“ [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ɪn] [əˈɡen] , ” [sed] [aɪ] . “
“ **I will look in again , ” said I . ”**
“ 我 将要 看 在 再次 , ” 说 我 : “
“ 我会再看看,”我说。

- [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [nu:] [ðæt][ðə; ði] [ˈpɒtər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
‘ **As soon as I knew that the porter had the money for me ,**
- 作为 很快 作为 我 知道 那 这 搬运工 有 这 钱 为了 我 ,
“我一知道搬运工有钱给我,

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ɡɜ:rl][wʌz; wəz] [laɪk] ; [aɪ] [ˈpɪktəd] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ˈprɪti] .
I wanted to know what the girl was like ; I pictured her as pretty .
我 通缉 到 知道 什么 这 女孩 曾是 喜欢 ; 我 如图所示 她 作为 漂亮的 :
“ 我想知道那个女孩是什么样的人; 我想象她很漂亮。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ] [spent] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prɪnts] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ˈwɪndəʊz]
The rest of the morning I spent in looking at the prints in the shop windows
这 休息 的 这 早晨 我 花费 在 寻找 在 这 印刷 在 这 店铺 视窗
[əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑ:rd] ;
along the boulevard ;
沿着 这 林荫大道 ;
“ 上午剩下的时间, 我都在欣赏林荫大道沿线商店橱窗里的版画;

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈti:] [strʌk] [twelv] , [aɪ] [went] [θru:] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] - [ˈæntɪ] - [ˈtʃeɪmbər] .
then , just as it struck twelve , I went through the Countess ’ ante - chamber .
然后 , 只是 作为 它 击 十二 , 我 去 通过 这 伯爵夫人 - 赌注 - 房间 :
“ -
“ ’
“ -
“ 然后, 就在十二点整, 我穿过了伯爵夫人的前厅。

“ [ˈmædəm] [hæz; həz][dʒʌst] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [rʌŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪd] ;
“ **Madame has just this minute rung for me , ” said the maid ;**
“ 夫人 有 只是 这 分钟 梯子 为了 我 , ” 说 这 女佣 ;
“ 夫人刚才给我按了门铃,”女仆说;

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [fɪːʃɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [jet] . " " -
" I don't think she can see you yet . " " " -
" 我 不 思考 她 能 看 你 然而 : " " " -
"我觉得她现在还不能见到你。"

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] , " [sed] [aɪ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [iːzi] - [tʃer] . "
" I will wait , " said I , and sat down in an easy - chair . "
" 我 将要 等待 , " 说 我 , 和 卫星 向下 在 一个 简单的 - 椅子 : " "
"我会等,"我说着, 在扶手椅上坐了下来。

- [və'niːʃn] ['ʌtər] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [meɪd] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [bæk] . " -
' Venetian shutters were opened , and presently the maid came hurrying back . " ' -
- 威尼斯 百叶窗 是 打开 , 和 目前 这 女佣 来了 匆忙 后退 : " " -
"百叶窗打开了, 不一会儿, 女仆匆匆走了回来。"

" [kʌm] [ɪn] , [sɜːr] . " "
" Come in , sir . " "
" 来 在 , 先生 : " "
"请进, 先生。"

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [swiːt] [tʊʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [vɔɪs] ,
' From the sweet tone of the girl's voice ,
- 从 这 甜的 语气 的 这 女孩们 嗓音 ,
从女孩甜美的声音中,

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] .
I knew that the mistress could not be ready to pay .
我 知道 那 这 情妇 可以 不是 是 准备好 到 支付 :
我知道女主人不可能准备好付钱。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt] !
What a handsome woman it was that I saw in another moment !
什么 一个 英俊的 女士 它 曾是 那 我 锯 在 其他 片刻 !
我刚才看到的那个女人真是太漂亮了!

[fɪːʃɪ][hæd; həd] [flʌŋ] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɔːl] ['heɪstɪli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ber] ['ʃəʊldəz] , ['kʌvərɪŋ] [hɜːr'self]
She had flung an Indian shawl hastily over her bare shoulders , covering herself
她 有 扔 一个 印度 披肩 草草 超过 她 裸 肩膀 , 覆盖 她自己
[wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] ,
with it completely ,
和 它 完全地 ,
她匆忙地将一条印度披肩披在裸露的双肩上, 将自己完全遮盖起来。

[waɪl] [aɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [ber] ['aʊtlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm] [brɪ'niːθ] .
while it revealed the bare outlines of the form beneath .
尽管 它 揭晓 这 裸 概述 的 这 形式 下面 :
同时, 它也显露出了下方形状的轮廓。

[fɪːʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [luːs] [gaʊn] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['snəʊɪ] ['rʌflz] ,
She wore a loose gown trimmed with snowy ruffles ,
她 穿着 一个 松动的 袍 修剪过的 和 下雪的 褶边 ,
她身穿一件饰有雪白色褶边的宽松长裙,

[wɪtʃ] [tuʊld] ['pleɪnli] [ðæt] [hɜːr; hər]['bɔːndrɪs, 'lɑːn-] - [bɪlz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tuː]
which told plainly that her laundress ' bills amounted to something like two
哪个 讲述 显然 那 她 洗衣妇 - 账单 金额 到 某物 喜欢 二
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] .
thousand francs in the course of a year .
千 法郎 在 这 课程 的 一个 年 :
这表明, 她一年的洗衣费大约有两千法郎。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [kəːlz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [braɪt] [ɪ'ndiən] - ['hæŋkərtʃɪf] ,
Her dark curls escaped from beneath a bright Indian handkerchief ,
她 黑暗的 卷发 逃脱 从 下面 一个 明亮的 印度 手帕 ;
她乌黑的卷发从一块鲜艳的印度手帕下垂落下来。

[ˈnɑːtɪd] [ˈkerləsli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkri:oʊl] [ˈwɪmɪn] .
knotted carelessly about her head after the fashion of Creole women .
打结的 粗心大意 关于 她 头 后 这 时尚 的 克里奥尔语 女性 ;
她随意地把头发打结在头上，像克里奥尔妇女那样。

[ðə; ði][bed] [leɪ] [ɪn][dɪs'ɔ:rdər] [ðæt] [təʊld][ʌv; əv] ['brʊkən] ['slʌmbər] .
The bed lay in disorder that told of broken slumber .
这 床 躺 在 紊乱 那 讲述 的 破碎的 睡眠 ;
床铺凌乱不堪，显然有人睡得并不安稳。

[ə; eɪ] ['peɪntər] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ˈmʌni] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [si:n] [ðæt] [aɪ]
A painter would have paid money to stay a while to see the scene that I
一个 画家 会 有 有薪酬的 钱 到 停留 一个 尽管 到 看 这 场景 那 我
[sɔ:] .
saw .
锯 ;
如果换作一位画家，他肯定会花钱留下来看看我所看到的景象。

[ʌndər] [ðə; ði] [lʌg'zʊəriəs] [ˈhæŋɪŋ] [ˈdreɪpəri:z] , [ðə; ði] [ˈpɪloʊ] , [krʌʃt] [ɪntu:] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [æŋ; ən]
Under the luxurious hanging draperies , the pillow , crushed into the depths of an
在下面 这 豪华 绞刑 窗帘 , 这 枕头 , 碎 进入 这 深度 的 一个
[ˈaɪdər] - [daʊn] [kwɪlt] ,
eider - down quilt ,
绒鸭 - 向下 被子 ;
在华丽的垂幔下，枕头被揉成一团，埋在羽绒被的深处。

[ɪts] [leɪs] [ˈbɔ:rdər] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [ɪn][ˈkɔ:ntræst] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [blu:] [saɪlk] ,
its lace border standing out in contrast against the background of blue silk ,
它是 蕾丝 边界 常设 出去 在 对比 反对 这 背景 的 蓝色的 丝绸 ;
它的蕾丝边在蓝色丝绸背景的映衬下格外醒目。

[bɔ:r] [ə; eɪ] [veɪg] [ɪm'pres] [ðæt] [ˈkɪndld] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
bore a vague impress that kindled the imagination .
钻孔 一个 模糊的 令人印象深刻 那 点燃 这 想像力 ;
留下了一种模糊的印象，激发了人们的想象力。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈsætn] [ˈslɪpərz] [gli:md] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ber] - [skɪn] [rʌg] [spred] [baɪ][ðə; ði]
A pair of satin slippers gleamed from the great bear - skin rug spread by the
一个 一对 的 缎 拖鞋 闪闪发光 从 这 伟大的 熊 - 皮肤 小地毯 传播 经过 这
[ka:v d] [mə'hɑ:gəni] [ˈlaɪənz][æɪ; ət][ðə; ði][bed] - [fʊt] ,
carved mahogany lions at the bed - foot ,
雕刻 桃花心木 狮子 在 这 床 - 脚 ;
床脚处，雕刻着红木狮子的身影映衬着铺在大熊皮地毯上的一双缎面拖鞋，闪闪发光。

[wer] [ʃi:; jɪ][hæd; həd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:f] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈwɪrɪnəs] [ˈæftər][ðə; ði][bɔ:l] .
where she had flung them off in her weariness after the ball .
在哪里 她 有 扔 他们 离开 在 她 疲劳 后 这 球 ;
舞会结束后，她疲惫地把它们扔掉了。

[ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [gaʊn] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [tʃer] , [ðə; ði] [sli:vz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] ;
A crumpled gown hung over a chair , the sleeves touching the floor ;
一个 皱巴巴的 袍 悬挂 超过 一个 椅子 , 这 袖子 接触 这 地面 ;
一件皱巴巴的长袍挂在椅子上，袖子拖到地上；

[ˈstɑ:kɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [breθ] [wəd] [hæv; həv] [bloʊn] [əˈweɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtwɪstɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [leg] [lɜ; əv]
stockings which a breath would have blown away were twisted about the leg of
长筒袜 哪个 一个 气息 会 有 吹 离开 是 扭曲 关于 这 腿 的
[æŋ; ən] [ˈi:zi] - [tʃer] ;
an easy - chair ;
一个 简单的 - 椅子 ;

一口气就能吹走的长筒袜缠绕在扶手椅的腿上；

[waɪl] [ˈrɪbən] [ˈgɑ:təz] [ˈstrægəld] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [seˈti:] .
while ribbon garters straggled over a settee .
尽管 丝带 吊袜带 散落的 超过 一个 沙发 .

丝带吊袜带散落在沙发上。

[ə; eɪ][fæn][lɜ; əv] [praɪs] , [hæf][ənˈfoʊldəd] , [ˈglɪtəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] .
A fan of price , half unfolded , glittered on the chimney - piece .
一个 扇子 的 价格 , 一半 展开 , 闪闪发光 在 这 烟囱 - 片 .

一把价格的扇子，半展开，在壁炉架上闪闪发光。

[drɔ:rz] [stʊd] [ˈoʊpən] ; [ˈflaʊərz] , [ˈdaɪəmənds] , [glɒvz] , [ə; eɪ] [buˈkeɪ] , [ə; eɪ][ˈgɜ:rdl] , [wɜ:r; wər]
Drawers stood open ; flowers , diamonds , gloves , a bouquet , a girdle , were
抽屉 站立 打开 ; 花朵 , 钻石 , 手套 , 一个 花束 , 一个 腰带 , 是
[ˈlɪtəd] [əˈbaʊt] .
littered about .
垃圾 关于 .

抽屉敞开着；鲜花、钻石、手套、花束、腰带散落在各处。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [fʊl] [lɜ; əv] [veɪg] [swi:t] [pərˈfju:m] .
The room was full of vague sweet perfume .
这 房间 曾是 满的 的 模糊的 甜的 香水 .

房间里弥漫着淡淡的甜香。

[ænd; ənd] — [bɪˈni:θ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd][dɪsˈɔ:rdər] , [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ɪŋkənˈgru:əti] ,
And — beneath all the luxury and disorder , beauty and incongruity ,
和 — 下面 全部 这 奢华 和 紊乱 , 美丽 和 不协调 ,

而——在所有这些奢华与混乱、美丽与不协调之下，

[aɪ] [sɔ:] [ˈmɪzəri] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɔ:r][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][əˈdʊərər] , [ˈmɪzəri] [ˈrɪrɪŋ] [ɪts]
I saw Misery crouching in wait for her or for her adorer , Misery rearing its
我 锯 苦难 蹲伏 在 等待 为了 她 或者 为了 她 崇拜者 , 苦难 饲养 它是
[hed] ,
head ,
头 ,

我看到苦难潜伏着等待她或她的爱慕者，苦难昂起头颅。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [edʒ] [lɜ; əv] [ðʊʊz] [fæŋz] .
for the Countess had begun to feel the edge of those fangs .
为了 这 伯爵夫人 有 开始 到 感觉 这 边缘 的 那些 獠牙 .

因为伯爵夫人已经开始感受到那些尖牙的威力了。

[hɜ:r; hər][ˈtaɪərd] [feɪs] [wɒz; wəz][æŋ; ən] [ɪˈpɪtəmi] [lɜ; əv][ðə; ði] [ru:m] [ˈstru:n] [wɪð; wɪθ][ˈreɪlɪks][lɜ; əv][pæst]
Her tired face was an epitome of the room strewn with relics of past
她 疲劳的 脸 曾是 一个 缩影 的 这 房间 散落的 和 遗物 的 过去的
[ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
festival :
节日 .

她疲惫的面容正是这间散落着往届节日遗物的房间的缩影。

[ðə; ði] ['skætərd] ['gju:ɡɔ:,'gu:ɡɔ:], , ['pitiəbl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] ['gæðərd] [tə'geðər] [ænd; ənd]
The scattered gewgaws , pitiable this morning , when gathered together and
这 疏散 小玩意 , 可怜的 这 早晨 , 什么时候 聚集 一起 和
[koo'hɪrənt] , [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['hedz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] . “
coherent , had turned heads the night before .”
相干 , 有 转向 头部 这 夜晚 前 . “

这些散落在各处的摆设，今天早上看起来可怜兮兮的，但昨晚它们集中起来摆放整齐时，却引人注目。

- [wʌt] ['efərts] [tu:; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæntləs] [kʌp] [ʌv; əv] [blɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [ɪn] [ðɪ:z] ['treɪsɪz]
' What efforts to drink of the Tantalus cup of bliss I could read in these traces
- 什么 努力 到 喝 的 这 坦塔罗斯 杯子 的 极乐 我 可以 读 在 这些 痕迹
[ʌv; əv] [lʌv] ['strɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndərbʊlt] [rɪ'mɔ:rs] — [ɪn] [ðɪs] ['vɪzəb(ə)l] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf]
of love stricken by the thunderbolt remorse — in this visible presentment of a life
的 爱 受打击的 经过 这 霹雳 悔恨 — 在 这 可见的 呈报 的 一个 生活
[ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ,
of luxury ,
的 奢华 ,

“从这些被雷霆般的悔恨击中的爱情痕迹中，从这奢华生活的显露中，我能读出多少渴望饮下坦塔罗斯之杯的幸福的努力啊！”

[ɪk'strævəɡəns] , [ænd; ənd]['raɪət] .
extravagance , and riot .
奢侈 , 和 暴动 .

奢侈浪费和骚乱。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [feɪnt] [red] [ma:rkz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [feɪs] , [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
There were faint red marks on her young face , signs of the fineness of the
那里 是 头晕的 红色的 标记 在 她 年轻的 脸 , 标志 的 这 精细度 的 这
[skin] ;
skin ;
皮肤 ;

她年轻的脸上有一些淡淡的红色痕迹，这是皮肤细腻的标志；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] ['kɔ:snd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rkɪ] [ə'baʊt]
but her features were coarsened , as it were , and the circles about
但 她 特征 是 粗化 , 作为 它 是 , 和 这 界 关于
[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ʌn'wɒntɪdli] [dɑ:rk] .
her eyes were unwontedly dark .
她 眼睛 是 出乎意料地 黑暗的 .

但她的五官似乎变得粗糙了，眼周的黑眼圈也异常地浓重。

['neɪtʃər] [ˌnevərðə'les] [wʌz; wəz][soʊ] ['vɪɡərəs] [ɪn][hɜ:r; hər] ,
Nature nevertheless was so vigorous in her ,
自然 尽管如此 曾是 所以 蓬勃 在 她 ,
然而，她的天性却如此旺盛。

[ðæt] [ðɪ:z] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][pæst] ['fɑ:li] [dɪd][nɑ:t] [spɔɪl] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] .
that these traces of past folly did not spoil her beauty .
那 这些 痕迹 的 过去的 蠢事 做过 不是 剧透 她 美丽 .
过去的这些愚蠢痕迹并没有损害她的美貌。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['glɪtəd] .
Her eyes glittered .
她 眼睛 闪闪发光 .

她的眼睛闪闪发光。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm][he'rəʊdiəs][ʌv; əv][di: 'eɪ]['vɪnsɪ:z, 'vɪntʃi:z]
She looked like some Herodias of da Vinci's
她 看起来 喜欢 一些 希罗底 的 达 文西的
她看起来像达芬奇笔下的某些希罗底。

([aɪ][hæv; həv] [delt] [ɪn] [ˈpɪktʃərz]) , [soʊ] [mægˈnɪfɪsntli] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˈenərdʒi][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] ;
(I have dealt in pictures) , so magnificently full of life and energy was she ;
(我 有 已处理 在 图片) , 所以 壮丽 满的 的 生活 和 活力 曾是 她 ;
(我从事绘画行业) , 她真是充满活力和能量, 令人叹为观止;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [stɑːrvd] [nɔːr] [ˈstɪntɪd] [ɪn] [ˈfiːtʃər] [ɔːr] [ˈaʊtlain] ; [ʃiː; ʃɪ] [əˈweɪkənd] [dɪˈzaɪər] ;
there was nothing starved nor stinted in feature or outline ; she awakened desire ;
那里 曾是 没有什么 饥饿 也不 吝啬 在 特征 或者 大纲 ; 她 觉醒 欲望 ;
她的容貌和轮廓都无可挑剔, 唤醒了人们的欲望;

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [jet] [strɔːŋɡər] [ðæni; ðən]
it seemed to me that there was some passion in her yet stronger than
它 似乎 到 我 那 那里 曾是 一些 热情 在 她 然而 更强 比
[lʌv] .
love :
爱 :

我觉得她身上有一种比爱情更强烈的激情。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I was taken with her :
我 曾是 已采取 和 她 :
我被她迷住了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːŋ] [waɪl] [sɪns] [maɪ] [hɑːrt] [hæd; həd] [θrɒbd] ;
It was a long while since my heart had throbbed ;
它 曾是 一个 长的 尽管 自从 我的 心 有 悸动 ;
我的心脏已经很久没有跳动过了;

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [peɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] — [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔːr; fər]
so I was paid then and there — for I would give a thousand francs for
所以 我 曾是 有薪酬的 然后 和 那里 — 为了 我 会 给 一个 千 法郎 为了
[ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [em ˈiː] [bæk] [ˈmeməɪrɪz] [ʌv; əv] [juːθ] . “ -
a sensation that should bring me back memories of youth . “ -
一个 感觉 那 应该 带来 我 后退 回忆 的 青年 : “ -
于是我当场就拿到了报酬——因为我愿意花一千法郎换取一种能唤起我青春回忆的感觉。

“ [məˈsjɜːr] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][em ˈiː] , “ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz]
" Monsieur , “ she said , finding a chair for me , “ will you be so good as
" 先生 , “ 她 说 , 寻找 一个 椅子 为了 我 , “ 将要 你 是 所以 好的 作为
[tuː; tə] [weɪt] ? “ “ -
to wait ? “ “ :
到 等待 ? “ “ :

“先生,”她一边说着, 一边帮我找了把椅子, “您能稍等一下吗?”

“ [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈmædəm] , “ [aɪ] [sed] , [ˈfoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [bɪl] [əˈɡen] .
" Until this time to - tomorrow , madame , “ I said , folding up the bill again .
" 直到 这 时间 到 - 明天 , 夫人 , “ 我 说 , 折叠式的 向上 这 账单 再次 :

“夫人, 明天这个时候再见。”我一边说着, 一边又把账单折了起来。

“ [aɪ] [ˈkænəːt] [ˈliːɡəli] [ˈprəʊtest] [ðɪs] [bɪl] [ˈeni] [ˈsuːnər] .
“ I cannot legally protest this bill any sooner .
" 我 不能 合法地 反对 这 账单 任何 很快 :
“我不能再提前依法对该法案提出抗议了。”

“ [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [maɪˈself][aɪ] [sed] — “ [peɪ] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈlʌkʃəri] , [peɪ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər]
" And within myself I said — “ Pay the price of your luxury , pay for your
" 和 之内 我 我 说 — “ 支付 这 价格 的 你的 奢华 , 支付 为了 你的
[neɪm] ,
name :
姓名 ,

我内心对自己说——“为你的奢靡付出代价, 为你的名誉付出代价,

[peɪ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [iːz] , [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈnɑːpəli] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ] !
pay for your ease , pay for the monopoly which you enjoy !
支付 为了 你的 舒适 , 支付 为了 这 垄断 哪个 你 享受 !

为你的便利付出代价, 为你所享受的垄断付出代价!

[ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ɒː] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðer; ðər] [gʊdz] ,
The rich have invented judges and courts of law to secure their goods ,
这 富有的 有 发明 法官 和 法院 的 法律 到 安全的 他们的 商品 ,
富人发明了法官和法庭来保护他们的财产。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɪlətiːn] — [ðæt] [ˈkænd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [laɪ][ɪn] [sɪlk] , [ˈʌndər] [ˈsɪlkən] [ˈkʌvələts]
and the guillotine — that candle in which so many lie in silk , under silken coverlets
和 这 断头台 — 那 蜡烛 在 哪个 所以 许多 说谎 在 丝绸 , 在下面 丝 床罩
,
!,
,

还有断头台——那根烛台, 无数人身着丝绸, 盖着丝绸被褥, 躺在上面。

[ðer; ðər][ɪz] [rɪˈmɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈgraɪndɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] [brɪˈniːθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
there is remorse , and grinding of teeth beneath a smile ,
那里 是 悔恨 , 和 研磨 的 牙齿 下面 一个 微笑 ,
笑容之下, 是悔恨和咬牙切齿。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [fænˈtæstɪkəl][ˈlaɪənz] - [dʒɔːz][ɑːr; ər] [ˈgeɪpɪŋ] [tuː; tə][set][ðer; ðər] [fæŋz] [ɪn][jɔːr; jər] [hɑːrt] . "
and those fantastical lions ' jaws are gaping to set their fangs in your heart . "
和 那些 奇幻 狮子 - 下颚 是 张开的 到 放 他们的 獠牙 在 你的 心 . "
" -
" :
" -

那些奇幻狮子的血盆大口正张开, 准备用獠牙刺穿你的心脏。"

" [ˈproʊtest][ðə; ði] [bɪl] !
" **Protest the bill !**
" 反对 这 账单 !
抗议这项法案!

[kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] [aɪ ˈtiː] ?
Can you mean it ?
能 你 意思是 它 ?
你是认真的吗?

" [iː; ji] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][em ˈiː] ; " [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]
" **she cried , with her eyes upon me ; "** **could you have so little consideration**
" 她 哭 , 和 她 眼睛 之上 我 ; " 可以 你 有 所以 小的 考虑
[fɔːr; fər][em ˈiː] ? " " -
for me ? " " '
为了 我 ? " " -

她瞪着我喊道: "你就不能对我这么不体谅吗? "

" [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [oʊd] [ˈmʌni] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈmædəm] , [ænd; ənd][dɪd][nɔːt] [peɪ] [aɪ ˈtiː] ,
" **If the King himself owed money to me , madame , and did not pay it ,**
" 如果 这 国王 他自己 欠款 钱 到 我 , 夫人 , 和 做过 不是 支付 它 ,
"如果国王本人欠我钱, 夫人, 却不还,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌmənz] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈdetər] . " "
I should summons him even sooner than any other debtor . " "
我 应该 传票 他 甚至 很快 比 任何 其他 债务人 . " "
我应该比传唤其他任何债务人更早传唤他。

- [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈsʌmbɑːdi] [tæpt] [ˈdʒentli][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . " -
' While we were speaking , somebody tapped gently at the door . " ' -
- 尽管 我们 是 请讲 , 某人 轻敲 轻轻地 在 这 门 . " -
"我们正在说话的时候, 有人轻轻敲了敲门。"

" [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] ['eni] [wʌn] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪm'pɪriəsli] . " -

" **I cannot see any one** , " **she cried imperiously** . " ' -
" 我 不能 看 任何 一 , " 她 哭 专横跋扈 . " -

“我一个人也看不见,”她傲慢地喊道。

" [bʌt; bət] , [ænə'stɑ:zi] , [aɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] . " " -

" **But** , **Anastasia** , **I particularly wish to speak to you** . " " ' -
" 但 , 阿纳斯塔西 , 我 特别 希望 到 说话 到 你 . " " -

“但是, 阿纳斯塔西娅, 我特别想和你谈谈。”

" [nɑ:t] [dʒʌst] [naʊ] , [daɪr] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ə; ei] ['maɪldər] [toʊn] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]

" **Not just now, dear** , " **she answered in a milder tone** , **but with no sign of**
" 不是 只是 现在 , 亲爱的 , " 她 回答 在 一个 较温和 语气 , 但 和 不 符号 的
[ri'lentiŋ] . " -
relenting . " ' -
让步 . " -

“亲爱的, 现在还不是时候,”她语气缓和了一些, 但丝毫没有改变主意的迹象。

" [wʌt] ['nɑ:nsens] !

" **What nonsense** !
" 什么 废话 !

“胡说八道!”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

You are talking to some one , " **said the voice** ,
你 是 说 到 一些 一 , " 说 这 嗓音 ,

“你在跟人说话,”那声音说道。

[ænd; ænd] [ɪn] [keɪm] [ə; ei] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [bi:; bi] [ðə; ði] [kaʊnt] . " "

and in came a man who could only be the Count . " "
和 在 来了 一个 男人 WHO 可以 仅有的 是 这 数数 . " "

进来的这个人, 只能是伯爵。

- [ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] [geɪv] [em 'i:] [ə; ei] [glæns] .

' **The Countess gave me a glance** .
- 这 伯爵夫人 给予 我 一个 瞥一眼 .

伯爵夫人看了我一眼。

[aɪ] [sɔ:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

I saw how it was .
我 锯 如何 它 曾是 .

我亲眼目睹了事情的经过。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ɪn] [maɪ] ['paʊə] .

She was thoroughly in my power .
她 曾是 彻底 在 我的 力量 .

她完全受我掌控。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; ei] [taɪm] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

There was a time, when I was young ,
那里 曾是 一个 时间 , 什么时候 我 曾是 年轻的 ,

曾几何时, 当我还年轻的时候,

[ænd; ænd] [maɪt] [pər'hæps] [hæv; həv] [bɪn] ['stu:pɪd] [ɪ'hʌf] [nɑ:t] [tu:; tə] ['prəʊtest] [ðə; ði] [bɪl] .

and might perhaps have been stupid enough not to protest the bill .
和 可能 也许 有 到过 愚蠢的 足够的 不是 到 反对 这 账单 .

他们或许愚蠢到没有对这项法案提出抗议。

[æt; ət] [ˌpɒndɪ'tʃeri] , [ɪn] - , [aɪ][lət][ə; eɪ][ˈwʊmən] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ʃiː; ʃɪ] [peɪd] [ˌem 'iː][aʊt]
At Pondicherry , in 1763 , I let a woman off , and nicely she paid me out
在 本地治里 , 在 - , 我 让 一个 女士 离开 , 和 很好 她 有薪酬的 我 出去
[ˈæftəwərdz] .
afterwards .
然后 .

1763 年，我在本地治里放走了一位女士，事后她很友好地还了我钱。

[aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [aɪ 'tiː] ; [wʌt] [kɔːl][wʌz; wəz][ðər; ðər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər] ? " -
I deserved it ; what call was there for me to trust her ? " ' .
我 应得的 它 ; 什么 称呼 曾是 那里 为了 我 到 相信 她 ? " -

我罪有应得；我有什么理由相信她？

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][waːnt] ? " [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] . "
What does this gentleman want ? " asked the Count . "
" 什么 做 这 绅士 想 ? " 问 这 数数 . "

“这位先生想要什么？”伯爵问道。

- [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ;
I could see that the Countess was trembling from head to foot ;
- 我 可以 看 那 这 伯爵夫人 曾是 发抖 从 头 到 脚 ;

“我看到伯爵夫人从头到脚都在颤抖；

[ðə; ði] [waɪt] [ˈsætn] [skɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz] [rʌf] , " [tɜːrnd] [tuː; tə] [guːs] [fleʃ] ,
the white satin skin of her throat was rough , " turned to goose flesh ,
这 白色的 缎 皮肤 的 她 喉 曾是 粗糙的 , " 转向 到 鹅 肉 ,

她喉咙上白皙的皮肤变得粗糙，“起了鸡皮疙瘩”。

" [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ɪk'spre(ə)n] .
to use the familiar expression .
" 到 使用 这 熟悉的 表达 .

用一句耳熟能详的话来说。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [læft] [ɪn][maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] . " -
As for me , I laughed in myself without moving a muscle . " ' .
作为 为了 我 , 我 笑了 在 我 没有 移动 一个 肌肉 . " -

至于我，我一动不动地在心里笑了。

" [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈtreɪdzmən] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] . "
This gentleman is one of my tradesmen , " she said . "
" 这 绅士 是 一 的 我的 商人 , " 她 说 . "

“这位先生是我的一位工匠，”她说。

- [ðə; ði] [kaʊnt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ˌem 'iː] ; [aɪ] [druː] [ðə; ði] [bɪl] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɔːkɪt] .
The Count turned his back on me ; I drew the bill half out of my pocket .
- 这 数数 转向 他的 后退 在 我 ; 我 画 这 账单 一半 出去 的 我的 口袋 .

伯爵背过身去，我从口袋里掏出一半钞票。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

戈布塞克(Gobseck)

第2/5页

[ˈæftər] [ðæt] [ɪnˈeksərəb(ə)] [ˈmu:vmənt] , [ʃiː ʃi] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈɪntuː]
After that inexorable movement , she came over to me and put a diamond into
后 那 无情的 移动 , 她 来了 超过 到 我 和 放 一个 钻石 进入
[maɪ][hændz] .
my hands .
我的 双手 .

在那无情的动作之后,她走到我面前,把一颗钻石放在我的手里。

" [teɪk] [aɪ ˈtiː] , " [ʃiː ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][biː; bi] [ɡɔːn] . " "
" Take it , " she said , " and be gone . " "
" 拿 它 , " 她 说 , " 和 是 已消失 . " "
"拿着,"她说,"走吧。"

- [wiː; wi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈvæljuːz] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [maɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [went] .
' We exchanged values , and I made my bow and went .
- 我们 交换 价值 , 和 我 制成 我的 弓 和 去 .

我们交换了意见,我鞠躬告别。

[ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɜːrθ] [twelv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][tuː; tə][em ˈiː] .
The diamond was quite worth twelve hundred francs to me .
这 钻石 曾是 相当 值得 十二 百 法郎 到 我 .
对我来说,这颗钻石价值一千二百法郎。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [ˈflʌŋkɪz] , [ˈbrʌʃɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈlɪvəri] ,
Out in the courtyard I saw a swarm of flunkeys , brushing out their liveries ,
出去 在 这 庭院 我 锯 一个 蜂群 的 喽啰 , 刷牙 出去 他们的 涂装 ,
我在院子里看到一群仆役正在刷洗他们的制服。

[ˈwæksɪŋ][ðer; ðər] [buːts] , [ænd; ənd] [ˈkliːnɪŋ] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈekwəpɪdʒ] . " -
waxing their boots , and cleaning sumptuous equipages . " ' -
打蜡 他们的 靴子 , 和 打扫 豪华 装备 . " -
他们给靴子打蜡,清洗豪华的马车。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [brɪŋz] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][em ˈiː] ! " [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] .
" This is what brings these people to me ! " said I to myself .
" 这 是 什么 带来 这些 人们 到 我 ! " 说 我 到 我 .
"这就是这些人来找我的原因!"我心想。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [stiːl] [ˈmɪljənz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː]
" It is to keep up this kind of thing that they steal millions with all due
" 它 是 到 保持 向上 这 种类 的 事物 那 他们 偷 百万 和 全部到期的
[fɔːrˈmælətɪz] ,
formalities ,
手续 ,

"他们为了维持这种行为,不惜走完所有正规程序,窃取数百万美元。"

[ænd; ənd] [bɪˈtreɪ] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] .
and betray their country .
和 背叛 他们的 国家 .

并背叛自己的国家。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [lɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [huː] [eɪps] [ðə; ði] [ɡreɪt] [lɔːrd] ,
The great lord , and the little man who apes the great lord ,
这 伟大的 主 , 和 这 小的 男人 WHO 猿猴 这 伟大的 主 ,
伟大的领主,以及模仿伟大领主的小人物,

[beɪðz] [ɪn] [mʌd] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɔːr] [tuː] [wen] [hiː; hi] [ɡoʊz] [ə'fʊt]
bathes in mud once for all to save himself a splash or two when he goes afoot
沐浴 在 泥 一次 为了 全部 到 节省 他自己 一个 溅 或者 二 什么时候 他 去 步行
[θruː] [ðə; ði] [striːts] . " "
through the streets . " "
通过 这 街道 . " "

他会在泥潭里洗个澡，这样步行过街时就不会被泥水溅到。

- [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [geɪts] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ə; eɪ] ['kæbrɪoʊleɪ] .
' Just then the great gates were opened to admit a cabriolet .
- 只是 然后 这 伟大的 大门 是 打开 到 承认 一个 敞篷车 .

就在这时，大门打开了，一辆敞篷马车驶了进来。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə] [em 'iː] . " -
It was the same young fellow who had brought the bill to me . " '
它 曾是 这 相同的 年轻的 同伴 WHO 有 带来 这 账单 到 我 . " -

还是那个年轻人把账单拿给我。

" [sɜːr] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'laɪt] , " [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,
" Sir , " I said , as he alighted , " here are two hundred francs ,
" 先生 , " 我 说 , 作为 他 下车 , " 这里 是 二 百 法郎 ,
" 先生 , " 他下车时我说 , " 这里有两百法郎 ,

[wɪtʃ] [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['mædəm/, /mə'dæm] . [lɑː] [kjɒ'tes] ,
which I beg you to return to Mme . **la Comtesse** ,
哪个 我 求 你 到 返回 到 夫人 . 拉 伯爵夫人 ,

请您将它归还给伯爵夫人。

[ænd; ænd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɡʊdnəs] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [hoʊld] [ðə; ði] [pledʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and have the goodness to tell her that I hold the pledge which she
和 有 这 善良 到 告诉 她 那 我 抓住 这 保证 哪个 她
[dɪ'pɔːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dɪspə'zɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] . " "
deposited with me this morning at her disposition for a week . " "
已存 和 我 这 早晨 在 她 处置 为了 一个 星期 . " "

并且要好心告诉她，她今天早上交给我的那份抵押品，我保管着，她可以随意支配一周。

- [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks] , [ænd; ænd] [æn; ən] [aɪ'rɒnɪk,-kəl] [smaɪl] [stoʊl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs]
' He took the two hundred francs , and an ironical smile stole over his face
- 他 采取 这 二 百 法郎 , 和 一个 讽刺 微笑 偷窃 超过 他的 脸
;
;
;
;

他接过两百法郎，脸上露出一丝嘲讽的笑容；

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , " [ɑː'hɑː] !
it was as if he had said , " Aha !
它 曾是 作为 如果 他 有 说 , " 啊哈 !

就好像他说道：“啊哈！

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [peɪd] [aɪ 'tiː] , [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] ? . . .
so she has paid it , has she ? . . .
所以 她 有 有薪酬的 它 , 有 她 ? . . .

所以她已经付清了，是吗？

[feɪθ] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] !
Faith , so much the better !
信仰 , 所以 很多 这 更好的 !

有信仰就更好了！

" [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] - ['fjuːtʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" I read the Countess ' future in his face .
" 我 读 这 伯爵夫人 - 未来 在 他的 脸 .

“我从他的脸上读出了伯爵夫人的未来。”

[ðæt] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [fer] - [ˈherd] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ] [ˈhɑ:rtləs] [ˈgæmblər] ; [hi; hi] [wɪl]
That good - looking , fair - haired young gentleman is a heartless gambler ; he will
那 好的 - 寻找 , 公平的 - 头发 年轻的 绅士 是 一个 狠心 赌徒 ; 他 将要
[ˈru:ɪn] [hɪm'self] ,
ruin himself ,
废墟 他自己 ,

那位英俊潇洒、金发碧眼的年轻绅士是个冷酷无情的赌徒；他会把自己毁掉的。

[ˈru:ɪn][hɜ:ɪ; hər] , [ˈru:ɪn][hɜ:ɪ; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈru:ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [i:t] [ʌp][ðer; ðər] [ˈpɔ:ʃənz] ,
ruin her , ruin her husband , ruin the children , eat up their portions ,
废墟 她 , 废墟 她 丈夫 , 废墟 这 孩子们 , 吃 向上 他们的 部分 ,
毁了她, 毁了她的丈夫, 毁了她的孩子, 吃光他们的那份。

[ænd; ənd][wɜ:rk] [mɔ:ɪ] [ˈhævək][ɪn][pəˈrɪzjən]['sælɔ:ŋz][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈbætəri] [ʌv; əv] [ˈhaʊɪtsər] [ɪn]
and work more havoc in Parisian salons than a whole battery of howitzers in
和 工作 更多的 混乱 在 巴黎人 沙龙 比 一个 所有的 电池 的 榴弹炮 在
[ə; eɪ]['redʒɪmənt] . “
a regiment .”
一个 团 . “

它们在巴黎沙龙里造成的破坏，比一个团的榴弹炮还要大。

- [aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪs] .
' I went back to see Mlle .
- 我 去 后退 到 看 小姐 .

“我回去见了小姐。”

[ˈfæni] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [,mɒnt'mʌtə] , [klaɪmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [sti:p] , [ˈnæroʊ] [ˈsterkeɪs] ,
Fanny in the Rue Montmartre , climbed a very steep , narrow staircase ,
舫 在 这 后悔 蒙马特 , 攀登 一个 非常 陡 , 狭窄的 楼梯 ,
芬妮在蒙马特街爬上了一段非常陡峭狭窄的楼梯。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [tu:] - [rʊmd; ru:md] [ˈdwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔ:r] .
and reached a two - roomed dwelling on the fifth floor .
和 达到 一个 二 - 房间 住宅 在 这 第五 地面 .
然后到达了五楼的一间两居室公寓。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ni:t] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [ˈdʌkət] .
Everything was as neat as a new ducat .
一切 曾是 作为 整洁的 作为 一个 新的 杜卡特 .

一切都整洁得像新的一样。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [si:] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɜ:rɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ru:m] , [wer] [ˈmɪs] .
I did not see a speck of dust on the furniture in the first room , where Mlle .
我 做过 不是 看 一个 斑点 的 灰尘 在 这 家具 在 这 第一的 房间 , 在哪里 小姐 .
在第一个房间里, 我没有看到家具上有一点灰尘, 小姐就住在那里。

[ˈfæni] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] .
Fanny was sitting .
舫 曾是 坐着 .

芬妮当时正坐着。

[ˈmɪs] .
Mlle .
小姐 .

小姐

[ˈfæni] [hɜ:ɪ'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [pəˈrɪzjən][gɜ:ɪ] , [ˈkwaiətli] [drest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [freɪ]
Fanny herself was a young Parisian girl , quietly dressed , with a delicate fresh
舫 她自己 曾是 一个 年轻的 巴黎人 女孩 , 悄悄 穿着 , 和 一个 精美的 新鲜的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

芬妮本人是一位年轻的巴黎女孩，穿着朴素，面容清丽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [lʊk] .
and a winning look .
和 一个 获胜 看 .

以及一种必胜的气质。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɜ: r; hə r] ['ni: tli] [brʌʃt] ['tʃesnʌt] [her] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kɜ: rɪv] [ɑ: n][hɜ: r; hə r]
The arrangement of her neatly brushed chestnut hair in a double curve on her
这 安排 的 她 整齐地 刷过 板栗 头发 在 一个 双倍的 曲线 在 她
[fɔ: rhed] [lent] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ɪk'spre(ə)n] [tu:; tə] [blu:] [aɪz] ,
forehead lent a refined expression to blue eyes ,
前额 借出的 一个 精制 表达 到 蓝色的 眼睛 ,

她梳理整齐的栗色头发在额前弯成双弧线，衬得她湛蓝的眼睛更显优雅。

[klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] .
clear as crystal .
清除 作为 水晶 .

清澈如水晶。

[ðə; ði] [brɔ: d] ['deɪlaɪt] ['stri: mɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [ʃɔ: rt] ['kɜ: tənz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] [fel]
The broad daylight streaming in through the short curtains against the window pane fell
这 广阔 日光 流媒体 在 通过 这 短的 窗帘 反对 这 窗户 窗格 跌倒
[wɪð; wɪθ] ['sɒfənd] [laɪt] [ɑ: n][hɜ: r; hə r] ['gɜ: rli] [feɪs] .
with softened light on her girlish face .
和 软化 光 在 她 少女 脸 .

明亮的日光透过短窗帘洒进窗户，柔和的光线落在她稚嫩的脸上。

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['eɪpt] ['pi: sɪz] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [tu:ld][em 'i:] [ðæt] [ʃi:; jɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sempstɪs] .
A pile of shaped pieces of linen told me that she was a sempstress .
一个 桩 的 形状 件 的 亚麻布 讲述 我 那 她 曾是 一个 女裁缝 .

一堆裁剪成型的亚麻布告诉我，她是一位女裁缝。

[ʃi:; jɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['sɑ: lətʊ: d] .
She looked like a spirit of solitude .
她 看起来 喜欢 一个 精神 的 孤独 .

她看起来像个孤独的精灵。

[wen] [aɪ][held] [aʊt][ðə; ði] [bɪl] ,
When I held out the bill ,
什么时候 我 握住 出去 这 账单 ,

当我拿出账单时，

[aɪ] [ri'mɑ: kt] [ðæt] [ʃi:; jɪ][hæd; həd][nɑ: t] [bɪn] [æt; ət][hoʊm] [wen] [aɪ] [kɔ: ld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ: rɪnɪŋ] . " -
I remarked that she had not been at home when I called in the morning . " '
我 评论 那 她 有 不是 到过 在 家 什么时候 我 称为 在 这 早晨 . " -

我提到早上我打电话时她不在家。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔ: tɜ: z] [waɪf] , " [sed] [ʃi:; jɪ] . " "
" But the money was left with the porter's wife , " said she . " "
" 但 这 钱 曾是 左边 和 这 搬运工 妻子 , " 说 她 . " "

“但钱留给了搬运工的妻子，”她说。

- [aɪ] [prɪ'tendɪd] [nɑ: t][tu:; tə] [ʌndər'stænd] . " -
' I pretended not to understand . " '
- 我 假装 不是 到 理解 . " -

“我假装没听懂。”

" [ju:; jʊ][gəʊ] [aʊt] ['ɜ: rli] , [mædəmwə'zel] , [aɪ 'ti:] [si: mɜ:] . " " -
" You go out early , mademoiselle , it seems . " " '
" 你 去 出去 早期的 , 小姐 , 它 似乎 . " " -

“小姐，看来您出门很早啊。”

" [aɪ] ['veri] ['seldəm] [li:v] [maɪ] [ru:m] ; [bʌt; bət] [wen] [ju:; jə] [wɜ:rk] [ɔ:l] [naɪt] ,
" **I very seldom leave my room ; but when you work all night ,**
" 我 非常 很少 离开 我的 房间 ; 但 什么时候 你 工作 全部 夜晚 ;
" 我很少离开房间；但是当你整夜工作时，

[ju:; jə] [ɑ:r; ər] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] ['sʌmtaɪmz] . " "
you are obliged to take a bath sometimes . " "
你 是 有义务 到 拿 一个 洗澡 有时 ; " "
你有时必须洗澡。

- [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
' **I looked at her .**
- 我 看起来 在 她 ;
- 我看了她一眼。

[ə; eɪ] [glæns] [təʊld] [,em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [laɪf] .
A glance told me all about her life .
一个 瞥一眼 讲述 我 全部 关于 她 生活 ;
一眼，我就了解了她的人生。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [kən'demd] [baɪ] [mɪs'fɜ:rtʃən] [tu:; tə] [tɔɪl] , [ə; eɪ] [gɜ:rl] [hu:] [keɪm] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst]
Here was a girl condemned by misfortune to toil , a girl who came of honest
这里 曾是 一个 女孩 谴责 经过 不幸 到 辛劳 ; 一个 女孩 WHO 来了 的 诚实的
[fɑ:rmər] [fʊlk] ,
farmer folk ,
农民 民间 ;
这是一个因不幸而注定要从事苦役的女孩，一个出身于诚实农民家庭的女孩。

[fɜ:r; fər] [fɪ; fɪ] [hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] ['frek(ə)l] [ɔ:r] [tu:] [ðæt] [təʊld] [ʌv; əv] ['kʌntri] [bɜ:rθ] .
for she had still a freckle or two that told of country birth .
为了 她 有 仍然 一个 雀斑 或者 二 那 讲述 的 国家 出生 ;
因为她脸上还有一两颗雀斑，那是她出身乡村的证明。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['æt məsfɪr] [ʌv; əv] ['gʊd nə s] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ;
There was an indefinable atmosphere of goodness about her ;
那里 曾是 一个 无法定义的 气氛 的 善良 关于 她 ;
她身上散发着一种难以言喻的善良气息；

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['bri:ðɪŋ] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [fræŋk] ['ɪnəsns] .
I felt as if I were breathing sincerity and frank innocence .
我 毛毡 作为 如果 我 是 呼吸 诚意 和 坦率 无辜 ;
我感觉自己仿佛呼吸到了真诚和坦率的纯真。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [lʌŋz] .
It was refreshing to my lungs .
它 曾是 令人耳目一新 到 我的 肺 ;
感觉肺部很清爽。

[pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] , [fɪ; fɪ] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ;
Poor innocent child , she had faith in something ;
贫穷的 清白的 孩子 ; 她 有 信仰 在 某物 ;
可怜的天真孩子，她曾经信仰着什么；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kru:səfɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sprɪg] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [gri:n] [bɑ:ks] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [pʊr]
there was a crucifix and a sprig or two of green box above her poor
那里 曾是 一个 十字架 和 一个 枝 或者 二 的 绿色的 盒子 多于 她 贫穷的
['lɪt(ə)] ['peɪntɪd] ['wʊd(ə)n] ['bedsted] ;
little painted wooden bedstead ;
小的 绘 木制的 床架 ;
在她那张简陋的小彩绘木床上方，挂着一个十字架和一两枝绿萝；

[aɪ][felt] [tʌtʃt] , [ɔːr] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈklaɪnd] [ðæt] [wei] .
I felt touched , or somewhat inclined that way .
我 毛毡 感动 , 或者 有些 倾斜 那 方式 .

我感到很感动, 或者说有点受感动。

[aɪ][felt] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [pər] [sent] ,
I felt ready to offer to charge no more than twelve per cent ,
我 毛毡 准备好 到 提供 到 收费 不 更多的 比 十二 每 中心 ,
我觉得自己可以提出收费不超过百分之十二。

[ænd; ənd][soʊ] [gɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tɔːrdz] [ɪˈstæblɪŋ; əˈstæblɪŋ][hɜːr; hər] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ʌv; əv]
and so give something towards establishing her in a good way of
和 所以 给 某物 向 建立 她 在 一个 好的 方式 的
[ˈbɪznəs] . “ -
business . “ ‘
商业 . “ -

因此, 也应该为她提供一些帮助, 让她走上良好的商业道路。

" [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈjʌŋstər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] ,
" **But maybe she has a little youngster of a cousin , “ I said to myself ,**
" 但 或许 她 有 一个 小的 青少年 的 一个 表哥 , “ 我 说 到 我 ,
“但也许她有个小表弟/表妹呢,”我心想。

“ [huː] [wʊd] [reɪz] [ˈmʌni] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈsɪɡnətʃər] [ænd; ənd] [spʌndʒ] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] . “ “
“ **who would raise money on her signature and sponge on the poor girl . “ “**
“ WHO 会 增加 钱 在 她 签名 和 海绵 在 这 贫穷的 女孩 . “ “

“谁会利用她的签名筹款, 然后剥削这个可怜的女孩呢? ”

- [soʊ][aɪ] [went] [əˈwei] , [ˈkiːpɪŋ] [maɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈɪmpʌlsɪz] [wel] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] ;
' **So I went away , keeping my generous impulses well under control ;**
- 所以 我 去 离开 , 保持 我的 慷慨的 冲动 出色地 在下面 控制 ;

于是我离开了, 很好地克制住了自己慷慨的冲动;

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈfriːkwəntli] [hæd; həd] [əˈkeɪzŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [wen] [bəˈnevələns] [dʌz] [noʊ]
for I have frequently had occasion to observe that when benevolence does no
为了 我 有 频繁地 有 场合 到 观察 那 什么时候 仁 做 不
[hɑːrm][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ˈgɪvz] [aɪˈtiː] ,
harm to him who gives it ,
伤害 到 他 WHO 给予 它 ,

因为我曾多次观察到, 当善举对施予者没有造成伤害时,

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ˈteɪks] .
it is the ruin of him who takes .
它 是 这 废墟 的 他 WHO 需要 .

贪婪者必遭毁灭。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈfæni] - [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] ;
When you came in I was thinking that Fanny Malvaut would make a nice little wife ;
什么时候 你 来了 在 我 曾是 思维 那 舫 - 会 制作 一个 好的 小的 妻子 ;
你进来的时候, 我正在想范妮·马尔沃特会是一个不错的妻子;

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [pjʊr] ,
I was thinking of the contrast between her pure ,
我 曾是 思维 的 这 对比 之间 她 纯的 ,

我当时在想她纯洁的性格与.....之间的对比,

[ˈloʊnli] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] — [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [sʌŋk] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz]
lonely life and the life of the Countess — she has sunk as low as
孤独 生活 和 这 生活 的 这 伯爵夫人 — 她 有 沉没 作为 低的 作为

[ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɔːˈredi] ,
a bill of exchange already ,
一个 账单 的 交换 已经 ,

孤独的生活, 还有伯爵夫人的生活——她已经沦落到像一张汇票一样毫无价值的地步了。

[ʃiː, ʃi] [wɪl] [sɪŋk] [tuː, tə][ðə, ði] ['ləʊst] [depθs] [ʌv; əv][degrə'deɪ(ə)n] [brɪ'fɔːr] [ʃiː, ʃi][hæz; həz] [dʌn] ！
she will sink to the lowest depths of degradation before she has done !
她 将要 下沉 到 这 最低 深度 的 降解 前 她 有 完毕 ！

在她堕落到最低谷之前，她不会就此罢休！

- — [aɪ] ['skruːtɪnaɪzd] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə, ði] [di:p] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːləʊd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]
I scrutinized him during the deep silence that followed , but in a moment
— 我 仔细审查 他 期间 这 深的 沉默 那 随后 , 但 在 一个 片刻

[hiː, hi] [spəʊk] [ə'gen] .

he spoke again .
他 辐 再次 .

“——在随后的沉默中，我仔细打量着他，但过了一会儿，他又开口说话了。

- [wel] , - [hiː, hi] [sed] ,
Well , he said ,
- 出色地 , - 他 说 ,

“嗯，”他说。

- [duː][juː, jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː, tə][hæv; həv] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə, ði]
do you think that it is nothing to have this power of insight into the
- 做 你 思考 那 它 是 没有什么 到 有 这 力量 的 洞察力 进入 这
[di:pəst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə, ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ,
deepest recesses of the human heart ,
最深处 凹陷处 的 这 人类 心 ,

你认为拥有洞察人心最深处的能力算什么吗？

[tuː, tə] [ɪm'breɪs] [soʊ] ['meni] [laɪvz; ɪvz] , [tuː, tə] [siː] [ðə, ði]['neɪkɪd] [truːθ] [ʌndər'laɪɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl] ?
to embrace so many lives , to see the naked truth underlying it all ?
到 拥抱 所以 许多 生活 , 到 看 这 裸 真相 潜在的 它 全部 ?

拥抱如此众多的生命，看清隐藏在一切背后的赤裸真相？

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [tuː] ['draːməz][ə'laɪk] : [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hɪdiəs] [sɔːz] , ['dedli] [ə'grɪnz] , [ʌv]
There are no two dramas alike : there are hideous sores , deadly chagrins , love
那里 是 不 二 电视剧 同样 : 那里 是 可怕 疮 , 致命 懊恼 , 爱
[siːnz] ,
scenes ,
场景 ,

没有两部电视剧是完全相同的：有骇人的疮疤，有令人扼腕的懊恼，有浪漫的爱情戏。

['mɪzəri] [ðæt] [suːn] [wɪl] [laɪ] [ʌndər] [ðə, ði] ['rɪpəlz] [ʌv; əv][ðə, ði] [seɪn] ,
misery that soon will lie under the ripples of the Seine ,
苦难 那 很快 将要 说谎 在下面 这 涟漪 的 这 罨 ,

即将沉入塞纳河涟漪下的苦难，

[jʌŋ] [menz][dʒɔɪz] [ðæt] [liːd] [tuː, tə][ðə, ði]['skæfoʊld] , [ðə, ði] ['læftər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [ænd; ənd]
young men's joys that lead to the scaffold , the laughter of despair , and
年轻的 男士 喜悦 那 带领 到 这 脚手架 , 这 笑声 的 绝望 , 和
['sʌmptʃuəs] ['bæŋkwɪt] .
sumptuous banquets .
豪华 宴会 .

年轻人的快乐最终将他们送上断头台，绝望的笑声，以及奢华的宴会。

[ˈjestərdeɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['trædʒədi] .
Yesterday it was a tragedy .
昨天 它 曾是 一个 悲剧 .

昨天发生了一起悲剧。

[ə; eɪ] ['wɜːrði] [soul] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [draʊnd] [hɪm'self] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz]
A worthy soul of a father drowned himself because he could not support his
一个 值得 灵魂 的 一个 父亲 溺水 他自己 因为 他 可以 不是 支持 他的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

一位品德高尚的父亲因为无法养家糊口而投河自尽。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmədi] ; [sʌm; səm] ['ʌŋstər] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]
To - tomorrow is a comedy ; some youngster will try to rehearse the scene of
到 - 明天 是 一个 喜剧 ; 一些 青少年 将要 尝试 到 排练 这 场景 的
[em] . [di'mɑːʃ] ,
M . Dimanche ,
M . 星期日 ,

明天将是一场喜剧；一些年轻人会尝试排练《星期日先生》的场景。

[brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [dert] .
brought up to date .
带来 向上 到 日期 .

已更新至最新版本。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪk'stoʊl][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lætər] [deɪ] ['priːtʃəz] ;
You have heard the people extol the eloquence of our latter day preachers ;
你 有 听到 这 人们 赞美 这 口才 的 我们的 后者 天 传道者 ;
你们都听过人们对我们的当代传道者的雄辩赞誉；

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'ven] [aɪ][hæv; həv] ['weɪstɪd] [maɪ] [taɪm] [baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ;
now and again I have wasted my time by going to hear them ;
现在 和 再次 我 有 浪费 我的 时间 经过 去 到 听到 他们 ;

我时不时会浪费时间去听他们说话；

[ðeɪ] [prə'duːst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjənz] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [kən'dʌkt] ([æz; əz] ['sʌmbɑːdi] [sed] ,
they produced a change in my opinions , but in my conduct (as somebody said ,
他们 生产 一个 改变 在 我的 意见 , 但 在 我的 执行 (作为 某人 说 ,
它们改变了我的观点，但改变了我的行为（正如有人所说，

[aɪ][kɑːnt] [ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz] [neɪm]) , [ɪn][maɪ] [kən'dʌkt] — ['nevər] ! — [wel] , [wel] ;
I can't recollect his name) , in my conduct — never ! — Well , well ;
我 不能 追忆 他的 姓名) , 在 我的 执行 — 绝不 ! — 出色地 , 出色地 ;
我记不起他的名字了), 在我的行为中——绝不! ——好吧, 好吧;

[ðiːz] [gʊd] [priːsts] [ænd; ənd][jʊr; jər] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
these good priests and your Mirabeaus and Vergniauds and the rest of
这些 好的 神父 和 你的 - 和 - 和 这 休息 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这些好神父，还有你们的米拉波、韦尔尼奥以及其他那些人，

[ɑːr; ər] [mɪr] ['stæməɪɪŋ] [bɪ'ɡɪnərz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ɔːrətəz] [ʌv; əv] [maɪn] . “
are mere stammering beginners compared with these orators of mine . ”
是 仅仅 结巴 初学者 比较的 和 这些 演说家 的 矿 . “

与我手下的这些演说家相比，他们简直就是结结巴巴的初学者。

- ['ɔːf(ə)n][aɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][gɜːrɪ][ɪn] [lʌv] , [sʌm; səm] [greɪ] - ['hedɪd] ['mɜːrtʃənt] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv]
' Often it is some girl in love , some gray - headed merchant on the verge of
- 经常 它 是 一些 女孩 在 爱 , 一些 灰色的 - 标题 商人 在 这 边缘 的
[ˈbæŋkrʌptsi] ,
bankruptcy ,
破产 ,

“通常是一些坠入爱河的少女，或者一些濒临破产的白发老商人，

[sʌm; səm] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌnz] ['rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] , [sʌm; səm] ['stɑːrvɪŋ] ['ɑːrtɪst] ,
some mother with a son's wrong - doing to conceal , some starving artist ,
一些 母亲 和 一个 儿子的 错误的 - 正在做 到 隐藏 , 一些 饥饿 艺术家 ,
一位母亲为了掩盖儿子的过错而苦苦挣扎，一位生活拮据的艺术家，

[sʌm; səm] [greɪt] [mæn] [huːz] ['ɪnfluəns] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [weɪn] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
some great man whose influence is on the wane , and , for lack of money ,
一些 伟大的 男人 谁 影响 是 在 这 衰落 , 和 , 为了 缺少 的 钱 ,
一位伟人，但他的影响力正在衰落，而且由于缺乏资金，

[ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['leɪbəz] — [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['pliːdɪŋ] [hæz; hæz]
is like to lose the fruit of all his labors — the power of their pleading has
是 喜欢 到 失去 这 水果 的 全部 他的 劳动 — 这 力量 的 他们的 恳求 有
[meɪd] [ˌem 'iː] ['ʌdər] .
made me shudder .
制成 我 不寒而栗 .
就像要失去他所有劳动成果一样——他们恳求的力量让我不寒而栗。

[sə'blaɪm] ['æktər] [sʌt] [æz; əz] [ðiːz] [pleɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][wʌŋ] ,
Sublime actors such as these play for me , for an audience of one ,
升华 演员 这样的 作为 这些 玩 为了 我 , 为了 一个 观众 的 一 ,
像这样技艺精湛的演员们，他们的表演是为我一个人而演。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɔːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .
and they cannot deceive me .
和 他们 不能 欺骗 我 .
他们骗不了我。

[aɪ][kæn; kən] [lʊk] ['ɪntuː][ðər; ðər]['ɪnməʊst] [θɔːts] , [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][æz; əz][gɔːd] [riːdz]
I can look into their inmost thoughts , and read them as God reads
我 能 看 进入 他们的 最 想法 , 和 读 他们 作为 上帝 阅读
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .
我可以窥探他们的内心想法，并像上帝一样去解读它们。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
Nothing is hidden from me .
没有什么 是 隐 从 我 .
没有什么能瞒过我。

['nʌθɪŋ] [ɪz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrs] - [strɪŋz] [tuː; tə] [luːs] [ænd; ənd]
Nothing is refused to the holder of the purse - strings to loose and
没有什么 是 拒绝 到 这 持有者 的 这 钱包 - 字符串 到 松动的 和
[tuː; tə][baɪnd] .
to bind :
到 绑定 .
掌握财政大权的人可以随心所欲地支配或释放资金。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kən'troʊl][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]
I am rich enough to buy the consciences of those who control the action of
我 是 富有的 足够的 到 买 这 良心 的 那些 WHO 控制 这 行动 的
['mɪnɪstəz] ,
ministers ,
部长们 ,
我有足够的钱收买那些控制部长们行动的人的良心。

[frʌm; frəm][ðər; ðər] ['ɑːfɪs] [bɔɪz] [tuː; tə][ðər; ðər] ['mɪstrɪsɪz] .
from their office boys to their mistresses .
从 他们的 办公室 男孩们 到 他们的 情妇们 .
从他们的办公室男助理到他们的情妇。

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] ['paʊər] ? — [aɪ][kæn; kən] [pə'zes] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['wɪmɪn] , [rɪ'si:v] [ðer; ðər] ['sɔftəst]
Is not that power ? — I can possess the fairest women , receive their softest
是 不是 那 力量 ? — 我 能 具有 这 最公平 女性 , 收到 他们的 最柔软
[kə'resɪs] ;
caresses ;
爱抚 ;

那难道不是力量吗? ——我可以拥有最美丽的女人, 接受她们最温柔的爱抚;

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] ['plezər] ?
is not that Pleasure ?
是 不是 那 乐趣 ?

那不就是快乐吗?

[ænd; ænd][ɪz][nɑ:t][jʊr; jər] [hoʊl] ['soʊ(ə)l] [rɪ'kɑ:nəmi] [sʌmd] [ʌp][ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ænd]
And is not your whole social economy summed up in terms of Power and
和 是 不是 你的 所有的 社会的 经济 总结 向上 在 条款 的 力量 和
['plezər] ? “
Pleasure ? “
乐趣 ? “

难道你们的整个社会经济不就是用权力和享乐来概括的吗?

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ten][ʌv; əv][ju: 'es][ɪn]['pærɪs] , ['saɪlənt] , [ʌn'noʊn] [kɪŋz] , [ðə; ði] ['ɑ:bitəz] [ʌv; əv][jʊr; jər]
' There are ten of us in Paris , silent , unknown kings , the arbiters of your
- 那里 是 十 的 我们 在 巴黎 , 沉默的 , 未知 国王 , 这 仲裁者 的 你的
['destɪnɪz] .
destinies :
命运 .

“我们在巴黎有十个人, 沉默不语, 默默无闻, 是你们命运的仲裁者。”

[wʌt] [ɪz][laɪf][bʌt; bət][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [set][ɪn]['moʊ(ə)n][baɪ] ['mʌni] ?
What is life but a machine set in motion by money ?
什么 是 生活 但 一个 机器 放 在 运动 经过 钱 ?

生命不就是一台由金钱驱动的机器吗?

[noʊ] [ðɪs] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] — ['meθədz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] ;
Know this for certain — methods are always confounded with results ;
知道 这 为了 肯定 — 方法 是 总是 令人困惑 和 结果 ;

必须明确一点——方法总是与结果混淆在一起的;

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [sək'sɪ:d] [ɪn] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði][soʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sensɪz] , ['spɪrɪt][frʌm; frəm]
you will never succeed in separating the soul from the senses , spirit from
你 将要 绝不 成功 在 分离 这 灵魂 从 这 感官 , 精神 从
['mætər] .
matter .
事情 .

你永远无法将灵魂与感官、精神与物质分离。

[goʊld][ɪz][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['beɪsɪs][ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [sə'saɪəti] . — [ðə; ði][ten][ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] [baʊnd] [baɪ]
Gold is the spiritual basis of existing society . — The ten of us are bound by
金子 是 这 精神 基础 的 现存的 社会 . — 这 十 的 我们 是 边界 经过
[ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [ɪntrəst] ;
the ties of common interest ;
这 领带 的 常见的 兴趣 ;

黄金是现有社会的精神基础。——我们十个人因共同的利益而紧密相连;

[wi:; wi] [mi:t] [ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ] ['θi:mɪs] [nɪr] [ðə; ði][pɑ:nt] [nɜ:f] ,
we meet on certain days of the week at the Cafe Themis near the Pont Neuf ,
我们 见面 在 肯定 天 的 这 星期 在 这 咖啡店 忒弥斯 靠近 这 庞特 新 ,
我们每周固定几天在蓬特内夫附近的忒弥斯咖啡馆见面。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn] ['kɑ:nkleɪv] , [wiː; wi] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv]['faɪnəns] .

and there , in conclave , we reveal the mysteries of finance .
和 那里 , 在 秘密会议 , 我们 揭示 这 谜团 的 金融 .

在那里, 在秘密会议上, 我们揭示金融的奥秘。

[noʊ] ['fɔ:rtʃən] [kæn; kən] [dɪ'si:v] [ju: 'es] ; [wiː; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]['fæməli] ['si:krits] [ɪn][ɔ:l]

No fortune can deceive us ; we are in possession of family secrets in all
不 财富 能 欺骗 我们 ; 我们 是 在 拥有 的 家庭 秘密 在 全部

[də'rek](ə)nz] .

directions .
方向 .

任何命运都骗不了我们; 我们掌握着四面八方的家族秘密。

[wiː; wi] [ki:p] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [blæk] [bʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][noʊt][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [bɪlz]

We keep a kind of Black Book , in which we note the most important bills
我们 保持 一个 种类 的 黑色的 书 , 在 哪个 我们 笔记 这 最多 重要的 账单

[ɪ'ju:d]

issued ,
发布 ,

我们保留着一本类似黑皮书的记录本, 用来记录已发行的最重要的法案。

[dræft] [ɑ:n] ['pʌblɪk] ['kredit] , [ɔ:r][ɑ:n][bæŋks] , [ɔ:r]['gɪv(ə)n][ænd; ənd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]

drafts on public credit , or on banks , or given and taken in the course of
草稿 在 民众 信用 , 或者 在 银行 , 或者 给定 和 已采取 在 这 课程 的

['bɪznəs]

business .
商业 .

以公共信用或银行信用为担保的汇票, 或在商业活动中开具和接受的汇票。

[wiː; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kæzjʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs] [bɜ:rs] ,

We are the Casuists of the Paris Bourse ,
我们 是 这 诡辩家 的 这 巴黎 交易所 ,

我们是巴黎证券交易所的卡苏主义者,

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪnkwɪ'zɪʃn] ['weɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ænələɪzɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['ækʃnz] [ʌv; əv]

a kind of Inquisition weighing and analyzing the most insignificant actions of
一个 种类 的 宗教裁判所 称重 和 分析 这 最多 微不足道 行动 的

[ɪvri] [mæn][ʌv; əv] ['eni] ['fɔ:rtʃən] ,

every man of any fortune ,
每一个 男人 的 任何 财富 ,

一种类似宗教裁判所的制度, 对每一个有财富的人最微不足道的行为进行权衡和分析。

[ænd; ənd][f'ʌʊər; ɑ:r] ['fɔ:-kɑ:sts] [ɑ:r; ər] [ɪn'fæləbl]

and our forecasts are infallible .
和 我们的 预测 是 绝对正确 .

我们的预测绝对准确无误。

[wʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [lʊks] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][dʒu:'dɪʃəl] [wɜ:rld] , [wʌn] ['oʊvər][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)] ,

One of us looks out over the judicial world , one over the financial ,
一 的 我们 看起来 出去 超过 这 司法 世界 , 一 超过 这 金融的 ,

我们之中一人关注司法界, 一人关注金融界,

[ə'hʌðər] [sɜ:'veɪz, 'sɜ:ˌveɪz][ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] , [ænd; ənd] [jet] [ə'hʌðər] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜ:rld] .

another surveys the administrative , and yet another the business world .
其他 调查 这 行政 , 和 然而 其他 这 商业 世界 .

另一项调查了行政领域, 还有一项调查了商业领域。

[aɪ][maɪ'self] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] ['eldɪst] [sʌnz] , [ɑ:rtɪsts] , ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜ:rld] ,

I myself keep an eye on eldest sons , artists , people in the great world ,
我 我 保持 一个 眼睛 在 长子 儿子们 , 艺术家 , 人们 在 这 伟大的 世界 ,
我本人会关注长子、艺术家以及世间各色人等。

[ænd; ənd] ['gæmbəlz] — [ɑ:n][ðə; ði][moʊst] [sen'seɪʃən(ə)l] [saɪd][ʌv; əv]['pærɪs] .

and gamblers — on the most sensational side of Paris .
和 赌徒 — 在 这 最多 轰动一时 边 的 巴黎 .

还有赌徒——在巴黎最喧嚣的一面。

[ˈevri] [wʌn] [hu:] [kʌmz] [tu;; tə][ju: 'es] [lets] [ju: 'es][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [ˈsi:kriːts] .

Every one who comes to us lets us into his neighbor's secrets .
每一个 — WHO 来 到 我们 让我们 我们 进入 他的 邻居 秘密 .

每个来找我们的人都会向我们透露他邻居的秘密。

[ˈθwɔ:rtɪd] ['pæ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmɔ:tɪfaɪd] ['vænəti][ɑ:r; ə] [greɪt] ['bæblər] .

Thwarted passion and mortified vanity are great babblers .
受挫 热情 和 羞愧难当 虚荣 是 伟大的 噪鹛 .

受挫的激情和羞愧的虚荣心都是喋喋不休的人。

[vaɪs] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪvnəs] [ɑ:r; ə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'tektɪv] .

Vice and disappointment and vindictiveness are the best of all detectives .
副 和 失望 和 报复心 是 这 最好的 的 全部 侦探 .

恶习、失望和报复心是最好的侦探。

[maɪ] ['kɑ:li:gz] , [laɪk] [maɪ'self] , [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ɑ:r; ə][ˈseɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [θɪŋz] ,

My colleagues , like myself , have enjoyed all things , are sated with all things ,
我的 同事 , 喜欢 我 , 有 享受 全部 事物 , 是 满足 和 全部 事物 ,

我的同事们和我一样，都享受过一切，对一切都感到满足。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [ɑ:r; ə] [lʌvd] [fɔ:r; fər][ðər; ðər]

and have reached the point when power and money are loved for their
和 有 达到 这 观点 什么时候 力量 和 钱 是 喜爱 为了 他们的

[oʊn] [seɪk] . “

own sake . “

自己的 清酒 . ”

并且已经到了为了权力和金钱本身而追求权力和金钱的地步。

- [hɪr] , - [hi; hi] [sed] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ber] , [ˈtʃɪli] [ru:m] , - [hɪr] [ðə; ði][moʊst] [haɪ] - [ˈmetəld]

' Here , ' he said , indicating his bare , chilly room , ' here the most high - mettled
- 这里 , - 他 说 , 表明 他的 裸 , 寒冷 房间 , - 这里 这 最多 高的 - 磨砺

[ˈgælənt] ,

gallant ,
英勇 ,

“这里,”他指着自已那间简陋冰冷的房间说,“这里住着最英勇无畏的勇士。”

[hu:] [tʃeɪfs] [æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] [drɔ:z] [swɔ:dz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [ˈels,wer] [wɪl] [ɪnˈtri:t]

who chafes at a word and draws swords for a syllable elsewhere will entreat
WHO 摩擦 在 一个 单词 和 平局 剑 为了 一个 音节 别处 将要 恳求

[wɪð; wɪθ] [kla:spt] [hændz] .

with clasped hands .
和 紧握 双手 .

有些人对一个词感到恼怒，为了一个音节拔剑相向，但在别处，他们却会双手合十恳求。

[ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ˈsɪti] [ˈmɜ:rtʃənt] [soʊ] [praʊd] , [noʊ] [ˈwʊmən] [soʊ] [veɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] ,

There is no city merchant so proud , no woman so vain of her beauty ,
那里 是 不 城市 商人 所以 自豪的 , 不 女士 所以 徒劳 的 她 美丽 ,

没有哪个城市商人像他那样骄傲，也没有哪个女人像他那样自恋。

[noʊ][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][soʊ][boʊld][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈtri:t] [em 'i:] [hɪr] ,

no soldier of so bold a spirit , but that they entreat me here ,
不 士兵 的 所以 大胆的 一个 精神 , 但 那 他们 恳求 我 这里 ,

没有哪个士兵拥有如此英勇无畏的精神，但他们恳求我留在这里。

[wʌn] [ænd; ənd][ɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ɔ:r] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɪn][ðər; ðər] [aɪz] .

one and all , with tears of rage or anguish in their eyes .
— 和 全部 , 和 眼泪 的 愤怒 或者 痛苦 在 他们的 眼睛 .

所有人的眼中都噙着愤怒或痛苦的泪水。

[hɪr] [ðeɪ] [ni:l] — [ðə; ði] ['feɪməs] ['ɑ:rtɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['letərz] , [hu:z] [neɪm] [wɪl]
Here they kneel — the famous artist , and the man of letters , whose name will
这里 他们 下跪 — 这 著名的 艺术家 , 和 这 男人 的 信件 , 谁 姓名 将要
[goʊ] [daʊn] [tu:; tə][pɑ:'sterəti] .
go down to posterity .
去 向下 到 后人 .

他们跪在这里——这位著名的艺术家，这位文人墨客，他的名字将流传后世。

[hɪr] , [ɪn] [ɔ:rt] - ([hi; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed]) ,
Here , in short ' (he lifted his hand to his forehead) ,
这里 , 在 短的 - (他 抬起 他的 手 到 他的 前额) ,
简而言之（他抬手摸了摸额头），

- [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'herɪtənsɪz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kən'sɜ:rnz][ʌv; əv][ɔ:l] ['pærɪs][ɑ:r; ər] [weɪd] [ɪn][ðə; ði]
' all the inheritances and all the concerns of all Paris are weighed in the
- 全部 这 继承 和 全部 这 担忧 的 全部 巴黎 是 称重 在 这
[bæləns] .
balance .
平衡 .

“巴黎所有人的遗产和所有忧虑都摆在了这天的天平上。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [sti:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [dɪ'laɪts] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][blæŋk] [mæsk]
Are you still of the opinion that there are no delights behind the blank mask
是 你 仍然 的 这 观点 那 那里 是 不 美味 在后面 这 空白的 面具
[wɪtʃ] [soʊ][ɔ:f(ə)n][hæz; həz] [ə'meɪzd] [ju:; jʊ][baɪ] [ɪts] [ɪm'pæsɪvnɪs] ?
which so often has amazed you by its impassiveness ?
哪个 所以 经常 有 惊叹 你 经过 它是 冷漠 ?

你是否仍然认为，在你常常因其冷漠而感到惊讶的空白面具背后，没有任何乐趣？

- [hi; hi] [æskt] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['lɪvɪd] [feɪs] [wɪtʃ] ['ri:kt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
' he asked , stretching out that livid face which reeked of money .
- 他 问 , 伸展 出去 那 铁青 脸 哪个 臭气熏天 的 钱 .

“他问道，伸长了那张散发着金钱气息的、面色铁青的脸。”

“ [aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] , ['fi:lɪŋ] ['stju:pɪfaɪd] .
“ I went back to my room , feeling stupefied .
” 我 去 后退 到 我的 房间 , 感觉 目瞪口呆 .
“我回到房间，感觉茫然不知所措。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['wɪznd] [oʊld][mæn][hæd; həd] [groʊn] [greɪt] .
The little , wizened old man had grown great .
这 小的 , 干瘪 老的 男人 有 生长 伟大的 .

那个矮小、干瘪的老人已经变得伟大了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [metə'mɔ:;fəʊzɪd] ['ʌndər] [maɪ] [aɪz] ['ɪntu:;][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['vɪʒənəri] ['sɪmb(ə)l] ;
He had been metamorphosed under my eyes into a strange visionary symbol ;
他 有 到过 变态 在下面 我的 眼睛 进入 一个 奇怪的 有远见的 象征 ;

在我眼前，他已经蜕变成一个奇异的、具有远见的象征；

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][goʊld] [pə'sɔnə,faid] .
he had come to be the power of gold personified .
他 有 来 到 是 这 力量 的 金子 拟人化的 .
他已成为黄金力量的化身。

[aɪ] ['fræŋk] , ['ʃudərɪŋ] , [frʌm; frəm][laɪf][ænd; ənd][maɪ] [kaɪnd] . “
I shrank , shuddering , from life and my kind . “
我 缩小 , 颤抖 , 从 生活 和 我的 种类 . “
我畏缩不前，瑟瑟发抖，害怕生活，也害怕我的同类。

- [ɪz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [soʊ] ?
' Is it really so ?
- 是 它 真的 所以 ?

真是这样吗？

- [aɪ] [θɔ:t] ; - [mʌst; məst] ['evriθɪŋ] [bi:; bi] [rɪ'zɑ:lvd] ['ɪntu:][gəʊld] ? -
" **I thought ; I must everything be resolved into gold ?** "
- 我 想法 ; - 必须 一切 是 已解决 进入 金子 ? -

我当时想：“难道所有东西都必须用黄金来衡量吗？”

" [aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [slept] [ðæt] [naɪt] .
" **I remember that it was long before I slept that night** .
" 我 记住 那 它 曾是 长的 前 我 睡着了 那 夜晚 .

“我记得那天晚上过了很久我才睡着。”

[aɪ] [sɔ:] [hi:ps] [ʌv; əv][gəʊld][ɔ:l] [ə'baʊt] [em 'i:] .
I saw heaps of gold all about me .
我 锯 堆积如山 的 金子 全部 关于 我 .

我看到周围到处都是金子。

[maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wə] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ; [aɪ] [kən'fes] , [tu:; tə][maɪ] [ʃeɪm] ,
My thoughts were full of the lovely Countess ; I confess , to my shame ,
我的 想法 是 满的 的 这 迷人的 伯爵夫人 ; 我 承认 , 到 我的 耻辱 ,

我满脑子都是那位美丽的伯爵夫人；我羞愧地承认，

[ðæt] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [kəm'pli:tli] [ɪ'klɪpst] [ə'hʌðər] ['kwaiət] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈfɪgjər] ,
that the vision completely eclipsed another quiet , innocent figure ,
那 这 想象 完全地 日食 其他 安静的 , 清白的 数字 ,

那景象完全掩盖了另一个安静、无辜的身影。

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [ˈentəd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd]
the figure of the woman who had entered upon a life of toil and
这 数字 的 这 女士 WHO 有 进入 之上 一个 生活 的 辛劳 和
[əb'skjʊərəti] ;
obscurity ;
朦胧 ;

一位女性的形象，她开始了辛劳而默默无闻的生活；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] , [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['slʌmbər] ,
but on the morrow , through the clouds of slumber ,
但 在 这 明天 , 通过 这 云 的 睡眠 ,

但到了第二天，透过睡意朦胧，

['fæniʒ] [swi:t] [feɪs] [roʊz] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:][ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els]
Fanny's sweet face rose before me in all its beauty , and I thought of nothing else
芬妮的 甜的 脸 玫瑰 前 我 在 全部它是 美丽 , 和 我 想法 的 没有什么 别的
."
."
."
."

芬妮甜美的脸庞在我眼前绽放，美得令人窒息，我脑海里一片空白。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [oʊ] - ? " [æskt] [ðə; ði] [vi'ktes] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [dɜ:r'vɪl]
" **Will you take a glass of eau sucree ?** " **asked the Vicomtesse , interrupting Derville**
" 将要 你 拿 一个 玻璃 的 水 - ? " 问 这 子爵夫人 , 打断 德维尔
.
:
.

“您要来一杯甜酒吗？”子爵夫人打断了德维尔的话问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" **I should be glad of it** . "
" 我 应该 是 高兴的 的 它 . "

“我应该为此感到高兴。”

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ðæt] [kæn; kən] [tʌt] ['aʊər; ɑ:r][kən'sɜ:rnɪz] , ” [sed]
“ **But I can see nothing in this that can touch our concerns , ” said**
“ 但 我 能 看 没有 什么 在 这 那 能 触碰 我们的 担忧 , ” 说
[ˈmædəm/, /mə'dæm] . [di:] [grændlu:] ,
Mme . de Grandlieu ,
夫人 : 德 格兰德利厄 ,

“但我看不出这件事有任何能够触及我们关切之处,”德·格朗利厄夫人说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
as she rang the bell .
作为 她 响铃 这 钟 :

她按响了门铃。

“ [ˌsɑ:rdənə'peɪləs] ! ” [kraɪd] [dɜ:r'vɪl] , [flɪŋɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪnvə'keɪʃn] .
“ **Sardanapalus ! ” cried Derville , flinging out his favorite invocation .**
“ 萨达那帕勒斯 ! ” 哭 德维尔 , 投掷 出去 他的 最喜欢的 调用 :

“萨达那帕鲁斯!”德维尔喊道,喊出了他最喜欢的祈祷词。

“ [ˈmædəmwə'zel] [kə'mi:l] [wɪl] [bi:; bi][waɪd] [ə'weɪk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [hɜ:r; hər]
“ **Mademoiselle Camille will be wide awake in a moment if I say that her**
“ 小姐 卡米尔 将要 是 宽的 醒 在 一个 片刻 如果 我 说 那 她
[ˈhæpɪnəs] [dɪ'pendɪd] [nɑ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ][ə'pɑ:n] ['dædi] [ɡɑ:bsɪk] ;
happiness depended not so long ago upon Daddy Gobseck ;
幸福 取决于 不是 所以 长的 前 之上 爸爸 戈布塞克 ;

“如果我说卡米尔小姐不久前的幸福还取决于戈布塞克爸爸,她马上就会清醒过来;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['naɪntɪ] ,
but as the old gentleman died at the age of ninety ,
但 作为 这 老的 绅士 死亡 在 这 年龄 的 九十 ,

但这位老先生享年九十岁,就此去世了。

[em] . [di:] - [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɔ:rtʃən] .
M . de Restaud will soon be in possession of a handsome fortune .
M . 德 - 将要 很快 是 在 拥有 的 一个 英俊的 财富 :

雷斯托先生很快就会拥有一笔可观的财富。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪrɪz] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
This requires some explanation .
这 需要 一些 解释 :

这需要一些解释。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [pʊr] ['fæni] - , [ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ] [waɪf] . ”
As for poor Fanny Malvaut , you know her ; she is my wife . ”
作为 为了 贫穷的 舐 - , 你 知道 她 ; 她 是 我的 妻子 : ”

至于可怜的范妮·马尔沃,你们都认识她;她是我的妻子。

“ [pʊr] ['feləʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [æd'mɪt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] ['fræŋknəs] ,
“ **Poor fellow , he would admit that , with his usual frankness ,**
“ 贫穷的 同伴 , 他 会 承认 那 , 和 他的 通常 坦率 ,

“可怜的家伙,”他会以他一贯的坦率承认这一点,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ! ” [sed] [ðə; ði] [vi'ktes] .
with a score of people to hear him ! ” said the Vicomtesse .
和 一个 分数 的 人们 到 听到 他 ! ” 说 这 子爵夫人 :

“有二十来个人来听他讲话!”子爵夫人说道。

“ [aɪ] [wʊd] [prə'kleɪm] [aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'tɜ:rnɪ] .
“ **I would proclaim it to the universe , ” said the attorney .**
“ 我 会 宣布 它 到 这 宇宙 , ” 说 这 律师 :

“我要向全世界宣告这件事,”律师说道。

“ [gʊʊ][ɑ:n] , [drɪŋk] [jɔː; jə] [glæs] , [maɪ] [pɔː] [dɜːrˈvɪl] .

“ Go on , drink your glass , my poor Derville .
“ 去 在 , 喝 你的 玻璃 , 我的 贫穷的 德维尔 .

“来吧，喝你的杯子，我可怜的德维尔。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌ; əv] [men] . ”

You will never be anything but the happiest and the best of men . ”
你 将要 绝不 是 任何事物 但 这 最快乐 和 这 最好的 的 男人 . ”

你永远都会是最幸福、最优秀的人。

“ [aɪ] [left] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diːˈju] [ˈhɛldɜː] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] ,

“ I left you in the Rue du Helder , ” remarked the uncle ,
“ 我 左边 你 在 这 后悔 杜 赫尔德 , ” 评论 这 叔叔 ,

“我把你留在海尔德街了，”叔叔说道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][dʊʊz] .

raising his face after a gentle doze .
提高 他的 脸 后 一个 温和的 瞌睡 .

打了个盹后，他抬起了脸。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [gʊːn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] ; [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] ?

“ You had gone to see a Countess ; what have you done with her ?
“ 你 有 已消失 到 看 一个 伯爵夫人 ; 什么 有 你 完毕 和 她 ?

”

”

”

“你去见了一位伯爵夫人；你把她怎么样了？ ”

“ [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][maɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈdʌtʃmən] , ” [dɜːrˈvɪl] [kənˈtɪnjuːd] ,

“ A few days after my conversation with the old Dutchman , ” Derville continued ,
“ 一个 很少 天 后 我的 对话 和 这 老的 荷兰人 , ” 德维尔 持续 ,

“在我与那位荷兰老先生谈话几天后，”德维尔继续说道，

“ [aɪ] [sent] [ɪn][maɪ] [ˈθiːsɪs] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [fɜːrst][ə; eɪ] [lɑːsenˈʃjət] [ɪn] [lɔː] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz]

“ I sent in my thesis , and became first a licentiate in law , and afterwards
“ 我 发送 在 我的 论文 , 和 成为 第一的 一个 执照 在 法律 , 和 然后

[æn; ən] [ˈædvəkət] .

an advocate .
一个 提倡 .

“我提交了论文，先是获得了法律执照，后来又成为了一名律师。”

[ðə; ði][oʊld][ˈmaɪzərz] [əˈpɪnjən] [ʌ; əv][em ˈiː] [went] [ʌp] [kənˈsɪdərəbli] .

The old miser's opinion of me went up considerably .
这 老的 守财奴的 观点 的 我 去 向上 相当 .

那个老吝啬鬼对我的评价大大提高了。

[hiː; hi] [kənˈsʌltɪd] [em ˈiː] ([grəˈtuːɪtəsli]) [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˈtɪklɪ] [ˈbɪts][ʌ; əv] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He consulted me (gratuitously) on all the ticklish bits of business which he
他 咨询 我 (免费) 在 全部 这 痒痒的 比特 的 商业 哪个 他

[ʌndərˈtʊk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt] [ʃɔː] [haʊ] [hiː; hi] [stʊd] ,

undertook when he had made quite sure how he stood ,
承担 什么时候 他 有 制成 相当 当然 如何 他 站立 ,

他（无偿地）就他着手处理的所有棘手事务都咨询了我的意见，而这些事务都是在他完全确定自己的处境之后才进行的。

[ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ʌnˈseɪf] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [prækˈtɪʃənər] .

business which would have seemed unsafe to any ordinary practitioner .
商业 哪个 会 有 似乎 不安全 到 任何 普通的 实践者 .

对于任何普通从业者来说，这都是一项不安全的业务。

[ðɪs] [mæn] , [ˈoʊvər] [hu:m][noʊ][wʌn] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [ˈɪnfluəns] ,
This man , over whom no one appeared to have the slightest influence ,
这 男人 , 超过 谁 不 一 出现 到 有 这 丝毫 影响 ,
这个人, 似乎没有人能对他施加丝毫影响,

[ˈlɪsnd] [tu:; tə][maɪ][ədˈvaɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [rɪˈspekt] .
listened to my advice with something like respect .
听着 到 我的 建议 和 某物 喜欢 尊重 .
他听取了我的建议, 态度还算尊重。

[,aɪˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [ðæt] [,aɪˈti:] [tʰɜ:rnd] [aʊt] [ˈveri] [wel] .
It is true that he always found that it turned out very well .
它 是 真的 那 他 总是 成立 那 它 转向 出去 非常 出色地 .
的确, 他总是发现结果非常好。

[ˈæt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [brˈkeɪm] [hed] - [klɜ:rk][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑ:fɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] [θri:]
“ **At length I became head - clerk in the office where I had worked for three**
“ 在 长度 我 成为 头 - 职员 在 这 办公室 在哪里 我 有 工作 为了 三
[ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ru:] [ˈdiːes] [ɡres] [fɔ:r; fər][ru:mz; rʊmz][ɪn][maɪ][emˈplɔɪz, ɪmˈplɔɪz]
years and then I left the Rue des Gres for rooms in my employer's
年 和 然后 我 左边 这 后悔 德斯 格雷斯 为了 房间 在 我的 雇主的
[haʊs] .
house .
房子 .
“最终, 我在工作了三年的办公室里升任主管文员, 然后我离开了格雷街, 住进了雇主家里的房间。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [fræŋks][pər] [mʌnθ] .
I had my board and lodging and a hundred and fifty francs per month .
我 有 我的 木板 和 住宿 和 一个 百 和 五十 法郎 每 月 .
我包吃包住, 每月还有一百五十法郎的收入。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [deɪ] [fɔ:r; fər][emˈi:] !
It was a great day for me !
它 曾是 一个 伟大的 天 为了 我 !
对我来说, 这是美好的一天!

“ [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə][bɪd][ðə; ðɪ][ˈju:zərər] [ɡʊd] - [baɪ] , [hi:; hi] [[ʊʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] ,
“ **When I went to bid the usurer good - bye , he showed no sign of feeling ,**
“ 什么时候 我 去 到 出价 这 高利贷者 好的 - 再见 , 他 显示 不 符号 的 感觉 ,
“我去向高利贷者道别时, 他没有表现出任何情绪。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [ˈkɔ:rdʒəl][nɔ:r] [ˈsa:ri] [tu:; tə] [lu:z] [emˈi:] ,
he was neither cordial nor sorry to lose me ,
他 曾是 两者都不 亲切 也不 对不起 到 失去 我 ,
他既不热情, 也不为失去我而感到惋惜。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æsk][emˈi:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
he did not ask me to come to see him ,
他 做过 不是 问 我 到 来 到 看 他 ,
他没有要求我去见他,

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ɡeɪv] [emˈi:][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɡlɑ:nsɪz] [wɪtʃ] [si:md] [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][tu:; tə] [rɪˈvi:l]
and only gave me one of those glances which seemed in some sort to reveal
和 仅有的 给予 我 一 的 那些 眼神 哪个 似乎 在 一些 种类 到 揭示
[ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈsekənd] - [saɪt] .
a power of second - sight .
一个 力量 的 第二 - 视线 .
她只是瞥了我一眼, 那眼神似乎展现出某种预知未来的能力。

“ [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [maɪ][oʊld] ['neɪbə] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tə:lərəbli] ” **By the end of a week my old neighbor came to see me with a tolerably** 经过 这 结尾 的 一个 星期 我的 老的 邻居 来了 到 看 我 和 一个 勉强可以接受 [θɔ:ɹni] [bɪt][ʌv; əv] ['bɪznəs] , **thorny bit of business** , 带刺的 少量 的 商业 , “一周后, 我的老邻居来找我, 带来了一件相当棘手的事情。”

[æn; ən][eks,prɒpɹi'eɪn] , **an expropriation** , 一个 征用 , 征用,

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][maɪ] [əd'vaɪs] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] ['fri:dəm] [æz; əz] [ɪf] **and he continued to ask for my advice with as much freedom as if** 和 他 持续 到 问 为了 我的 建议 和 作为 很多 自由 作为 如果 [hi:; hi] [peɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . **he paid for it** . 他 有薪酬的 为了 它 : 他继续随意地向我征求意见, 就好像他付了钱似的。

“ [maɪ]['prɪnsəp(ə)][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ʌnd] [ɪk'spensɪv] [teɪstz] ; ” **My principal was a man of pleasure and expensive tastes** ; 我的 主要的 曾是 一个 男人 的 乐趣 和 昂贵的 口味 ; “我的校长是一个追求享乐、品味高雅的人;

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] (- - -) [wʌz; wəz] [aʊt] [hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t] [hɪm'self] ['ɪntu:] **before the second year (1818 - 1819) was out he had got himself into** 前 这 第二 年 (- - -) 曾是 出去 他 有 得到 他自己 进入 ['dɪfəkəltɪz] , **difficulties** , 困难 , 在第二年(1818-1819年)结束之前, 他就陷入了困境。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] . **and was obliged to sell his practice** . 和 曾是 有义务 到 卖 他的 实践 : 并被迫出售了他的诊所。

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [dɪd][nɑ:t] [fetʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪg'zɔ:rbɪtənt]['praɪsɪz] , **A professional connection in those days did not fetch the present exorbitant prices** , 一个 专业的 联系 在 那些 天 做过 不是 拿来 这 展示 高昂 价格 , 当时的人脉关系远没有现在这么值钱。

[ænd; ʌnd][maɪ]['prɪnsəp(ə)] [æskt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . **and my principal asked a hundred and fifty thousand francs** . 和 我的 主要的 问 一个 百 和 五十 千 法郎 . 我的校长要价十五万法郎。

[naʊ] [æn; ən] ['æktɪv] [mæn] , [ʌv; əv] ['kɑ:mpɪtənt] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ʌnd] [ɪn'telɪdʒəns] , **Now an active man , of competent knowledge and intelligence** , 现在 一个 积极的 男人 , 的 胜任的 知识 和 智力 , 如今他已是一位精力充沛、知识渊博、才智出众的人。

[maɪt] [hoʊp] [tu:; tə] [peɪ] [ɔ:f] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)] [ɪn] [ten] ['jɪrɪz] , **might hope to pay off the capital in ten years** , 可能 希望 到 支付 离开 这 首都 在 十 年 , 或许希望在十年内还清本金。

[ˈpeɪɪŋ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [rɪˈspektəbli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈmænd]
paying interest and living respectably in the meantime — if he could command
付费 兴趣 和 活的 体面地 在 这 与此同时 — 如果 他 可以 命令
[ˈkɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

在此期间，他可以支付利息并过上体面的生活——前提是他能赢得信任。

[bʌt; bət][aɪ][æz; əz][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtreɪdzmən] [æt; ət] [nɔɪˈɑːn] ,
But I as the seventh child of a small tradesman at Noyon ,
但 我 作为 这 第七 孩子 的 一个 小的 零售商 在 努永 ,
[ˌnɔɪˈɑːn] ,
但我作为努瓦永一个小商贩的第七个孩子，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [suː] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] , [nɔːr][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkæpɪtəlɪst] [bʌt; bət]
I had not a sou to my name , nor personal knowledge of any capitalist but
我 有 不是 一个 苏 到 我的 姓名 , 也不 个人的 知识 的 任何 资本家 但
[ˈdædi] [ɡɑːbsɪk] .
Daddy Gobseck .
爸爸 戈布塞克 .

我身无分文，除了戈布塞克老爹之外，对任何资本家都不认识。

[æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [aɪˈdiːə] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪndɪˈfaɪnəbl] [ˈɡlɪməɹ] [ʌv; əv][hoʊp] , [pʊt] [hɑːrt] [ˈɪntuː][em ˈiː]
An ambitious idea , and an indefinable glimmer of hope , put heart into me
一个 雄心勃勃 主意 , 和 一个 无法定义的 微光 的 希望 , 放 心 进入 我
.
:
.

一个雄心勃勃的想法，以及一丝难以言喻的希望，让我热血沸腾。

[tuː; tə] [ɡɑːbsɪk] [aɪ] [bɪˈtʊk] [maɪˈself] ,
To Gobseck I betook myself ,
到 戈布塞克 我 贝托克 我 ,
[ˌnɔɪˈɑːn] ,
我去了戈布塞克，

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [ˈdiːʃes] [ɡres] .
and slowly one evening I made my way to the Rue des Gres .
和 缓慢地 一 晚上 我 制成 我的 方式 到 这 后悔 德斯 格雷斯 .
[ˌnɔɪˈɑːn] ,
一天傍晚，我缓缓地走到了格雷街。

[maɪ] [hɑːrt] [θʌmpt] [ˈhevɪli] [æz; əz][aɪ] [nɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ˈhaʊs] .
My heart thumped heavily as I knocked at his door in the gloomy house .
我的 心 猛击 重度 作为 我 敲门 在 他的 门 在 这 阴沉 房子 .
[ˌnɔɪˈɑːn] ,
我敲响了那间阴暗房子里的房门，心跳如擂鼓。

[aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] ,
I recollected all the things that he used to tell me ,
我 回忆 全部 这 事物 那 他 用过的 到 告诉 我 ,
[ˌnɔɪˈɑːn] ,
我回忆起他过去常跟我讲的一切，

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][maɪˈself][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm] [səˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði]
at a time when I myself was very far from suspecting the violence of the
在 一个 时间 什么时候 我 我 曾是 非常 远的 从 怀疑 这 暴力的 的 这
[ˈæŋɡwɪʃ] [əˈweɪtɪŋ] [ðoʊz] [huː] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈθrefhoʊld] .
anguish awaiting those who crossed his threshold .
痛苦 等待中 那些 WHO 交叉 他的 临界点 .

当时，我完全没有意识到，那些踏入他家门槛的人将会遭受多么可怕的痛苦。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [beg] [ænd; ənd] [preɪ] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] . “
Now it was I who was about to beg and pray like so many others . “
现在 它 曾是 我 WHO 曾是 关于 到 求 和 祈祷 喜欢 所以 许多 其他的 . “
[ˌnɔɪˈɑːn] ,
现在轮到我像其他人一样，乞求祈祷了。

- [wel] , [noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] , - [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ;
' **Well** , **no** , **not that** , ' **I said to myself** ;
- 出色地 , - 不 , 不是 那 , - 我 说 到 我 ;

“嗯，不，不是那样的，”我对自己说；

- [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn][mʌst; məst] [ki:p] [hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] [wer'evər] [hi:; hi][goʊz] .
' **an honest man must keep his self - respect wherever he goes** .
- 一个 诚实的 男人 必须 保持 他的 自己 - 尊重 无论 他 去 .

“一个诚实的人无论走到哪里都要保持自己的尊严。”

[sək'ses] [ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['krɪndʒɪŋ] [fɔ:r; fər] ; [let][ju: 'es] [fɒʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [frʌnt] [æz; əz][dɪ'saɪdɪd][æz; əz]
Success is not worth cringing for ; let us show him a front as decided as
成功 是 不是 值得 令人作呕 为了 ; 让 我们 展示 他 一个 正面 作为 决定 作为
[hɪz; ɪz] [oʊn] . -
his own . '
他的 自己的 . -

成功不值得我们畏缩不前；让我们展现出和他一样坚定的姿态。

" ['dædɪ] [gɑ:bsɪk] [hæd; həd]['teɪkən][maɪ] [ru:m] [sɪns] [aɪ][left][ðə; ðɪ] [haʊs] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv]
" **Daddy Gobseck had taken my room since I left the house , so as to have**
" 爸爸 戈布塞克 有 已采取 我的 房间 自从 我 左边 这 房子 , 所以 作为 到 有
[noʊ] ['neɪbər] ;
no neighbor ;
不 邻居 ;

“自从我离开家后，戈布塞克爸爸就一直住我的房间，这样我就没有邻居了；

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['greɪtɪd] ['wɪndəʊ] [tu:; ɪn][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [sɪns] [ðen] ,
he had made a little grated window too in his door since then ,
他 有 制成 一个 小的 磨碎的 窗户 也 在 他的 门 自从 然后 ,

从那以后，他还在门上装了一个带铁栅栏的小窗户。

[ænd; ænd][dɪd][nɑ:t]['oʊpən] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][em 'i:][ænd; ænd] [sɔ:] [hu:] [aɪ]
and did not open until he had taken a look at me and saw who I
和 做过 不是 打开 直到 他 有 已采取 一个 看 在 我 和 锯 WHO 我
[wʌz; wəz] . "
was : "
曾是 : "

他仔细打量了我一番，认出我是谁之后才打开门。

- [wel] , - [sed] [hi:; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] , [flu:t] [noʊts] , - [soʊ][jɔr; jər]['prɪnsəp(ə)] [ɪz] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] ['præktɪs]
' **Well , ' said he , in his thin , flute notes , ' so your principal is selling his practice**
- 出色地 , - 说 他 , 在 他的 薄的 , 长笛 笔记 , - 所以 你的 主要的 是 销售 他的 实践
? - "
? ' "
? - "

“嗯，”他用细细的、像笛子一样的声音说道，“所以你们的校长要卖掉他的诊所？”

- [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? - [sed] [aɪ] ;
' **How did you know that ? ' said I** ;
- 如何 做过 你 知道 那 ? - 说 我 ;

“你怎么知道的？”我问；

- [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t]['spəʊkən][ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz] [jet] [ɪk'sept] [tu:; tə][em 'i:] . -
' **he has not spoken of it as yet except to me** . '
- 他 有 不是 说 的 它 作为 然而 除了 到 我 . -

除了我以外，他还没有跟其他人提起过这件事。

“ [ðə; ði][ʊʊld][ˈmænz][lɪps][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ɪn] [ˈpʌkəz] , [laɪk][ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] , [tu:; tə] [ˈi:ðər] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv]
“ **The old man's lips were drawn in puckers , like a curtain , to either corner of**
“ 这 老的 男人的 嘴唇 是 绘制 在 皱眉 , 喜欢 一个 窗帘 , 到 任何一个 角落 的
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ,

“老人的嘴唇像帘子一样抵到嘴角两侧，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsaʊndləs] [smaɪl] [bɔ:r] [ə; eɪ][hɑ:rd] [glæns] [ˈkʌmpəni] . “
as a soundless smile bore a hard glance company .”
作为 一个 无声 微笑 钻孔 一个 难的 瞥一眼 公司 . “

一个无声的微笑，伴随着冷峻的目光。

- [ˈnʌθɪŋ] [els] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] , - [hi:; hi] [sed] [ˈdraɪli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
‘ **Nothing else would have brought you here , ’ he said drily , after a pause ,**
- 没有什么 别的 会 有 带来 你 这里 , - 他 说 干巴巴地 , 后 一个 暂停 ,
“除此之外，没有其他原因能把你带到这里来，”他停顿了一下，语气冷淡地说。

[wɪtʃ] [aɪ] [spent] [ɪn][kənˈfju:ʒ(ə)n] . “
which I spent in confusion .”
哪个 我 花费 在 困惑 . “

我当时一片混乱。

- [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:] , [em] . [gɔ:bsɪk] , - [aɪ][brɪˈgæn] ,
‘ **Listen to me , M . Gobseck , ’ I began ,**
- 听 到 我 , M . 戈布塞克 , - 我 开始 ,

“听我说，戈布塞克先生，”我开口道。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [səˈrenəti] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [əˈsu:m] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ʊʊld][mæn] ,
with such serenity as I could assume before the old man ,
和 这样的 宁静 作为 我 可以 认为 前 这 老的 男人 ,

我以尽可能平静的姿态面对着这位老人，

[hu:] [geɪzd] [æt; ət][em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ˈstedi] [aɪz] .
who gazed at me with steady eyes .
WHO 凝视 在 我 和 稳定的 眼睛 .

他目光坚定地注视着我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [laɪt] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪd] [em ˈi:] .
There was a clear light burning in them that disconcerted me .
那里 曾是 一个 清除 光 燃烧 在 他们 那 不安 我 .

它们里面燃烧着明亮的光芒，这让我感到不安。

“ [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][bɪd][em ˈi:] - [goʊ][ɑ:n] . -
“ **He made a gesture as if to bid me ’ Go on . ’**
“ 他 制成 一个 手势 作为 如果 到 出价 我 - 去 在 . -

“他做了个手势，好像在示意我‘继续’。”

- [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈi:zi] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][jər; jər] [ˈfi:lɪŋz] ,
‘ **I know that it is not easy to work on your feelings ,**
- 我 知道 那 它 是 不是 简单的 到 工作 在 你的 情怀 ,

我知道处理自己的情绪并不容易，

[soʊ][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [weɪst] [maɪ] [ˈeləkwəns] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈtempt] [tu:; tə][pʊt][maɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] —
so I will not waste my eloquence on the attempt to put my position before you —
所以 我 将要 不是 浪费 我的 口才 在 这 试图 到 放 我的 位置 前 你 —

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈpenɪləs] [klɜ:rk] ,
I am a penniless clerk ,
我 是 一个 身无分文 职员 ,

所以我不浪费我的口才来向你们说明我的处境了——我只是一个身无分文的职员。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][bʌt; bət][juː; jʊ] ,
with no one to look to but you ,
和 不 一 到 看 到 但 你 ,
除了你, 我谁也指望不了,

[ænd; ænd][noʊ] [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [bʌt; bət] [jɔ:rz] [kæn; kən][fɔ:rm][ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][maɪ]
and no heart in the world but yours can form a clear idea of my
和 不 心 在 这 世界 但 你的 能 形式 一个 清除 主意 的 我的
[ˈpra:bəb(ə)] [ˈfju:tʃər] .
probable future .
可能 未来 .
世界上除了你的心, 没有谁能真正了解我的未来。

[let] [ju: 'es] [li:v] ['hɑ:rts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
Let us leave hearts out of the question .
让 我们 离开 心 出去 的 这 问题 .
我们暂且不谈感情问题。

['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ænd] ['bɪznəs] [ɪz][nɑ:t] ['kærid] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˌsentɪmen'tæləti] [laɪk]
Business is business , and business is not carried on with sentimentality like
商业 是 商业 , 和 商业 是 不是 携带 在 和 感伤 喜欢
[rəu'mænsɪz] .
romances .
浪漫故事 .
生意就是生意, 生意不像爱情那样充满感伤。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] .
Now to the facts .
现在 到 这 事实 .
现在来说说事实。

[maɪ] ['prɪnsəpəlz] ['præktɪs] [ɪz] [wɜ:rθ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][pər] ['ænəm] ;
My principal's practice is worth in his hands about twenty thousand francs per annum ;
我的 校长 实践 是 值得 在 他的 双手 关于 二十 千 法郎 每 年 ;
我的校长经手的诊所每年价值约两万法郎;

[ɪn][maɪ][hændz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] .
in my hands , I think it would bring in forty thousand .
在 我的 双手 , 我 思考 它 会 带来 在 四十 千 .
我觉得在我手里能卖四万。

[hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
He is willing to sell it for a hundred and fifty thousand francs .
他 是 愿意的 到 卖 它 为了 一个 百 和 五十 千 法郎 .
他愿意以十五万法郎的价格出售。

[ænd; ænd] [hɪr] , - [aɪ] [sed] , ['straɪkɪŋ] [maɪ] ['fɔ:rhed] ,
And here , ' I said , striking my forehead ,
和 这里 , - 我 说 , 引人注目 我的 前额 ,
“然后,”我一边说着, 一边捶打着自己的额头。

- [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [lend][em 'i:][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] - ['mʌni] ,
' I feel that if you would lend me the purchase - money ,
- 我 感觉 那 如果 你 会 借 我 这 购买 - 钱 ,
“我觉得如果你能借给我购房款,

[aɪ][kʊd; kəd] [klɪr] [aɪ 'ti:][ɔ:f] [ɪn] [ten] ['jɪrz] - [taɪm] . - “
I could clear it off in ten years ' time . ' “
我 可以 清除 它 离开 在 十 年 - 时间 . - “
我可以在十年内把它清理干净。

- [kʌm] , [ðæt][ɪz][pleɪn] ['spi:kɪŋ] , - [sed] ['dædi] [gɑ:bsɪk] ,
' **Come , that is plain speaking , ' said Daddy Gobseck ,**
- 来 , 那 是 清楚 的 请 讲 , - 说 爸爸 戈布塞克 ,
“好了，这就是直白的说法，”戈布塞克爸爸说道。

[ænd; ənd][hi:; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [grɑ:spt] [maɪn] .
and he held out his hand and grasped mine .
和 他 握住 出去 他的 手 和 抓住 矿 .
他伸出手，握住了我的手。

- ['nʊʊbə:di] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['bɪznəs] [hæz; həz]['steɪtɪd][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt]
' **Nobody since I have been in business has stated the motives of his visit**
- 无人 自从 我 有 到过 在 商业 有 声明 这 动机 的 他的 访问
[mɔ:ɹ] ['klɪrli] .
more clearly .
更多的 清楚地 .
“自从我从事商业活动以来，还没有人比他更清楚地阐明他此行的动机。”

[gæərən'ti:z] ? - [æskt] [hi:; hi] , ['skæɪnɪŋ] [em 'i:][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
Guarantees ? ' asked he , scanning me from head to foot .
保证 ? - 问 他 , 扫描 我 从 头 到 脚 .
“有什么保证吗？”他问道，目光从头到脚打量着我。

- [nʌn] [tu:; tə] [gɪv] , - [hi:; hi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , - [həʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? - “
' **None to give , ' he added after a pause , ' How old are you ? ' “**
- 没有任何 到 给 , - 他 额外 后 一个 暂停 , - 如何 老的 是 你 ? - “
“我没钱给，”他停顿了一下，又补充道，“你多大了？”

- ['twenti] - [faɪv][ɪn][ten] [deɪz] - [taɪm] , - [sed] [aɪ] , - [ɔ:r][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]['oʊpən][ðə; ði] ['mætər] . - “
' **Twenty - five in ten days ' time , ' said I , ' or I could not open the matter . ' “**
- 二十 - 五 在 十 天 - 时间 , - 说 我 , - 或者 我 可以 不是 打开 这 事情 . - “
“十天内交出二十五个，”我说，“否则我无法受理此事。”

- [prɪ'saɪsli] . - “
' **Precisely . ' “**
- 恰恰 . - “
“恰恰。”

- [wel] ? - “
' **Well ? ' “**
- 出色地 ? - “
“出色地？”

- [aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)] . - “
' **It is possible . ' “**
- 它 是 可能的 . - “
“这是有可能的。”

- [maɪ][wɜ:rd] , [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
' **My word , we must be quick about it ,**
- 我的 单词 , 我们 必须 是 快的 关于 它 ,
“我的天，我们必须抓紧时间。

[ɔ:r][aɪ][æɫ; ʒəl][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] ['baɪɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [hed] . - “
or I shall have some one buying over my head . ' “
或者 我 将 有 一些 一 购买 超过 我的 头 . - “
“否则就会有人越俎代庖，从我头上把钱买下来。

- [brɪŋ] [jɔ:ɹ; jər] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][bɜ:rθ] [raʊnd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:ɹnɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] .
' **Bring your certificate of birth round to - morrow morning , and we will talk .**
- 带来 你的 证书 的 出生 圆形的 到 - 明天 早晨 , 和 我们 将要 讲话 .
“明天早上带上你的出生证明过来，我们谈谈。”

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] . - “
I will think it over . ”
我 将要 思考 它 超过 . - ”

我会仔细考虑一下。

- [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] , [aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld]['mænz] [ru:m] .
' Next morning , at eight o'clock , I stood in the old man's room .
- 下一个 早晨 , 在 八 点钟 , 我 站立 在 这 老的 男人的 房间 .

第二天早上八点，我站在老人的房间里。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ]['dɑ:kjʊmənt] , [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [kɔft] , [spæt] , [ræpt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn]
He took the document , put on his spectacles , coughed , spat , wrapped himself up in
他 采取 这 文档 , 放 在 他的 眼镜 , 咳嗽 , 争吵 , 包装 他自己 向上 在
[hɪz; ɪz] [blæk] ['greɪtkoʊt] ,
his black greatcoat ,
他的 黑色的 大衣 ,

他接过文件，戴上眼镜，咳嗽了一声，吐了口唾沫，然后裹上黑色大衣。

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [sər'tɪfɪkət] [θru:] [frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .
and read the whole certificate through from beginning to end .
和 读 这 所有的 证书 通过 从 开始 到 结尾 .

并从头到尾通读整个证书。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] ['oʊvər][ænd; ənd] ['oʊvər] , [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] , [kɔft] [ə'gen] , ['fɪdʒɪtɪd]
Then he turned it over and over , looked at me , coughed again , fidgeted
然后 他 转向 它 超过 和 超过 , 看起来 在 我 , 咳嗽 再次 , 坐立不安
[ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
about in his chair ,
关于 在 他的 椅子 ,

然后他翻来覆去地看，看了看我，又咳嗽了一声，在椅子上不安地扭动着身子。

[ænd; ənd] [sed] , - [wi:; wi] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] ['bɪznəs] . -
and said , ' We will try to arrange this bit of business . '
和 说 , - 我们 将要 尝试 到 安排 这 少量 的 商业 . -

他说：“我们会尽力安排好这件事。”

“ [aɪ] ['tremblɪd] . “
“ I trembled . “
” 我 颤抖 . ”

我浑身颤抖。

- [aɪ] [meɪk] ['fɪftɪ] [pər] [sent] [ɑ:n][maɪ]['kæpɪt(ə)] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , - ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ]
' I make fifty per cent on my capital , ' he continued , ' sometimes I make a
- 我 制作 五十 每 中心 在 我的 首都 , - 他 持续 , - 有时 我 制作 一个
['hʌndrəd] ,
hundred ,
百 ,

“我的本金能赚到百分之五十，”他继续说道，“有时候能赚到百分之一百。”

[tu:] ['hʌndrəd] , [faɪv] ['hʌndrəd] [pər] [sent] . -
two hundred , five hundred per cent . ' .
二 百 , 五 百 每 中心 . -

百分之二百，百分之五百。

“ [aɪ] [tɜ:rnd] [peɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜ:rdz] . “
“ I turned pale at the words . “
” 我 转向 苍白 在 这 字 . ”

听到这些话，我脸色煞白。

- [bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'kweɪntəns] ,
' But as we are acquaintances ,
- 但 作为 我们 是 熟人 ,

但因为我们只是认识，

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][tuː; tə] [teɪk] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [pər] [sent] [pər] — ([hiː; hi] **I shall be satisfied to take twelve and a half per cent per — (he** 我 将 是 使满意 到 拿 十二 和 一个 一半 每 中心 每 — (他 [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd]) — - [wel] , **hesitated**) — ' **well** , 犹豫了一下) — - 出色地 ,

我乐意接受百分之十二点五的收益——（他犹豫了一下）——“好吧，

[jes] , [frʌm; frəm][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈkaːntent][tuː; tə] [teɪk] [θɜːrˈtiːn] [pər] [sent] [pər] [ˈænəm] . **yes , from you I would be content to take thirteen per cent per annum .** 是的 , 从 你 我 会 是 内容 到 拿 十三 每 中心 每 年 . 是的，如果你给我13%的年利率，我就很满意了。

[wɪl] [ðæt] [suːt][juː; jʊ] ? - “ **Will that suit you ?** ' “ 将要 那 套装 你 ? - “

这样可以吗？

- [jes] , - [aɪ] [ˈænsər] . “ ' **Yes , I answered .** “ - 是的 , - 我 回答 . “

“是的，”我回答道。

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , [stɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [ˈgroʊʃəs] ! ' **But if it is too much , stick up for yourself , Grotius !** - 但 如果 它 是 也 很多 , 戳 向上 为了 你自己 , 格劳秀斯 !

但如果这太过分了，格劳秀斯，你就要坚持自己的立场！

- ([ə; eɪ] [neɪm] [hiː; hi][ˈdʒɔʊkɪŋli] [geɪv] [ˌem ˈiː]) . ' (**a name he jokingly gave me**) . - (一个 姓名 他 开玩笑地 给予 我) .

（他开玩笑地给我起的名字）。

- [wen] [aɪ][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] [θɜːrˈtiːn] [pər] [sent] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ; ' **When I ask you for thirteen per cent , it is all in the way of business ;** - 什么时候 我 问 你 为了 十三 每 中心 , 它 是全部 在 这 方式 的 商业 ;

“当我向你索要13%的利润时，这完全是出于商业目的；

[lʊk] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [aɪ ˈtiː] ; **look into it , see if you can pay it ;** 看 进入 它 , 看 如果 你 能 支付 它 ;

查一下，看看你能不能付得起；

[aɪ][dəʊnt] [laɪk][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [əˈgriː] [tuː] [ˈiːzəli] . **I don't like a man to agree too easily .** 我 不 喜欢 一个 男人 到 同意 也 容易地 .

我不喜欢男人轻易答应别人。

[ɪz][aɪ ˈtiː] [tuː] [mʌtʃ] ? - “ **Is it too much ?** ' “ 是 它 也 很多 ? - “

是不是太多了？

- [noʊ] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑːrdər] . - “ ' **No , said I , I will make up for it by working a little harder .** ' “ - 不 , - 说 我 , - 我 将要 制作 向上 为了 它 经过 在职的 一个 小的 更难 . - “

“不，”我说，“我会更加努力工作来弥补。”

- [gæd] ! ' **Gad !** - 加德 !

“天哪！ ”

[jʊr; jər][ˈklaɪənts] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] !
your clients will pay for it !
你的 客户 将要 支付 为了 它 ！

你的客户会为此买单的！

- [sed] [hiː; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] [ˈwɪkɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] . “
' said he , looking at me wickedly out of the corner of his eyes .”
- 说 他 , 寻找 在 我 邪恶地 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 . “

“他一边说着，一边用眼角恶狠狠地瞥了我一眼。”

- [noʊ] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˈdɛvəlz][ɪn] [hel] !
' No , by all the devils in hell !
- 不 , 经过 全部 这 魔鬼 在 地狱 ！

“不，以地狱里所有魔鬼的名义发誓！”

- [kraɪd] [aɪ] , - [aɪ ˈtiː][fæl; fəl][biː; bi][aɪ] [huː] [wɪl] [peɪ] .
' cried I , ' it shall be I who will pay .
- 哭 我 , - 它 将 是 我 WHO 将要 支付 .

我喊道：“那将由我来付出代价。”

[aɪ] [wʊd] [ˈsuːnər] [kʌt] [maɪ][hænd][ɔːf] [ðæn; ðən] [fleɪ] [ˈpiːp(ə)l] . - “
I would sooner cut my hand off than flay people .”
我 会 很快 切 我的 手 离开 比 剥皮 人们 . - “

我宁愿砍掉自己的手，也不愿剥别人的皮。

- [gʊd] - [naɪt] , - [sed] [ˈdædi] [gɑːbsɪk] . “
' Good - night , ' said Daddy Gobseck .”
- 好的 - 夜晚 , - 说 爸爸 戈布塞克 . “

“晚安，”戈布塞克爸爸说。

- [waɪ] , [fiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [skeɪl] , - [aɪ] [ˈædɪd] . “
' Why , fees are all according to scale , ' I added .”
- 为什么 , 费用 是 全部 根据 到 规模 , - 我 额外 . “

“为什么？费用都是按规模来算的，”我补充道。

- [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈkɒmprəmaɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈsetlmənts] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ˈkeɪsɪz] [wer] [ˈlɪtɪɡənts] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz] ,
' Not for compromises and settlements out of Court , and cases where litigants come to terms ,
诉讼当事人 来 到 条款 ,

“不适用于庭外妥协和解，也不适用于诉讼双方达成和解的案件。”

- [sed] [hiː; hi] .
' said he .
- 说 他 .

他说。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [send] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][fræŋks] ,
' You can send in a bill for thousands of francs ,
- 你 能 发送 在 一个 账单 为了 数千 的 法郎 ,

“你可以寄来一张金额高达数千法郎的账单，

[sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [swuːp] ([aɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]) ,
six thousand even at a swoop (it depends on the importance of the case) ,
六 千 甚至 在 一个 俯冲 (它 取决于 在 这 重要性 的 这 案件) ,

即使是一次性支付六千美元（这取决于案件的重要性），

[fɔːr; fər] [ˈkɒnfərənsɪs] [wɪð; wɪθ][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] , [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪz] , [ænd; ənd] [dræft] , [ænd; ənd]
for conferences with So - and - so , and expenses , and drafts , and
为了 会议 和 所以 - 和 - 所以 , 和 开支 , 和 草稿 , 和
[məˈmɔːri:əlz] , [ænd; ənd][jər; jər][ˈdʒɑːrgən] .
memorials , and your jargon :
纪念碑 , 和 你的 行话 :
参加某某会议、费用、草稿、备忘录以及你的专业术语。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [ɜːrɪn] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
A man must learn to look out for business of this kind .
一个 男人 必须 学习 到 看 出去 为了 商业 的 这 种类 :
男人必须学会留意这类生意。

[aɪ] [wɪl] [ˌrekəˈmend] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [ˈkɑːmpɪtənt] , [ˈklevər] [əˈtɜːrni] .
I will recommend you as a most competent , clever attorney .
我 将要 推荐 你 作为 一个 最多 胜任的 , 聪明的 律师 :
我会推荐你, 你是一位非常称职、聪明的律师。

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːtʃ][ʌv; əv] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [ðæt] [jər; jər] [ˈkɑːliːgz] [wɪl] [biː; bi][fɪt]
I will send you such a lot of work of this sort that your colleagues will be fit
我 将要 发送 你 这样的 一个 很多 的 工作 的 这 种类 那 你的 同事 将要 是 合身
[tuː; tə][bɜːrst][wɪð; wɪθ] [ˈenvi] .
to burst with envy .
到 爆裂 和 嫉妒 :
我会给你安排很多这类工作, 让你的同事们羡慕不已。

- , [ˈpaːlmɑː] , [ænd; ənd] - , [maɪ][ˈkrəʊniːz] , [æɪ; ʃəl][hænd][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˌeksˌprəʊpriˈeɪʃn]
Werbrust , Palma , and Gigonnet , my cronies , shall hand over their expropriations
- , 帕尔马 , 和 - , 我的 亲信 , 将 手 超过 他们的 征用
[tuː; tə][juː; jʊ] ;
to you ;
到 你 ;
我的亲信韦布鲁斯特、帕尔马和吉戈内特将把他们的没收财产交给你;

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][ˈbɔːrd] [ˈnoʊz] !
they have plenty of them , the Lord knows !
他们 有 很多 的 他们 , 这 主 知道 !
他们有很多, 上帝知道!

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] [ˈpræktɪsɪz] — [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbaɪɪŋ] ,
So you will have two practices — the one you are buying ,
所以 你 将要 有 二 实践 — 这 一 你 是 购买 ,
所以你将拥有两家诊所——一家是你正在购买的,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ] [wɪl] [bɪld] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and the other I will build up for you .
和 这 其他 我 将要 建造 向上 为了 你 :
剩下的我会为你搭建。

[juː; jʊ] [ɔːt] [ˈbɔːlmoʊst][tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː] [ˈfɪftiːn] [pər] [sent] [ɑːn][maɪ] [ˈloʊn] . - “
You ought almost to pay me fifteen per cent on my loan .” - “
你 应该 几乎 到 支付 我 十五 每 中心 在 我的 贷款 : - “
“你应该还我贷款的15%左右。”

- [soʊ][biː; bi][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] , - [sed] [aɪ] ,
' **So be it , but no more ,** ' **said I ,**
- 所以 是 它 , 但 不 更多的 , - 说 我 ,
“就这样吧, 但仅此而已,”我说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɜːrmnəs] [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [kənˈsiːd] [əˈhʌðər]
with the firmness which means that a man is determined not to concede another
和 这 硬度 哪个 方法 那 一个 男人 是 决定 不是 到 承认 其他
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

带着那种决心不再让分的坚定。

“ [ˈdædi] - [feɪs] [rɪˈlækst] ; [hiː; hi] [lʊkt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . ”
“ **Daddy Gobseck's face relaxed ; he looked pleased with me .** ”
“ 爸爸 - 脸 轻松 ; 他 看起来 高兴 和 我 . ”
“戈布塞克爸爸的表情放松了下来；他看起来很满意我。”

- [aɪ][jæl; jəl] [peɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈoʊvər][tuː; tə][jʊər; jər][ˈprɪnsəp(ə)][maɪˈself] , - [sed] [hiː; hi] ,
- **I shall pay the money over to your principal myself , ' said he ,**
- 我 将 支付 这 钱 超过 到 你的 主要的 我 , - 说 他 ,
“我会亲自把钱交给你的委托人,”他说。

- [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ][ˈliːən][ɑːn][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃ(ə)n] - [ˈmʌni] . - “
- **so as to establish a lien on the purchase and caution - money .** ' ”
- 所以 作为 到 建立 一个 留置权 在 这 购买 和 警告 - 钱 . - “
“以便对购买价款和保证金设立留置权。”

- [oʊ] , [eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌɡærənˈtiːz] . - “
- **Oh , anything you like in the way of guarantees .** ' ”
- 哦 , 任何事物 你 喜欢 在 这 方式 的 保证 . - “
“哦，你想要的任何形式的保证都可以。”

- [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] [ðæt] ,
- **And besides that ,**
- 和 除了 那 ,

除此之外，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː] [bɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [meɪd] [ˈpeɪəb(ə)][tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈpɑːrti] ([neɪm] [left]
you will give me bills for the amount made payable to a third party (name left
你 将要 给 我 账单 为了 这 数量 制成 应付账款 到 一个 第三 派对 (姓名 左边
[blæŋk]) ,
blank) ,
空白的) ,

您将向我提供抬头为第三方（姓名留空）的账单，金额为已支付的款项。

[ˈfɪftiːn] [bɪlz] [ʌv; əv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [iːtʃ] . - “
fifteen bills of ten thousand francs each . ' ”
十五 账单 的 十 千 法郎 每个 . - “
十五张面值一万法郎的钞票。

- [wel] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] — — - “
- **Well , so long as it is acknowledged in writing that this is a double — — ' ”**
- 出色地 , 所以 长的 作为 它 是 已确认 在 写作 那 这 是 一个 双倍的 — — - “
“嗯，只要书面上承认这是双重——”

- [noʊ] !
- **No !**
- 不 !

‘不！

- [ɡɑːbsɪk] [broʊk] [ɪn][əˈpɑːn][em ˈiː] .
- **Gobseck broke in upon me .**
- 戈布塞克 打破 在 之上 我 .

戈布塞克闯了进来。

- [noʊ] ! [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem ˈiː] ? -
' **No ! Why should I trust you any more than you trust me ?** '
- 不 ！为什么 应该 我 相信 你 任何 更多的 比 你 相信 我 ？ -

“不！我为什么要更信任你，而不是你更信任我？”

“ [aɪ] [kept] [ˈsaɪləns] . “
“ **I kept silence** . “
“ 我 保留 沉默 . “

我保持沉默。

- [ænd; ɛnd] [ˌfɜːrðərˈmɔːr] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈhjuːmər] ,
' **And furthermore , he continued , with a sort of good humor ,** ,
- 和 此外 , - 他 持续 , 和 一个 种类 的 好的 幽默 ,

“而且，”他带着几分幽默继续说道，“

- [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [fiːz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] ,
' **you will give me your advice without charging fees as long as I live** , ,
- 你 将要 给 我 你的 建议 没有 收费 费用 作为 长的 作为 我 居住 ,

“只要我活着，你就要免费给我提供建议。”

[wɪl] [juː; jʊ] [nɔːt] ? - “
will you not ? ' “
将要 你 不是 ？ - “

难道你不想吗？

- [soʊ] [biː; bi] [aɪ ˈtiː] ; [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈaʊtleɪ] . - “
' **So be it ; so long as there is no outlay .** ' “
- 所以 是 它 ; 所以 长的 作为 那里 是 不 支出 . - “

“那就这样吧；只要不用花钱就行。”

- [prɪˈsaɪsli] , - [sed] [hiː; hi] .
' **Precisely , he said** .
- 恰恰 , - 说 他 .

“正是如此，”他说。

“ [ɑː] , [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?
“ **Ah , by the by , you will allow me to go to see you ?**
“ 啊 , 经过 这 经过 , 你 将要 允许 我 到 去 到 看 你 ？

“对了，请问您允许我去见您吗？ ”

- ([ˈpleɪnli] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [nɔːt] [soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [gʊd] - [ˈhjuːmər]
' (**Plainly the old man found it not so easy to assume the air of good - humor**
- (显然 这 老的 男人 成立 它 不是 所以 简单的 到 认为 这 空气 的 好的 - 幽默
.) “
.) “
.) “

(显然，这位老人很难装出一副和蔼可亲的样子。)

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ɡlæd] . - “
' **I shall always be glad .** ' “
- 我 将 总是 是 高兴的 . - “

“我将永远感到高兴。”

- [ɑː] ! [jes] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] .
' **Ah ! yes , but it would be very difficult to arrange of a morning .**
- 啊 ！是的 , 但 它 会 是 非常 难的 到 安排 的 一个 早晨 .

“啊！是的，但是安排一个上午的时间非常困难。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [əˈferz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] , [ænd; ɛnd] [aɪ] [hæv; həv] [maɪn] . - “
You will have your affairs to attend to , and I have mine . ' “
你 将要 有 你的 事务 到 出席 到 , 和 我 有 矿 . - “

你有你的事情要处理，我也有我的事情要处理。

- [ðen] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [iːvniŋ] . - “
- **Then come in the evening** . - “
- 然后 来 在 这 晚上 . - “

“那就晚上来吧。”

- [oʊ] , [noʊ] !
- **Oh , no** !
- 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

- [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈbrɪskli] , - [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gʊʊ][ˈɪntuː][səˈsaɪəti][ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər][ˈklaɪənts] ,
- **he answered briskly , you ought to go into society and see your clients** ,
- 他 回答 轻快地 , - 你 应该 到 去 进入 社会 和 看 你的 客户 ,

他干脆地回答说：“你应该去社交场合见见你的客户。”

[ænd; ənd][aɪ][maɪˈself][hæv; həv][maɪ] [ˈfrendz] [æt; ət][maɪ][kæˈfeɪ] . - “
and I myself have my friends at my cafe . - “
和 我 我 有 我的 朋友们 在 我的 咖啡店 . - “

我的朋友们也会来我的咖啡馆。

- [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ! - [θɔːt] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] . — - [ˈveri] [wel] , - [sed] [aɪ] , - [waɪ] [nɑːt] [kʌm] [æt; ət]
- **His friends ! I thought I to myself . — Very well , I , why not come at**
- 他的 朋友们 ! - 想法 我 到 我 . — - 非常 出色地 , - 说 我 , - 为什么 不是 来 在
[ˈdɪnər] - [taɪm] ? - “
dinner - time ? - “
晚餐 - 时间 ? - “

“他的朋友们！ ”我心想。“好吧，”我说，“为什么不晚饭时间来呢？ ”

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] , - [sed] [gɑːbsɪk] , - [ˈæftər] - [tjeɪndʒ] , [æt; ət][faɪv][əˈklɒk, əu-] .
- **That is the time , I said Gobseck , after Change , at five o'clock** .
- 那 是 这 时间 , - 说 戈布塞克 , - 后 - 改变 , 在 五 点钟 .

“就是那个时间，”戈布塞克说，“换班之后，五点钟。”

[gʊd] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [em ˈiː] [ˈwenzdeɪz] [ænd; ənd][ˈsætədɪz; -deɪz] .
Good , you will see me Wednesdays and Saturdays .
好的 , 你 将要 看 我 星期三 和 星期六 .

好的，你每周三和周六都能见到我。

[wɪː; wɪ] [wɪl] [tɔːk] [ˈoʊvər] [ˈbɪznəs] [laɪk] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈfrendz] .
We will talk over business like a pair of friends .
我们 将要 讲话 超过 商业 喜欢 一个 一对 的 朋友们 .

我们会像朋友一样谈生意。

[ɑːˈhaː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[aɪ][eɪ ˈem] [geɪ] [ˈsʌmtaɪmz] .
I am gay sometimes .
我 是 同性恋 有时 .

我有时是同性恋。

[dʒʌst] [gɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] ,
Just give me the wing of a partridge and a glass of champagne ,
只是 给 我 这 翼 的 一个 鹧鸪 和 一个 玻璃 的 香槟酒 ,

给我一只鹧鸪翅膀和一杯香槟，

[ænd; ənd][wɪː; wɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˈʌʊər; ɑːr] [tʃæt] [təˈgeðər] .
and we will have our chat together .
和 我们 将要 有 我们的 聊天 一起 .

我们将一起聊聊。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][təʊld] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['distəns] [ʌv; əv] [taɪm] ;
I know a great many things that can be told now at this distance of time ;
我 知道 一个 伟大的 许多 事物 那 能 是 讲述 现在 在 这 距离 的 时间 ;

我知道现在时隔多年，有很多事情可以告诉大家；

[aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [men] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] — ['wɪmɪn] ! - “
I will teach you to know men , and what is more — women ! ' “
我 将要 教 你 到 知道 男人 , 和 什么 是 更多的 — 女性 ! - “

我会教你如何了解男人，更重要的是——如何了解女人！

- [oʊ] ! [ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . - “
' Oh ! a partridge and a glass of champagne if you like . ' “
- 哦 ! 一个 鹧鸪 和 一个 玻璃 的 香槟酒 如果 你 喜欢 . - “

“哦！如果您喜欢，可以来一只鹧鸪和一杯香槟。”

- [dəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] ['fuːlɪʃ] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] .
' Don't do anything foolish , or I shall lose my faith in you .
- 不 做 任何事物 愚蠢 , 或者 我 将 失去 我的 信仰 在 你 .

“别做傻事，否则我会对你失去信心。”

[ænd; ənd][dəʊnt][set] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][grænd] [wei] .
And don't set up housekeeping in a grand way .
和 不 放 向上 家政 在 一个 盛大 方式 .

也不要把家务安排得太隆重。

[dʒʌst][wʌn][oʊld]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrvənt] .
Just one old general servant .
只是 一 老的 一般的 仆人 .

只有一个老仆人。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː; jər] [helθ] .
I will come and see that you keep your health .
我 将要 来 和 看 那 你 保持 你的 健康 .

我会来看看你身体是否健康。

[aɪ][hæv; həv]['kæpɪt(ə)l] [ɪn'vestɪd] [ɪn][jɔː; jər] [hed] , [hiː; hi] !
I have capital invested in your head , he !
我 有 首都 投资 在 你的 头 , 他 !

我可是在你脑袋上投资了一笔，他！

[hiː; hi] !
he !
他 !

他！

[soʊ][aɪ][er 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] .
so I am bound to look after you .
所以 我 是 边界 到 看 后 你 .

所以我一定会照顾你的。

[ðer; ðər] , [kʌm] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː; jər][ˈprɪnsəp(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! - “
There , come round in the evening and bring your principal with you ! ' “
那里 , 来 圆形的 在 这 晚上 和 带来 你的 主要的 和 你 ! - “

晚上过来，带上你们校长！

- [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [em 'iː] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['æskɪŋ] ,
' Would you mind telling me , if there is no harm in asking ,
- 会 你 头脑 讲述 我 , 如果 那里 是 不 伤害 在 问 ,

“如果问一下不会有什么坏处的话，您介意告诉我吗？”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ] [sər'tɪfɪkət] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ?
what was the good of my birth certificate in this business ?
什么 曾是 这 好的 的 我的 出生 证书 在 这 商业 ?

在这个行业里，我的出生证明有什么用？

- [aɪ] [æskt] , [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn][ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɔ:rstɛp] .
- **I asked , when the little old man and I stood on the doorstep .**
- 我 问 , 什么时候 这 小的 老的 男人 和 我 站立 在 这 家门口 .
“我问, 当时我和那位老先生站在门阶上。”

“ [dʒi:n] - [ˈɛstər] [væn] [gɑ:bsɪk] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [smaɪld] [məˈlɪʃəsli] , [ænd; ənd] [sed] , -
“ **Jean - Esther Van Gobseck shrugged his shoulders , smiled maliciously , and said ,** '
“ 让 - 以斯帖 范 戈布塞克 耸了耸肩 他的 肩膀 , 微笑 恶意地 , 和 说 , -
[wʌt] [ˈblɒk,hɛdz] [ˈjʌŋstəz] [ɑ:r; ər] !
What blockheads youngsters are !
什么 笨蛋 年轻人 是 !
“让-埃斯特·范·戈布塞克耸了耸肩, 恶狠狠地笑了笑, 说道: ‘这些年轻人真是愚蠢至极!’ ”

[lɜ:rn] , [ˈmæstər] [əˈtɜ:rni] ([fɔ:r; fər] [lɜ:rn] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən]
Learn , master attorney (for learn you must if you don't mean to be taken
学习 , 掌握 律师 (为了 学习 你 必须 如果 你 不 意思是 到 是 已采取
[ɪn]) ,
in) ,
在) ,
“学着点吧, 律师大师 (如果你不想被骗, 就必须学着点), ”

[ðæt] [ɪnˈtegrəti] [ænd; ənd] [breɪnz] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [ˈʌndər] [ˈθɜ:rti] [ɑ:r; ər] [kəˈmɑ:dətɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi]
that integrity and brains in a man under thirty are commodities which can be
那 正直 和 大脑 在 一个 男人 在下面 三十 是 商品 哪个 能 是
[ˈmɔ:ɡɪdʒd] .
mortgaged .
抵押贷款 .
“对于一个三十岁以下的男人来说, 正直和智慧是可以抵押的商品。”

[ˈæftər] [ðæt] [eɪdʒ][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][mæn] . -
After that age there is no counting on a man . '
后 那 年龄 那里 是 不 计数 在 一个 男人 . -
“过了那个年纪, 就不能指望男人了。”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **And with that he shut the door .**
“ 和 和 那 他 关闭 这 门 .
“说完, 他就关上了门。”

“ [θri:] [mʌnθs] [ˈleɪtər][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈtɜ:rni] .
“ **Three months later I was an attorney .**
“ 三 几个月 之后 我 曾是 一个 律师 .
“三个月后, 我就成为了一名律师。”

[bɪˈfɔ:r] [ˈveri] [lɔ:ŋ] , [ˈmædəm] ,
Before very long , madame ,
前 非常 长的 , 夫人 ,
“不久之后, 夫人,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [ʌndərˈteɪk] [ðə; ði][su:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][jɔ:r; jər]
it was my good fortune to undertake the suit for the recovery of your
它 曾是 我的 好的 财富 到 承担 这 套装 为了 这 恢复 的 你的
[ɛˈsteɪts] .
estates .
庄园 .
“我很荣幸能受理您遗产追回诉讼。”

[aɪ] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [brɪˈkeɪm] [noʊn] .
I won the day , and my name became known .
我 韩元 这 天 , 和 我的 姓名 成为 已知 .
“我赢得了胜利, 我的名字也因此为人所知。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zɔ:rbitənt] [reit] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [aɪ] [peɪd] [ɔ:f] [gə:bsɪk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv]
In spite of the exorbitant rate of interest , I paid off Gobseck in less than five
在 尽管如此 的 这 高昂 速度 的 兴趣 , 我 有薪酬的离开 戈布塞克 在 较少的 比 五
[ˈɪrɪz] .
years .
年 .

尽管利率高得离谱，但我不到五年就还清了 Gobseck 的贷款。

[aɪ] ['mæɪrɪd] ['fæni] - , [hu:m] [aɪ] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] .
I married Fanny Malvaut , whom I loved with all my heart .
我 已婚 舫 夫 - , 谁 我 喜爱 和 全部 我的 心 .

我娶了我全心全意爱着的范妮·马尔沃特。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pærəlel] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ][laɪf][ænd; ənd][maɪn] , [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r][hɑ:rd][wɜ:rk]
There was a parallel between her life and mine , between our hard work
那里 曾是 一个 平行线 之间 她 生活 和 矿 , 之间 我们的 难的 工作
[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [lʌk] ,
and our luck ,
和 我们的 运气 ,

她的人生经历与我的人生经历有相似之处，我们都付出了辛勤的努力，也都拥有了幸运的运气。

[wɪtʃ] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .
which increased the strength of feeling on either side .
哪个 增加 这 力量 的 感觉 在 任何一个 边 .

这加剧了双方的感情。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['ʌŋkəlɪz] , [ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:][ˈfɑ:rmər] , [daɪd][ænd; ənd][left] [hɜ:r; həɹ] ['sev(ə)nti]
One of her uncles , a well - to - do farmer , died and left her seventy
一 的 她 叔叔们 , 一个 出色地 - 到 - 做 农民 , 死亡 和 左边 她 七十
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
thousand francs ,
千 法郎 ,

她的一位叔叔，一位富裕的农场主，去世后给她留下了七万法郎。

[wɪtʃ] [helpt] [tu:; tə] [klɪr] [ɔ:f][ðə; ði][lʊn] .
which helped to clear off the loan .
哪个 帮助 到 清除 离开 这 贷款 .

这有助于偿还贷款。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ][maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd][prɔ:'sperəti] .
From that day my life has been nothing but happiness and prosperity .
从 那 天 我的 生活 有 到过 没有什么 但 幸福 和 繁荣 .

从那天起，我的生活就只有幸福和富足。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:ɹ] ['ʌtərli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] ,
Nothing is more utterly uninteresting than a happy man ,
没有什么 是 更多的 完全地 无聊 比 一个 快乐的 男人 ,

世上最无趣的事莫过于一个快乐的人。

[sʊʊ][let][ju: 'es] [seɪ] [nʊʊ] [mɔ:ɹ] [ɑ:n] [ðæt] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
so let us say no more on that head , and return to the rest of the
所以 让 我们 说 不 更多的 在 那 头 , 和 返回 到 这 休息 的 这
['kærəktəɹz] .
characters .
人物 .

那么我们就不再赘述这一点了，让我们回到其他角色身上去吧。

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] ,
“ **About a year after the purchase of the practice** ,
” 关于 一个 年 后 这 购买 的 这 实践 ,

“收购诊所大约一年后，

[aɪ][wʌz; wəz] ['drægd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bætʃələr] ['brekfəst] - ['pɑːrti]['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər]
I was dragged into a bachelor breakfast - party given by one of our number
我 曾是 拖拽 进入 一个 学士 早餐 - 派对 给定 经过 一 的 我们的 数字
[huː] [hæd; həd][ɔːst][ə; eɪ][bet][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['greɪtli] [ɪn] [voʊg] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] .
who had lost a bet to a young man greatly in vogue in the fashionable world .
WHO 有 丢失的 一个 赌注 到 一个 年轻的 男人 非常 在 时尚 在 这 时髦 世界 .
我被拉去参加了一个单身汉早餐派对，派对是由我们当中的一个 人举办的，他打赌输给了时尚界一位非常受欢迎的年轻人。

[em] . [diː] - , [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dændɪɪzəm][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs]
M . de Trailles , the flower of the dandyism of that day , enjoyed a prodigious
M . 德 - , 这 花 的 这 纨绔子弟 的 那 天 , 享受 一个 惊人
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] . “
reputation .”
名声 . “
当时的纨绔子弟代表人物德·特雷耶先生享有极高的声誉。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [stiːl] [endʒɔɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [kʊŋt] [diː][bɔːrn] .
“ **But he is still enjoying it , ” put in the Comte de Born .**
” 但 他 是 仍然 享受 它 , ” 放 在 这 孔特 德 出生 .
“但他仍然乐在其中,”博恩伯爵插话道。

“ [noʊ][wʌn] [werz] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪnər] [er] , [nɔːr] ['draɪvz] [ə; eɪ]['tændəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **No one wears his clothes with a finer air , nor drives a tandem with a**
” 不 一 穿着 他的 衣服 和 一个 更精细 空气 , 也不 驱动 一个 串联 和 一个
['betər] [greɪs] .
better grace .
更好的 优雅 .
“没有人比他穿衣更优雅，也没有人比他骑双人自行车更潇洒。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][mæksaɪmz] [ɡɪft] ; [hiː; hi][kæn; kən]['gæmb(ə)l] , [iːt] ,
It is Maxime's gift ; he can gamble , eat ,
它 是 马克西姆的 礼物 ; 他 能 赌博 , 吃 ,
这是马克西姆的天赋；他可以赌博，可以吃东西，
[ænd; ənd] [drɪŋk] [mɔːr] ['greɪsfəli] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
and drink more gracefully than any man in the world .
和 喝 更多的 优雅地 比 任何 男人 在 这 世界 .
并且饮酒的姿态比世界上任何一个男人都优雅。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [hæts] , [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] .
He is a judge of horses , hats , and pictures .
他 是 一个 法官 的 马匹 , 帽子 , 和 图片 .
他是一位马匹、帽子和绘画的鉴赏家。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [luːz] [ðer; ðər] ['hedz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
All the women lose their heads over him .
全部 这 女性 失去 他们的 头部 超过 他 .
所有女人都为他神魂颠倒。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [s'pendz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,
He always spends something like a hundred thousand francs a year ,
他 总是 花费 某物 喜欢 一个 百 千 法郎 一个 年 ,
他每年总是花费大约十万法郎，

[ænd; ənd][noʊ] ['kriːtʃər] [kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][æŋ; ən]['eɪkər][ʌv; əv][ænd][ɔːr][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
and no creature can discover that he has an acre of land or a single
和 不 生物 能 发现 那 他 有 一个 英亩 的 土地 或者 一个 单身的
[ˈdɪvɪdend] ['wɔːrənt] .
dividend warrant .
股利 保证 .
任何生物都无法发现自己拥有一英亩土地或一张股息凭证。

[ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)] [naɪt] [ˈerənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsælɔːŋz] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbuːdwaːr] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɒləvaːrd] ,
The typical knight errant of our salons , our boudoirs , our boulevards ,
这 典型的 骑士 错误的 的 我们的 沙龙 , 我们的 闺房 , 我们的 林荫大道 ,
我们沙龙、闺房、大道上典型的游侠骑士

[æn; ən] [æmˈfɪbiən] [hæf] - [wei] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [mækˈsiːm][diː] - [ɪz]
an amphibian half - way between a man and a woman — Maxime de Trailles is
一个 两栖动物 一半 - 方式 之间 一个 男人 和 一个 女士 — 马克西姆 德 - 是
[ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [ˈbiːɪŋ] ,
a singular being ,
一个 单数 存在 ,
介于男人和女人之间的两栖动物——马克西姆·德·特赖勒是一个独特的人。

[fɪt][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
fit for anything , and good for nothing ,
合身 为了 任何事物 , 和 好的 为了 没有什么 ,
什么都能做, 什么都做不了,

[kwɑɪt][æz; əz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈpɜːpɪˌtreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈplæniŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] ;
quite as capable of perpetrating a benefit as of planning a crime ;
相当 作为 有能力的 的 实施 一个 益处 作为 的 规划 一个 犯罪 ;
[ˈsʌmtaɪmz] [beɪs] ,
sometimes base ,
有时 根据 ,
既能谋取私利, 也能策划犯罪; 有时卑鄙无耻。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈnoʊb(ə)] , [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [bɪˈspætərd] [wɪð; wɪθ][ˈmaɪər][ðæn; ðən] [bɪˈsprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [blʌd]
sometimes noble , more often bespattered with mire than besprinkled with blood
有时 高贵 , 更多的 经常 溅洒 和 沼泽 比 撒上 和 血
,
,
,
有时高贵, 但更多时候沾满泥泞而非鲜血。

[ˈnoʊɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ðæn; ðən][ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] , [mɔːr] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][daɪˈdʒestʃən]
knowing more of anxiety than of remorse , more concerned with his digestion
会心 更多的 的 焦虑 比 的 悔恨 , 更多的 担心的 和 他的 消化
[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈment(ə)] [ˈpraːses] ,
than with any mental process ,
比 和 任何 精神的 过程 ,
他更多的是感到焦虑而不是懊悔, 更关心的是消化而不是任何心理活动。

[ˈʃæmɪŋ] [ˈpæ(ə)n] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
shamming passion , feeling nothing .
羞辱 热情 , 感觉 没有什么 .
虚假的激情, 内心空虚。

[mækˈsiːm][diː] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [lɪŋk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [hʌlks] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [səˈsaɪəti] ;
Maxime de Trailles is a brilliant link between the hulks and the best society ;
马克西姆 德 - 是 一个 杰出的 关联 之间 这 绿巨人 和 这 最好的 社会 ;
马克西姆·德·特赖勒是连接底层民众和上流社会的杰出人物;

[hiː; hi] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈemɪnəntli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [klæs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪrəˌboʊ] , [ɔːr][ə; eɪ]
he belongs to the eminently intelligent class from which a Mirabeau , or a
他 属于 到 这 非常 聪明的 班级 从 哪个 一个 米拉波 , 或者 一个
[pɪt] ,
Pitt ,
匹兹堡 ,
他属于才智超群的阶层, 米拉波或皮特等人也都出自这个阶层。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈrɪʃəluː] [sprɪŋz] [æt; ət] [taɪmz] , [ðʊʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [wɔːnt][tuː; tə] [prəˈduːs] [kaʊnts] [ʌv; əv]
or a Richelieu springs at times , though it is more wont to produce Counts of
或者 一个 黎塞留 弹簧 在 时代 , 尽管 它 是 更多的 惯于 到 生产 计数 的
[hɔːrn] ,
Horn ,
喇叭 ,

或者有时会冒出一个黎塞留家族的人，尽管更常见的是冒出一个霍恩伯爵。

[fuːˈkiər] - - , [ænd; ænd] - . "
Fouquier - Tinville , and Coignards . "
富基耶 - - , 和 - . "

富基耶-廷维尔和科尼亚尔。

" [wel] , " [pərˈsuːd] [dɜːrˈvɪl] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] - ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]
" Well , " pursued Derville , when he had heard the Vicomtesse's brother to the
" 出色地 , " 追击 德维尔 , 什么时候 他 有 听到 这 - 兄弟 到 这
[end] ,
end ,
结尾 ,

“嗯,”德维尔听完子爵夫人的哥哥的话后，接着说道。

" [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][frʌm; frəm] [pʊr] [oʊld][ˈɡɔːrɪʊ] , [ə; eɪ]
" I had heard a good deal about this individual from poor old Goriot , a
" 我 有 听到 一个 好的 交易 关于 这 个人 从 贫穷的 老的 高里奥 , 一个
[ˈklaɪənt][ʌv; əv] [maɪn] ;
client of mine ;
客户 的 矿 ;

“我从我的一个客户，可怜的老戈里奥那里听说了不少关于这个人的事；

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [æt; ət][sʌm; səm] [peɪnz] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɑːnər] [ʌv; əv]
and I had already been at some pains to avoid the dangerous honor of
和 我 有 已经 到过 在 一些 疼痛 到 避免 这 危险的 荣誉 的
[hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ,
his acquaintance ,
他的 熟人 ,

我之前已经费尽心思避免与他结识，以免招致危险的荣誉。

[fɔːr; fər][aɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][səˈsaɪəti] .
for I came across him sometimes in society .
为了 我 来了 穿过 他 有时 在 社会 .

因为我有时会在社交场合遇到他。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[maɪ] [tʃʌm] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈpresɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbrekfəst] - [ˈpɑːrti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
my chum was so pressing about this breakfast - party of his that I could not
我的 密友 曾是 所以 紧迫 关于 这 早餐 - 派对 的 他的 那 我 可以 不是
[wel] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
well get out of it ,
出色地 得到 出去 的 它 ,

我的朋友极力坚持要我参加他的早餐聚会，我根本无法推掉。

[ənˈles] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˈskwiːmɪʃnəs] .
unless I wished to earn a name for squeamishness .
除非 我 希望 到 赚 一个 姓名 为了 胆怯 .

除非我想落得个胆小鬼的名声。

[ˈmædəm] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [ˈbrekfəst] - [ˈpɑːrti][ɪz] [laɪk] .
Madame , you could hardly imagine what a bachelor's breakfast - party is like .
夫人 , 你 可以 几乎 想象 什么 一个 学士 早餐 - 派对 是 喜欢 .
夫人, 您恐怕很难想象单身汉早餐会是什么样子。

[aɪ ˈtiː] [miːnz] [suːˈpɜːrb] [dɪˈspleɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstʌdɪd] [rɪˈfaɪnmənt] [ˈseldəm] [siːn] ;
It means superb display and a studied refinement seldom seen ;
它 方法 高超 展示 和 一个 研究 精炼 很少 已见 ;
这意味着精湛的技艺和罕见的精心雕琢;

[ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪzər] [wen] [ˈvænəti] [liːdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmptʃuəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ]
the luxury of a miser when vanity leads him to be sumptuous for a day
这 奢华 的 一个 吝啬鬼 什么时候 虚荣 线索 他 到 是 豪华 为了 一个 天
.
.
.
吝啬鬼因虚荣心驱使而奢靡一日。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sərˈpraɪzd] [æz; əz][juː; jʊ][ˈentər] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈniːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
“ **You are surprised as you enter the room at the neatness of the table ,**
“ 你 是 惊讶 作为 你 进入 这 房间 在 这 整洁 的 这 桌子 ,
你走进房间, 惊讶地发现桌子非常整洁。

[ˈdæzliŋ] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd][ˈkrɪst(ə)] [ænd; ənd] [ˈlɪnɪn] [ˈdæməsk] .
dazzling by reason of its silver and crystal and linen damask .
耀眼的 经过 原因 的 它是 银 和 水晶 和 亚麻布 绫 .
银、水晶和亚麻织锦交相辉映, 令人目眩神迷。

[laɪf] [ɪz] [hɪr] [ɪn] [fʊl] [bluːm] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [ɑːr; ər][ˈɡreɪsf(ə)l] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] ;
Life is here in full bloom ; the young fellows are graceful to behold ;
生活 是 这里 在 满的 盛开 ; 这 年轻的 伙伴们 是 优美 到 看哪 ;
这里生机勃勃, 年轻人的举止优雅迷人;

[ðeɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn] [ləʊ] , [dɪˈmʃjər] [ˈvɔɪsɪz] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈbraɪdz] ; [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt]
they smile and talk in low , demure voices like so many brides ; everything about
他们 微笑 和 讲话 在 低的 , 端庄 声音 喜欢 所以 许多 新娘 ; 一切 关于
[ðem; ðəm] [lʊks] [ˈɡɜːrlɪʃ] .
them looks girlish .
他们 看起来 少女 .
她们面带微笑, 说话轻声细语, 像许多新娘一样; 她们的一切看起来都很少女。

[tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbætlfiːld] [ˈæftər][ðə; ði] [faɪt] .
Two hours later you might take the room for a battlefield after the fight .
二 小时 之后 你 可能 拿 这 房间 为了 一个 战场 后 这 斗争 .
两小时后, 战斗结束后你可能会把房间变成战场。

[ˈbroʊkən] [ˈɡlæsɪz] ,
Broken glasses ,
破碎的 眼镜 ,
碎玻璃

[ˌsɜːviːˈets] [ˈkrʌmpld] [ænd; ənd][tɔːrɪn][tuː; tə][ˈrægz][laɪ] [struːn] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnɔːʃəs] - [ˈlʊkɪŋ]
serviettes crumpled and torn to rags lie strewn about among the nauseous - looking
餐巾纸 皱巴巴的 和 撕裂 到 破布 说谎 散落的 关于 之中 这 恶心 - 寻找
[ˈremnənts] [ʌv; əv] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] .
remnants of food on the dishes .
残余物 的 食物 在 这 菜肴 .
皱巴巴、撕成碎片的餐巾纸散落在盘子里, 与令人作呕的残羹剩饭混杂在一起。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈʌprɔːr] [ðæt] [stʌnz] [juː; jʊ] , [ˈdʒestɪŋ] [təʊst] , [ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈwɪtɪsɪzəmz] [ænd; ənd]
There is an uproar that stuns you , jesting toasts , a fire of witticisms and
那里 是 一个 骚动 那 眩晕 你 , 开玩笑 祝酒 , 一个 火 的 妙语 和
[bæd][dʒɔʊks] ;
bad jokes ;
坏的 笑话 ;

一阵喧闹声让你目瞪口呆，玩笑般的祝酒词，妙语连珠和蹩脚笑话交织成一片火海；

[ˈfeɪsɪz][ɑːr; ər] [emˈpəːpəld] , [aɪz] [ɪnˈfleɪmd] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃənləs] , [ʌnɪnˈtenʃənl] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [tel]
faces are empurpled , eyes inflamed and expressionless , unintentional confidences tell
面孔 是 紫化 , 眼睛 发炎的 和 面无表情 , 无意的 秘密 告诉
[juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .
you the whole truth .
你 这 所有的 真相 .

面色紫红，双眼红肿而毫无表情，无意间吐露的秘密却道出了全部真相。

[ˈbɒtlz] [ɑːr; ər] [smæʃt] , [ænd; ənd] [ˈsɒŋz] [trəʊl; trəl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l]
Bottles are smashed , and songs trolled out in the height of a diabolical
瓶子 是 粉碎 , 和 歌曲 被钓鱼 出去 在 这 高度 的 一个 邪恶的
[ˈrækɪt] ;
racket ;
球拍 ;

瓶子被摔碎，歌曲在震耳欲聋的喧闹声中响起；

[men] [kɔːl] [iːtʃ] [ˈʌðər] [aʊt] , [hæŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [neks] , [ɔːr][fɔːl][tuː; tə] [ˈfɪstɪkʌfs] ;
men call each other out , hang on each other's necks , or fall to fisticuffs ;
男人 称呼 每个 其他 出去 , 悬挂 在 每个 其他的 脖子 , 或者 落下 到 拳击 ;

男人们互相叫嚣，互相掐住对方的脖子，或者拳脚相向；

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] , [kloʊz] [sent] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈəʊdəz] ,
the room is full of a horrid , close scent made up of a hundred odors ,
这 房间 是 满的 的 一个 可怕的 , 关闭 香味 制成 向上 的 一个 百 气味 ,
房间里弥漫着一股令人作呕的刺鼻气味，像是上百种气味混合在一起似的。

[ænd; ənd] [nɔɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈvɔɪsɪz] .
and noise enough for a hundred voices .
和 噪音 足够的 为了 一个 百 声音 .

声音大到足以容纳一百个人说话。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [ˈeni] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ˈiːtɪŋ] [ɔːr] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɔːr] [ˈseɪɪŋ] .
No one has any notion of what he is eating or drinking or saying .
不 一 有 任何 概念 的 什么 他 是 吃 或者 喝 或者 说 .

没有人知道他在吃什么、喝什么或说些什么。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [dɪˈprest] , [ˈʌðər] [ˈbæb(ə)l] , [wʌn] [wɪl] [tɜːrɪn][ˌmɑːnoʊˈmeɪniæk] ,
Some are depressed , others babble , one will turn monomaniac ,
一些 是 郁闷 , 其他的 潺潺 , 一 将要 转动 单恋 ,

有些人情绪低落，有些人胡言乱语，还有些人会变得偏执狂。

[rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] [laɪk][ə; eɪ] [bel] [set] [ˈdʒæŋɡlɪŋ] ;
repeating the same word over and over again like a bell set jangling ;
重复 这 相同的 单词 超过 和 超过 再次 喜欢 一个 钟 放 叮当作响 ;

像铃铛一样一遍又一遍地重复同一个词；

[əˈnʌðər] [traɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [wɪˈðɪn] [baʊndz] ; [ðə; ði] [ˈstediəst] [wɪl] [prəˈpoʊz] [æn; ən][ˈɔːrdʒi]
another tries to keep the tumult within bounds ; the steadiest will propose an orgy
其他 尝试 到 保持 这 骚乱 之内 界限 ; 这 最稳定的 将要 提出 一个 狂欢
.
:
.

另一个人试图将骚乱控制在一定范围内；最沉稳的人会提议举办狂欢派对。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] ,
If any one in possession of his faculties should come in ,
如果 任何 一 在 拥有 的 他的 学院 应该 来 在 ;
如果任何一个神智清醒的人进来,

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪntəˈrʌptɪd] [ə; eɪ] [ˌbækəˈneɪliən] [raɪt] .
he would think that he had interrupted a Bacchanalian rite .
他 会 思考 那 他 有 中断 一个 酒神节 仪式 .
他会认为自己打断了一场酒神祭祀仪式。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkeɪɑːs] [ðæt] [em] . [diː] - [traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈsɪnjuet]
“ **It was in the thick of such a chaos that M . de Trailles tried to insinuate**
“ 它 曾是 在 这 厚的 的 这样的 一个 混乱 那 M . 德 - 尝试 到 暗示
[hɪmˈself] [ɪntuː][maɪ] [ɡʊd] [ˈɡreɪsɪz] .
himself into my good graces .
他自己 进入 我的 好的 恩典 .
“正是在这样一片混乱之中，德·特雷耶先生试图博取我的好感。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [ˈferli] [kliːr] , [aɪ][wʌz; wəz][əˈpɑːn][maɪ] [ɡɑːrd] .
My head was fairly clear , I was upon my guard .
我的 头 曾是 相当 清除 , 我 曾是 之上 我的 警卫 .
我头脑比较清醒，但同时也保持着警惕。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdiːsntli] [drʌŋk] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
As for him , though he pretended to be decently drunk , he was
作为 为了 他 , 尽管 他 假装 到 是 体面地 醉 , 他 曾是
[ˈpɜːrfɪktli] [kuːl] ,
perfectly cool ,
完美 凉爽的 ,
至于他，虽然装出一副醉醺醺的样子，但其实他非常冷静。

[ænd; ənd] [nuː] [ˈveri] [wel] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
and knew very well what he was about .
和 知道 非常 出色地 什么 他 曾是 关于 .
他非常清楚自己在做什么。

[haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [aɪ][duː][nɑːt] [nʊʊ] ,
How it was done I do not know ,
如何 它 曾是 完毕 我 做 不是 知道 ,
我不知道具体是怎么做到的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌpʃɑːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [left] [ɡrɪŋnənz] [ruːmz; rʊmz] [əˈbaʊt] [naɪn]
but the upshot of it was that when we left Grignon's rooms about nine
但 这 结果 的 它 曾是 那 什么时候 我们 左边 格里尼翁 房间 关于 九
[əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
o'clock in the evening ,
点钟 在 这 晚上 ,
但结果是，当我们晚上九点左右离开格里尼翁的房间时，

[em] . [diː] - [hæd; həd] [ˈθɜːrəli] [brɪˈwɪtʃt] [ˌem ˈiː] .
M . de Trailles had thoroughly bewitched me .
M . 德 - 有 彻底 着迷 我 .
德·特赖勒先生彻底迷住了我。

[aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][maɪ] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪntrəˈduːs] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə]
I had given him my promise that I would introduce him the next day to
我 有 给定 他 我的 承诺 那 我 会 介绍 他 这 下一个 天 到
[ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːpə] [ɡɑːbsɪk] .
our Papa Gobseck .
我们的 爸爸 戈布塞克 .
我向他承诺，第二天会把他介绍给我们的戈布塞克爸爸。

[ðə; ði][wɜ:rdz] - ['ɑ:nər] , -
The words 'honor , '
这 字 - 荣誉 , -

“荣誉”二字，

- ['vɜ:rtʃu:] , -
' virtue , '
- 美德 , -

“美德”，

- ['kaʊntəs,'kaʊntes] , -
' countess , '
- 伯爵夫人 , -

“伯爵夫人，”

- ['ɑ:nɪst] ['wʊmən] ,
' honest woman ,
- 诚实的 女士 ,

“诚实的女人，

- [ænd; ɛnd] - [ɪl] - [lʌk] - [wɜ:ɹ; wər] ['mɪŋɡld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk(ə)]['pʊt(ə)nsɪ] ,
' and ' ill - luck ' were mingled in his discourse with magical potency ,
- 和 - 患病的 - 运气 - 是 混合 在 他的 话语 和 神奇 效力 ,

在他的言辞中，“厄运”和“不幸”这两个词交织在一起，仿佛带有某种魔力。

[θæŋks] [tu:; tə] [ðæt] ['ɡoʊldən] [tʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
thanks to that golden tongue of his .
谢谢 到 那 金的 舌头 的 他的 .

多亏了他那张能说会道的嘴。

“ [wen] [aɪ][ə'wʊk] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ɛnd][traɪd] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]
“ When I awoke next morning , and tried to recollect what I had done the
- 什么时候 我 醒来 下一个 早晨 , 和 尝试 到 追忆 什么 我 有 完毕 这
[deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,
day before ,
天 前 ,

“第二天早上醒来，我努力回想前一天都做了些什么，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌdɪfɪkəl'ti] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'nektɪd] [teɪl] [frʌm; frəm][maɪ]
it was with great difficulty that I could make a connected tale from my
它 曾是 和 伟大的 困难 那 我 可以 制作 一个 连接 故事 从 我的
[ɪm'preʃəns] .
impressions .
印象 .

我费了好大劲才把我的印象串联成一个连贯的故事。

[æt; ət][læst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['klaɪənts][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər]
it seemed to me that the daughter of one of my clients was in danger
它 似乎 到 我 那 这 女儿 的 一 的 我的 客户 曾是 在 危险
[ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ][ˌrepju'teɪ(ə)n] ,
of losing her reputation ,
的 输 她 名声 ,

我觉得我一位客户的女儿有名誉受损的危险。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ] ['hʌzbəndz] [ʌv] [ænd; ɛnd] [ɪ'sti:m] ,
together with her husband's love and esteem ,
一起 和 她 丈夫的 爱 和 尊重 ,

以及丈夫的爱和尊重，

[ɪf] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][get] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
if she could not get fifty thousand francs together in the course of the morning .
如果 她 可以 不是 得到 五十 千 法郎 一起 在 这 课程 的 这 早晨 .

如果她上午都筹不到五万法郎。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈgeɪmɪŋ] [ˈdetz] , [ænd; ənd] [ˈkærɪdʒ] - [ˈbɪldərz] - [əˈkaʊnts] , [ˈmʌni] [bɔːst]
There had been gaming debts , and carriage - builders ' accounts , money lost
那里 有 到过 赌博 债务 , 和 运输 - 建筑商 - 账户 , 钱 丢失的
[tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [huːm] .
to Heaven knows whom .
到 天堂 知道 谁 .

曾有赌债、马车制造商的账目，还有不知落入何人的钱财。

[maɪ] [mæˈdʒɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [buːn] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [ɪmˈprest] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][em ˈiː] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]
My magician of a boon companion had impressed it upon me that she was
我的 魔术师 的 一个 恩惠 伴侣 有 印象深刻 它 之上 我 那 她 曾是
[rɪtʃ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðɪːz] [rɪˈvɜːsɪz] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [rɪˈkɑːnəmi] .
rich enough to make good these reverses by a few years of economy .
富有的 足够的 到 制作 好的 这些 反转 经过 一个 很少 年 的 经济 .

我那位像魔术师一样的知己好友曾向我强调，她足够富有，只要节俭几年就能弥补这些损失。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [naʊ] [dɪd][aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɜːrdʒənsɪ] .
But only now did I begin to guess the reasons of his urgency .
但 仅有的 现在 做过 我 开始 到 猜测 这 原因 的 他的 紧迫性 .

直到现在，我才开始明白他如此着急的原因。

[aɪ] [kənˈfes] , [tuː; tə][maɪ] [ˈeɪm] ,
I confess , to my shame ,
我 承认 , 到 我的 耻辱 ,

我羞愧地承认，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
that I had not the shadow of a doubt but that it was a matter of
那 我 有 不是 这 阴影 的 一个 怀疑 但 那 它 曾是 一个 事情 的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ˈdædi] [gɑːbsɪk] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdændi] .
importance that Daddy Gobseck should make it up with this dandy .
重要性 那 爸爸 戈布塞克 应该 制作 它 向上 和 这 花花公子 .

我毫不怀疑，但这件事非常重要，戈布塞克爸爸应该和这个花花公子和好。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈpɪrd] . “
I was dressing when the young gentleman appeared . “
我 曾是 敷料 什么时候 这 年轻的 绅士 出现 . “

我正在穿衣服，这时那位年轻先生出现了。

- [em] . [lə] [kʊnt] , - [sed] [aɪ] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [gˈriːtɪŋz] ,
' M . le Comte , ' said I , after the usual greetings ,
- M . 勒 孔特 , - 说 我 , 后 这 通常 问候 ,

“勒孔特先生，”我寒暄过后说道。

- [aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪˈfekt] [æŋ; ən] [ˌɪntrəˈdʌk](ə)n] [tuː; tə][væn]
' I fail to see why you should need me to effect an introduction to Van
- 我 失败 到 看 为什么 你 应该 需要 我 到 影响 一个 介绍 到 范
[gɑːbsɪk] ,
Gobseck ,
戈布塞克 ,

我不明白为什么你需要我来引荐你认识范·戈布塞克。

[ðə; ði][moʊst][ˈsɪv(ə)][ænd; ənd] [smuːð] - [ˈspʊʊkən][ʌv; əv] [ˈkæpɪtɪlists] .
the most civil and smooth - spoken of capitalists .
这 最多 民用 和 光滑的 - 说 的 资本家 .

最有礼貌、最能言善辩的资本家。

[ˈmʌni] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɔːrθˈkʌmɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈeni] , [ɔːr] [ˈræðər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
Money will be forthcoming if he has any , or rather , if you can give him
钱 将要 是 即将推出 如果 他 有 任何 , 或者 相当 , 如果 你 能 给 他
[ˈædɪkwət] [sɪˈkjʊrəti] . - “
adequate security . ' “
足够的 安全 . - “

如果他有钱，或者更确切地说，如果你能给他足够的担保，钱自然会到位。

- [məˈsjɜːr] , - [sed] [hiː; hi] ,
' Monsieur , ' said he ,
- 先生 , - 说 他 ,

“先生,”他说,

- [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈentər] [ˈɪntuː] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə] [duː] [ˌem ˈiː] [ə; ei] [ˈsɜːrvɪs] ,
' it does not enter into my thoughts to force you to do me a service ,
- 它 做 不是 进入 进入 我的 想法 到 力量 你 到 做 我 一个 服务 ,
“我从未想过要强迫你为我做任何事。”

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [jʊr; jər] [wɜːrd] . - “
even though you have passed your word . ' “
甚至 尽管 你 有 通过了 你的 单词 . - “

即使你已经答应了。

- [sɑːrdənəˈpeɪləs] ! - [sed] [aɪ][tuː; tə] [maɪˈself] ,
' Sardanapalus ! ' said I to myself ,
- 萨达那帕勒斯 ! - 说 我 到 我 ,

“萨达那帕勒斯! ”我自言自语道。

- [eɪ ˈem] [aɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [maɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
' am I going to let that fellow imagine that I will not keep my word with him ?
- 是 我 去 到 让 那 同伴 想象 那 我 将要 不是 保持 我的 单词 和 他 ?
- “
- “
- “

“难道我要让那家伙以为我不会信守承诺吗? ”

- [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] , - [sed] [hiː; hi] ,
' I had the honor of telling you yesterday , ' said he ,
- 我 有 这 荣誉 的 讲述 你 昨天 , - 说 他 ,

“昨天我有幸告诉了你,”他说。

- [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈdædi] [ɡɑːbsɪk] [moʊst] [ɪnˌɑːpərˈtuːnli] ;
' that I had fallen out with Daddy Gobseck most inopportunistly ;
- 那 我 有 倒下 出去 和 爸爸 戈布塞克 最多 不合时宜 ;

“我与戈布塞克爸爸闹翻的时机真是太不合时宜了;

[ænd; ænd] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈskersli] [əˈnʌðər] [mæn] [ɪn] [ˈpærɪs] [huː] [kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [neɪl]
and as there is scarcely another man in Paris who can come down on the nail
和 作为 那里 是 几乎 其他 男人 在 巴黎 WHO 能 来 向下 在 这 指甲
[wɪð; wɪθ] [ə; ei] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
with a hundred thousand francs ,
和 一个 百 千 法郎 ,

而且，巴黎几乎没有其他人能拿出十万法郎来买这个钉子了，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] , [aɪ] [ˈbɛgd] [ʌv; əv] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
at the end of the month , I begged of you to make my peace with him
在 这 结尾 的 这 月 , 我 乞求 的 你 到 制作 我的 和平 和 他
.
:
.

月底的时候，我恳求你帮我与他和解。

[bʌt; bət][lɛt][ju: 'es][seɪ][noʊ][mɔ:r] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] — — -
But let us say no more about it — — -
但 让 我们 说 不 更多的 关于 它 — — -

但我们还是不要再多说了——

“ [em] . [di:] - [lʊkt] [æ̃t; ə̃t][em 'i:][wɪð; wɪθ][ˈsɪv(ə)][ɪn'sʌlt; ɪn'sʌlt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
“ **M . de Trailles looked at me with civil insult in his expression ,**
“ M . 德 - 看起来 在 我 和 民用 侮辱 在 他的 表达 ,
“德·特雷耶先生用一种礼貌的侮辱的眼神看着我，

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [li:v] . “
and made as if he would take his leave . “
和 制成 作为 如果 他 会 拿 他的 离开 . “
他装作要告辞的样子。

- [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , - [sed] [aɪ] .
' I am ready to go with you , ' said I .
- 我 是 准备好 到 去 和 你 , - 说 我 :
“我愿意和你一起去,”我说。

“ [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ru:] [di:] [ɡres] ,
“ **When we reached the Rue de Gres ,**
“ 什么时候 我们 达到 这 后悔 德 格雷斯 ,
“当我们到达格雷斯街时，

[maɪ]['dændi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɜ:rkəm'spekʃn] [ænd; ənd] [ʌn'i:zinis] [ðæt] [set][em 'i:]
my dandy looked about him with a circumspection and uneasiness that set me
我的 花花公子 看起来 关于 他 和 一个 谨慎 和 不安 那 放 我
[ˈwʌndəriŋ] .
wondering .
好奇 .

我的花花公子环顾四周，神情谨慎而不安，这让我感到疑惑。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɡru:] ['lɪvɪd] , [flʌʃt] , [ænd; ənd] ['jelʊ] , [tɜ:rn][ænd; ənd][tɜ:rn] [ə'baʊt] ,
His face grew livid , flushed , and yellow , turn and turn about ,
他的 脸 生长 铁青 , 酡 , 和 黄色的 , 转动 和 转动 关于 ,
他的脸变得青紫、潮红、发黄，不停地转来转去。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] - [dɔ:r] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] [stʊd] [ɪn][dra:ps]
and by the time that Gobseck's door came in sight the perspiration stood in drops
和 经过 这 时间 那 - 门 来了 在 视线 这 汗 站立 在 滴
[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
on his forehead .
在 他的 前额 .

当戈布塞克的房门出现在眼前时，他的额头上已经渗出了汗珠。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbrɪʊleɪ] , [wen] [ə; eɪ] ['hækni] [kæb] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]
We were just getting out of the cabriolet , when a hackney cab turned into
我们 是 只是 获得 出去 的 这 敞篷车 , 什么时候 一个 哈克尼 出租车 转向 进入
[ðə; ði] [stri:t] .
the street .
这 街道 .

我们刚从敞篷车里出来，一辆出租车就拐进了这条街。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [hɔ:k] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] .
My companion's hawk eye detected a woman in the depths of the vehicle .
我的 同伴的 鹰 眼睛 检测到 一个 女士 在 这 深度 的 这 车辆 .
我的同伴眼尖地发现车厢深处有个女人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡli:m] [ʌv; əv][ˈɔ:lmʊst] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ] ;
His face lighted up with a gleam of almost savage joy ;
他的 脸 照明 向上 和 一个 闪耀 的 几乎 野蛮的 喜悦 ;
他脸上绽放出近乎狂野的喜悦光芒；

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə]
he called to a little boy who was passing , and gave him his horse to
他 称为 到 一个 小的 男生 WHO 曾是 通过 , 和 给予 他 他的 马 到
[hoʊld] .
hold .
抓住 :

他叫住一个路过的小男孩，把自己的马借给他牵着。

[ðen] [wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [bɪl] [ˈdɪskaʊntər] . “
Then we went up to the old bill discounter . “
然后 我们 去 向上 到 这 老的 账单 折扣店 :

然后我们去了那家老式的票据贴现店。

- [em] . [gɑːbsɪk] , - [sed] [aɪ] ,
- M . Gobseck , - said I ,
- M : 戈布塞克 , - 说 我 ,

“戈布塞克先生，”我说。

- [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][moʊst] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ([huːm] [aɪ] [trʌst]
- I have brought one of my most intimate friends to see you (whom I trust
- 我 有 带来 一 的 我的 最多 亲密的 朋友们 到 看 你 (谁 我 相信
[æz; əz][aɪ] [wʊd] [trʌst] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)] ,
as I would trust the Devil ,
作为 我 会 相信 这 魔鬼 ,

“我带了我最亲密的朋友之一来看你（我对他的信任就像对魔鬼一样），

- [aɪ] [ˈædɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][oʊld][ˈmænz] [ˈpraɪvət] [ɪr]) .
- I added for the old man's private ear) .
- 我 额外 为了 这 老的 男人的 私人的 耳朵) :

（我特意补充，是给老人私下听的）。

- [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][em ˈiː][juː; jʊ] [wɪl] [duː][jɔːr; jər] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ([æt; ət][ðə; ðɪ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [reɪt]) ,
- To oblige me you will do your best for him (at the ordinary rate) ,
- 到 必须 我 你 将要 做 你的 最好的 为了 他 (在 这 普通的 速度) ,
“为了答应我的要求，你必须尽全力为他服务（按正常价格）。”

[ænd; ənd] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəlti] ([ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈsuːts][jɔːr; jər] [kənˈviːniəns]) . -
and pull him out of his difficulty (if it suits your convenience) . '
和 拉 他 出去 的 他的 困难 (如果 它 西装 你的 方便) : -

如果这对你来说方便的话，就帮他摆脱困境吧。

“ [em] . [diː] - [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][tuː; tə] [gɑːbsɪk] , [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] ,
“ M . de Trailles made his bow to Gobseck , took a seat ,
“ M : 德 - 制成 他的 弓 到 戈布塞克 , 采取 一个 座位 ,

“德·特雷耶先生向戈布塞克鞠躬，然后坐下，

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][juː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːrtiər] - [laɪk] [ˈætɪtuːd] ;
and listened to us with a courtier - like attitude ;
和 听着 到 我们 和 一个 朝臣 - 喜欢 态度 ;

他以朝臣般的态度倾听我们；

[ɪts] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [hjuːˈmɪləti] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [jɔːr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] ,
its charming humility would have touched your heart to see ,
它是 迷人 谦逊 会 有 感动 你的 心 到 看 ,

它那令人喜爱的谦逊气质一定会感动你的心。

[bʌt; bət][maɪ] [gɑːbsɪk] [sɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪərsaid] [wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)] ,
but my Gobseck sits in his chair by the fireside without moving a muscle ,
但 我的 戈布塞克 坐着 在 他的 椅子 经过 这 炉边 没有 移动 一个 肌肉 ,

但我的戈布塞克却一动不动地坐在壁炉旁的椅子上。

[ɔːr] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfi:tʃər] .
or changing a feature .
或者 变化 一个 特征 .

或者更改某个功能。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [laɪk] [ðə; ði] [ˈstætʃuː] [ʌv; əv] [vɒlˈteɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈperəˌstaɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθiːətər] -
He looked very like the statue of Voltaire under the peristyle of the Theatre -
他 看起来 非常 喜欢 这 雕像 的 伏尔泰 在下面 这 柱廊 的 这 剧院 -
[fraːnˈseɪ] ,
Francais ,
法语 ,

他看起来很像法兰西剧院柱廊下的伏尔泰雕像。

[æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ˈiːvɪŋ] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈpɑːrtli] [ˈrɪzn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [baʊ; boʊ] ,
as you see it of an evening ; he had partly risen as if to bow ,
作为 你 看 它 的 一个 晚上 ; 他 有 部分 升起 作为 如果 到 弓 ,
[ɪf] [tuː; tə] [baʊ; boʊ] ,
如你所见, 那是傍晚时分; 他半起身子, 似乎要鞠躬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skʌl] [kæp] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and the skull cap that covered the top of his head ,
和 这 颅骨 帽 那 涵盖 这 顶部 的 他的 头 ,
[hɪz; ɪz] [hed] ,
还有他头顶上的那顶小圆帽,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːp] [ʌv; əv] [ˈsæloʊ] [ˈfɔːrhed] [ɪgˈzɪbɪtɪd] , [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə]
and the narrow strip of sallow forehead exhibited , completed his likeness to
和 这 狭窄的 条 的 黄褐色 前额 展出 , 完全的 他的 相似 到
[ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ˈmɑːrb(ə)l] . “
the man of marble . “
这 男人 的 大理石 . “

他额头上露出的那条狭窄的蜡黄条纹, 更使他酷似大理石雕像。

- [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [sper] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [ˈklaɪənts] , - [sed] [hiː; hi] . “
' I have no money to spare except for my own clients , ' said he . “
- 我 有 不 钱 到 空闲的 除了 为了 我的 自己的 客户 , - 说 他 . “
[fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [ˈklaɪənts] , - [sed] [hiː; hi] . “
“除了给客户, 我没有多余的钱,”他说。

- [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [krɔːs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [traɪd] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈkwɔːrtərz] [tuː; tə] [ˈruːɪn] [maɪˈself] ?
' So you are cross because I may have tried in other quarters to ruin myself ?
- 所以 你 是 叉 因为 我 可能 有 尝试 在 其他 四分之一 到 废墟 我 ?
[ˈruːɪn] [maɪˈself] ?
“所以你生气是因为我可能在其他方面试图自毁前程吗? ”

- [læft] [ðə; ði] [kaʊnt] . “
' laughed the Count . “
- 笑了 这 数数 . “
[læft] [ðə; ði] [kaʊnt] . “
“伯爵大笑起来。”

- [ˈruːɪn] [jɔːrˈself] !
' Ruin yourself !
- 废墟 你自己 !
[ˈruːɪn] [jɔːrˈself] !
“自毁吧! ”

- [rɪˈpiːtɪd] [ɡɑːbsɪk] [aɪˈrɑːnɪkli] . “
' repeated Gobseck ironically . “
- 重复 戈布塞克 讽刺的是 . “
[rɪˈpiːtɪd] [ɡɑːbsɪk] [aɪˈrɑːnɪkli] . “
“戈布塞克讽刺地重复道。”

- [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈruːɪn] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz]
' Were you about to remark that it is impossible to ruin a man who has
- 是 你 关于 到 评论 那 它 是 不可能的 到 废墟 一个 男人 WHO 有
[ˈnʌθɪŋ] ?
nothing ?
没有什么 ?
[ˈnʌθɪŋ] ?
“你是不是想说, 不可能毁掉一个一无所有的人?”

你是不是想说, 不可能毁掉一个一无所有的人?

- [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈdændi] .
' **inquired the dandy** .
- 询问 这 花花公子 .

“那花花公子问道。”

- [waɪ] , [aɪ][dɪˈfaɪ][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈbetər] [stɑːk] [ɪn][ˈpærɪs] !
' **Why , I defy you to find a better stock in Paris !**
- 为什么 , 我 违抗 你 到 寻找 一个 更好的 库存 在 巴黎 !

“我敢说，你在巴黎也找不到比这更好的股票了！ ”

- [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈswɪŋɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
' **he cried , swinging round on his heels** .
- 他 哭 , 摇摆 圆形的 在 他的 高跟鞋 .

他大叫一声，猛地转身。

- [ðɪs] [hæf] - [ˈɜːrniʃt] [bəˈfuːnəri] [prəˈduːst] [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [gɑːbsɪk] . “
“ **This half - earnest buffoonery produced not the slightest effect upon Gobseck** . “
- 这 一半 - 认真 滑稽 生产 不是 这 丝毫 影响 之上 戈布塞克 . - “

“这种半开玩笑的滑稽举动对戈布塞克丝毫没有影响。”

- [eɪ ˈem][aɪ][nɑːt][ɑːn] [ɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ðə; ði]
' **Am I not on intimate terms with the Ronquerolles , the Marsays , the**
- 是 我 不是 在 亲密的 条款 和 这 - , 这 - , 这

Franchessinis ,

“难道我和朗克罗尔家族、马尔赛家族、弗朗切西尼家族关系不密切吗？ ”

[ðə; ði] [tuː] - , [ðə; ði][əˈdʒuːdə] - [ˈpɪntoʊz] , — [ɔːl][ðə; ði][moʊst] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [jʌŋ] [men] [ɪn]
the two Vandenesses , the Ajuda - Pintos , — all the most fashionable young men in
这 二 - , 这 帮助 - 平托斯 , — 全部 这 最多 时髦 年轻的 男人 在
[ˈpærɪs] , [ɪn] [ɔːrt] ?
Paris , in short ?
巴黎 , 在 短的 ?

范德内斯夫妇、阿茹达-平托夫妇——简而言之，就是巴黎所有最时髦的年轻人？

[ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][æn; ən] [æmˈbæsədər] ([juː; jʊ] [noʊ] [ðəm; ðəm][bəʊθ]) [ɑːr; ər][maɪ][ˈpɑːrtnərz][æt; ət]
A prince and an ambassador (you know them both) are my partners at
一个 王子 和 一个 大使 (你 知道 他们 两个都) 是 我的 合作伙伴 在
[pleɪ] .
play .
玩 .

一位王子和一位大使（你们都认识他们）是我的游戏伙伴。

[aɪ] [drɔː] [maɪ] [ˈrevənjuːz] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ˈkɑːlzbæd] [ænd; ənd][ˈbeɪdən][ænd; ənd] [bæθ] .
I draw my revenues from London and Carlsbad and Baden and Bath .
我 画 我的 收入 从 伦敦 和 卡尔斯巴德 和 巴登 和 洗澡 .

我的收入来自伦敦、卡尔斯巴德、巴登和巴斯。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈɪndəstrɪz] ! - “
Is not this the most brilliant of all industries ! ’ “
是 不是 这 这 最多 杰出的 的 全部 行业 ! - “

这难道不是所有行业中最辉煌的吗！

- [truː] . - “
' **True** . ' “
- 真的 . - “

‘真的。 ”

- [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ʌv; əv][em ˈiː] , [bɪˈgæd] !
' **You make a sponge of me , begad !**
- 你 制作 一个 海绵 的 我 , 贝加德 !

“你把我当海绵吸干了，可怜的！ ”

[juː; jʊ][duː] .
you do .
你 做 .

你做。

[juː; jʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [em 'iː][tuː; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [swel] [maɪ'self] [aʊt] [ɪn][sə'saɪəti] ,
You encourage me to go and swell myself out in society ,
你 鼓励 我 到 去 和 膨胀 我 出去 在 社会 ,
你鼓励我去融入社会，让自己变得浮躁。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [skwiːz] [em 'iː] [wen] [aɪ][ei 'em][hɑːrd][ʌp] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [jɔːr'selvz] [ɑːr; ər]
so that you can squeeze me when I am hard up ; but you yourselves are
所以 那 你 能 挤 我 什么时候 我 是 难的 向上 ; 但 你 你们自己 是
[ˈspʌndʒɪz] ,
sponges ,
海绵 ,
这样，当我精疲力竭时，你们就可以榨干我；但你们自己却像海绵一样，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][ei 'em] , [ænd; ənd] [deθ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [skwiːz] [sʌm; səm] [deɪ] . - “
just as I am , and death will give you a squeeze some day . ' “
只是 作为 我 是 , 和 死亡 将要 给 你 一个 挤 一些 天 . - “
就像我一样，总有一天死神会拥抱你。

- [ðæt] [ɪz][ˈpaːsəb(ə)] . - “
' That is possible . ' “
- 那 是 可能的 . - “

“这有可能。”

- [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈspendθrɪfts] , [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
' If there were no spendthrifts , what would become of you ?
- 如果 那里 是 不 挥霍者 , 什么 会 变得 的 你 ?
如果没有挥霍无度的人，你们会变成什么样？

[ðə; ði] [per] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] [laɪk] [soʊl] [ænd; ənd][ˈbɑːdi] . - “
The pair of us are like soul and body . ' “
这 一对 的 我们 是 喜欢 灵魂 和 身体 . - “
我们俩就像灵魂和肉体一样。

- [prɪ'saɪsli] [soʊ] . - “
' Precisely so . ' “
- 恰恰 所以 . - “

“正是如此。”

- [kʌm] , [naʊ] , [gɪv] [juː 'es][jɔːr; jər][hænd] , [ˈgræn,dædi] [gɑːbsɪk] ,
' Come , now , give us your hand , Grandaddy Gobseck ,
- 来 , 现在 , 给 我们 你的 手 , 爷爷 戈布塞克 ,
“来吧，把手给我们，戈布塞克爷爷。”

[ænd; ənd][biː; bi] [mæɡ'næɪməs] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] “ [truː] ” [ænd; ənd] “ [ˈpaːsəb(ə)] ” [ænd; ənd] “ [prɪ'saɪsli] [soʊ] .
and be magnanimous if this is “ true ” and “ possible ” and “ precisely so .
和 是 坦荡 如果 这 是 “ 真的 ” 和 “ 可能的 ” 和 “ 恰恰 所以 .
” - “
” : “
” : “

如果这是“真实的”、“可能的”并且“恰如其分的”，那就请宽宏大量地看待此事。

- [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] , - [ðə; ði][ˈjuːzərər] [ˈænsər] [ˈkəʊldli] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒɜː'ɑːrd] , [ˈpaːlmaː] ,
' You come to me , the usurer answered coldly , because Girard , Palma ,
- 你 来 到 我 , - 这 高利贷者 回答 冷冷地 , - 因为 吉拉尔 , 帕尔马 ,
- ,
Werbrust ,
- ,

“你来找我，”放高利贷的冷冷回答道，“因为吉拉尔、帕尔马、韦布鲁斯特……”

[ænd; ənd] - [ɑ:r; ə] [fəl] [ʌp; əv][jʊr; jər]['peɪpər] ;
and Gigonnet are full up of your paper ;
和 - 是 满的 向上 的 你的 纸 ；
Gigonnet 上到处都是你的报纸；
[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈɜ:fərɪŋ] [aɪ 'ti:] [æt; ət][ə; eɪ] [bɜ:s] [ʌv; əv] ['fɪfti] [pər] [sent] ;
they are offering it at a loss of fifty per cent ;
他们 是 提供 它 在 一个 损失 的 五十 每 中心 ；
他们亏本出售，亏了百分之五十；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [ðeɪ] ['oʊnli] [geɪv] [ju:; jʊ][hæf][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and as it is likely they only gave you half the figure on the face of the
和 作为 它 是 可能 他们 仅有的 给予 你 一半 这 数字 在 这 脸 的 这
[bɪlz] ,
bills ,
账单 ,
而且他们很可能只给了你钞票表面数字的一半，

[ðeɪ] [ɑ:r; ə][nɑ:t] [wɜ:rθ] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðer; ðər][sə'pouzd; sə'pouzɪd]['vælju:] .
they are not worth five - and - twenty per cent of their supposed value .
他们 是 不是 值得 五 - 和 - 二十 每 中心 的 他们的 据称 价值 .
它们的价值连其标称价值的五分之二都不到。

[aɪ][,eɪ 'em][jʊr; jər][moʊst] [ə'bi:diənt] !
I am your most obedient !
我 是 你的 最多 听话 ！
我是你最忠诚的仆人！

戈布塞克(Gobseck)

第3/5页

[kæn; kən][aɪ][ɪn] ['kɑ:mən] ['di:s(ə)nsi] [lend][ə; eɪ]['staɪvər][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [oʊz] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd]
Can I in common decency lend a stiver to a man who owes thirty thousand
能 我 在 常见的 体面 借 一个 斯蒂弗 到 一个 男人 WHO 欠款 三十 千

[fræŋks] ,
francs ,
法郎 ,

凭着基本的礼貌，我能借一枚硬币给一个欠了三万法郎的人吗？

[ænd; ʌnd][hæz; həz][nɑ:t][wʌn] ['fɑ:rðɪŋ] ?
and has not one farthing ?
和 有 不是 一 法辛 ？

他连一个便士都没有吗？

- [gɑ:bsɪk] [kən'tɪnju:d] .
' Gobseck continued .
- 戈布塞克 持续 .

戈布塞克继续说道。

- [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] ['jestərdeɪ] [ju:; jə][bɔ:st] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][æt; ət][ə; eɪ][bɔ:l][æt; ət][ðə; ði]['bærən]
' The day before yesterday you lost ten thousand francs at a ball at the Baron
- 这 天 前 昨天 你 丢失的 十 千 法郎 在 一个 球 在 这 男爵

[di:] - "
de Nucingen's . ' "
德 - - "

“前天你在努辛根男爵的舞会上输掉了1万法郎。”

- [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ] [rer] ['ɪmpjədəns] , - [maɪ] [ə'ferz] [ɑ:r; ər][noʊ][kən'sɜ:rn][ʌv; əv]
' Sir , ' said the Count , with rare impudence , ' my affairs are no concern of
- 先生 , - 说 这 数数 , 和 稀有的 厚颜无耻 , - 我的 事务 是 不 忧虑 的

[jɔ:rz] ,
yours ,
你的 ,

“先生，”伯爵罕见地厚颜无耻地说，“我的事与您无关。”

- [ænd; ʌnd][hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] .
' and he looked the old man up and down .
- 和 他 看起来 这 老的 男人 向上 和 向下 .

他上下打量了老人一番。

- [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][noʊ] ['dets] [tɪl] ['peɪmənt] [ɪz] [du:] . - "
' A man has no debts till payment is due . ' "
- 一个 男人 有 不 债务 直到 支付 是 到期的 . - "

“债务只有在到期偿还时才算数。”

- [tru:] . - "
' True . ' "
- 真的 . - "

'真的。'''

- [maɪ] [bɪlz] [wɪl] [bi:; bi]['du:li] [met] . - "
' My bills will be duly met . ' "
- 我的 账单 将要 是 正式地 遇见 . - "

“我的账单一定会按时支付。”

- [ðæt] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] . - “
- **That is possible** . - “
- 那 是 可能的 . - “

“这有可能。”

- [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [bɪˈtwi:n] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈweðər]
- **And at this moment the question between you and me is simply whether**
- 和 在 这 片刻 这 问题 之间 你 和 我 是 简单地 无论
[ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈɔ:fər] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][aɪ][hæv; həv] [kʌm]
the security I am going to offer is sufficient for the sum I have come
这 安全 我 是 去 到 提供 是 充足的 为了 这 和 我 有 来
[tuː; tə] [ˈbɔːrɒʊ] . - “
to borrow . - “
到 借 . - “

“而此刻你我之间的问题很简单，就是我提供的担保是否足以偿还我前来借贷的金额。”

- [prɪˈsaɪsli] . -
- **Precisely** . -
- 恰恰 . -

‘恰恰。’

“ [ə; eɪ][kæb] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] . “
“ **A cab stopped at the door , and the sound of wheels filled the room . “**
“ 一个 出租车 停止 在 这 门 , 和 这 声音 的 车轮 已填 这 房间 . “
一辆出租车停在门口，车轮转动的声音充满了房间。

- [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [wɪtʃ] [pərˈhæps] [wɪl] [ˈsætɪsfʌɪ][juː; jʊ] , - [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]
- **I will bring something directly which perhaps will satisfy you , I cried the young**
- 我 将要 带来 某物 直接地 哪个 也许 将要 满足 你 , - 哭 这 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“我会亲自带些东西来，或许能让您满意，”年轻人喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] . “
and he left the room . “
和 他 左边 这 房间 . “

然后他离开了房间。

- [oʊ] ! [maɪ] [sʌn] , - [ɪkˈskleɪmd] [gɑːbsɪk] , [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
- **Oh ! my son , I exclaimed Gobseck , rising to his feet , and stretching out his**
- 哦 ! 我的 儿子 , - 惊呼 戈布塞克 , 上升 到 他的 脚 , 和 伸展 出去 他的
[ɑ:rmz][tuː; tə][em ˈiː] ,
arms to me ,
武器 到 我 ,

“哦！我的儿子，”戈布塞克惊呼道，他站起身来，向我伸出双臂。

- [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] [sɪˈkjʊrəti] , [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .
- **if he has good security , you have saved my life .**
- 如果 他 有 好的 安全 , 你 有 已保存 我的 生活 .

“如果他有很好的安保措施，你就救了我的命。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][em ˈiː] .
It would be the death of me .
它 会 是 这 死亡 的 我 .

那会要了我的命。

- [ænd; ənd] - [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ɔːf][ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn]
Werbrust and Gigonnet imagined that they were going to play off a trick on
- 和 - 想象 那 他们 是 去 到 玩 离开 一个 诡计 在
[em ˈiː] ;
me ;
我 ;

Werbrust 和 Gigonnet 以为他们要捉弄我；

[ænd; ənd] [naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][æl; əl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [læf] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪkˈspens]
and now , thanks to you , I shall have a good laugh at their expense
和 现在 , 谢谢 到 你 , 我 将 有 一个 好的 笑 在 他们的 费用
[tuː; tə] - [naɪt] . -
to - night . '
到 - 夜晚 . -

现在，多亏了你，我今晚可以好好嘲笑他们一番了。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfraɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈekstəsi] .
“ **There was something frightful about the old man's ecstasy .**
” 那里 曾是 某物 可怕 关于 这 老的 男人的 狂喜 .
“老人的狂喜中透着一股可怕的气息。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [əˈkeɪʒn] [wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][em ˈiː] ; [ænd; ənd] [ðæt]
It was the one occasion when he opened his heart to me ; and that
它 曾是 这 一 场合 什么时候 他 打开 他的 心 到 我 ; 和 那
[flæʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
flash of joy ,
闪光 的 喜悦 ,

那是他唯一一次向我敞开心扉；而那一瞬间的喜悦，

[swɪft] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ɪˈfeɪst] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈmeməri] . “
swift though it was , will never be effaced from my memory . “
迅速 尽管 它 曾是 , 将要 绝不 是 抹去 从 我的 记忆 . “
虽然转瞬即逝，但它将永远铭刻在我的记忆中。

- [ˈfeɪvər][em ˈiː][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] .
' Favor me so far as to stay here , ' he added .
- 恩惠 我 所以 远的 作为 到 停留 这里 , - 他 额外 .
“请您帮帮我，让我留在这里吧，”他补充道。

- [aɪ][eɪ ˈem] [ɑːrmd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔr] [ʃɑːt] .
' I am armed , and a sure shot .
- 我 是 武装 , 和 一个 当然 射击 .
“我已携带武器，而且枪法百发百中。”

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ˈtaɪgər] - [ˈhʌntɪŋ] ,
I have gone tiger - hunting ,
我 有 已消失 老虎 - 打猎 ,
我去猎虎了。

[ænd; ənd] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə][wɪn][ɔːr]
and fought on the deck when there was nothing for it but to win or
和 战斗 在 这 甲板 什么时候 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 赢 或者
[daɪ] ;
die ;
死 ;

在甲板上奋战，除了胜利别无选择，只有死亡；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [trʌst] [ˈjɑːndər] [ˈelɪɡənt] [ˈskaʊndrəl] . -
but I don't care to trust yonder elegant scoundrel . '
但 我 不 关心 到 相信 远处 优雅的 恶棍 . -
但我并不想信任那个风度翩翩的无赖。

“ [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmtʃer] [brɪʃ:ɹ] [hɪz; ɪz] [ˈbjʊroʊ] ,
“ He sat down again in his armchair before his bureau ,
“ 他 卫星 向下 再次 在 他的 扶手椅 前 他的 局 ,
他重新坐回书桌前的扶手椅上,

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [peɪl] [ænd; ʌnd] [ɪmˈpæsiv] [æz; əz] [brɪʃ:ɹ] . “
and his face grew pale and impassive as before . “
和 他的 脸 生长 苍白 和 冷漠 作为 前 : “
他的脸色像之前一样变得苍白而冷漠。

- [ɑ:] !
' **Ah** !
- 啊 !
“啊!

- [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , - [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ˈlʌvli] [ˈkri:tʃər] [aɪ][wʌns][təʊld][ju:; jʊ]
' he continued , turning to me , ' you will see that lovely creature I once told you
- 他 持续 , 转弯 到 我 , - 你 将要 看 那 迷人的 生物 我 一次 讲述 你
[əˈbaʊt] ;
about ;
关于 ;
他转过身对我说：“你将会见到我曾经跟你提起过的那个可爱的生物；

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪdi:z] [step] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:riɪdɔ:r] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][ji:; ji] ,
I can hear a fine lady's step in the corridor ; it is she ,
我 能 听到 一个 美好的 女士的 步 在 这 走廊 ; 它 是 她 ,
我能听到走廊里一位优雅女士的脚步声；是她。

[noʊ] [daʊt] ; - [ænd; ʌnd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
no doubt ; ' and , as a matter of fact ,
不 怀疑 ; - 和 , 作为 一个 事情 的 事实 ,
毫无疑问；事实上,

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
the young man came in with a woman on his arm .
这 年轻的 男人 来了 在 和 一个 女士 在 他的 手臂 :
年轻男子挽着一位女子走了进来。

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs, 'kaʊntes] , [hu:z] [ˈlevi] [ɡɑ:bsɪk] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [wʌn]
I recognized the Countess , whose levee Gobseck had described for me , one
我 认可 这 伯爵夫人 , 谁 堤坝 戈布塞克 有 描述 为了 我 , 一
[ʌv; əv][oʊld] [ɡɔ:ri:əts] [tu:] [ˈdɒtəz] .
of old Goriot's two daughters .
的 老的 高里奥的 二 女儿们 :
我认出了这位伯爵夫人，戈布塞克曾向我描述过她的侍从，她是老高里奥的两个女儿之一。

“ [ðə; ði] [ˈkaʊntəs, 'kaʊntes] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [em 'i:] [æt; ət] [fɜ:rst] ; [aɪ] [sterd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði]
“ The Countess did not see me at first ; I stayed where I was in the
“ 这 伯爵夫人 做过 不是 看 我 在 第一的 ; 我 入住 在哪里 我 曾是 在 这
[ˈwɪndəʊ] [beɪ] ,
window bay ,
窗户 湾 ,
“伯爵夫人起初没有看见我；我一直待在窗边,

[wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] ;
with my face against the pane ;
和 我的 脸 反对 这 窗格 ;
脸贴着窗玻璃；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ɡɪv] [mæk'si:m][ə; eɪ] [sə'spijəs] [glæns] [æz; əz][jiː; ji] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌni] -
but I saw her give Maxime a suspicious glance as she came into the money -
但 我 锯 她 给 马克西姆 一个 可疑的 瞥一眼 作为 她 来了 进入 这 钱 -
['lɛndʒ-z] [dæmp] ,
lender's damp ,
贷款方 潮湿 ,

但我看到她走进放高利贷者的潮湿房间时，狐疑地看了马克西姆一眼。

[dɑːrk] [ru:m] .
dark room .
黑暗的 房间 .

黑暗的房间。

[soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [jiː; ji][wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [fɔːlts] [aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] .
So beautiful she was , that in spite of her faults I felt sorry for her .
所以 美丽的 她 曾是 , 那 在 尽管如此 的 她 故障 我 毛毡 对不起 为了 她 .
她太漂亮了，尽管她有缺点，我还是同情她。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] ; [hɜːr; həɹ] ['hɔːti] ,
There was a terrible storm of anguish in her heart ; her haughty ,
那里 曾是 一个 糟糕的 风暴 的 痛苦 在 她 心 ; 她 傲慢 ,
她心中翻腾着可怕的痛苦风暴；她那傲慢的，

[praʊd] [fitʃəɹ] [wɜːr; wəɹ] [drɔːn] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] [wið; wiθ][peɪn] [wɪtʃ] [jiː; ji] [stroʊv] [ɪn][veɪn] [tuː; tə]
proud features were drawn and distorted with pain which she strove in vain to
自豪的 特征 是 绘制 和 扭曲 和 疼痛 哪个 她 努力 在 徒劳 到
[dɪs'gaɪz] .
disguise .
伪装 .

她骄傲的五官因痛苦而变得扭曲，她竭力掩饰，却徒劳无功。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; həɹ]['iːv(ə)]['dʒiːniəs] .
The young man had come to be her evil genius .
这 年轻的 男人 有 来 到 是 她 邪恶的 天才 .
这个年轻人成了她的邪恶天才。

[aɪ][əd'maɪəd] [ɡɑːbsɪk] ,
I admired Gobseck ,
我 钦佩 戈布塞克 ,

我欣赏戈布塞克。

[huːz] [pɜːrspɪ'kæseti][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ðer; ðəɹ]['fjuːtʃəɹ] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [bɪl] [wɪtʃ]
whose perspicacity had foreseen their future four years ago at the first bill which
谁 洞察力 有 预见 他们的 未来 四 年 前 在 这 第一的 账单 哪个
[jiː; ji] [ɪn'dɔːrst] . “
she endorsed . “
她 认可 . “

四年前，她凭借敏锐的洞察力，在第一项她支持的法案中就预见他们的未来。

- ['praːbəbli] , - [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] ,
' Probably , ' said I to myself ,
- 大概 , - 说 我 到 我 ,

“大概吧，”我心想。

- [ðɪs] ['maːnstər][wið; wiθ][ðə; ði]['eɪndʒl] [feɪs] [kən'troʊlz] ['evri] ['pɑːsəb(ə)] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['æk(jə)n][ɪn][hɜːr; həɹ] :
' this monster with the angel face controls every possible spring of action in her :
- 这 怪物 和 这 天使 脸 控制 每一个 可能的 春天 的 行动 在 她 :
“这个长着天使面孔的怪物控制着她身上所有可能的行动动力：

[ru:lz] [h3:r; h3r] [0ru:] [v3en3ti] , [d3el3si] , [ple33r] , [3end; 3nd][03; 0i] [k3:r3nt] [3v; 3v][laif][in][03; 0i]
rules her through vanity , jealousy , pleasure , and the current of life in the
规则 她 通过 虚荣 , 妒忌 , 乐趣 , 和 这 当前的 的 生活 在 这
[w3:rld] . -
world . '
世界 . -

她受虚荣、嫉妒、享乐以及世间万物的潮流所支配。

“ [03; 0i] [vi'ktes] [di:] [gr3endlu:] [bru0k][in][3:n][03; 0i] [st0:ri] .

” **The Vicomtesse de Grandlieu broke in on the story** .

” 这 子爵夫人 德 格兰德利厄 打破 在 在 这 故事 .

“格朗利厄子爵夫人插话道。”

“ [waI] , [03; 0i] [w0m3nz] [veri] [v3:rtf0] [h3v; h3v] [bIn] [t3:rnd] [3'genst] [h3:r; h3r] , ” [ji; ji] [ik'skleimd] .

” **Why , the woman's very virtues have been turned against her , ” she exclaimed** .

” 为什么 , 这 女性的 非常 美德 有 到过 转向 反对 她 , ” 她 惊呼 .

“唉，这个女人的所有美德都反过来害了她！”她惊喊道。

“ [hi; hi][h3z; h3z] [meid] [h3:r; h3r] [fed] [terz] [3v; 3v][dri'vou[0)n] ,

” **He has made her shed tears of devotion** ,

” 他 有 制成 她 棚 眼泪 的 虔诚 ,

“他让她流下了虔诚的泪水，

[3end; 3nd] [03en] [3'bju:zd] [h3:r; h3r] [kai'ndn3s] [3end; 3nd] [meid] [h3:r; h3r] [pei] [veri] [dri'li] [f0:r; f3r]

and then abused her kindness and made her pay very dearly for

和 然后 受虐 她 仁慈 和 制成 她 支付 非常 亲爱的 为了

[3n'h3el0ud] [blis] .

unhallowed bliss .

不神圣的 极乐 .

然后他滥用了她的善良，让她为不洁的幸福付出了惨痛的代价。

“ [d3:r'vil] [did][n3:t] [3nd3r'st3end] [03; 0i] [sainz] [witf] [m3d3m/, /m3'd33m] . [di:] [gr3endlu:] [meid] [tu;: t3]

” **Derville did not understand the signs which Mme . de Grandlieu made to**

” 德维尔 做过 不是 理解 这 标志 哪个 夫人 . 德 格兰德利厄 制成 到

[him; im] .

him .

他 .

“德维尔不明白德·格朗利厄夫人向他打的手势。”

“ [3I] [k3n'fes] , ” [hi; hi] [sed] ,

” **I confess , ” he said** ,

” 我 承认 , ” 他 说 ,

“我承认，”他说。

“ [033t] [3I][h3ed; h3d][n0u][,inkli'nei[0)n][tu;: t3] [fed] [terz] [0u'v3r][03; 0i][33:t][3v; 3v] [0is] [3n'h33pi] [kri:t'f3r]

” **that I had no inclination to shed tears over the lot of this unhappy creature**

” 那 我 有 不 倾角 到 棚 眼泪 超过 这 很多 的 这 不开心 生物

,
.
,

“我丝毫没有为这个不幸的生灵的遭遇流泪的念头，

[s0u] [bri'li3nt] [in][s3'sai3ti] , [s0u] [ri'p3lsiv] [tu;: t3] [3iz] [033t] [kud; k3d] [ri:d] [h3:r; h3r] [h3:rt] ;

so brilliant in society , so repulsive to eyes that could read her heart ;

所以 杰出的 在 社会 , 所以 丑恶 到 眼睛 那 可以 读 她 心 ;

在社交场合，她光芒四射；但在那些能看透她内心的人眼中，她却令人厌恶。

[aɪ] [ʌdəd] [ˈræðər] [æɪ; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmɜ:rdəɹər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈeɪndʒl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
I shuddered rather at the sight of her murderer , a young angel with such
我 颤抖 相当 在 这 视线 的 她 凶手 , 一个 年轻的 天使 和 这样的
[ə; eɪ] [klɪr] [braʊ] ,
a clear brow ,
一个 清除 眉头 ,

看到凶手，我却不寒而栗。凶手是个年轻天使，额头清澈明亮。

[sʌtʃ] [red] [lɪps][ænd; ənd] [waɪt] [ti:θ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪnɪŋ] [smaɪl] .
such red lips and white teeth , such a winning smile .
这样的 红色的 嘴唇 和 白色的 牙齿 , 这样的 一个 获胜 微笑 .

红润的嘴唇和洁白的牙齿，多么迷人的笑容！

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] [bɪˈfʊ:r] [ðer; ðər][dʒʌdʒ] ,
There they stood before their judge ,
那里 他们 站立 前 他们的 法官 ,

他们站在法官面前，

[hi:; hi] [ˈskru:tɪn.aɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm] [ˌfɪfti:nθ] - [ˈsentʃəri] [dəˈmɪnɪkən] [ɪnˈkwɪzɪtər] [maɪt]
he scrutinizing them much as some fifteenth - century Dominican inquisitor might
他 仔细审查 他们 很多 作为 一些 第十五 - 世纪 多米尼加 审判官 可能

[hæv; həv] [piəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdʌndʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈɑ:fɪs] [waɪl] [ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃər] [wʌz; wəz]
have peered into the dungeons of the Holy Office while the torture was
有 窥视 进入 这 地下城 的 这 圣 办公室 尽管 这 酷刑 曾是

[ədˈmɪnɪstəd] [tu:; tə] [tu:] [mʊəz] .
administered to two Moors .
管理 到 二 沼泽地 .

他仔细审视着他们，就像十五世纪的某个多米尼加宗教裁判官窥视圣职部地牢，看着两个摩尔人遭受酷刑一样。

“ [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [spoʊk] [ˈtremjələsli] .
“ **The Countess spoke tremulously .**
” 这 伯爵夫人 辐 颤抖地 .

伯爵夫人说话的声音颤抖着。

- [sɜ:r] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [wei] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv] [ði:z] [ˈdaɪəmənds] ,
- **Sir , ' she said , ' is there any way of obtaining the value of these diamonds ,**
- 先生 , - 她 说 , - 是 那里 任何 方式 的 获得 这 价值 的 这些 钻石 ,

“先生,”她说,“请问有什么办法可以估价这些钻石吗? ”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [rɪˈpɜ:rtʃəs] ?
and of keeping the right of repurchase ?
和 的 保持 这 正确的 的 回购 ?

以及保留回购权?

- [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ][ˈdʒu:əl] - [keɪs] . “
- **She held out a jewel - case .** “
- 她 握住 出去 一个 宝石 - 案件 . “

她拿出一个珠宝盒。

- [jes] , [ˈmædəm] , - [aɪ] [pʊt] [ɪn] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɜ:rwərdz] .
- **Yes , madame , ' I put in , and came forwards .**
- 是的 , 夫人 , - 我 放 在 , 和 来了 前进 .

“是的，夫人，”我回答道，然后走上前去。

“ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æɪ; ət][em ˈi:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʌdəɹ] [ræn] [θru:] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd]
“ **She looked at me , and a shudder ran through her as she recognized**
” 她 看起来 在 我 , 和 一个 不寒而栗 跑 通过 她 作为 她 认可
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

“她看着我，认出我时，浑身一颤。”

[ænd; ʌnd] [geɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [glæns] [wɪtʃ] [mi:nz] , - [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , - [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlð]
and gave me the glance which means , - Say nothing of this , - all the world
 和 给予 我 这 瞥一眼 哪个 方法 , - 说 没有什么 的 这 , - 全部 这 世界
 ['oʊvər] . “
over . “
 超过 . “

他给了我一个眼神，那眼神的意思全世界都知道——“这件事就别说了。”

- [ðɪs] , - [sed] [aɪ] , - ['kɑ:nstətu:ts] [ə; eɪ] [seɪl] [wɪð; wɪθ] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] [rɪ'demp(ə)n] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld]
' This , ' said I , ' constitutes a sale with faculty of redemption , as it is called
 - 这 , - 说 我 , - 构成 一个 销售 和 学院 的 赎回 , 作为 它 是 称为

[ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l] [əˈgri:mənt] [tu:; tə][trænsˈfɜ:r][ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈprɑ:pərti] , [ˈi:ðər]
a formal agreement to transfer and deliver over a piece of property , either
 一个 正式的 协议 到 转移 和 递送 超过 一个 片 的 财产 , 任何一个
 [ˈri:əl] [ɪˈstet] [ɔ:r] [pɜ:rsnlti] ,
real estate or personalty ,
 真实的 财产 或者 个性 ,
 正式的财产转移和交付协议, 该财产可以是不动产或动产。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] ,
for a given time ,
 为了 一个 给定 时间 ,
 在给定的时间内,

[ɑːn][ðə; ði][ɪkˈspaɪəri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈoʊnər] [riˈkʌvəz] [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraɪ.pərti]
on the expiry of which the previous owner recovers his title to the property
 在 这 到期日 的 哪个 这 以前的 所有者 恢复 他的 标题 到 这 财产

[In] ['kwɛstʃən] ,
in question ,
在 问题 ,

期限届满后，原所有者将恢复其对该财产的所有权。

[ə'pɑ:n] ['pɛɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɪpjʊleɪt] [sʌm; səm] . -
upon payment of a stipulated sum . ' -
之上 支付 的 一个 规定的 和 . -

支付约定的金额后。

“ [ʃiː, ʃi] [briːðd] [mɔːr] [ˈfriːli] .
“ She breathed more freely .
“ 她 呼吸 更多的 自由 .

她呼吸顺畅多了。

[ðə; ði] [kaʊnt] [lʊkt] [blæk] ;

<u>The</u>	<u>Count</u>	<u>looked</u>	<u>black</u>	<u>;</u>								
这	数数	看起来	黑色的	；								
伯爵的脸色黝黑；												
[hiː; hi]	[hæd; həd]	[greɪv]	[daʊts]	[ˈweðər]	[gɑːbsɪk]	[wʊd]	[lend]	[ˈveri]	[mʌtʃ]	[ɑːn][ðə; ði]	[ˈdaɪəmənðs]	[ˈæftər]
he	had	grave	doubts	whether	Gobseck	would	lend	very	much	on	the	diamonds after
他	有	严重	疑虑	无论	戈布塞克	会	借	非常	很多	在	这	钻石后
[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[fɔːl]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ˈvæljuː]							

such a fall in their value .
这样的 一个 落下 在 他们的 价值 .

他非常怀疑，在钻石价值大幅下跌之后，戈布塞克是否还会借出很多钻石作为抵押。

[gɑːbsɪk] , [ɪmˈpæsɪv] [æz; əz][ˈevər] , [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [glæs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Gobseck , impassive as ever , had taken up his magnifying glass , and was
戈布塞克 , 冷漠 作为 曾经 , 有 已采取 向上 他的 放大 玻璃 , 和 曾是
[ˈkwaɪətli] [ˈskruːtɪˌaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜː]
quietly scrutinizing the jewels :
悄悄 仔细审查 这 珠宝 :
戈布塞克一如既往地面无表情, 拿起放大镜, 静静地仔细查看这些珠宝。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɜː] ,
If I were to live for a hundred years ,
如果 我 是 到 居住 为了 一个 百 年 ,
如果我 能活一百年 ,
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [fərˈɡet] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
I should never forget the sight of his face at that moment .
我 应该 绝不 忘记 这 视线 的 他的 脸 在 那 片刻 :
我永远不会忘记那一刻他脸上的表情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] ;
There was a flush in his pale cheeks ;
那里 曾是 一个 冲洗 在 他的 苍白 脸颊 ;
他苍白的双颊泛起了一抹红晕;
[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði][ˈspɑːrk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] ,
his eyes seemed to have caught the sparkle of the stones ,
他的 眼睛 似乎 到 有 捕捉 这 火花 的 这 石头 ,
他的目光似乎被宝石的闪光吸引住了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈɡlɪtər] [ɪn][ðem; ðəm] .
for there was an unnatural glitter in them :
为了 那里 曾是 一个 不自然 闪光 在 他们 :
因为它们闪着不自然的光芒。

[hiː; hi][roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtuːθləs]
He rose and went to the light , holding the diamonds close to his toothless
他 玫瑰 和 去 到 这 光 , 保持 这 钻石 关闭 到 他的 无牙
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,
他起身走向光明, 将钻石紧紧贴在无牙的嘴边。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][dɪˈvaʊər][ðem; ðəm] ; [ˈmʌmblɪŋ] [veɪŋ] [wɜːrdz][ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [ˈhoʊldɪŋ]
as if he meant to devour them ; mumbling vague words over them , holding
作为 如果 他 意思是 到 吞食 他们 ; 喃喃自语 模糊的 字 超过 他们 , 保持
[ʌp] [ˈbreɪsləts] ,
up bracelets ,
向上 手镯 ,
仿佛要将它们吞噬; 一边含糊不清地嘟囔着什么, 一边举起手镯,

[spreɪz] , [ˈneklɪsɪz] , [ænd; ənd] [tɪˈɑːrə] [wʌn][ˈæftər] [əˈhʌðər] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðer; ðər][ˈwɔːtər] , [ˈwaɪtnəs]
sprays , necklaces , and tiaras one after another , to judge their water , whiteness
喷雾 , 项链 , 和 头饰 一 后 其他 , 到 法官 他们的 水 , 白人
[ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] ;
, and cutting ;
, 和 切割 ;
依次挑选喷雾器、项链和头饰, 评判它们的水润度、洁白度和切割工艺;

[ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːəl] - [keɪs] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [əˈɡen] ,
taking them out of the jewel - case and putting them in again ,
采取 他们 出去 的 这 宝石 - 案件 和 推杆 他们 在 再次 ,
把它们从首饰盒里拿出来, 然后再放回去。

[ˈletɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪŋ] [aʊt] [ɔ:l][ðer; ðər][faɪr z] .

letting the play of the light bring out all their fires .
出租 这 玩 的 这 光 带来 出去 全部 他们的 火灾 .

让光影的变幻激发出他们所有的热情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld][ðæn; ðən][æn; ən][oʊld][mæn] ; [ɔ:r] , [ˈræðər] ,

He was more like a child than an old man ; or , rather ,
他 曾是 更多的 喜欢 一个 孩子 比 一个 老的 男人 ; 或者 , 相当 ,

他更像个孩子而不是老人; 或者更确切地说,

[tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ˈdʊʊtɪdʒ] [si:md] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn][hɪm; ɪm] . “

childhood and dotage seemed to meet in him . “
童年 和 溺爱 似乎 到 见面 在 他 . “

他身上似乎同时体现了孩童和老人的气质。

- [faɪn] [stoʊnz] !

' Fine stones !

- 美好的 石头 !

精美的石头!

[ðə; ði][set] [wʊd] [hæv; həv] [fetʃt] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] .

The set would have fetched three hundred thousand francs before the Revolution .
这 放 会 有 已获取 三 百 千 法郎 前 这 革命 .

在法国大革命之前, 这套藏品可以卖到三十万法郎。

[wʌt] [ˈwɔ:tər] !

What water !

什么 水 !

什么水!

[ˈdʒenjuɪn] [ˌeɪʒiˈæti:k][ˈdaiəmənds][frʌm; frəm][gɑ:lˈkɑ:ndə][ɔ:r] - .

Genuine Asiatic diamonds from Golconda or Visapur .
真的 亚洲 钻石 从 戈尔孔达 或者 - .

来自戈尔康达或维萨普尔的真正亚洲钻石。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] ?

Do you know what they are worth ?

做 你 知道 什么 他们 是 值得 ?

你知道它们值多少钱吗?

[noʊ] , [noʊ] ; [noʊ][wʌn][ɪn][ˈpærɪs][bʌt; bət] [gɑ:bsɪk] [kæn; kən] [əˈpri:ʃieɪt] [ðem; ðəm] .

No , no ; no one in Paris but Gobseck can appreciate them .
不 , 不 ; 不 一 在 巴黎 但 戈布塞克 能 欣赏 他们 .

不, 不; 除了戈布塞克, 巴黎没人能欣赏它们。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][set] [wʊd] [hæv; həv][kɔ:st] [əˈhʌðər] [tu:] [ˈhʌndrəd]

In the time of the Empire such a set would have cost another two hundred
在 这 时间 的 这 帝国 这样的 一个 放 会 有 成本 其他 二 百

[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ! -

thousand francs ! ' -

千 法郎 ! -

在帝国时期, 这样一套家具要花费二十万法郎!

“ [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪsˈɡʌstɪd] [ʃrʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] : “

“ He gave a disgusted shrug , and added : “

“ 他 给予 一个 厌恶 耸肩 , 和 额外 : “

他厌恶地耸了耸肩, 补充道: “

- [bʌt; bət] [naʊ] [ˈdaiəmənds][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ˈvælju:] [ˈevri] [deɪ] .

' But now diamonds are going down in value every day .

- 但 现在 钻石 是 去 向下 在 价值 每一个 天 .

但现在钻石的价值每天都在下降。

[ðə; ði] [brə'zi:liənz] [hæv; həv] ['swɒmpt] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [sɪns] [ðə; ði] [pi:s] ;
The Brazilians have swamped the market with them since the Peace ;
这 巴西人 有 淹没 这 市场 和 他们 自从 这 和平 ;
自和平以来，巴西人已经用这些产品充斥了市场；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] [stoʊnz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['betər] ['kʌlər] .
but the Indian stones are a better color .
但 这 印度 石头 是 一个 更好的 颜色 .
但印度石头的颜色更好。

[ʌðər] [wer] [ðəm; ðəm] [naʊ] [bɪ'saɪdz] [kɔ:rt] ['leɪdɪz] .
Others wear them now besides court ladies .
其他的 穿 他们 现在 除了 法庭 女士们 .
除了宫廷女眷，现在其他人也佩戴这种饰品了。

[dʌz] ['mædəm] [goʊ][tu:; tə] [kɔ:rt] ? -
Does madame go to court ? ' -
做 夫人 去 到 法庭 ? -
夫人会去法庭吗？

“ [waɪl] [hi:; hi] [flʌŋ] [aʊt] [ðɪ:z] ['terəb(ə)l] [wɜ:rdz] ,
“ **While he flung out these terrible words ,**
” 尽管 他 扔 出去 这些 糟糕的 字 ,
“当他抛出这些可怕的话语时，

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [wʌn] [stoʊn] ['æftər] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [noʊ][wɜ:rdz][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] . “
he examined one stone after another with delight which no words can describe . “
他 检查 一 石头 后 其他 和 喜 哪个 不 字 能 描述 . “
他兴致勃勃地一块一块地审视着石头，那种喜悦之情难以言表。

- ['flɔ:ləs] !
' Flawless !
- 完美无瑕 !
完美无瑕！

- [hi:; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .
他说。

- [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [spek] ! . . .
' Here is a speck ! . . .
- 这里 是 一个 斑点 ! . . .
“这里有一粒尘埃！”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [flɔ:] ! . . .
here is a flaw ! . . .
这里 是 一个 缺陷 ! . . .
这里有个缺陷！

[ə; eɪ] [faɪn] [stoʊn] [ðæt] ! -
A fine stone that ! ' -
一个 美好的 石头 那 ! -
真是一块上好的石头！

“ [hɪz; ɪz] ['hæɡərd] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['spɑ:rkɪŋ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
“ **His haggard face was so lighted up by the sparkling jewels ,**
” 他的 枯槁 脸 曾是 所以 照明 向上 经过 这 闪闪发光 珠宝 ,
“他那憔悴的脸上被闪闪发光的珠宝照亮了，

[ðæt] [aɪ 'ti:][pʊt] [em 'i:][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪndʒi][oʊld] ['mɪrər] ,
that it put me in mind of a dingy old mirror ,
那 它 放 我 在 头脑 的 一个 昏暗的 老的 镜子 ,
这让我想起了一面破旧的镜子。

[sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [ɪn] ['kʌntri] [ɪnz] .
such as you see in country inns .
这样的 作为 你 看 在 国家 旅馆 :

例如你在乡村旅馆里看到的那种。

[ðə; ði] [glæs] [rə'si:vz, ri'si:vz, ri:'si:vz] ['evri] ['lu:mɪnəs] ['ɪmɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ,
The glass receives every luminous image without reflecting the light ,
这 玻璃 接收 每一个 发光的 图像 没有 反思 这 光 ,
玻璃接收所有发光图像而不反射光线。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['trævələər] [bəʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][aɪ 'ti:] [brɪ'həʊldz][ə; eɪ][mæn] [ɪn]
and a traveler bold enough to look for his face in it beholds a man in
和 一个 游客 大胆的 足够的 到 看 为了 他的 脸 在 它 凝视 一个 男人 在
[æn; ən][,æpə'plektɪk] [fɪt] . “
an apoplectic fit . “
一个 中风 合身 . “

一位胆大的旅行者若想从中寻找他的脸，就会看到一个中风的男人。

- [wel] ? - [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['klæpɪŋ] [gə:bsɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldər] .
' **Well ? ' asked the Count , clapping Gobseck on the shoulder** .
- 出色地 ? - 问 这 数数 , 鼓掌 戈布塞克 在 这 肩膀 .
“怎么样？”伯爵问道，同时拍了拍戈布塞克的肩膀。

“ [ðə; ði][ʊəld] [bɔɪ] ['treɪmbld] .
“ **The old boy trembled** .
“ 这 老的 男生 颤抖 .

“老男孩浑身颤抖。”

[hi:; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['pleɪθɪŋz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bjəʊroʊ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He put down his playthings on his bureau , took his seat , and was a
他 放 向下 他的 玩具 在 他的 局 , 采取 他的 座位 , 和 曾是 一个
[ˈmʌni] - ['lendər] [wʌnz] [mɔ:r] — [hɑ:rd] ,
money - lender once more — hard ,
钱 - 贷款机构 一次 更多的 — 难的 ,
他把玩具放在梳妆台上，坐了下来，又开始放高利贷——而且是狠狠地放。

[kəʊld] , [ænd; ʌnd] ['pɑ:lɪft] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)] ['kɑ:ləm] . “
cold , and polished as a marble column . “
寒冷的 , 和 抛光 作为 一个 大理石 柱子 . “
冰冷，光滑得像大理石柱。

- [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ][wʌ:nt] ? - “
' **How much do you want ? ' “**
- 如何 很多 做 你 想 ? - “
“你想要多少？”

- [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] , - [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] . “
' **One hundred thousand francs for three years , ' said the Count** . “
- 一 百 千 法郎 为了 三 年 , - 说 这 数数 . “
“三年十万法郎,”伯爵说道。

- [ðæt] [ɪz]['pɑ:səb(ə)] , - [sed] [gə:bsɪk] ,
' **That is possible , ' said Gobseck** ,
- 那 是 可能的 , - 说 戈布塞克 ,
“这有可能,”戈布塞克说。

[ænd; ʌnd] [ðen] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mə'hɑ:gəni] [bɑ:ks] (- ['dʒu:əl] - [keɪs]) [hi:; hi] [dru:] [aʊt][ə; eɪ]
and then from a mahogany box (Gobseck's jewel - case) he drew out a
和 然后 从 一个 桃花心木 盒子 (- 宝石 - 案件) 他 画 出去 一个
['fɔ:ltləsli] [ə'dʒʌstɪd] [per] [ʌv; əv] [skeɪlz] !
faultlessly adjusted pair of scales !
完美无瑕 调整 一对 的 秤 !
然后，他从一个红木盒子（戈布塞克的珠宝盒）里取出了一副完美调整好的天平！

“ [hiː; hi] [weɪd] [ðə; ði]['daɪəmənds] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði]['væljuː;][ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [æt; ət]
“ He weighed the diamonds , calculating the value of stones and setting at
“ 他 称重 这 钻石 , 计算 这 价值 的 石头 和 环境 在
[saɪt] (['hev(ə)n] [noʊz] [haʊ] !
sight (Heaven knows how !
视线 (天堂 知道 如何 !

“他称量钻石，计算宝石的价值，并一眼就确定了镶嵌方式（天知道他是怎么做到的！）

), [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] .
) , delight and severity struggling in the expression of his face the meanwhile .
) , 喜 和 严重性 挣扎 在这 表达 的 他的 脸 这 同时 .

与此同时，他的脸上既有喜悦又有严肃的表情。

[ðə; ði]['kaʊntəs, 'kaʊntes][hæd; həd] [plʌndʒd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['stuːpər] ; [tuː; tə][em 'iː] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər]
The Countess had plunged in a kind of stupor ; to me , watching her
这 伯爵夫人 有 暴跌 在 一个 种类 的 昏迷 ; 到 我 , 观看 她
,
!
,

伯爵夫人陷入了一种恍惚的状态；在我看来，看着她，

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fæðəməɪŋ] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'biːs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
it seemed that she was fathoming the depths of the abyss into which she
它 似乎 那 她 曾是 探究 这 深度 的 这 深渊 进入 哪个 她
[hæd; həd] ['fɔːlən] .
had fallen .
有 倒下 .

她似乎正在探寻自己坠入的深渊究竟有多深。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'mɔːrs] [stiːl] [left] [ɪn] [ðæt] ['wʊmənz] [soʊl] .
There was remorse still left in that woman's soul .
那里 曾是 悔恨 仍然 左边 在 那 女性的 灵魂 .

那女人的内心深处仍然残留着悔恨。

[pər'hæps][ə; eɪ][hænd] [held] [aʊt] [ɪn]['hjuːmən] ['tʃærəti] [maɪt] [seɪv] [hɜːr; hər] .
Perhaps a hand held out in human charity might save her .
也许 一个 手 握住 出去 在 人类 慈善机构 可能 节省 她 .

或许伸出援手，展现人道主义精神，就能救她。

[aɪ] [wʊd] [traɪ] . “
I would try . “
我 会 尝试 . “

我会试试。

- [ɑːr; ər][ðə; ði]['daɪəmənds] [jɔːr; jər]['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] , ['mædəm] ?
' Are the diamonds your personal property , madame ?
- 是 这 钻石 你的 个人的 财产 , 夫人 ?

“夫人，这些钻石是您的私人财产吗？ ”

- [aɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] . “
' I asked in a clear voice . “
- 我 问 在 一个 清除 嗓音 . “

我清晰地问道。

- [jes] , [mə'ʃjɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ] [praʊd] [aɪz] . “
' Yes , monsieur , she said , looking at me with proud eyes . “
- 是的 , 先生 , - 她 说 , 寻找 在 我 和 自豪的 眼睛 . “

“是的，先生，”她说，用骄傲的眼神看着我。

- [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [di:d] [ʌv; əv] ['pɜ:rtʃəs] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'demp](ə)n] , [tʃætərba:ks] , - [sed]
' **Make out the deed of purchase with power of redemption , chatterbox , ' said**
- 制作 出去 这 契据 的 购买 和 力量 的 赎回 , 话匣子 , - 说
[gə:bsɪk] [tu:; tə][em 'i:] ,
Gobseck to me ,
戈布塞克 到 我 ,

“去把附有赎回权的购买契约拟定出来，喋喋不休的家伙，”戈布塞克对我说。

[rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ɪn][maɪ]['feɪvər] . “
resigning his chair at the bureau in my favor . “
辞职 他的 椅子 在 这 局 在 我的 偏爱 . “

他辞去了局长的职务，让我接任。

- [ˈmædəm] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] ?
' **Madame is without doubt a married woman ?**
- 夫人 是 没有 怀疑 一个 已婚 女士 ?

“这位夫人无疑是已婚妇女吗？”

- [aɪ] [traɪd] [əˈgen] .
' **I tried again .**
- 我 尝试 再次 .

我又试了一次。

“ [ʃi:; ji][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [əˈbrʌptli] . “
“ **She nodded abruptly . “**
“ 她 点头 突然 . “

她猛地点了点头。

- [ðen] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dru:] [ʌp][ðə; ði] [di:d] , - [sed] [aɪ] . “
' **Then I will not draw up the deed , ' said I . “**
- 然后 我 将要 不是 画 向上 这 契据 , - 说 我 . “

“那我就起草契约了，”我说。

- [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ? - [æskt] [gə:bsɪk] . “
' **And why not ? ' asked Gobseck . “**
- 和 为什么 不是 ? - 问 戈布塞克 . “

“为什么不行呢？”戈布塞克问道。

- [waɪ] [nɑ:t] ? - [ˈekəʊd] [aɪ] ,
' **Why not ? ' echoed I ,**
- 为什么 不是 ? - 回声 我 ,

“为什么呢？”我附和道。

[æz; əz][aɪ] [dru:] [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈɪntu:][ðə; ði] [beɪ] [ˈwɪndəʊ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [spi:k] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ]
as I drew the old man into the bay window so as to speak aside with
作为 我 画 这 老的 男人 进入 这 湾 窗户 所以 作为 到 说话 旁边 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我把老人拉到凸窗边，想和他私下谈谈。

- [waɪ] [nɑ:t] ?
' **Why not ?**
- 为什么 不是 ?

为什么呢？

[ðɪs] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbændz] [kən'troʊl] ; [ðə; ði] [ə'gri:mənt] [wʊd] [bi:; bi] [vɔɪd] [ɪn] [lɔ:] ;
This woman is under her husband's control ; the agreement would be void in law ;
这 女士 是 在下面 她 丈夫的 控制 ; 这 协议 会 是 空白 在 法律 ;

这个女人受她丈夫控制；该协议在法律上无效；

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [ə'sɜːrt] [jʊr; jər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [feɪs]
you could not possibly assert your ignorance of a fact recorded on the very face
你 可以 不是 可能 断言 你的 无知 的 一个 事实 记录 在 这 非常 脸
[ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjumənt][ɪt'self] .
of the document itself .
的 这 文档 本身 :

你不可能声称自己对文件本身所记载的事实一无所知。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði]['daiəmənds] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
You would be compelled at once to produce the diamonds deposited with you
你 会 是 被迫 在 一次 到 生产 这 钻石 已存 和 你
,
,
,
你将被立即要求交出存放在你那里的钻石。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wert] , [ˈvæljuː] , [ænd; ænd] ['kʌtɪŋ] [ðer'ɪn] [dɪ'skraɪbd] . -
according to the weight , value , and cutting therein described . '
根据 到 这 重量 , 价值 , 和 切割 其中 描述 : -
根据其中描述的重量、价值和切割方式。

“ [gɑːbsɪk] [kʌt][em 'iː] [ɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] , [ænd; ænd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɡɪltɪ] ['kʌp(ə)l] . “
“ Gobseck cut me short with a nod , and turned towards the guilty couple . “
“ 戈布塞克 切 我 短的 和 一个 点头 , 和 转向 向 这 有罪的 夫妻 : “
戈布塞克打断了我的话，朝那对犯错的男女点了点头，然后转向他们。

- [hiː; hi][ɪz] [raɪt] !
' He is right !
- 他 是 正确的 !
他说得对！

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 :
他说。

- [ðæt] [pʊts][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] .
' That puts the whole thing in a different light .
- 那 放置 这 所有的 事物 在 一个 不同的 光 :
“这让整件事有了不同的看法。”

[ˈeɪtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [daʊn] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði]['daiəmənds] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , - [hiː; hi]
Eighty thousand francs down , and you leave the diamonds with me , ' he
八十 千 法郎 向下 , 和 你 离开 这 钻石 和 我 , - 他
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,
“损失了八万法郎，钻石就留给我吧，”他补充道。

[ɪn][ðə; ði] ['hʌski] , [fluːt] - [laɪk] [vɔɪs] .
in the husky , flute - like voice .
在 这 沙哑 , 长笛 - 喜欢 嗓音 :
用沙哑而如笛子般婉转的嗓音。

- [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['praːpərtɪ] , [pə'zeɪŋ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪt(ə)] . - “
' In the way of property , possession is as good as a title . ' “
- 在 这 方式 的 财产 , 拥有 是 作为 好的 作为 一个 标题 : - “
“就财产而言，占有与所有权同等重要。”

- [bʌt; bət] — — - [ˈɒbdʒɪktɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] . “
' But — — ' objected the young man . “
- 但 — — - 反对 这 年轻的 男人 : “
“但是——”年轻人反驳道。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɔːr] [liːv] [aɪ 'tiː] , - [kən'tɪnjuːd] [gɔːbsɪk] ,
' **You can take it or leave it , ' continued Gobseck ,**
- 你 能 拿 它 或者 离开 它 , - 持续 戈布塞克 ,
“你可以接受, 也可以不接受,”戈布塞克继续说道。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][dʒuːəl] - [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] . “
returning the jewel - case to the lady as he spoke . “
- 返回 这 宝石 - 案件 到 这 女士 作为 他 辐 . “
他一边说话一边把首饰盒还给了那位女士。

- [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['meni] [rɪks] [tuː; tə] [rʌn] . - “
' **I have too many risks to run . ' “**
- 我 有 也 许多 风险 到 跑步 . - “
“我承担的风险太大了。”

- [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [θroʊ] [jɔːr'self] [æt; ət][jɔːr; jər] ['hʌzbændz] [fiːt] ,
' **It would be better to throw yourself at your husband's feet ,**
- 它 会 是 更好的 到 扔 你自己 在 你的 丈夫的 脚 ,
“你最好跪倒在丈夫脚下。”

- [aɪ][bent] [tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
' **I bent to whisper in her ear .**
- 我 弯曲 到 到 耳语 在 她 耳朵 .
我俯身在她耳边低语。

“ [ðə; ði][juːzərər] ['daʊtləs] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][maɪ][lɪps]
“ **The usurer doubtless knew what I was saying from the movement of my lips**
“ 这 高利贷者 毫无疑问 知道 什么 我 曾是 说 从 这 移动 的 我的 嘴唇
.
:
.
“放高利贷的人无疑从我的嘴唇动作中就知道了我要说什么。”

[hiː; hi] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [kuːl] [glæns] .
He gave me a cool glance .
他 给予 我 一个 凉爽的 瞥一眼 .
他冷冷地瞥了我一眼。

[ðə; ði] ['kaʊnts] [feɪs] [gruː] ['lɪvɪd] .
The Count's face grew livid .
这 计数 脸 生长 铁青 .
伯爵的脸色变得通红。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz] ['vɪzəbli] ['weɪvərɪŋ] .
The Countess was visibly wavering .
这 伯爵夫人 曾是 明显地 摇摆不定 .
伯爵夫人明显有些动摇。

[mæk'siːm] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ænd] , [loʊ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði]
Maxime stepped up to her , and , low as he spoke , I could catch the
- 马克西姆 步 向上 到 她 , 和 , 低的 作为 他 辐 , 我 可以 抓住 这
[wɜːrdz] : “
words : “
- 字 : “
马克西姆走到她面前, 低声说道: “

- [ə'duː] , [dɪr] [ænə'stɑːzi] , [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ['hæpi] !
' **Adieu , dear Anastasie , may you be happy !**
- 再见 , 亲爱的 阿纳斯塔西 , 可能 你 是 快乐的 !
再见了, 亲爱的安娜斯塔西, 愿你幸福!

[æz; əz][fɔːr; fər][,em ˈiː] , [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːrʊ] [maɪ] ['trʌblz] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊvər] . - “
As for me , by to - morrow my troubles will be over . ”
作为 为了 我 , 经过 到 - 明天 我的 麻烦 将要 是 超过 . - “

至于我，明天我的麻烦就都结束了。

- [sɜːr] ! - [kraɪd][ðə; ði][ˈleɪdi] , ['tɜːrɪŋ] [tuː; tə] [gɑːbsɪk] .
' Sir ! ' cried the lady , turning to Gobseck .
- 先生 ! - 哭 这 女士 , 转弯 到 戈布塞克 .

“先生！”那位女士喊道，转身看向戈布塞克。

- [aɪ][əkˈsept][jər; jər][ˈɔːfər] . - “
' I accept your offer . ’ ”
- 我 接受 你的 提供 . - “

“我接受你的提议。”

- [kʌm] , [naʊ] , - [rɪˈtɜːrnd] [gɑːbsɪk] .
' Come , now , ' returned Gobseck .
- 来 , 现在 , - 返回 戈布塞克 .

“来吧，”戈布塞克回答道。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [fer] ['leɪdi] . -
' You have been a long time in coming to it , my fair lady . ’
- 你 有 到过 一个 长的 时间 在 未来 到 它 , 我的 公平的 女士 . -

“你终于走到这一步，我的美人儿。”

“ [hiː; hi] [roʊt] [aʊt][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][,ʌv; əv] [fræns] ,
“ He wrote out a cheque for fifty thousand francs on the Bank of France ,
” 他 写道 出去 一个 查看 为了 五十 千 法郎 在 这 银行 的 法国 ,

“他向法国银行开了一张五万法郎的支票，

[ænd; ənd][ˈhændɪd][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] . “
and handed it to the Countess . ”
和 递交 它 到 这 伯爵夫人 . “

然后把它递给了伯爵夫人。

- [naʊ] , - [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
' Now , ' continued he with a smile ,
- 现在 , - 持续 他 和 一个 微笑 ,

“现在，”他笑着继续说道，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn] ['pɔːtrɪts] [,ʌv; əv][em] . [vɒlˈter] ,
such a smile as you will see in portraits of M . Voltaire ,
这样的 一个 微笑 作为 你 将要 看 在 肖像 的 M . 伏尔泰 ,

就像你在伏尔泰先生的肖像画中看到的那样的笑容，

- [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][rest] [,ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɪn] [bɪlz] ,
' now I will give you the rest of the amount in bills ,
- 现在 我 将要 给 你 这 休息 的 这 数量 在 账单 ,

现在我会把剩下的钱用钞票给你。

[ˈθɜːrtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] - [wɜːrθ] [,ʌv; əv][ˈpeɪpər][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] ['bʊliən] .
thirty thousand francs ' worth of paper as good as bullion .
三十 千 法郎 - 值得 的 纸 作为 好的 作为 金条 .

价值三万法郎的纸币，品质堪比金银条块。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] [hæz; həz][dʒʌst] [sed] , “ [maɪ] [bɪlz] [wɪl] [biː; bi][met] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [duː] , “
This gentleman here has just said , “ My bills will be met when they are due , ”
这 绅士 这里 有 只是 说 , “ 我的 账单 将要 是 遇见 什么时候 他们 是 到期的 , “

这位先生刚才说：“我的账单到期后一定会支付。”

- ['ædɪd] [hiː; hi] , [prəˈdʒʊsɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [dræft] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['sɪɡnətʃər] ,
' added he , producing certain drafts bearing the Count's signature ,
- 额外 他 , 生产 肯定 草稿 轴承 这 计数 签名 ,

他补充道，同时拿出了几份带有伯爵签名的草稿。

[ɔːl][prəʊ'testɪd][ðə; ði][deɪ][brɪ'fɔːr][æt; ət][ðə; ði][rɪ'kwɛst][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnfrə'tɜːrənəti] ,
all protested the day before at the request of some of the confraternity ,
全部 抗议 这 天 前 在 这 要求 的 一些 的 这 兄弟会 ,
前一天, 所有人都应部分兄弟会成员的要求进行了抗议。

[huː][hæd; həd][prɑːbəbli][meɪd][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm]([gɑːbsɪk]) [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəbli]
who had probably made them over to him (Gobseck) at a considerably
WHO 有 大概 制成 他们 超过 到 他 (戈布塞克) 在 一个 相当
[rɪ'dʒʊst]['fɪgjər] .
reduced figure .
减少 数字 .

他们很可能以相当低的价格把这些东西转交给了他（戈布塞克）。

“ [ðə; ði][jʌŋ][mæn][graʊld][aʊt]['sʌmθɪŋ] , [ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][wɜːrdz] - [oʊld]['skaʊndrəl] ! - [wɜːr; wər]
The young man growled out something , in which the words ' Old scoundrel ! ' were
“ 这 年轻的 男人 咆哮 出去 某物 , 在 哪个 这 字 - 老的 恶棍 ! - 是
[ɔːdəbl] .
audible .
可听见的 .

“那年轻人低声咒骂了几句, 其中隐约能听出是‘老恶棍! ’这几个字。”

[dædi][gɑːbsɪk][dɪd][nɑːt][muːv][æn; ən]['aɪbrəʊ] .
Daddy Gobseck did not move an eyebrow .
爸爸 戈布塞克 做过 不是 移动 一个 眉 .

戈布塞克爸爸眉毛都没动一下。

[hiː; hi][druː][ə; eɪ][per][ʌv; əv]['pɪstlz][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪdʒɪn] - [hoʊl] , [rɪ'mɑːkɪŋ]['kuːlli] : “
He drew a pair of pistols out of a pigeon - hole , remarking coolly : “
他 画 一个 一对 的 手枪 出去 的 一个 鸽子 - 洞 , 评论 冷静地 : “
他从鸽笼里掏出两把手枪, 冷冷地说道: “

- [æz; əz][ðə; ði][ɪn'sʌltɪd][mæn] , [aɪ]['faɪər][fɜːrst] . - “
' As the insulted man , I fire first . ' “
- 作为 这 受辱 男人 , 我 火 第一的 . - “

“作为被侮辱的人, 我先开枪。”

- [mæk'siːm] , [juː; jʊ][oʊ][ðɪs]['dʒent(ə)lmən][æn; ən][eksplə'nei(ə)n] , - [kraɪd][ðə; ði]['tremblɪŋ]
' Maxime , you owe this gentleman an explanation , ' cried the trembling
- 马克西姆 , 你 欠 这 绅士 一个 解释 , - 哭 这 发抖
['kaʊntəs,'kaʊntes][ɪn][ə; eɪ][loʊ]['vɔɪs] . “
Countess in a low voice . “
伯爵夫人 在 一个 低的 嗓音 . “

“马克西姆, 你欠这位先生一个解释, ”伯爵夫人颤抖着低声喊道。

- [aɪ][hæd; həd][noʊ][ɪn'ten(ə)n][ʌv; əv]['gɪvɪŋ][ə'fens] , - ['stæməd][mæk'siːm] . “
' I had no intention of giving offence , ' stammered Maxime . “
- 我 有 不 意图 的 给予 罪行 , - 结结巴巴 马克西姆 . “

“我无意冒犯, ”马克西姆结结巴巴地说。

- [aɪ][eɪ 'em][kwɑɪt][jʊr][ʌv; əv][ðæt] , - [gɑːbsɪk]['ænsər]['kɑːmli] ;
' I am quite sure of that , ' Gobseck answered calmly ;
- 我 是 相当 当然 的 那 , - 戈布塞克 回答 平静地 ;

“我对此非常肯定, ”戈布塞克平静地回答道;

- [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][ɪn'ten(ə)n][ʌv; əv]['miːtɪŋ][jʊr; jər][bɪlz] , [ðæt][wʌz; wəz][ɔːl] . -
' you had no intention of meeting your bills , that was all . ' “
- 你 有 不 意图 的 会议 你的 账单 , 那 曾是 全部 . -

“你根本就没打算支付账单, 仅此而已。”

“ [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs][ˈroʊz] , [ˈboʊd] , [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] , [wið; wiθ][ə; ei] [ɡreɪt] [dred] [ˈnɔ:ɪŋ]
“ **The Countess rose , bowed , and vanished , with a great dread gnawing**
“ 这 伯爵夫人 玫瑰 , 鞠躬 , 和 消失了 , 和 一个 伟大的 恐惧 啃咬
[hɜ:r; hər] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] .
her , I doubt not .
她 , 我 怀疑 不是 :
“伯爵夫人起身, 鞠了一躬, 然后消失了, 毫无疑问, 她内心充满了恐惧。”

[em] . [di:] - [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [went] [hi:; hi] [ˈmæniɪdʒd] [tu:; tə]
M . de Trailles was bound to follow , but before he went he managed to
M : 德 - 曾是 边界 到 跟随 , 但 前 他 去 他 管理 到
[sei] : “
say : “
说 : “
德·特赖勒先生注定要跟随他, 但在临行前, 他设法说道: “

- [ɪf] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən][ʊd; ʃəd] [fərˈget] [hɪmˈself] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
' If either of you gentlemen should forget himself , I will have his blood ,
- 如果 任何一个 的 你 先生们 应该 忘记 他自己 , 我 将要 有 他的 血 ,
“如果你们两位先生中有人胆敢失态, 我将取其性命。”

[ɔ:r][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [maɪn] . - “
or he will have mine . ' “
或者 他 将要 有 矿 : - “
否则他就会得到我的。

- [eɪˈmenˌɑːˈmen] ! - [kɔ:ld] [ˈdædi] [ɡɑ:bsɪk] [æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɪstlɪz] [bæk] [ɪn][ðər; ðər] [pleɪs] ;
' Amen ! ' called Daddy Gobseck as he put his pistols back in their place ;
- 阿门 ! - 称为 爸爸 戈布塞克 作为 他 放 他的 手枪 后退 在 他们的 地方 ;
“阿门! ”戈布塞克老爹一边把手枪放回原位, 一边喊道;

- [bʌt; bət][ə; ei][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ðʊʊ] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən] [rɪsk]
' but a man must have blood in his veins though before he can risk
- 但 一个 男人 必须 有 血 在 他的 静脉 尽管 前 他 能 风险
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

但是, 一个人必须血管里流淌着血液, 才能冒险。
[maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mʌd] [ɪn] [jɔ:rz] . -
my son , and you have nothing but mud in yours . '
我的 儿子 , 和 你 有 没有什么 但 泥 在 你的 : -
我的儿子, 而你的里面只有泥巴。

“ [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈvi:ək(ə)lɪz] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ,
“ **When the door was closed , and the two vehicles had gone ,**
“ 什么时候 这 门 曾是 关闭 , 和 这 二 车辆 有 已消失 ,
“当门关上, 两辆车都开走之后,

[ɡɑ:bsɪk] [ˈroʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈpræns] [əˈbaʊt] . “
Gobseck rose to his feet and began to prance about . “
戈布塞克 玫瑰 到 他的 脚 和 开始 到 轻快地 关于 : “
戈布塞克站起身来, 开始踱步。

- [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈdaɪəmənds] !
' I have the diamonds !
- 我 有 这 钻石 !
“我有钻石! ”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈdaɪəmənds] !
I have the diamonds !
我 有 这 钻石 !
我有钻石!

- [hiː; hi] [kraɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , - [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈdaɪəmənds] !
- **he cried again and again** , - **the beautiful diamonds** !
- 他 哭 再次 和 再次 , - 这 美丽的 钻石 !
他一遍又一遍地哭喊着：“美丽的钻石！”

[sʌtʃ] [ˈdaɪəmənds] ! [ænd; ənd] [ˈtʌlərəbli] [ˈtʃiːpli] .
such diamonds ! and tolerably cheaply .
这样的 钻石 ! 和 勉强可以接受 便宜 .
如此精美的钻石！而且价格也相当便宜。

[ɑːˈhaː] ! [ɑːˈhaː] !
Aha ! aha !
啊哈 ! 啊哈 !

啊哈！啊哈！
- [ænd; ənd] - , [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][oʊld][ˈpɑːpə] [gɑːbsɪk] !
Werbrust and Gigonnet , you thought you had old Papa Gobseck !
- 和 - , 你 想法 你 有 老的 爸爸 戈布塞克 !
Werbrust 和 Gigonnet，你们以为你们有老帕帕·戈布塞克吗！

[ˈiːgoʊ][sʌm; səm][ˈpɑːpə] !
Ego sum papa !
自我 和 爸爸 !

Ego sum papa!

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːt][ʌv; əv][juː; jʊ] !
I am master of the lot of you !
我 是 掌握 的 这 很多 的 你 !

我是你们所有人的主人！

[peɪd] !
Paid !
有薪酬的！

有薪酬的！

[peɪd] , [ˈprɪnsəp(ə)] [ænd; ənd] [ˈɪnrəst] !
paid , principal and interest !
有薪酬的 , 主要的 和 兴趣 !

已付清，本金和利息！

[haʊ] [ˈsɪli] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [tuː; tə] - [naɪt] [wen] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈstoːri] [bɪˈtwiːn]
How silly they will look to - night when I shall come out with this story between
如何 愚蠢的 他们 将要 看 到 - 夜晚 什么时候 我 将 来 出去 和 这 故事 之间
[tuː] [geɪmz] [ʌv; əv][ˈdɒmɪnəʊz] ! -
two games of dominoes ! -
二 游戏 的 骨牌 ! -

今晚我一边玩多米诺骨牌一边讲这个故事的时候，他们看起来该有多傻啊！

“ [ðə; ði][daːrk] [gliː] , [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [fəˈrɑːsəti] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɔːtər] -
“ **The dark glee , the savage ferocity aroused by the possession of a few water** -
“ 这 黑暗的 高兴 , 这 野蛮的 恶 被唤醒 经过 这 拥有 的 一个 很少 水 -
[waɪt] [ˈpeblz] ,
white pebbles ,
白色的 鹅卵石 ,

“拥有几颗水白色鹅卵石所激起的黑暗快感和野蛮凶狠，

[set][em ˈiː] [ˈʃʊdəɪŋ] .
set me shuddering .
放 我 颤抖 .

让我不寒而栗。

[aɪ][wʌz; wəz] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] . “
I was dumb with amazement . “
我 曾是 哑的 和 惊愕

我惊讶得说不出话来。

- [ɑ:'hɑ:] !
' **Aha** !
- 啊哈 !
“啊哈！”

[ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [maɪ] [bɔɪ] ! - [sed] [hi:; hi] .
There you are , my boy ! ' said he .
那里 你 是 , 我的 男生 ! - 说 他 :

“你在这儿呢，我的孩子！”他说道。

- [wi:; wi] [wɪl] [daɪn] [tə'geðər] .
' **We will dine together** .
- 我们 将要 用餐 一起 :

我们将一起用餐。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [æt; ət][jʊr; jər] [pleɪs] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
We will have some fun at your place , for I haven't a home of my own ,
我们 将要 有 一些 乐趣 在 你的 地方 , 为了 我 还没有 一个 家 的 我的 自己的 ,
我们会在你家好好玩玩，因为我没有自己的房子。

[ænd; ʌnd] [ðɪ:z] ['restərənt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [brɔ:θ] , [ænd; ʌnd] ['sɔ:sɪz] , [ænd; ʌnd] [waɪnz] , [wʊd]
and these restaurants , with their broths , and sauces , and wines , would
和 这些 餐厅 , 和 他们的 肉汤 , 和 酱汁 , 和 葡萄酒 , 会
[ˈpɔɪzn] [ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] . -
poison the Devil himself . '
毒 这 魔鬼 他自己 . -

这些餐馆的肉汤、酱汁和葡萄酒，连魔鬼都会被毒死。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði]['ju:zuəl][kould] , [ɪm'pæsɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə]
“ **Something in my face suddenly brought back the usual cold , impassive expression to**
“ 某物 在 我的 脸 突然 带来 后退 这 通常 寒冷的 , 冷漠 表达 到
[hɪz; ɪz] . “
his : “
他的 : “

“我脸上的某种表情突然让他恢复了往常那种冷漠、麻木的神情。”

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , - [hi:; hi] [sed] , [ænd; ʌnd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
' **You don't understand it , ' he said , and sitting down by the hearth ,**
- 你 不 理解 它 , - 他 说 , 和 坐着 向下 经过 这 炉 ,
“你不明白,”他说着，在壁炉旁坐了下来。

[hi:; hi][pʊt] [ə; eɪ][tɪn] ['sɔ:spæn] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɑ:n][ðə; ði] ['breɪzər] . — - [wɪl] [ju:; jʊ] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ]
he put a tin saucepan full of milk on the brazier . — ' Will you breakfast with
他 放 一个 锡 平底锅 满的 的 牛奶 在 这 火盆 . — - 将要 你 早餐 和
[em 'i:] ?
me ?
我 ?

他把一锅牛奶放在火盆上。“你愿意和我一起吃早餐吗？”

- [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] .
' **continued he** .
- 持续 他 :

他继续说道。

- [pər'hæps][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [hɪr] [fɔ:r; fər] [tu:] . - “
' **Perhaps there will be enough here for two . ' “**
- 也许 那里 将要 是 足够的 这里 为了 二 . - “

“或许这里够两个人吃。”

- [θæŋks] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ][duː][nɑːt] ['brekfəst] [tɪl] [nuːn] . -
- **Thanks** , - **said I** , - **I do not breakfast till noon** . -
- 谢谢 , - 说 我 , - 我 做 不是 早餐 直到 中午 . -

“谢谢,”我说, “我中午才吃早餐。”

“ [aɪ][hæd; həd] ['skersli] ['spʊəkn] [bɪ'fɔːr] ['hɜːrɪd] ['fʊtsteps] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
“ **I had scarcely spoken before hurried footsteps sounded from the passage** .
“ 我 有 几乎 说 前 慌忙 脚步声 听起来 从 这 通道 .

我刚开口说话, 走廊里就传来急促的脚步声。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [stɑːpt] [æt; ət] - [dɔːr] [ænd; ənd] [ræpt] ;
The stranger stopped at Gobseck's door and rapped ;
这 陌生人 停止 在 - 门 和 说唱 ;

陌生人停在戈布塞克的门前, 敲了敲门;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [nɑːk] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][mæn] [træns'pɔːtɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
there was that in the knock which suggested a man transported with rage .
那里 曾是 那 在 这 敲 哪个 建议 一个 男人 运输 和 愤怒 .

敲门声中带着一种愤怒的神情, 仿佛是一个被愤怒冲昏了头脑的人。

[gɑːbsɪk] [rekə'nɔɪtəd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ; [ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,
Gobseck reconnoitred him through the grating ; then he opened the door ,
戈布塞克 侦察 他 通过 这 格栅 ; 然后 他 打开 这 门 ,

戈布塞克透过栅栏窥视了他; 然后他打开了门。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] [ɔːr][soʊ] , [dʒʌdʒd] ['hɑːrmləs] [ə'pærəntli] [ɪn] [spaɪt]
and in came a man of thirty - five or so , judged harmless apparently in spite
和 在 来了 一个 男人 的 三十 - 五 或者 所以 , 评判 无害 显然 在 尽管如此

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋɡər] .
of his anger .
的 他的 愤怒 .

进来的是一个三十五岁左右的男子, 尽管他很生气, 但显然被认为无害。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] , [huː] [wʌz; wəz] [kwat] ['pleɪnli] [drest] , [bɔːr] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]
The newcomer , who was quite plainly dressed , bore a strong resemblance to the
这 新人 , WHO 曾是 相当 显然 穿着 , 钻孔 一个 强的 相似 到 这

[leɪt] ['dʌk][diː] ['rɪʃəluː] .
late Duc de Richelieu .
晚的 杜克 德 黎塞留 .

这位新来者衣着朴素, 长相酷似已故的黎塞留公爵。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['kaʊntəs;'kaʊntes] - ['hʌzbənd] ,
You must often have met him , he was the Countess ' husband ,
你 必须 经常 有 遇见 他 , 他 曾是 这 伯爵夫人 - 丈夫 ,

你一定经常见到他, 他是伯爵夫人的丈夫。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə,rɪstə'kræɪtɪk] ['fɪɡjər] ([pər'mɪt] [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [tuː; tə] [pæs]) [pɪ'kjuːliər][tuː; tə]
a man with the aristocratic figure (permit the expression to pass) peculiar to
一个 男人 和 这 贵族 数字 (允许 这 表达 到 经过) 奇特 到

['steɪtsmən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fəʊbuəg] . “
statesmen of your faubourg . “
政治家 的 你的 郊区 . “

一位拥有贵人特有的贵族气质 (请允许我这样形容), 这种气质在你们郊区的政治家身上很常见。

- [sɜːr] , - [sed] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɑːbsɪk] , [huː] [hæd; həd] [kwat] [rɪ'kʌvərd]
- **Sir , ' said this person , addressing himself to Gobseck , who had quite recovered**
- 先生 , - 说 这 人 , 解决 他自己 到 戈布塞克 , WHO 有 相当 恢复

[hɪz; ɪz] [træŋ'kwɪləti] ,
his tranquillity ,
他的 宁静 ,

“先生,”那人对戈布塞克说道, 戈布塞克已经完全恢复了平静。

- [dɪd][maɪ][waɪf][ɡoʊ][aʊt][ʌv; əv][ðɪs][haʊs][dʒʌst][naʊ] ? - “
' did my wife go out of this house just now ? ' “
- 做过 我的 妻子 去 出去 的 这 房子 只是 现在 ? - “

“我妻子刚才是不是出门了？ ”

- [ðæt][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l] . - “
' That is possible . ' “
- 那 是 可能的 . - “

“这有可能。”

- [wel][sɜ:r] ?
' Well , sir ?
- 出色地 , 先生 ?

“先生，您好？ ”

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t][teɪk][maɪ][ˈmi:nɪŋ] ? - “
do you not take my meaning ? ' “
做 你 不是 拿 我的 意义 ? - “

你不明白我的意思吗？

- [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði][ˈɑ:nər][ʌv; əv][ðə; ði][əˈkweɪntəns][ʌv; əv][maɪ][ˈleɪdi][jʊr; jər][waɪf] , - [rɪˈtʃ:rnd]
' I have not the honor of the acquaintance of my lady your wife , ' returned
- 我 有 不是 这 荣誉 的 这 熟人 的 我的 女士 你的 妻子 , - 返回
[ɡɑ:bsɪk] .
Gobseck .
戈布塞克 .

“我没有幸认识您夫人，”戈布塞克回答道。

- [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ɡʊd][ˈmeni][ˈvɪzɪtər][ðɪs][ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈwɪmɪn][ænd; ənd][men] , [ænd; ənd]
' I have had a good many visitors this morning , women and men , and
- 我 有 有 一个 好的 许多 访客 这 早晨 , 女性 和 男人 , 和
[ˈmænɪʃ][jʌŋ][ˈleɪdɪz] ,
mannish young ladies ,
男子气概 年轻的 女士们 ,

“今天早上我接待了不少访客，有男有女，还有一些长相英俊的年轻女士。”

[ænd; ənd][jʌŋ][ˈdʒent(ə)lmən][hu:] [lʊk][laɪk][jʌŋ][ˈleɪdɪz] .
and young gentlemen who look like young ladies .
和 年轻的 先生们 WHO 看 喜欢 年轻的 女士们 .

还有长相像年轻女士的年轻绅士。

[aɪ][ʃʊd; jəd][faɪnd][aɪˈti:] [ˈveri][hɑ:rd][tu:; tə][seɪ] — — - “
I should find it very hard to say — — ' “
我 应该 寻找 它 非常 难的 到 说 — — - “

我觉得很难说——“

- [ə; eɪ][tru:s][tu:; tə][ˈdʒestɪŋ] , [sɜ:r] !
' A truce to jesting , sir !
- 一个 休战 到 开玩笑 , 先生 !

先生，我们暂且停止开玩笑！

[aɪ][mi:n][ðə; ði][ˈwʊmən][hu:] [hæz; həz][ðɪs][ˈmoʊmənt][ɡɔ:n][aʊt][frʌm; frəm][ju:; jʊ] . - “
I mean the woman who has this moment gone out from you . ' “
我 意思是 这 女士 WHO 有 这 片刻 已消失 出去 从 你 . - “

我的意思是，此刻与你渐行渐远的那个女人。

- [haʊ][kæn; kən][aɪ][naʊ][ˈweðər][ʃi:; ʃɪ][ɪz][jʊr; jər][waɪf][ɔ:r][nɑ:t] ?
' How can I know whether she is your wife or not ?
- 如何 能 我 知道 无论 她 是 你的 妻子 或者 不是 ?

我怎么才能知道她是不是你的妻子呢？

[aɪ][ˈnevər][hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] [brɪfɔ:r] . - “
I never had the pleasure of seeing you before . ' “
我 绝不 有 这 乐趣 的 看到 你 前 . - ”

我以前从未有幸见过你。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][mɪˈsteɪkən] , [em] . [gɑ:bsɪk] , - [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [ˈaɪrəni][ɪn][hɪz; ɪz]
' You are mistaken , M . Gobseck , ' said the Count , with profound irony in his
- 你 是 错误 , M . 戈布塞克 , - 说 这 数数 , 和 深刻的 讽刺 在 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“你错了，戈布塞克先生，”伯爵语气中充满了深刻的讽刺。

- [wi:; wi][hæv; həv][met] [brɪfɔ:r] , [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .
' We have met before , one morning in my wife's bedroom .
- 我们 有 遇见 前 , 一 早晨 在 我的 妻子的 卧室 .

“我们以前见过面，那是在一个早晨，在我妻子的卧室里。”

[ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][dɪˈmænd] [ˈpeɪmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɪl] — [noʊ] [bɪl] [ʌv; əv][hɜ:rz] . - “
You had come to demand payment for a bill — no bill of hers . ' “
你 有 来 到 要求 支付 为了 一个 账单 — 不 账单 的 她的 . - ”

你来是为了讨要一笔账款——但那根本不是她的账款。

- [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] [tu:; tə][ɪnˈkwaɪər] [wʌt] [ˈvælju:][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsi:vd] [fɔ:r; fər]
' It was no business of mine to inquire what value she had received for
- 它 曾是 不 商业 的 矿 到 查询 什么 价值 她 有 已收到 为了
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

“我无权过问她从中获得了什么价值。”

- [sed] [gɑ:bsɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈlɪgnənt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊnt] .
' said Gobseck , with a malignant look at the Count .
- 说 戈布塞克 , 和 一个 恶性 看 在 这 数数 .

“戈布塞克说道，恶狠狠地瞪了伯爵一眼。”

- [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
' I had come by the bill in the way of business .
- 我 有 来 经过 这 账单 在 这 方式 的 商业 .

“我是因为生意上的缘故才收到这张账单的。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [məˈsjɜ:r] , - [kənˈtɪnju:d] [gɑ:bsɪk] , [ˈkwaɪətli] [ˈpɔ:rɪŋ] [ˈkɔ:fi] [ɪntu:][hɪz; ɪz]
At the same time , monsieur , ' continued Gobseck , quietly pouring coffee into his
在 这 相同的 时间 , 先生 , - 持续 戈布塞克 , 悄悄 浇注 咖啡 进入 他的
[boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
bowl of milk ,
碗 的 牛奶 ,

“与此同时，先生，”戈布塞克一边说着，一边平静地将咖啡倒入他的牛奶碗中。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɔ:r] [ˈhɜ:ri] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
without a trace of excitement or hurry in his voice ,
没有 一个 痕迹 的 激动 或者 匆忙 在 他的 嗓音 ,

他的声音里没有一丝激动或急躁，

- [ju:; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] [em ˈi:][tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ðæt] [jʊr; jər] [raɪt] [tu:; tə] [ˈentər] [maɪ] [haʊs] [ænd; ænd]
' you will permit me to observe that your right to enter my house and
- 你 将要 允许 我 到 观察 那 你的 正确的 到 进入 我的 房子 和
[ɪkˈspə:stʃəleɪt] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:][ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈpru:vɪn] [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] .
expostulate with me is far from proven to my mind .
特 和 我 是 远的 从 已证实 到 我的 头脑 .

请允许我指出，在我看来，你进入我的房子并与我争论的权利远未得到证实。

[aɪ] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði][ˈsɪkstɪ] - [fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈsentʃəri] . - “
I came of age in the sixty - first year of the preceding century . ’ - “
我 来了 的 年龄 在 这 六十 - 第一的 年 的 这 前 世纪 . - “

我成年是在上个世纪的第六十一年。

- [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , - [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bɔːt] [ˈfæməli][ˈdaɪəmənds] ,
' Sir , ' said the Count , ' you have just bought family diamonds ,
- 先生 , - 说 这 数数 , - 你 有 只是 买 家庭 钻石 ,
“先生,”伯爵说,“您刚刚买下了家族钻石。”

[wɪtʃ] [duː][na:t] [brɪˈɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [ˈtraɪf(ə)l] . - “
which do not belong to my wife , for a mere trifle . ’ - “
哪个 做 不是 属于 到 我的 妻子 , 为了 一个 仅仅 琐事 . - “
“这些东西不属于我的妻子, 仅仅因为一些微不足道的小事。”

- [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [aɪˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑːn][emˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [ˈpraɪvət] [əˈferz] ,
' Without feeling it incumbent upon me to tell you my private affairs ,
- 没有 感觉 它 现任 之上 我 到 告诉 你 我的 私人的 事务 ,
“我并不觉得有义务向你透露我的私事,

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] [em] . [lə] [kʊnt] — [ɪf] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
I will tell you this much M . le Comte — if Mme .
我 将要 告诉 你 这 很多 M . 勒 孔特 — 如果 夫人 .
勒孔特先生, 我只能告诉你这些——如果夫人

[ləː] [kɪŋˈtes] [hæz; həz][ˈteɪkən][jʊr; jər][ˈdaɪəmənds] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ][ˈsɜːrkjələər] [əˈraʊnd]
la Comtesse has taken your diamonds , you should have sent a circular around
拉 伯爵夫人 有 已采取 你的 钻石 , 你 应该 有 发送 一个 圆 大约
[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈdʒuːələr] ,
to all the jewelers ,
到 全部 这 珠宝商 ,
伯爵夫人拿走了你的钻石, 你应该给所有珠宝商发个通知。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ˈnoʊtɪs][na:t][tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][soʊld][ðem; ðəm] [ˈseprətli] .
giving them notice not to buy them ; she might have sold them separately .
- 给予 他们 注意 不是 到 买 他们 ; 她 可能 有 卖 他们 分别地 .
- “
- “
- “

她通知他们不要购买; 她本可以把它它们分开出售。

- [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [waɪf] , [sɜːr] ! - [rɔːrd] [ðə; ði] [kaʊnt] . “
' You know my wife , sir ! ' roared the Count . “
- 你 知道 我的 妻子 , 先生 ! - 咆哮 这 数数 . “
“先生, 您认识我妻子!”伯爵咆哮道。

- [truː] . - “
' True . ’ - “
- 真的 . - “
“真的。”

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɜːr; həər] [ˈhʌzbəndz] [ˈpaʊər] . - “
' She is in her husband's power . ’ - “
- 她 是 在 她 丈夫的 力量 . - “
“她完全受她丈夫的控制。”

- [ðæt] [ɪz][ˈpaːsəb(ə)l] . - “
' That is possible . ’ - “
- 那 是 可能的 . - “
“这有可能。”

- [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt][tuː; tə][dɪˈspəʊz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdaɪəmənds] — — - “
- **She had no right to dispose of those diamonds** — — - “
- 她 有 不 正确的 到 处置 的 那些 钻石 — — - “
“她无权处置那些钻石——”

- [prɪˈsaɪsli] . - “
- **Precisely** . - “
- 恰恰 . - “
“恰恰。”

- [ˈveri] [wel] , [sɜːr] ? - “
- **Very well , sir ?** - “
- 非常 出色地 , 先生 ? - “
“很好，先生？”

- [ˈveri] [wel] , [sɜːr] .
- **Very well , sir** .
- 非常 出色地 , 先生 .
好的，先生。

[aɪ] [nuː] [jʊr; jər][waɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈpaʊər] ; [aɪ][eɪˈem][kwɑɪt] [ˈwɪlɪŋ] ,
I knew your wife , and she is in her husband's power ; I am quite willing ,
我 知道 你的 妻子 , 和 她 是 在 她 丈夫的 力量 ; 我 是 相当 愿意的 ,
我认识你的妻子，她受她丈夫控制；我非常愿意。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] ; [bʌt; bət] — [aɪ] — [duː] — [nɑːt] — [noʊ] —
she is in the power of a good many people ; but — I — do — not — know —
她 是 在 这 力量 的 一个 好的 许多 人们 ; 但 — 我 — 做 — 不是 — 知道 —
[jʊr; jər][ˈdaɪəmənds] .
your diamonds .
你的 钻石 .
她受很多人控制；但是——我——不——知道——你的钻石。

[ɪf] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
If Mme :
如果 夫人 :
如果夫人。

[ləː] [kɪŋˈtes] [kæn; kən][pʊt][hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪl] , [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][goʊ][ˈɪntuː] [ˈbɪznəs] ,
la Comtesse can put her name to a bill , she can go into business ,
拉 伯爵夫人 能 放 她 姓名 到 一个 账单 , 她 能 去 进入 商业 ,
伯爵夫人可以签署账单，她可以经商。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] [ˈdaɪəmənds][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
of course , and buy and sell diamonds on her own account .
的 课程 , 和 买 和 卖 钻石 在 她 自己的 帐户 .
当然，她还会用自己的账户买卖钻石。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz][pleɪn][ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ! - “
The thing is plain on the face of it ! - “
这 事物 是 清楚的 在 这 脸 的 它 ! - “
事情显而易见！

- [gʊd] - [deɪ] , [sɜːr] ! - [kraɪd][ðə; ðɪ] [kaʊnt] , [naʊ] [waɪt] [wɪθ; wɪθ][reɪdʒ] .
- **Good - day , sir !** - **cried the Count , now white with rage** .
- 好的 - 天 , 先生 ! - 哭 这 数数 , 现在 白色的 和 愤怒 .
“先生，您好！”伯爵怒吼道，脸色煞白。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] [kɔːrts] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] . - “
- **There are courts of justice** . - “
- 那里 是 法院 的 正义 . - “
“这里有司法机构。”

- [kwɔ:t] [soʊ] . - “
' **Quite so** . ' “
- 相当 所以 . - ”

“正是如此。”

- [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [em 'iː] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **This gentleman here** , ' **he added** , **indicating me** , ' **was a witness of the**
- 这 绅士 这里 , - 他 额外 , 表明 我 , - 曾是 一个 证人 的 这
[seɪl] . - “
sale . ' “
销售 . - ”

“这位先生,”他指着我说补充道, “是这笔交易的见证人。”

- [ðæt] [ɪz]['paːsəb(ə)l] . -
' **That is possible** . '
- 那 是 可能的 . -

“这有可能。”

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .
“ **The Count turned to go** .
” 这 数数 转向 到 去 .

伯爵转身要走。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][ˈgrævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bə'lɪdʒərənts] . “
Feeling the gravity of the affair , **I suddenly put in between the two belligerents** . “
感觉 这 重力 的 这 事务 , 我 突然 放 在 之间 这 二 交战方 . “

意识到事态的严重性, 我立即介入到两名交战者之间。

- [em] . [lə] [kʊnt] , - [sed] [aɪ] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,
' **M . le Comte** , ' **said I** , ' **you are right** ,
- M . 勒 孔特 , - 说 我 , - 你 是 正确的 ,

“孔特先生,”我说, “您说得对。”

[ænd; ænd][em] . [gɑːbsɪk] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
and M . Gobseck is by no means in the wrong .
和 M . 戈布塞克 是 经过 不 方法 在 这 错误的 .

戈布塞克先生绝对没有错。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][naɪt] ['praɪsɪkjʊːt] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [wɪ'dəʊt] ['brɪŋɪŋ] [jɔːr; jər][waɪf] [ˈɪntuː] [kɔːrt] ,
You could not prosecute the purchaser without bringing your wife into court ,
你 可以 不是 起诉 这 购买者 没有 带来 你的 妻子 进入 法庭 ,

如果不把妻子告上法庭, 你就无法起诉买家。

[ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊdiəm] [wʊd] [naɪt] [fɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər] .
and the whole of the odium would not fall on her .
和 这 所有的 的 这 钠 会 不是 落下 在 她 .

所有的憎恶都不会全部落在她身上。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'tɜːrni] , [ænd; ænd][aɪ] [oʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ænd] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ]
I am an attorney , **and I owe it to myself** , **and still more to my**
我 是 一个 律师 , 和 我 欠 它 到 我 , 和 仍然 更多的 到 我的
[prə'feʃən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
professional position ,
专业的 位置 ,

我是一名律师, 我不仅对自己负有责任, 更对我的职业地位负有责任。

[tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [wɜːr; wər] [ˈpəːtʃəst] [baɪ][em] .
to declare that the diamonds of which you speak were purchased by M .
到 宣布 那 这 钻石 的 哪个 你 说话 是 购买 经过 M .

[gɑːbsɪk] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ;
Gobseck in my presence ;
戈布塞克 在 我的 在场 ;

声明你所说的钻石是戈布塞克先生当着我的面购买的;

[bʌt; bət] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'waɪz] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] [lɪ'gæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] ,
but , in my opinion , it would be unwise to dispute the legality of the sale ,
但 , 在 我的 观点 , 它 会 是 失策 到 争议 这 合法性 的 这 销售 ,
但是, 依我之见, 质疑这笔交易的合法性是不明智的。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [gʊdʒ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['redɪli] ['rekəɡnaɪzəbl] .
especially as the goods are not readily recognizable .
尤其 作为 这 商品 是 不是 容易 可识别的 .
尤其是因为这些商品不易辨认。

[ɪn] ['ekwəti] [ʼaʊər; ɑ:r] [kən'tenʃ(ə)n] [wʊd] [laɪ] , [ɪn] [lɔ:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kə'læps] .
In equity our contention would lie , in law it would collapse .
在 公平 我们的 争论 会 说谎, 在 法律 它 会 坍塌 .
从公平的角度来看, 我们的主张成立; 但从普通法的角度来看, 我们的主张站不住脚。

[em] . [ɡɑ:bsɪk] [ɪz] [tu:] [ʼɑ:nɪst] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][dɪ'hɑɪ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɑ:fɪtəb(ə)]
M . Gobseck is too honest a man to deny that the sale was a profitable
M . 戈布塞克 是 也 诚实的 一个 男人 到 否定 那 这 销售 曾是 一个 有利可图
[træn'zækʃ(ə)n] ,
transaction ,
交易 ,
戈布塞克先生为人诚实, 不会否认这笔交易有利可图。

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][maɪ] ['kɑ:nʃəns] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][maɪ][ˈdu:ti] , [kəm'pelz] [em 'i:][tu:; tə] [meɪk]
more especially as my conscience , no less than my duty , compels me to make
更多的 尤其 作为 我的 良心 , 不 较少的 比 我的 责任 , 强制 我 到 制作
[ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] .
the admission .
这 入学 .
尤其是我的良心, 不亚于我的职责, 都迫使我做出这样的承认。

[bʌt; bət][wʌns] [brɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [lɔ:] , [em] . [lə] [kʊnt] ,
But once bring the case into a court of law , M . le Comte ,
但 一次 带来 这 案件 进入 一个 法庭 的 法律 , M . 勒 孔特 ,
但一旦将案件提交法庭, 勒孔特先生,

[ðə; ði] [ˈɪʃu:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdaʊtʃ(ə)] .
the issue would be doubtful .
这 问题 会 是 疑 .
这个问题值得怀疑。

[maɪ] [əd'vaɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][em] . [ɡɑ:bsɪk] ,
My advice to you is to come to terms with M . Gobseck ,
我的 建议 到 你 是 到 来 到 条款 和 M . 戈布塞克 ,
我的建议是, 你应该接受戈布塞克先生的提议。

[hu:] [kæn; kən] [pli:d] [ðæt] [hi:; hi] [bɔ:t] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [ɪn][ɔ:l] [ɡʊd] [feɪθ] ;
who can plead that he bought the diamonds in all good faith ;
WHO 能 恳求 那 他 买 这 钻石 在 全部 好的 信仰 ;
谁能辩称自己是出于善意购买的钻石?

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [baʊnd] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] [ˈmʌni] .
you would be bound in any case to return the purchase money .
你 会 是 边界 在 任何 案件 到 返回 这 购买 钱 .
无论如何, 你都必须退还购房款。

[kən'sent] [tu:; tə][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] , [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [rɪˈdi:m] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈsev(ə)n]
Consent to an arrangement , with power to redeem at the end of seven
同意 到 一个 安排 , 和 力量 到 赎回 在 这 结尾 的 七
[ɔ:r] [eɪt] [mʌnθs] ,
or eight months ,
或者 八 几个月 ,
同意该安排, 并有权在七八个月后赎回。

[ɔːr][ə; eɪ] [jɪr] ['iːv(ə)n] , [ɔːr][ˈeni] [kənˈviːniənt] [læps] [ʌv; əv][taɪm] ,
or a year even , or any convenient lapse of time ,
或者 一个 年 甚至 , 或者 任何 方便的 失效 的 时间 ,
或者一年, 或者任何方便的时间。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] ['bɔːroʊd] [baɪ][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [lɑː] [kɪŋˈtes] ,
for the repayment of the sum borrowed by Mme . la Comtesse ,
为了 这 还款 的 这 和 借来的 经过 夫人 : 拉 伯爵夫人 ,
为了偿还伯爵夫人所借的款项,

[ənˈles] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪˈfɜːr][tuː; tə] [rɪˈpɜːrtʃəs] [ðem; ðəm] [ˈaʊtraɪt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [sɪˈkjʊərəti] [fɔːr; fər]
unless you would prefer to repurchase them outright and give security for
除非 你 会 更喜欢 到 回购 他们 直接 和 给 安全 为了
[rɪˈpeɪmənt] . -
repayment . -
还款 . -
除非您更愿意直接回购这些资产并提供偿还担保。

“ [ɡɑːbsɪk] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [bred] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrɪkt]
“ **Gobseck dipped his bread into the bowl of coffee , and ate with perfect**
“ 戈布塞克 浸入 他的 面包 进入 这 碗 的 咖啡 , 和 吃 和 完美的
[ɪnˈdɪfrəns] ;
indifference ;
漠不关心 ;
“戈布塞克把面包蘸进咖啡碗里, 若无其事地吃了起来;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] - [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz] , - [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ]
but at the words ' come to terms , ' he looked at me as who should say
但 在 这 字 - 来 到 条款 , - 他 看起来 在 我 作为 WHO 应该 说
,
/
,
但听到“达成协议”这几个字时, 他看着我, 仿佛在问谁该说这话。

- [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [ðæt] !
- **A fine fellow that !**
- 一个 美好的 同伴 那 !
“真是个好小伙子! ”

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrɪd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][ˈlesnz; ˈlesənz] !
he has learned something from my lessons !
他 有 学习 某物 从 我的 课程 !
他从我的课程中学到了东西!

- [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [rɪˈpəʊstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd]
- **And I , for my part , riposted with a glance , which he understood**
- 和 我 , 为了 我的 部分 , 转发 和 一个 瞥一眼 , 哪个 他 理解
[ʌnˈkɑːmənli] [wel] .
uncommonly well .
不寻常地 出色地 .
而我, 则回以一个眼神, 他却异常地领会了我的意思。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['duːbiəs] [ænd; ənd] ['feɪdi] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [niːd] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]
The business was dubious and shady ; there was pressing need of coming
这 商业 曾是 可疑 和 阴凉 ; 那里 曾是 紧迫 需要 的 未来
[tuː; tə][tɜːrmz] .
to terms .
到 条款 .
这家公司来路不明, 存在猫腻; 双方迫切需要达成协议。

[gɑ:bsɪk] [kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'nai]ɔ:l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ][ʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ]
Gobseck could not deny all knowledge of it , for I should appear as a
戈布塞克 可以 不是 否定 全部 知识 的 它 , 为了 我 应该 出现 作为 一个
[ˈwɪtnəs] .
witness .
证人 :

戈布塞克无法否认自己对此事知情，因为我将出庭作证。

[ðə; ði] [kaʊnt] [θæŋkt] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] .
The Count thanked me with a smile of good - will .
这 数数 谢谢 我 和 一个 微笑 的 好的 - 将要 :

伯爵面带微笑，友好地向我道谢。

“ [ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊd] ,
“ **In the debate which followed** ,
“ 在 这 辩论 哪个 随后 ,

在随后的辩论中，

[gɑ:bsɪk] [ʃʊd] [gri:d] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˈbæf(ə)] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv]
Gobseck showed greed enough and skill enough to baffle a whole congress of
戈布塞克 显示 贪婪 足够的 和 技能 足够的 到 挡板 一个 所有的 国会 的
[ˈdɪpləˌmætɪsts] ;
diplomatists ;
外交官 ;

戈布塞克展现出的贪婪和技巧足以让整个外交官大会都感到困惑；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][aɪ] [dru:] [ʌp][æŋ; ən] [ˈɪnstrəmənt] ,
but in the end I drew up an instrument ,
但 在 这 结尾 我 画 向上 一个 乐器 ,

但最终我还是设计了一份文件，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ək'na:lɪdʒd] [ðə; ði] [rɪ'sɪ:t] [ʌv; əv] [ˈeɪtɪ] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ˈɪntrəst]
in which the Count acknowledged the receipt of eighty - five thousand francs , interest
在 哪个 这 数数 已确认 这 收据 的 八十 - 五 千 法郎 , 兴趣
[ɪn'klu:dɪd] ,
included ,
包括 ,

伯爵在信中承认收到八万五千法郎，其中包括利息。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gɑ:bsɪk] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [tu:; tə][ðə; ði]
in consideration of which Gobseck undertook to return the diamonds to the
在 考虑 的 哪个 戈布塞克 承担 到 返回 这 钻石 到 这
[kaʊnt] . “
Count . “
数数 . “

作为回报，戈布塞克承诺将钻石归还给伯爵。

- [wʌt] [weɪst] ! - [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi][æz; əz][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈsɪgnətʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'ɡri:mənt] .
' **What waste ! ' exclaimed he as he put his signature to the agreement** .
- 什么 浪费 ! - 惊呼 他 作为 他 放 他的 签名 到 这 协议 .

“真是浪费！”他一边在协议上签字，一边惊喊道。

- [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [brɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʌlf] ? - “
' **How is it possible to bridge such a gulf ? ' “**
- 如何 是 它 可能的 到 桥 这样的 一个 海湾 ? - “

“如何才能弥合如此巨大的鸿沟？ ”

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] , [sɜ:r] ?
' **Have you many children , sir ?**
- 有 你 许多 孩子们 , 先生 ?

先生，您有很多孩子吗？

- [gɑ:bsɪk] [æskt] ['greɪvlɪ] .
' **Gobseck asked gravely** .
- 戈布塞克 问 严重地 .

戈布塞克严肃地问道。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [oʊld] ['mʌni] - ['lendər] ,
“ **The Count winced at the question ; it was as if the old money - lender ,**
“ 这 数数 畏缩 在 这 问题 ; 它 曾是 作为 如果 这 老的 钱 - 贷款机构 ,
伯爵听到这个问题，不禁畏缩了一下；就好像那个老放高利贷的人一样，

[laɪk] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [fɪ'zɪ(ə)n] , [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] [æt; ət] [wʌnz] [ɑ:n][ðə; ði] [sɔ:r] [spɑ:t] .
like an experienced physician , had put his finger at once on the sore spot .
喜欢 一个 经验丰富的 医生 , 有 放 他的 手指 在 一次 在 这 疮 点 .
就像一位经验丰富的医生，一针见血地指出了痛点。

[ðə; ði] [kəmtəsəz] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] . “
The Comtesse's husband did not reply . “
这 伯爵夫人的 丈夫 做过 不是 回复 . “

伯爵夫人的丈夫没有回复。

- [wel] , - [sed] [gɑ:bsɪk] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [peɪnd] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] ['ænsər] , - [aɪ] [noʊ] [jɔr; jər] ['stɔ:ri] [baɪ]
' **Well , ' said Gobseck , taking the pained silence for answer , ' I know your story by**
- 出色地 , - 说 戈布塞克 , 采取 这 痛苦 沉默 为了 回答 , - 我 知道 你的 故事 经过
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

“嗯，”戈布塞克说道，把痛苦的沉默当作了回答，“我把你的故事烂熟于心。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][ə; ei] [fi:nd] , [bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ] [lʌv] [hɜ:r; hər] [sti:l] ; [aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'li:v]
The woman is a fiend , but perhaps you love her still ; I can well believe
这 女士 是 一个 恶魔 , 但 也许 你 爱 她 仍然 ; 我 能 出色地 相信
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

这个女人是个恶魔，但也许你仍然爱她；我完全相信；

[fi:; ji] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][em 'i:] .
she made an impression on me .
她 制成 一个 印象 在 我 .

她给我留下了深刻的印象。

[pər'hæps] , [tu:] , [ju:; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [seɪv] [jɔr; jər] ['fɔ:rtʃən] ,
Perhaps , too , you would rather save your fortune ,
也许 , 也 , 你 会 相当 节省 你的 财富 ,

或许，你也更愿意把钱存起来。

[ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [lʌv; əv] [jɔr; jər] ['tʃɪldrən] ?
and keep it for one or two of your children ?
和 保持 它 为了 一 或者 二 的 你的 孩子们 ?

留着给你的一个或两个孩子用？

[wel] , [flɪŋ] [jɔ:r'self] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɜ:rlpu:l] [lʌv; əv] [sə'saɪəti] , [lu:z] [ðæt] ['fɔ:rtʃən] [æt; ət] [pleɪ] ,
Well , fling yourself into the whirlpool of society , lose that fortune at play ,
出色地 , 一扔 你自己 进入 这 漩涡 的 社会 , 失去 那 财富 在 玩 ,
好吧，那就纵身跃入社会漩涡，在玩乐中挥霍掉你的财富吧。

[kʌm] [tu:; tə] [gɑ:bsɪk] ['prɪti] ['ɔ:f(ə)n] .
come to Gobseck pretty often .
来 到 戈布塞克 漂亮的 经常 .

我经常来戈布塞克。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][dʒu:] , [ə; eɪ][ˈtɑ:rtər] , [ə; eɪ][ˈju:zərər] ,
The world will say that I am a Jew , a Tartar , a usurer ,
这 世界 将要 说 那 我 是 一个 犹 , 一个 鞑靼 , 一个 高利贷者 ,
世人会说我是犹太人、鞑靼人、高利贷者,

[ə; eɪ][ˈpaɪrət] , [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈru:ɪnd] [ju:; jʊ] !
a pirate , will say that I have ruined you !
一个 海盗 , 将要 说 那 我 有 毁坏 你 !
一个海盗会说, 我毁了你!

[aɪ][snæp][maɪ] [ˈfɪŋgərz] [æt; ət][ðəm; ðəm] !
I snap my fingers at them !
我 折断 我的 手指 在 他们 !
我朝他们打了个响指!

[ɪf] [ˈenɪbɑ:di] [ɪnˈsʌltz] [em 'i:] , [aɪ] [leɪ] [maɪ][mæn] [aʊt] ;
If anybody insults me , I lay my man out ;
如果 任何人 侮辱 我 , 我 躺 我的 男人 出去 ;
谁要是敢侮辱我, 我就揍他一顿;

[ˈnoʊbɑ:di][ɪz][ə; eɪ] [ˈʃʊrɜ-] [ʃɑ:t] [nɔ:r] [ˈhændlɪz] [ə; eɪ][ˈreɪpiər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˈsɜ:rvənt] .
nobody is a surer shot nor handles a rapier better than your servant .
无人 是 一个 确定 射击 也不 把手 一个 细剑 更好的 比 你的 仆人 .
没有人比你的仆人枪法更准, 剑术更精湛。

[ænd; ænd] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] [aɪ 'ti:] .
And every one knows it .
和 每一个 一 知道 它 .
人人都知道这一点。

[ðən] ,
Then ,
然后 ,
然后,

[hæv; həv][ə; eɪ] [frend] — [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][wʌn] — [ænd; ænd] [meɪk] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈprɑ:pərti] [tu:; tə]
have a friend — if you can find one — and make over your property to
有 一个 朋友 — 如果 你 能 寻找 一 — 和 制作 超过 你的 财产 到
[hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [seɪl] .
him by a fictitious sale .
他 经过 一个 虚拟 销售 .
如果你能找到一个朋友, 就通过虚构的买卖将你的房产转让给他。

[ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfaɪdi:aɪ] - , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
You call that a fidei commissum , don't you ?
你 称呼 那 一个 信仰 - , 不 你 ?
你把那叫做“信仰承诺”, 对吧?

- [hi:; hi] [æskt] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
he asked , turning to me .
- 他 问 , 转弯 到 我 .
他转过身来问我。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈtaɪərli] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] . “
The Count seemed to be entirely absorbed in his own thoughts . “
“ 这 数数 似乎 到 是 完全 吸收 在 他的 自己的 想法 . “
“伯爵似乎完全沉浸在自己的思绪中。”

- [jʊː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][jɔː; jəɪ] ['mʌni] [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [hæv; həv][ðə; ði]['daɪəmənds][ɪn]
' **You shall have your money to - morrow , ' he said , ' have the diamonds in**
- 你 将 有 你的 钱 到 - 明天 , - 他 说 , - 有 这 钻石 在
['redɪnəs] ,
readiness ,
准备就绪 ,

“你明天就能拿到钱,”他说,“钻石准备好。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [went] . “
' **and he went . “**
- 和 他 去 . “

然后他就走了。

- [ðer; ðər][gɒʊz] [wʌn] [huː] [lʊks] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['stuːpɪd][æz; əz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,
' **There goes one who looks to me to be as stupid as an honest man ,**
- 那里 去 一 WHO 看起来 到 我 到 是 作为 愚蠢的 作为 一个 诚实的 男人 ,
“那家伙看起来跟老实人一样愚蠢。”

- [gɑːbsɪk] [sed] ['kuːli] [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [gɔːn] . “
' **Gobseck said coolly when the Count had gone . “**
- 戈布塞克 说 冷静地 什么时候 这 数数 有 已消失 . “

“伯爵走后, 戈布塞克冷冷地说。”

- [seɪ] ['ræðər] ['stuːpɪd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['pæʃənət] ['neɪtʃər] . - “
' **Say rather stupid as a man of passionate nature . ' “**
- 说 相当 愚蠢的 作为 一个 男人 的 热情的 自然 . - “

“说他像个性情急躁的人一样愚蠢。”

- [ðə; ði] [kaʊnt] [oʊz] [juː; jʊ][jɔː; jəɪ] [fiː] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ə'griːmənt] !
' **The Count owes you your fee for drawing up the agreement !**
- 这 数数 欠款 你 你的 费用 为了 绘画 向上 这 协议 !

伯爵欠你起草协议的费用!

- [gɑːbsɪk] [kɔːld] ['æftər][em 'iː][æz; əz][aɪ] [tʊk] [maɪ] [liːv] . “
' **Gobseck called after me as I took my leave . “**
- 戈布塞克 称为 后 我 作为 我 采取 我的 离开 . “

“我离开时, 戈布塞克在我身后喊道。”

“ [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ **One morning ,**
“ 一 早晨 ,

一天早上,

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] ['ɪnɪʃeɪtɪd] [em 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['terəb(ə)lɪ] [depθs] [brɪ'niːθ] [ðə; ði]
a few days after the scene which initiated me into the terrible depths beneath the
一个 很少 天 后 这 场景 哪个 启动 我 进入 这 糟糕的 深度 下面 这
['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
surface of the life of a woman of fashion ,
表面 的 这 生活 的 一个 女士 的 时尚 ,

几天后, 我目睹了时尚女性生活表面之下可怕的真相。

[ðə; ði] [kaʊnt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] . “
the Count came into my private office . “
这 数数 来了 进入 我的 私人的 办公室 . “

伯爵走进了我的私人办公室。

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪv] ['moʊmənt] , - [hiː; hi] [sed] ,
' **I have come to consult you on a matter of grave moment , ' he said ,**
- 我 有 来 到 咨询 你 在 一个 事情 的 严重 片刻 , - 他 说 ,

“我来是想就一件极其重要的事情向您请教,”他说。

- [ænd; ɐnd][aɪ] [br'gɪn] [baɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ] ,
' **and** **I begin by telling you that I have perfect confidence in you** ,
- 和 我 开始 经过 讲述 你 那 我 有 完美的 信心 在 你 ,
- 首先我要告诉你, 我对你充满信心。

[æz; əz][aɪ][hoʊp][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
as I hope to prove to you .
- 作为 我 希望 到 证明 到 你 .
- 我希望能够向你证明这一点。

[jʊr; jər] [br'heɪvjər] [tu:; tə]['mædəm/, /mə'dæm] .
Your behavior to Mme .
- 你的 行为 到 夫人 .
- 你对夫人的行为。

[di:] [grændlu:] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔ:l] [preɪz] , - [ðə; ði] [kaʊnt] [went] [ɑ:n] .
de Grandlieu is above all praise , ' the Count went on .
- 德 格兰德利厄 是 多于 全部 称赞 , - 这 数数 去 在 .
- “德·格朗利厄不配得到任何赞美,”伯爵继续说道。

([ju:; jʊ] [si:] , ['mædəm] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [em 'i:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['oʊvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
(**You see , madame , that you have paid me a thousand times over for a**
(你 看 , 夫人 , 那 你 有 有薪酬的 我 一个 千 时代 超过 为了 一个
[veri] ['sɪmp(ə)] ['mætər] .)
very simple matter .)
- 非常 简单的 事情 .)
- (夫人, 您瞧, 您为了这么一件小事付了我一千倍的钱。)

“ [aɪ] [boʊd] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ɐnd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['du:ti]
“ **I bowed respectfully , and replied that I had done nothing but the duty**
“ 我 鞠躬 尊敬 , 和 回复 那 我 有 完毕 没有什么 但 这 责任
[ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:nɪst] [mæn] . “
of an honest man . “
- 的 一个 诚实的 男人 . “
- 我恭敬地鞠躬, 回答说我所做的, 不过是一个诚实的人应尽的职责。

- [wel] , - [ðə; ði] [kaʊnt] [went] [ɑ:n] ,
' **Well , ' the Count went on** ,
- 出色地 , - 这 数数 去 在 ,
- “嗯,”伯爵继续说道,

- [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪn'kwaiəɪrɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪŋɡjələɪr] ['pɜ:rsənɪdʒ] [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ]
' **I have made a great many inquiries about the singular personage to whom you**
- 我 有 制成 一个 伟大的 许多 查询 关于 这 单数 人士 到 谁 你
[oʊ] [jʊr; jər] [pə'zi](ə)n] .
owe your position .
- 欠 你的 位置 .
- “我已就那位成就你今天地位的杰出人物进行了大量调查。”

[ænd; ɐnd][frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] , [gɑ:bsɪk] [ɪz][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnɪk]
And from all that I can learn , Gobseck is a philosopher of the Cynic
- 和 从 全部 那 我 能 学习 , 戈布塞克 是 一个 哲学家 的 这 犬儒
[sku:l] .
school .
- 学校 .
- 据我所知, 戈布塞克是犬儒学派的哲学家。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['proʊbəti] ? - “
What do you think of his probity ? ' “
- 什么 做 你 思考 的 他的 廉洁 ? - “
- 你觉得他为人正直吗?

- [em] . [lə] [kʊnt] , - [sed] [aɪ] , - [gɑ:bsɪk] [ɪz][maɪ] ['benɪfæktər] — [æt; ət] [ˈfɪfti:n] [pər] [sent] , - [aɪ] [ˈædɪd]
' **M** . **le** **Comte** , ' **said** **I** , ' **Gobseck is my benefactor** — **at** **fifteen per cent** , ' **I added**
- M . 勒 孔特 , - 说 我 , - 戈布塞克 是 我的 恩人 — 在 十五 每 中心 , - 我 额外
, ['læfɪŋ] .
, **laughing** .
, 笑 .

“勒孔特先生,”我说,“戈布塞克是我的恩人——百分之十五,”我笑着补充道。

- [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈævərɪs] [dʌz] [nɑ:t] [ˈɔ:θəraɪz] [em 'i:][tu:; tə] [peɪnt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][laɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
' **But** **his** **avarice** **does not** **authorize** **me** **to** **paint** **him** **to** **the** **life** **for** **a**
- 但 他的 贪婪 做 不是 授权 我 到 画 他 到 这 生活 为了 一个
[ˈstreɪndʒəz] ['benɪfɪt] . - “
stranger's **benefit** . ' “
陌生人的 益处 . - “

“但是他的贪婪并不能成为我为了陌生人的利益而将他描绘成活生生的人的理由。”

- [spi:k] [aʊt] , [sɜ:r] .
' **Speak out** , **sir** .
- 说话 出去 , 先生 .

先生,请您说出来。

[jɔ:r; jər] ['fræŋknəs] ['kænɑ:t][ˈɪndʒər] [gɑ:bsɪk] [ɔ:r] [jɔ:r'self] .
Your **frankness** **cannot** **injure** **Gobseck** **or** **yourself** .
你的 坦率 不能 损伤 戈布塞克 或者 你自己 .

你的坦率既不会伤害戈布塞克,也不会伤害你自己。

[aɪ][du:][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][æŋ; ən][ˈeɪndʒl][ɪn][ə; eɪ] ['pɔ:nbroʊkər] . - “
I **do** **not** **expect** **to** **find** **an** **angel** **in** **a** **pawnbroker** . ' “
我 做 不是 预计 到 寻找 一个 天使 在 一个 当铺老板 . - “

我并不指望在当铺里找到天使。

- ['dædi] [gɑ:bsɪk] , - [aɪ][brɪ'gæn] ,
' **Daddy** **Gobseck** , ' **I** **began** ,
- 爸爸 戈布塞克 , - 我 开始 ,

“戈布塞克爸爸,”我开口说道,

- [ɪz] ['ɪntɪmətli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [teɪks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
' **is** **intimately** **convinced** **of** **the** **truth** **of** **the** **principle** **which** **he** **takes** **for** **a**
- 是 亲密 确信 的 这 真相 的 这 原则 哪个 他 需要 为了 一个
[ru:l] [ʌv; əv][laɪf] .
rule **of** **life** .
规则 的 生活 .

他深信自己奉为人生准则的原则是正确的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mɑ:dəti] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [sel] [tʃi:p] [ɔ:r] [dɪr] ,
In **his** **opinion** , **money** **is** **a** **commodity** **which** **you** **may** **sell** **cheap** **or** **dear** ,
在 他的 观点 , 钱 是 一个 商品 哪个 你 可能 卖 便宜的 或者 亲爱的 ,

在他看来,金钱是一种商品,你可以低价出售,也可以高价出售。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑ:nʃəns] .
according **to** **circumstances** , **with** **a** **clear** **conscience** .
根据 到 情况 , 和 一个 清除 良心 .

根据具体情况,问心无愧。

[ə; eɪ] ['kæpɪtəlɪst] , [baɪ] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
A **capitalist** , **by** **charging** **a** **high** **rate** **of** **interest** ,
一个 资本家 , 经过 收费 一个 高的 速度 的 兴趣 ,

资本家通过收取高额利息,

[brɪ'kʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊrd] ['pɑ:rtnər][baɪ][æŋtɪsɪ'peɪf(ə)n] .
becomes **in** **his** **eyes** **a** **secured** **partner** **by** **anticipation** .
变成 在 他的 眼睛 一个 安全 伙伴 经过 预期 .

在他眼中,这种期待使他成为一个值得信赖的合作伙伴。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [vju:z][ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l]
Apart from the peculiar philosophical views of human nature and financial
除 从 这 奇特 哲学 浏览 的 人类 自然 和 金融的
[ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,

除了对人性及金融原则的独特哲学观点之外，

[wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [br'heɪv] [laɪk][ə; eɪ]['ju:zərər] , [aɪ][eɪ 'em] ['fɒli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ,
which enable him to behave like a usurer , I am fully persuaded that ,
哪个 使能够 他 到 表现 喜欢 一个 高利贷者 , 我 是 完全 被说服 那 ,
我完全相信，正是这些因素使他能够像高利贷者一样行事。

[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [soʊl][ɪn]['pærɪs] .
out of his business , he is the most loyal and upright soul in Paris .
出去 的 他的 商业 , 他 是 这 最多 忠诚 和 直立 灵魂 在 巴黎 .
抛开他的职业不谈，他是巴黎最忠诚、最正直的人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [men][ɪn][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][ɪz] ['petɪ] [ænd; ənd] [greɪt] — [ə; eɪ]['maɪzər][ænd; ənd][ə; eɪ]
There are two men in him ; he is petty and great — a miser and a
那里 是 二 男人 在 他 ; 他 是 小气 和 伟大的 — 一个 吝啬鬼 和 一个
[fə'la:səfər] .
philosopher :
哲学家 .

他身上有两个截然不同的性格：既卑鄙又伟大——既是守财奴又是哲学家。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][daɪ][ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ]['fæməli][br'haɪnd][em 'i:] ,
If I were to die and leave a family behind me ,
如果 我 是 到 死 和 离开 一个 家庭 在后面 我 ,
如果我死了，留下家人，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [hu:m] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɔɪnt] .
he would be the guardian whom I should appoint .
他 会 是 这 监护人 谁 我 应该 委 .
他就是我应该任命的监护人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [gə:'bsɪk] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] , [mə'sjɜ:r] .
This was how I came to see Gobseck in this light , monsieur .
这 曾是 如何 我 来了 到 看 戈布塞克 在 这 光 , 先生 .
先生，这就是我对戈布塞克产生这种看法的原因。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] .
I know nothing of his past life .
我 知道 没有什么 的 他的 过去的 生活 :
我对他过去的经历一无所知。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['paɪrət] , [meɪ] , [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ] [noʊ] , [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l][ˈoʊvər]
He may have been a pirate , may , for anything I know , have been all over
他 可能 有 到过 一个 海盗 , 可能 , 为了 任何事物 我 知道 , 有 到过 全部 超过
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,

他可能当过海盗，据我所知，他可能去过世界各地。

['træfɪkɪŋ] [ɪn]['daɪəmənds] , [ɔ:r][men] , [ɔ:r] ['wɪmɪn] , [ɔ:r] [steɪt] ['si:kɪrts] ;
trafficking in diamonds , or men , or women , or State secrets ;
贩运 在 钻石 , 或者 男人 , 或者 女性 , 或者 状态 秘密 ;
贩卖钻石、人口贩卖、人口贩卖、国家机密；

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][ə'fɜ:rm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — ['nevər][hæz; həz]['hju:mən][soʊl] [bɪn] [mɔ:r] ['θɜ:rəli]
but this I affirm of him — never has human soul been more thoroughly
但 这 我 确认 的 他 — 绝不 有 人类 灵魂 到过 更多的 彻底
['tempərd] [ænd; ənd][traɪd] .
tempered and tried .
淬火 和 尝试 .

但我可以肯定地说——人类的灵魂从未像他那样经历过如此彻底的磨砺和考验。

[wen] [aɪ] [peɪd] [ɔ:f][maɪ][loʊn] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][,sɜ:rkəmlə'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɔ:rs]
When I paid off my loan , I asked him , with a little circumlocution of course
什么时候 我 有薪酬的 离开 我的 贷款 , 我 问 他 , 和 一个 小的 迂回表达 的 课程
,
.
.

当我还清贷款后，我问他，当然，我拐弯抹角地问了一句：

[haʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [em'i:] [peɪ] [sʌt] [æn; ən][ɪg'zɔ:rbɪtənt] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]
how it was that he had made me pay such an exorbitant rate of interest
如何 它 曾是 那 他 有 制成 我 支付 这样的 一个 高昂 速度 的 兴趣
;
;
.
.

他怎么能让我支付如此高昂的利息呢？

[ænd; ənd] [waɪ] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ment] [tu:; tə][du:][em'i:][ə; eɪ]
and why , seeing that I was a friend , and he meant to do me a
和 为什么 , 看到 那 我 曾是 一个 朋友 , 和 他 意思是 到 做 我 一个
['kaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

为什么呢？因为我是他的朋友，而且他本意是想帮我一个忙。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ'ti:] [kəm'pli:t] . — “ [maɪ] [sʌn]
he should not have yielded to the wish and made it complete . — “ **My son**
他 应该 不是 有 产生 到 这 希望 和 制成 它 完全的 . — “ 我的 儿子
 , ” [hi:; hi] [sed] ,
 , “ **he said** ,
 , ” 他 说 ,

他不该屈从于那个愿望，让它得以实现。——“我的儿子，”他说，

“ [aɪ] [rɪ'li:st] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ɔ:l] [ni:d] [tu:; tə] [fi:l] ['eni] ['grætɪtu:d] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [graʊnd] [fɔ:r; fər]
“ **I released you from all need to feel any gratitude by giving you ground for**
“ 我 发布 你 从 全部 需要 到 感觉 任何 感激 经过 给予 你 地面 为了
[ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ju:; jʊ] [oʊd] [em'i:] ['nʌθɪŋ] .
the belief that you owed me nothing .
这 信仰 那 你 欠款 我 没有什么 .

“我让你相信你不欠我任何东西，从而让你不再需要心存感激。”

” — [soʊ]
” — **So**
” — 所以

“-所以

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
we are the best friends in the world .
我们 是 这 最好的 朋友们 在 这 世界 .

我们是世界上最好的朋友。

[ðæt] ['ænsər] , [mə'sjɜ:r] , [ˈɡɪvz] [ju:; jʊ][ðə; ði][mæn] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] .
That answer , monsieur , gives you the man better than any amount of description .
那 回答 , 先生 , 给予 你 这 男人 更好的 比 任何 数量 的 描述 .
- “
- “
- “

先生，这个回答比任何描述都更能展现这个人的为人。

- [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [wʌnz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] , - [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
' I have made up my mind once and for all , ' said the Count .
- 我 有 制成 向上 我的 头脑 一次 和 为了 全部 , - 说 这 数数 .
“我已经下定决心了,”伯爵说道。

- [drɔ:] [ʌp][ðə; ði] ['nesəseri] ['pepərz] ; [aɪ][eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə][træns'fɜ:r][maɪ] ['prɑ:pərti] [tu:; tə] [ɡɑ:bsɪk] .
' Draw up the necessary papers ; I am going to transfer my property to Gobseck .
- 画 向上 这 必要的 文件 ; 我 是 去 到 转移 我的 财产 到 戈布塞克 .
“准备必要的文件；我要把我的财产过户给戈布塞克。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ju:; jʊ][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði][dræft][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] - [di:d] ,
I have no one but you to trust to in the draft of the counter - deed ,
我 有 不 一 但 你 到 相信 到 在 这 草稿 的 这 柜台 - 契据 ,
在反诉协议的起草过程中，我除了你之外，别无所求。

[wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'kler] [ðæt] [ðɪs] [træns'fɜ:r][ɪz][ə; eɪ] ['sɪmjuleɪtɪd] [seɪl] ,
which will declare that this transfer is a simulated sale ,
哪个 将要 宣布 那 这 转移 是 一个 模拟 销售 ,
这将声明此次转让是模拟出售，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɡɑ:bsɪk] [æz; əz] [trʌ'sti:] [wɪl] [əd'mɪnɪstər] [maɪ] [ɪ'steɪt] ([æz; əz][hi:; hi] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə]
and that Gobseck as trustee will administer my estate (as he knows how to
和 那 戈布塞克 作为 受托人 将要 管理 我的 财产 (作为 他 知道 如何 到
[əd'mɪnɪstər]) ,
administer) ,
管理) ,
并指定戈布塞克作为受托人管理我的遗产（因为他懂得如何管理）。

[ænd; ənd] [ʌndə'teɪks] [tu:; tə] [meɪk] ['oʊvər][maɪ] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][maɪ] ['eldɪst] [sʌn] [wen] [hi:; hi] [kʌmz]
and undertakes to make over my fortune to my eldest son when he comes
和 承担 到 制作 超过 我的 财富 到 我的 长子 儿子 什么时候 他 来
[ʌv; əv][eɪdʒ] .
of age .
的 年龄 .
并承诺在我长子成年时将我的财产传给他。

[naʊ] , [sɜ:r] , [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] :
Now , sir , this I must tell you :
现在 , 先生 , 这 我 必须 告诉 你 :
先生，现在我必须告诉您：

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] ['preʃəs] ['dɑ:kjʊmənt][ɪn][maɪ] [oʊn] ['ki:pɪŋ] .
I should be afraid to have that precious document in my own keeping .
我 应该 是 害怕的 到 有 那 宝贵的 文档 在 我的 自己的 保持 .
我竟然害怕把那份珍贵的文件留在自己手中。

[maɪ] [bɔɪ] [ɪz] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
My boy is so fond of his mother , that I cannot trust him with it .
我的 男生 是 所以 喜爱 的 他的 母亲 , 那 我 不能 相信 他 和 它 .
我儿子非常爱他妈妈，所以我不敢把妈妈交给他保管。

[soʊ] [der] [aɪ][beg] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] ?
So dare I beg of you to keep it for me ?
所以 敢 我 求 的 你 到 保持 它 为了 我 ?
我敢恳求你帮我保管吗？

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [deθ] , [gɑ:bsɪk] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˌlegəˈti:] [ʌv; əv][maɪ] [ˈprɑ:pərti] .
In case of death , Gobseck would make you legatee of my property .

在 案件 的 死亡 , 戈布塞克 会 制作 你 遗赠受益人 的 我的 财产 .
如果我去世, 戈布塞克会将我的财产遗赠给你。

[ˈevri] [kənˈtɪndʒənsɪ] [ɪz][prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər] . -
Every contingency is provided for .
每一个 应急措施 是 假如 为了 . -

所有意外情况都已考虑在内。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ The Count paused for a moment .
“ 这 数数 暂停 为了 一个 片刻 .

伯爵停顿了一下。

[hi:; hi] [si:md] [ˈgreɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd] . “
He seemed greatly agitated . “
他 似乎 非常 激动 . “

他显得非常激动。

- [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɑ:rd(ə)n] , - [hi:; hi] [sed] [æɪ; ət][lenkθ; lenθ] ; - [aɪ][eɪˈem][ɪn] [greɪt] [peɪn] ,
‘ A thousand pardons , ‘ he said at length ; ‘ I am in great pain ,
- 一个 千 赦免 , - 他 说 在 长度 ; - 我 是 在 伟大的 疼痛 ,

“万分抱歉,”他最后说道, “我非常痛苦。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈveri] [greɪv] [ˌmɪsˈgɪvɪŋz] [æz; əz][tu:; tə][maɪ] [helθ] .
and have very grave misgivings as to my health .
和 有 非常 严重 疑虑 作为 到 我的 健康 .

我对自己的健康状况深感担忧。

[ˈri:s(ə)nt] [ˈtrʌblz] [hæv; həv] [dɪˈstɜ:rbd] [ˌem ˈi:] [ˈveri] [ˈpeɪnfəli] , [ænd; ənd] [fɔ:rst] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs]
Recent troubles have disturbed me very painfully , and forced me to take this
最近的 麻烦 有 不安 我 非常 痛苦地 , 和 强制 我 到 拿 这

[greɪt] [step] . - “
great step . “
伟大的 步 . - “

近来的种种困扰令我痛苦不堪, 迫使我采取了这一重大举措。

- [əˈlaʊ] [ˌem ˈi:][fɜ:rst][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [məˈsjɜ:r] , - [sed] [aɪ] , - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [trʌst] [ju:; jʊ] [pleɪs]
‘ Allow me first to thank you , monsieur , ‘ said I , ‘ for the trust you place
- 允许 我 第一的 到 感谢 你 , 先生 , - 说 我 , - 为了 这 相信 你 地方

[ˌem ˈi:][ɪn] .
me in .
我 在 .

“首先请允许我感谢您, 先生,”我说, “感谢您对我的信任。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [baʊnd] [tu:; tə] [dɪˈzɜ:rv] [aɪ ˈti:][baɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
But I am bound to deserve it by pointing out to you that you are
但 我 是 边界 到 应得 它 经过 指向 出去 到 你 那 你 是

[ˈdɪsɪnˈherɪtɪŋ] [jʊr; jər] — [ˈlðər] [ˈtʃɪldrən] .
disinheriting your — other children .
剥夺继承权 你的 — 其他 孩子们 .

但我有责任指出, 你正在剥夺你其他孩子的继承权。

[ðeɪ] [ber] [jʊr; jər] [neɪm] .
They bear your name .
他们 熊 你的 姓名 .

它们上面刻着你的名字。

[ˈmɪrli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns] - [lʌvd] [waɪf] , [naʊ] [ˈfʊ:lən] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [pəˈziʃ(ə)n]
Merely as the children of a once - loved wife , now fallen from her position
仅仅 作为 这 孩子们 的 一个 一次 - 喜爱 妻子 , 现在 倒下 从 她 位置
,
:
,

仅仅因为他们是曾经深爱的妻子的孩子，而如今妻子却失去了地位，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [tu:; tə][æn; ən] [əˈʃʊrd] [ɪgˈzɪstəns] .
they have a claim to an assured existence .
他们 有 一个 宣称 到 一个 保证 存在 .

它们有权享有有保障的生存。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˈpleɪnli] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɔ:t] [əkˈsept] [ðə; ði] [trʌst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [prəˈpəʊz] [tu:; tə] [ˈɑ:nər]
I tell you plainly that I cannot accept the trust with which you propose to honor
我 告诉 你 显然 那 我 不能 接受 这 相信 和 哪个 你 提出 到 荣誉

[em ˈi:] [ənˈles] [ðer; ðər][ˈfju:tʃər][ɪz] [sɪˈkjʊrd] . -
me unless their future is secured . '
我 除非 他们的 未来 是 安全 . -

我坦白地告诉你，除非他们的未来得到保障，否则我无法接受你打算给予我的信任。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈtreɪnbld] [ˈvaɪələntli] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rdz] ,
“ **The Count trembled violently at the words ,**
” 这 数数 颤抖 暴力 在 这 字 ,

伯爵听到这些话，浑身剧烈颤抖。

[ænd; ænd] [terz] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [grɑ:spt] [maɪ][hænd] , [ˈseɪɪŋ] ,
and tears came into his eyes as he grasped my hand , saying ,
和 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 作为 他 抓住 我的 手 , 说 ,

他握住我的手，眼里噙满了泪水，说道：

- [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [maɪ][mæn] [ˈθɜ:rəli] .
I did not know my man thoroughly .
- 我 做过 不是 知道 我的 男人 彻底 .

“我对我的丈夫并不完全了解。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em ˈi:][bəʊθ][glæd][ænd; ænd] [ˈsɑ:ri] .
You have made me both glad and sorry .
你 有 制成 我 两个都 高兴的 和 对不起 .

你让我既高兴又难过。

[wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] - [di:d] . -
We will make provision for the children in the counter - deed . '
我们 将要 制作 条款 为了 这 孩子们 在 这 柜台 - 契据 . -

我们将在反契约中对孩子们做出安排。

“ [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ;
“ **I went with him to the door ;**
” 我 去 和 他 到 这 门 ;

我和他一起走到门口；

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gləʊ] [ʌv; əv][sætɪsˈfæk(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət]
it seemed to me that there was a glow of satisfaction in his face at
它 似乎 到 我 那 那里 曾是 一个 辉光 的 满意 在 他的 脸 在

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .
the thought of this act of justice .
这 想法 的 这 行为 的 正义 .

我觉得，想到自己伸张了正义，他的脸上就露出了满意的神情。

“ [naʊ] , [kəˈmi:l] ,
“ **Now , Camille ,**
” 现在 , 卡米尔 ,

“现在，卡米尔，

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [teɪks] [ðə; ði][fɜːrst][step] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['presəpɪs] .
this is how a young wife takes the first step to the brink of a precipice .
这 是 如何 一个 年轻的 妻子 需要 这 第一的 步 到 这 边缘 的 一个 悬崖 .
这就是一位年轻妻子迈向悬崖边缘的第一步。

[ə; eɪ] [kwə'drɪl] , [ə; eɪ] ['bæləd] , [ə; eɪ] ['pɪknɪk] ['pɑːrtɪ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːz] [sə'fɪ(ə)nt] [ʌv; əv] ['fraɪtɪf(ə)l] ['iːvəlz]
A quadrille , a ballad , a picnic party is sometimes cause sufficient of frightful evils
一个 方阵舞 , 一个 民谣 , 一个 野餐 派对 是 有时 原因 充足的 的 可怕 罪恶 .
: .
一场四对舞、一首民谣、一次野餐聚会，有时竟足以引发可怕的灾祸。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hɜːrɪd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['vænəti][ænd; ənd] [praɪd] ,
You are hurried on by the presumptuous voice of vanity and pride ,
你 是 慌忙 在 经过 这 放肆 嗓音 的 虚荣 和 自豪 ,
你被虚荣和骄傲的狂妄之声催促着前进，
[ɑːn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ɔːr] [θruː] ['gɪdɪnəs] [ænd; ənd] ['fɑːli] !
on the faith of a smile , or through giddiness and folly !
在 这 信仰 的 一个 微笑 , 或者 通过 眩晕 和 蠢事 !
凭着微笑的信念，或是出于轻佻和愚蠢！

[ʃeɪm] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [ɑːr; ər] [θriː] ['fjʊrɪz] [ə'weɪtɪŋ] ['evri] ['wʊmən] [ðə; ði]
Shame and misery and remorse are three Furies awaiting every woman the
耻辱 和 苦难 和 悔恨 是 三 复仇女神 等待中 每一个 女士 这
[ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [əʊvəsteps] [ðə; ði] [ˈlɪmɪts] — — "
moment she oversteps the limits — — "
片刻 她 越界 这 限制 — — "
羞耻、痛苦和悔恨，如同三位复仇女神，等待着每一位越过界限的女人——

" [pʊr] [kə'miːl] [kæn; kən] ['haːrdli] [kiːp] [ə'weɪk] , " [ðə; ði] [vi'ktes] ['heɪstɪli] [brʊk] [ɪn] . — " [ɡoʊ]
" Poor Camille can hardly keep awake , " the Vicomtesse hastily broke in . — " Go
" 贫穷的 卡米尔 能 几乎 保持 醒 , " 这 子爵夫人 草草 打破 在 . — " 去
[tuː; tə][bed] ,
to bed ,
到 床 ,
“可怜的卡米尔几乎睁不开眼了，”子爵夫人急忙插话道，“去睡觉吧。”

[tʃaɪld] ; [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ə'pɔːlɪŋ] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd]
child ; you have no need of appalling pictures to keep you pure in heart and
孩子 ; 你 有 不 需要 的 令人震惊 图片 到 保持 你 纯的 在 心 和
[kən'dʌkt] .
conduct .
执行 .
孩子，你不需要那些骇人听闻的图片来保持心灵和行为的纯洁。

" [kə'miːl] [diː] [grændluː] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [ænd; ənd] [went] .
" Camille de Grandlieu took the hint and went .
" 卡米尔 德 格兰德利厄 采取 这 暗示 和 去 .
卡米尔·德·格朗利厄领会了其中的含义，然后就去了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ] ['ræðər] [tuː] [faːr] , [dɪr] [em] . [dɜːr'vɪl] , " [sed] [ðə; ði] [vi'ktes] ,
" You were going rather too far , dear M . Derville , " said the Vicomtesse ,
" 你 是 去 相当 也 远的 , 亲爱的 M . 德维尔 , " 说 这 子爵夫人 ,
“德维尔先生，您做得太过分了，”子爵夫人说道。
" [æn; ən] [ə'tɜːrni] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['dɒtɜːz] [nɔːr] [jet] [ə; eɪ] ['priːtʃər] . "
" an attorney is not a mother of daughters nor yet a preacher . "
" 一个 律师 是 不是 一个 母亲 的 女儿们 也不 然而 一个 牧师 . "
“律师既不是女儿的母亲，也不是牧师。”

“ [bʌt; bət] [ˈeni] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] — — ”
“ **But any newspaper is a thousand times — —** ”
“ 但 任何 报纸 是 一个 千 时代 — — ”
“ 但任何一份报纸都比—— ”

“ [pʊr] [dɜːrˈvɪl] ！ ” [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [viˈktes] ， “ [wʌt] [hæz; hæz] [kʌm] [ˈoʊvər][juː; jʊ] ？
“ **Poor Derville ！ ” exclaimed the Vicomtesse , “ what has come over you ？**
“ 贫穷的 德维尔 ！ ” 惊呼 这 子爵夫人 ， “ 什么 有 来 超过 你 ？
“ 可怜的德维尔！ ”子爵夫人惊呼道，“你怎么了？ ”

[duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] ？
Do you really imagine that I allow a daughter of mine to read the newspapers ？
做 你 真的 想象 那 我 允许 一个 女儿 的 矿 到 读 这 报纸 ？
你真以为我会允许我的女儿看报纸吗？

— [goʊ][ɑːn] ， “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ．
— **Go on , “ she added after a pause .**
— 去 在 ， “ 她 额外 后 一个 暂停 ．
“ 继续，”她停顿了一下，补充道。

“ [θriː] [mʌnθs] [ˈæftər] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] ．
“ **Three months after everything was signed and sealed between the Count and**
“ 三 几个月 后 一切 曾是 签名 和 密封 之间 这 数数 和
[gɑːbsɪk] — — “
Gobseck — — ”
戈布塞克 — — “
“ 伯爵和戈布塞克之间一切尘埃落定三个月后—— ”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kʊŋt] [diː] - ， [naʊ] [ðæt] [kəˈmiːl] [ɪz][nɑːt] [hɪr] ，
“ **You can call him the Comte de Restaud , now that Camille is not here ,**
“ 你 能 称呼 他 这 孔特 德 - ， 现在 那 卡米尔 是 不是 这里 ，
“ 既然卡米尔不在了，你可以叫他雷斯托伯爵了。”

“ [sed] [ðə; ði] [viˈktes] ．
“ **said the Vicomtesse .**
“ 说 这 子爵夫人 ．
“ 子爵夫人说道。”

“ [soʊ][biː; bi][aɪˈtiː] ！
“ **So be it ！**
“ 所以 是 它 ！
“ 那就这样吧！ ”

[wel] ， [taɪm] [went] [baɪ] ， [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntər] - [diːd] ，
Well , time went by , and I saw nothing of the counter - deed ,
出色地 ， 时间 去 经过 ， 和 我 锯 没有什么 的 这 柜台 - 契据 ，
时间过去了，我却没看到任何反制措施的进展。

[wɪtʃ] [baɪ] [raɪts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][maɪ][hændz] ．
which by rights should have been in my hands .
哪个 经过 权利 应该 有 到过 在 我的 双手 ．
这本来应该在我手中。

[æn; ən] [əˈtɜːrni] [ɪn][ˈpærɪs][laɪvz; lɪvz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrli] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n]
An attorney in Paris lives in such a whirl of business that with certain
一个 律师 在 巴黎 生活 在 这样的 一个 旋转 的 商业 那 和 肯定
[ɪkˈsepʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪk] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] ，
exceptions which we make for ourselves ,
例外情况 哪个 我们 制作 为了 我们自己 ，
巴黎的律师生活在如此繁忙的事务中，除了我们自己规定的某些例外情况外，

[wiː, wi][hæv, həv][nɔ:t][ðə, ði][taɪm][tuː, tə][gɪv][i:t] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈklaɪənt][ðə, ði][əˈmaʊnt][ʌv, əv][ˈɪntrəst]
we have not the time to give each individual client the amount of interest
我们 有 不是 这 时间 到 给 每个 个人 客户 这 数量 的 兴趣
[wɪtʃ][hiː, hi][hɪmˈself][teɪks][ɪn][hɪz, ɪz][əˈferz] .
which he himself takes in his affairs .
哪个 他 他自己 需要 在 他的 事务 ；

我们没有时间给予每位客户与其自身事务同等的关注。

[stɪl] , [wʌn][deɪ][wen][gɔːbsɪk][keɪm][tuː, tə][daɪn][wɪð, wɪθ][em ˈiː] ,
Still , one day when Gobseck came to dine with me ,
仍然 , 一 天 什么时候 戈布塞克 来了 到 用餐 和 我 ,
[aɪ][æskt][hɪm, ɪm][æz, əz][wiː, wi][left][ðə, ði][ˈteɪbl̩][ɪf][hiː, hi][nuː][haʊ][aɪˈtiː][wʌz, wəz][ðæt][aɪ][hæd, həd]
I asked him as we left the table if he knew how it was that I had
我 问 他 作为 我们 左边 这 桌子 如果 他 知道 如何 它 曾是 那 我 有
[hɜːrd][noʊ][mɔːr][ʌv, əv][em] . [diː] - . “
heard no more of M . de Restaud . “
听到 不 更多的 的 M . 德 - . “

离开餐桌时，我问他是否知道为什么我之后再也没有听到过德·雷斯托先生的消息。

- [ðer, ðər][ɑːr, ər][ˈeksələnt][ˈriːz(ə)nɪz][fɔːr, fər][ðæt] , - [hiː, hi][sed] ; - [ðə, ði][ˈnoʊb(ə)l̩][kaʊnt][ɪz][æt, ət]
' There are excellent reasons for that , ' he said ; ' the noble Count is at
- 那里 是 出色的 原因 为了 那 , - 他 说 ; - 这 高贵 数数 是 在
[ˈdɛθs][dɔːr] .
death's door .
死亡人数 门 ；

“这其中有很好的理由，”他说；“这位高贵的伯爵已奄奄一息。”

[hiː, hi][ɪz][wʌn][ʌv, əv][ðə, ði][sɔːft][stæmp][ðæt][ˈkænɔːt][lɜːrn][haʊ][tuː, tə][pʊt][æn, ən][end][tuː, tə][ʃəˈɡrɪn] ,
He is one of the soft stamp that cannot learn how to put an end to chagrin ,
他 是 一 的 这 柔软的 邮票 那 不能 学习 如何 到 放 一个 结尾 到 懊恼 ,
他是那种无法学会如何消除懊恼的软弱之人。

[ænd, ənd][əˈlaʊ][aɪˈtiː][tuː, tə][wer][ðem, ðəm][aʊt][ɪnˈsted] .
and allow it to wear them out instead .
和 允许 它 到 穿 他们 出去 反而 ；
让它们慢慢耗尽体力吧。

[laɪf][ɪz][ə, eɪ][kraːft] , [ə, eɪ][prəˈfeɪ(ə)n] ; [ˈevri][mæn][mʌst, məst][teɪk][ðə, ði][ˈtrʌb(ə)l̩][tuː, tə][lɜːrn][ðæt]
Life is a craft , a profession ; every man must take the trouble to learn that
生活 是 一个 工艺 , 一个 职业 ; 每一个 男人 必须 拿 这 麻烦 到 学习 那
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 ；

生活是一门技艺，一种职业；每个人都必须努力学习这门技艺。

[wen][hiː, hi][hæz, həz][ˈlɜːrɪd][wʌt][laɪf][ɪz][baɪ][dɪnt][ʌv, əv][ˈpeɪn(ə)l̩][ɪksˈpiəriənsɪz] ,
When he has learned what life is by dint of painful experiences ,
什么时候 他 有 学习 什么 生活 是 经过 凹痕 的 痛苦 经历 ,
当他通过痛苦的经历了解了人生的真谛之后，

[ðə, ði][ˈfaɪbər][ʌv, əv][hɪm, ɪm][ɪz][ˈtʌfnd] , [ænd, ənd][əˈkwaɪəz][ə, eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪːləˈstɪsəti] ,
the fibre of him is toughened , and acquires a certain elasticity ,
这 纤维 的 他 是 强化 , 和 收购 一个 肯定 弹性 ,
他的纤维变得坚韧，并获得了一定的弹性。

[soʊ][ðæt][hiː, hi][hæz, həz][hɪz, ɪz][ˌsensəˈbɪlɪtiːz][ˈʌndər][hɪz, ɪz][oʊn][kənˈtroʊl] ;
so that he has his sensibilities under his own control ;
所以 那 他 有 他的 感性 在下面 他的 自己的 控制 ；
这样他就能控制自己的情绪；

[hiː; hi] ['disəplɪnz] [hɪm'self] [tɪl] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [ɑːr; ər] [laɪk] [stiːl] [sprɪŋz] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [bend] ,
he disciplines himself till his nerves are like steel springs , which always bend ,
他 学科 他自己 直到 他的 神经 是 喜欢 钢 弹簧 , 哪个 总是 弯曲 ,
他严于律己, 直到他的神经像钢弹簧一样坚韧, 时刻保持弹性。

[bʌt; bət] ['nevər] [breɪk] ; ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [saʊnd] [daɪ'dʒestʃən] ,
but never break ; given a sound digestion ,
但 绝不 休息 ; 给定 一个 声音 消化 ,
但绝不能破损; 只要消化良好,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['siːdəz] [ʌv; əv]
and a man in such training ought to live as long as the cedars of
和 一个 男人 在 这样的 训练 应该 到 居住 作为 长的 作为 这 雪松 的
['lebənɑːn] ,
Lebanon ,
黎巴嫩 ,
经过这样的训练, 一个人应该能像黎巴嫩的雪松一样长寿。

[ænd; ʌnd] ['feɪməs] [triːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . - “
and famous trees they are . ' “
和 著名的 树木 他们 是 . ' “
它们可是名树啊!

- [ðen] [ɪz][ðə; ðɪ] [kaʊnt] ['æktʃuəli] ['daɪɪŋ] ?
' Then is the Count actually dying ?
- 然后 是 这 数数 实际上 垂死 ?
那么伯爵真的要死了吗?

- [aɪ] [æskt] . “
' I asked . “
- 我 问 . “
我问了。

- [ðæt] [ɪz]['pɔːsəb(ə)l] , - [sed] [gɔːbsɪk] ;
' That is possible , ' said Gobseck ;
- 那 是 可能的 , - 说 戈布塞克 ;
“这有可能,”戈布塞克说;

- [ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒuːsɪ][bɪt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
' the winding up of his estate will be a juicy bit of business for you . ' -
- 这 绕线 向上 的 他的 财产 将要 是 一个 多汁的 少量 的 商业 为了 你 . -
“处理他的遗产对你来说将是一笔非常有利可图的生意。”

“ [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ][mæn] , [ænd; ʌnd] [sed] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['saʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] : “
“ I looked at my man , and said , by way of sounding him : “
“ 我 看起来 在 我的 男人 , 和 说 , 经过 方式 的 听起来 他 : “
“我看了看我的手下, 试探性地说道:”

- [dʒʌst][ɪk'spleɪn][tuː; tə][em 'iː] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] , [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [ænd; ʌnd][aɪ] ,
' Just explain to me how it is that we , the Count and I ,
- 只是 解释 到 我 如何 它 是 那 我们 , 这 数数 和 我 ,
“你只要告诉我, 为什么我们, 伯爵和我, 会这样.....”

[ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['oʊnli] [men][ɪn] [huːm] [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] ? - “
are the only men in whom you take an interest ? ' “
是 这 仅有的 男人 在 谁 你 拿 一个 兴趣 ? - “
难道只有他们才是你感兴趣的男人吗?

- [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [huː] [hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [ˌem 'iː] [wɪ'ðəʊt] [fɪ'nesɪŋ] , - [hiː; hi]

' Because you are the only two who have trusted me without finessing , ' he

- 因为 你 是 这 仅有的 二 WHO 有 可信 我 没有 精妙 , - 他

[sed] .

said .

- 说 .

“因为只有你们两个没有耍花招就信任我，”他说。

“ [ɔːl'doʊ] [ðɪs] [ˈænsər] [ˈwɔːrəntɪd] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [gɔːbsɪk] [wʊd] [ækt] [ˈferli] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]

“ Although this answer warranted my belief that Gobseck would act fairly even if the

” 虽然 这 回答 有保证 我的 信仰 那 戈布塞克 会 行为 相当 甚至 如果 这

[ˈkaʊntər] - [diːd] [wɜːr; wər][lɔːst] ,

counter - deed were lost ,

- 柜台 - 契据 是 丢失的 ,

“尽管这个回答让我确信，即使反契约丢失，戈布塞克也会公平行事，

[aɪ] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][gʊv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kaʊnt] .

I resolved to go to see the Count .

我 已解决 到 去 到 看 这 数数 .

我决定去见伯爵。

[aɪ][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ænd][wiː; wi] [ˈsepəreɪtɪd] .

I pleaded a business engagement , and we separated .

我 恳求 一个 商业 订婚 , 和 我们 分开 .

我以公务为由推卸责任，然后我们就分手了。

“ [aɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː'ju] [ˈheldʒ] ,

“ I went straight to the Rue du Helder ,

” 我 去 直的 到 这 后悔 杜 赫尔德 ,

我直接去了赫尔德街，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðə; ði][ˈkaʊntəs, 'kaʊntes][sæt] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and was shown into a room where the Countess sat playing with her

- 和 曾是 所示 进入 一个 房间 在哪里 这 伯爵夫人 卫星 玩耍 和 她

[ˈtʃɪldrən] .

children .

- 孩子们 .

然后被领进一个房间，伯爵夫人正坐在那里和她的孩子们玩耍。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [ʌp][ænd; ænd] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,

When she heard my name , she sprang up and came to meet me ,

什么时候 她 听到 我的 姓名 , 她 弹簧 向上 和 来了 到 见面 我 ,

她一听到我的名字，就跳起来迎接我。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ænd] [ˈpɔɪntɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .

then she sat down and pointed without a word to a chair by the fire .

然后 她 卫星 向下 和 尖 没有 一个 单词 到 一个 椅子 经过 这 火 .

然后她坐了下来，一言不发地指着火炉旁的一把椅子。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l][mæsk] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [kən'siːl]

Her face wore the inscrutable mask beneath which women of the world conceal

- 她 脸 穿着 这 难以捉摸 面具 下面 哪个 女性 的 这 世界 隐藏

[ðer; ðər][moʊst] [ˈviːəmənt] [i'məʊfənz] .

their most vehement emotions .

- 他们的 最多 慷慨 情绪 .

她的脸上戴着一副难以捉摸的面具，全世界的女性都用这副面具来掩藏她们最强烈的情感。

[ˈtrʌb(ə)l] [hæd; həd] [ˈwɪðərd] [ðæt] [feɪs] [ɔːl'redi] .

Trouble had withered that face already .

- 麻烦 有 干枯 那 脸 已经 .

苦难早已在那张脸上留下了深深的伤痕。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbju:ti] [naʊ] [rɪˈmeɪnd] , [seɪv] [ðə; ði] [ˈmɑ:rvələs] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts][ˈprɪnsəp(ə)l]
Nothing of its beauty now remained , save the marvelous outlines in which its principal
没有什么 的 它是 美丽 现在 剩余 , 节省 这 奇妙 概述 在 哪个 它是 主要的
[tʃɑ:rm] [hæd; həd][leɪn] . “
charm had lain . “
魅力 有 莱恩 . “

如今，它昔日的美丽已荡然无存，只剩下那令人惊叹的轮廓，而它的主要魅力也正源于此。

- [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] , [ˈmædəm] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [tu:; tə][em] . [lə] [kʌŋt] — — “ ”
' It is essential , madame , that I should speak to M . le Comte — — “ ”
- 它 是 基本的 , 夫人 , 那 我 应该 说话 到 M . 勒 孔特 — — “ ”
“夫人，我必须和勒孔特先生谈谈——”

- [ɪf] [soʊ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ˈfeɪvərd] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [em ˈi:] .
' If so , you would be more favored than I am , ' she said , interrupting me .
- 如果 所以 , 你 会 是 更多的 受青睐 比 我 是 , - 她 说 , 打断 我 .
“如果真是这样，你比我更受青睐，”她打断我说道。

- [em] . [di:] - [wɪl] [si:] [noʊ][wʌŋ] .
' M . de Restaud will see no one .
- M . 德 - 将要 看 不 一 .

雷斯托先生将不会见任何人。

[hi:; hi] [wɪl] [ˈhɑ:rdli] [əˈləʊ] [hɪz; ɪz][ˈdɑ:ktər][tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [nə:st] [ˈi:v(ə)n][baɪ][em ˈi:]
He will hardly allow his doctor to come , and will not be nursed even by me
他 将要 几乎 允许 他的 医生 到 来 , 和 将要 不是 是 护理 甚至 经过 我
.
.
.

他几乎不让医生来，甚至连我都不肯照顾他。

[wen] [ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; əɹ] [ɪl] , [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ˈfænsɪs] !
When people are ill , they have such strange fancies !
什么时候 人们 是 患病的 , 他们 有 这样的 奇怪的 幻想 !

人生病的时候，会冒出很多奇怪的念头！

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][laɪk] [ˈtʃɪldrən] , [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wa:nt] . - “
They are like children , they do not know what they want . ' “
他们 是 喜欢 孩子们 , 他们 做 不是 知道 什么 他们 想 . - “

他们就像孩子一样，不知道自己想要什么。

- [pərˈhæps] , [laɪk] [ˈtʃɪldrən] , [ðeɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [wʌt] [ðeɪ] [wa:nt] . -
' Perhaps , like children , they know very well what they want . ' .
- 也许 , 喜欢 孩子们 , 他们 知道 非常 出色地 什么 他们 想 . -

“或许，他们就像孩子一样，非常清楚自己想要什么。”

“ [ðə; ði][ˈkaʊntəs;kaʊntes] [ˈrednd] .
“ The Countess reddened .
“ 这 伯爵夫人 发红 .

伯爵夫人脸红了。

[aɪ][ˈɔ:lməʊst] [rɪˈpentɪd] [ə; eɪ] [θɹʌst] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [gə:bsɪk] .
I almost repented a thrust worthy of Gobseck .
我 几乎 悔改 一个 推力 值得 的 戈布塞克 .

我几乎后悔自己做出了堪比戈布塞克的猛攻。

[soʊ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ˈædɪd] ,
So , by way of changing the conversation , I added ,
所以 , 经过 方式 的 变化 这 对话 , 我 额外 ,

所以，为了转换话题，我补充道：

- [bʌt; bət][em] . [di:] - ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [laɪ][ðer; ðər][ə'loʊn] [ɔ:l] [deɪ] , ['mædəm] . - “
' **But M . de Restaud cannot possibly lie there alone all day , madame .** ' “
- 但 M . 德 - 不能 可能 说谎 那里 独自的 全部 天 , 夫人 . - “

“但是，夫人，雷斯托先生不可能整天独自躺在那里。”

- [hɪz; ɪz][ʊ'ɒldest] [bɔɪ] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' **His oldest boy is with him , ' she said .**
- 他的 最老 男生 是 和 他 , - 她 说 .

“他的大儿子和他在一起，”她说。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ; [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [blʌʃ] [ðɪs] [taɪm] ,
“ **It was useless to gaze at the Countess ; she did not blush this time ,**
“ 它 曾是 无用 到 目光 在 这 伯爵夫人 ; 她 做过 不是 脸红 这 时间 ,
“凝视伯爵夫人毫无用处；她这次没有脸红。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [lʊkt] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [rɪ'zɑ:lvd] [mɔ:r] ['fɜ:rmli][ðæn; ðən]['evər] [ðæt]
and it looked to me as if she were resolved more firmly than ever that
和 它 看起来 到 我 作为 如果 她 是 已解决 更多的 牢牢 比 曾经 那
[aɪ][ʃʊd; ʊd][nɑ:t] ['penətreɪt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['si:kri:ts] . “
I should not penetrate into her secrets . “
我 应该 不是 穿透 进入 她 秘密 . “

在我看来，她似乎比以往任何时候都更加坚定了不让我探寻她秘密的决心。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] , ['mædəm] , [ðæt] [maɪ] [prə'si:dɪŋ] [ɪz][noʊ] [wei] [ɪndɪ'skri:t] .
' **You must understand , madame , that my proceeding is no way indiscreet .**
- 你 必须 理解 , 夫人 , 那 我的 进行中 是 不 方式 轻率 .

“夫人，您必须明白，我的做法绝非不谨慎。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] — - [aɪ][bɪt][maɪ][lɪps] ,
It is strongly to his interest — ' I bit my lips ,
它 是 强烈 到 他的 兴趣 — - 我 少量 我的 嘴唇 ,

这对他来说意义重大——“我咬了咬嘴唇，

['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə][wɜ:rk] .
feeling that I had gone the wrong way to work .
感觉 那 我 有 已消失 这 错误的 方式 到 工作 .

感觉自己走错了上班路线。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][slɪp] . “
The Countess immediately took advantage of my slip . “
这 伯爵夫人 立即地 采取 优势 的 我的 滑 . “

伯爵夫人立刻利用了我的失误。

- [maɪ] ['ɪntrəsts] [ɑ:r; ər][ɪn][noʊ] [wei] ['seprət] [frʌm; frəm][maɪ] ['hʌzbændz] , [sɜ:r] , - [sed] [ʃi:; ʃi] .
' **My interests are in no way separate from my husband's , sir , ' said she .**
- 我的 兴趣 是 在 不 方式 分离 从 我的 丈夫的 , 先生 , - 说 她 .

“先生，我的利益与我丈夫的利益没有任何区别，”她说。

- [ðer; ðər][ɪz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] [əd'resɪŋ] [jɔ:r'self] [tu:; tə][em 'i:] — — - “
' **There is nothing to prevent your addressing yourself to me — — ' “**
- 那里 是 没有什么 到 防止 你的 解决 你自己 到 我 — — - “

“你完全可以直呼我的名字——”

- [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [brɪŋz] [em 'i:] [hɪr] [kən'sɜ:rnz] [noʊ][wʌŋ][bʌt; bət][em] . [lə] [kʊnt] , - [aɪ] [sed]
' **The business which brings me here concerns no one but M . le Comte , ' I said**
- 这 商业 哪个 带来 我 这里 担忧 不 一 但 M . 勒 孔特 , - 我 说
['fɜ:rmli] . “
firmly . “
牢牢 . “

“我此行的目的只与孔特先生有关，”我坚定地说。

- [aɪ] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ʌv; əv][jər; jər] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . -
' **I will let him know of your wish to see him** . '
- 我 将要 让 他 知道 的 你的 希望 到 看 他 . -

“我会转达你想见他的愿望。”

“ [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [toʊn] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈsuːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [dɪd][nɑːt] [ɪmˈpoʊz][əˈpɑːn]
“ **The civil tone and expression assumed for the occasion did not impose upon**
“ 这 民用 语气 和 表达 假定 为了 这 场合 做过 不是 强加 之上
[em ˈiː] ;
me ;
我 ;

“当时所表现出的文明语气和表达方式并没有让我感到不适；

[aɪ] [diˈvaɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
I divined that she would never allow me to see her husband .
我 神谕 那 她 会 绝不 允许 我 到 看 她 丈夫 .

我预感到她绝不会让我见她的丈夫。

[aɪ] [tʃæt] [ɑːn] [əˈbaʊt] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈmætərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈstʌdi]
I chatted on about indifferent matters for a little while , so as to study
我 聊天 在 关于 冷漠 事情 为了 一个 小的 尽管 , 所以 作为 到 学习
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

我和她闲聊了一会儿无关紧要的事情，以便观察她；

[bʌt; bət] , [laɪk] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv][wʌnz] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][plɑːt][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,
but , like all women who have once begun to plot for themselves ,
但 , 喜欢 全部 女性 WHO 有 一次 开始 到 阴谋 为了 他们自己 ,

但是，就像所有一旦开始为自己谋划的女人一样，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [dɪˈsɪmjuleɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rər] [pərˈfekʃ(ə)n] [wɪt] , [ɪn][jər; jər][seks] , [miːnz] [ðə; ði][læst]
she could dissimulate with the rare perfection which , in your sex , means the last
她 可以 掩饰 和 这 稀有的 完美 哪个 , 在 你的 性别 , 方法 这 最后的
[dɪˈɡriː] [ʌv; əv][ˈpɜːrfədi] .
degree of perfidy .
程度 的 背信弃义 .

她能以罕见的完美伪装自己，而这种完美，在你们女性身上，意味着背信弃义的极致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

戈布塞克(Gobseck)

第4/5页

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [der] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [kraɪm]
If I may dare to say it , I looked for anything from her , even a crime
如果 我 可能 敢 到 说 它 , 我 看起来 为了 任何事物 从 她 , 甚至 一个 犯罪

恕我直言，我曾试图从她身上得到任何东西，甚至是犯罪证据。

[ʃiː; ʃɪ] [prə'duːst] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɪn][em 'iː] ,
She produced this feeling in me ,
她 生产 这 感觉 在 我 ,

她让我产生了这种感觉。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['eɪvɪdənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mænər] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][ɔːr]
because it was so evident from her manner and in all that she did or
因为 它 曾是 所以 明显 从 她 方式 和 在 全部 那 她 做过 或者
[sed] ,
said ,
说 ,

因为从她的举止、言行举止中都显而易见。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ɪnf'leɪkʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
down to the very inflections of her voice , that she had an eye to the
向下 到 这 非常 转折 的 她 嗓音 , 那 她 有 一个 眼睛 到 这
[ˈfjuːtʃər] .
future .
未来 .

甚至连她说话的语调都透露出她对未来的远见卓识。

[aɪ] [went] .
I went .
我 去 .

我去了。

“ [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [siːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] ,
“ **Now , I will pass on to the final scenes of this adventure ,**
” 现在 , 我 将要 经过 在 到 这 最终的 场景 的 这 冒险 ,
“现在，我将进入这段冒险的最后几幕。”

[ˈθroʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sɜːrkəmstænsɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [baɪ] [taɪm] ,
throwing in a few circumstances brought to light by time ,
投掷 在 一个 很少 情况 带来 到 光 经过 时间 ,

再加上一些随着时间推移而浮出水面的情况，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['diːteɪlz] [gest] [baɪ] - [pɜːrspɪ'kæsəti][ɔːr][baɪ][maɪ] [oʊn] .
and some details guessed by Gobseck's perspicacity or by my own .
和 一些 细节 猜对了 经过 - 洞察力 或者 经过 我的 自己的 .

还有一些细节是戈布塞克凭借敏锐的洞察力或我自己推测出来的。

“ [wen] [ðə; ði] [kʊŋt] [diː] - [ə'pærəntli] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈvɔːrteks][ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,
“ **When the Comte de Restaud apparently plunged into the vortex of dissipation ,**
” 什么时候 这 孔特 德 - 显然 暴跌 进入 这 涡流 的 耗散 ,

“当雷斯托伯爵显然陷入了放纵的漩涡时，

something passed between the husband and wife , something which remains an
某物 通过了 之间 这 丈夫 和 妻子 , 某物 哪个 遗迹 一个
impenetrable secret ,
坚不可摧 秘密 ,

夫妻之间传递的东西，一个至今仍是不可告人的秘密。

but the wife sank even lower in the husband's eyes .
但 这 妻子 沉没 甚至 降低 在 这 丈夫的 眼睛 .
但妻子在丈夫眼中的地位却更低了。

As soon as he became so ill that he was obliged to take to his bed
作为 很快 作为 他 成为 所以 患病的 那 他 曾是 有义务 到 拿 到 他的 床
,
:
,
他病重到不得不卧床不起后，

he manifested his aversion for the Countess and the two youngest
他 表现出来 他的 厌恶 为了 这 伯爵夫人 和 这 二 最小的
children .
孩子们 .
他对伯爵夫人和两个最小的孩子表现出了厌恶之情。

He forbade them to enter his room ,
他 禁止 他们 到 进入 他的 房间 ,
他禁止他们进入他的房间。

and any attempt to disobey his wishes brought on such dangerous attacks that
和 任何 试图 到 违 他的 愿望 带来 在 这样的 危险的 攻击 那
the doctor implored the Countess to submit to her husband's wish .
这 医生 恳求 这 伯爵夫人 到 提交 到 她 丈夫的 希望 .
任何违抗他意愿的行为都会引发危险的疾病发作，以至于医生恳求伯爵夫人顺从她丈夫的意愿。

“ Mme de Restaud had seen the family estates and property , nay ,
夫人 : 德 - 有 已见 这 家庭 庄园 和 财产 , 不 ,
“德·雷斯托夫人已经看过家族的庄园和财产，不，

the very mansion in which she lived , pass into the hands of Gobseck ,
这 非常 大厦 在 哪个 她 居住地 , 经过 进入 这 双手 的 戈布塞克 ,
她居住的那座宅邸，也落入了戈布塞克手中。

who appeared to play the fantastic ogre so far as their wealth was concerned
WHO 出现 到 玩 这 极好的 食人魔 所以 远的 作为 他们的 财富 曾是 担心的
:
:
:
就他们的财富而言，他们似乎扮演了可怕的恶魔角色。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈpɑːrʃəli] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [noʊ] [daʊt] .
She partially understood what her husband was doing , no doubt .
她 部分 理解 什么 她 丈夫 曾是 正在做 , 不 怀疑 .

毫无疑问，她对丈夫的行为有有一定程度的了解。

[em] . [diː] - [wʌz; wəz] [ˈtrævliŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ([hɪz; ɪz] [ˈkredɪtɜːz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː]
M . de Trailles was traveling in England (his creditors had been a little too
M . 德 - 曾是 旅行 在 英格兰 (他的 债权人 有 到过 一个 小的 也
[ˈpresɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt]) ,
pressing of late) ,
紧迫 的 晚的) ,

德·特雷耶先生当时正在英国旅行（最近他的债主们催债催得太紧了），

[ænd; ænd][noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
and no one else was in a position to enlighten the lady ,
和 不 一 别的 曾是 在 一个 位置 到 开导 这 女士 ,

除此之外，没有人能够为这位女士解惑。

[ænd; ænd][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [priˈkoːʃənz] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ][æt; ət]
and explain that her husband was taking precautions against her at
和 解释 那 她 丈夫 曾是 采取 防范措施 反对 她 在
- [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
Gobseck's suggestion :
- 建议 .

并解释说，她的丈夫是在戈布塞克的建议下采取预防措施来对付她的。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [held] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [ʃiː, ʃɪ] [ɡeɪv] [ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] [rɪˈkwaɪərd]
It is said that she held out for a long while before she gave the signature required
它 是 说 那 她 握住 出去 为了 一个 长的 尽管 前 她 给予 这 签名 必需的
[baɪ] [frentʃ] [lɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɔːpərti] ;
by French law for the sale of the property ;
经过 法语 法律 为了 这 销售 的 这 财产 ;

据说，她坚持了很久才按照法国法律的要求签署了房产买卖合同；

[ˌnevərðəˈles] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɡeɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
nevertheless the Count gained his point .
尽管如此 这 数数 获得 他的 观点 .

然而，伯爵的观点却得到了认同。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] ,
The Countess was convinced that her husband was realizing his fortune ,
这 伯爵夫人 曾是 确信 那 她 丈夫 曾是 意识到 他的 财富 ,

伯爵夫人坚信她的丈夫正在实现他的财富目标。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈsʌmwɛr] [ɔːr] [ʌðər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː, bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [noʊts]
and that somewhere or other there would be a little bunch of notes
和 那 某处 或者 其他 那里 会 是 一个 小的 束 的 笔记
[reprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] ;
representing the amount ;
代表 这 数量 ;

而且在某个地方还会找到一小叠纸币，代表着这笔金额；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnoʊtəri] , [ɔːr][pərˈhæps][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , [ɔːr][ɪn]
they had been deposited with a notary , or perhaps at the bank , or in
他们 有 到过 已存 和 一个 公证人 , 或者 也许 在 这 银行 , 或者 在
[sʌm; səm] [seɪf] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
some safe hiding - place .
一些 安全的 隐藏 - 地方 .

它们可能被存放在公证处，或者银行，或者某个安全的藏匿处。

[ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
Following out her train of thought ,
下列的 出去 她 火车 的 想法 ,

顺着她的思路，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [em] . [di:] - [mʌst; məst] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kaɪnd]
it was evident that M . de Restaud must of necessity have some kind
它 曾是 明显 那 M . 德 - 必须 的 必要性 有 一些 种类
[ʌv; əv] [ˈdɑ:kjʊmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈeni] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈprɑ:pərti] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [rɪˈkʌvəd]
of document in his possession by which any remaining property could be recovered
的 文档 在 他的 拥有 经过 哪个 任何 其余的 财产 可以 是 恢复

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
and handed over to his son .
和 递交 超过 到 他的 儿子 .

显然，雷斯托先生一定持有某种文件，通过该文件可以追回剩余的财产并交给他的儿子。

“ [soʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [maɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [striktɪst] [ˈpɑ:səb(ə)l] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [sɪk] -
“ **So she made up her mind to keep the strictest possible watch over the sick** -
” 所以 她 制成 向上 她 头脑 到 保持 这 最严格的 可能的 手表 超过 这 生病的 -
[ru:m] .
room .
房间 .

“所以她下定决心要对病房进行最严格的监视。”

[ʃi:; ʃi] [ru:ld] [desˈpɑ:tɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə]
She ruled despotically in the house , and everything in it was submitted to
她 裁决 专制地 在 这 房子 , 和 一切 在 它 曾是 提交 到
[ðɪs] [ˈfemənɪn] [ˈɛspiənɑ:ʒ] .
this feminine espionage .
这 女性 间谍 .

她在家中实行专制统治，家中的一切都受到这种女性间谍活动的控制。

[ɔ:l] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [səˈlɑ:n] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ru:m] ,
All day she sat in the salon adjoining her husband's room ,
全部 天 她 卫星 在 这 沙龙 相邻的 她 丈夫的 房间 ,
她整天都坐在与丈夫房间相邻的客厅里。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈevri] [ˈsɪləb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ˈʌtəd] , [ˈevri] [li:st] [ˈmu:vmənt] [ðæt] [hi:; hi]
so that she could hear every syllable that he uttered , every least movement that he
所以 那 她 可以 听到 每一个 音节 那 他 说出 , 每一个 至少 移动 那 他
[meɪd] .
made .
制成 .

这样她就能听到他说的每一个音节，他做的每一个最小的动作。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bed] [pʊt] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] ,
She had a bed put there for her of a night ,
她 有 一个 床 放 那里 为了 她 的 一个 夜晚 ,
有人给她准备了一张床，供她过夜。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [na:t] [sli:p] [ˈveri] [mʌtʃ] .
but she did not sleep very much .
但 她 做过 不是 睡觉 非常 很多 .

但她睡眠时间并不多。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈɪntrəsts] .
The doctor was entirely in her interests .
这 医生 曾是 完全 在 她 兴趣 .

医生完全是为了她的利益着想。

[ˈsʌtʃ] [ˈwaɪfli] [dɪˈvʊʃ(ə)n] [siːmd] [ˈpreɪzwɜːrðli] [ɪˈnʌf] .
Such wifely devotion seemed praiseworthy enough .

这样的 妻子 虔诚 似乎 值得称赞 足够的 .

妻子如此忠贞，实在值得称赞。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈsʌt(ə)lti] [ʌv; əv][ˈpɜːrfədi] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [em] . [diː] -
With the natural subtlety of perfidy , she took care to disguise M . de Restaud's
和 这 自然的 微妙之处 的 背信弃义 , 她 采取 关心 到 伪装 M . 德 -
[rɪˈpʌgnəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
repugnance for her ,
厌恶 为了 她 ,

她以天生的狡诈，巧妙地掩饰了雷斯托先生对她的厌恶。

[ænd; ænd] [feɪnd] [dɪˈstres] [soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [səˈlebrəti] .
and feigned distress so perfectly that she gained a sort of celebrity .
和 假装 痛苦 所以 完美 那 她 获得 一个 种类 的 名人 .

她装出一副悲痛欲绝的样子，演技精湛，因此获得了一定的知名度。

[streɪt] - [leɪst] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][ɪːv(ə)n] [faʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈekspiː;eɪtɪd][hɜːr; hər][ˈsɪnz] .
Strait - laced women were even found to say that she had expiated her sins .
海峡 - 系带 女性 是 甚至 成立 到 说 那 她 有 已过期 她 罪孽 .

甚至连一些思想保守的女性也说她已经赎清了自己的罪孽。

[ˈɔːlweɪz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ɑːn][ðə; ði]
Always before her eyes she beheld a vision of the destitution to follow on the
总是 前 她 眼睛 她 观看 一个 想象 的 这 赤贫 到 跟随 在 这
[ˈkaʊnts] [deθ] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [hɜːr; hər] ;
Count's death if her presence of mind should fail her ;
计数 死亡 如果 她 在场 的 头脑 应该 失败 她 ;

她眼前始终浮现出一幅景象：如果她一时糊涂，伯爵死后，她将陷入怎样的贫困之中；

[ænd; ænd][ɪn] [ðɪːz] [weɪz] [ðə; ði] [waɪf] ,
and in these ways the wife ,
和 在 这些 方式 这 妻子 ,

妻子就是这样，

[rɪˈpʌlst] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ʌv; əv][peɪn][ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [leɪ] [ænd; ænd] [ɡroʊn] ,
repulsed from the bed of pain on which her husband lay and groaned ,
反感 从 这 床 的 疼痛 在 哪个 她 丈夫 躺 和 呻吟 ,

她厌恶地从丈夫痛苦呻吟的病床上起身离开。

[hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [ˈsɜːrk(ə)l] [raʊnd] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː] .
had drawn a charmed circle round about it .
有 绘制 一个 迷住了 圆圈 圆形的 关于 它 .

在它周围画了一个魔法圈。

[soʊ] [nɪr] , [jet] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ; [ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn] [dɪsˈɡreɪs] ,
So near , yet kept at a distance ; all - powerful , but in disgrace ,
所以 靠近 , 然而 保留 在 一个 距离 ; 全部 - 强大的 , 但 在 耻辱 ,

近在咫尺，却又遥不可及；权倾一时，却身败名裂。

[ðə; ði] [əˈpærəntli] [dɪˈvʊʊtɪd] [waɪf][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] [deθ] [ænd; ænd] [ɑːpərˈtuːnəti] ;
the apparently devoted wife was lying in wait for death and opportunity ;
这 显然 奉献 妻子 曾是 说谎 在 等待 为了 死亡 和 机会 ;

这位表面上忠贞不渝的妻子其实是在等待死亡和机会；

[ˈkraʊtʃɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][ænt] - [ˈlaɪən][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɑɪrəl][pɪt] ,
crouching like the ant - lion at the bottom of his spiral pit ,
蹲伏 喜欢 这 蚂蚁 - 狮子 在 这 底部 的 他的 螺旋 坑 ,

像蚁狮一样蜷缩在螺旋坑的底部，

[ˈevər][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [preɪ] [ðæt] [ˈkænɑ:t] [r'skeɪp] ,
ever on the watch for the prey that cannot escape ,
曾经 在 这 手表 为了 这 猎物 那 不能 逃脱 ,
时刻警惕着那些无法逃脱的猎物,

[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv] [ˈevri] [greɪn][ʌv; əv][sænd] .
listening to the fall of every grain of sand .
聆听 到 这 落下 的 每一个 粮食 的 沙 .
聆听每一粒沙子落下的声音。

“ [ðə; ði] [striktɪst] [ˈsensər][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [pʊʃt]
“ The strictest censor could not but recognize that the Countess pushed
” 这 最严格的 审查 可以 不是 但 认出 那 这 伯爵夫人 推动
[məˈtɜ:rn(ə)] [ˈsentɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [dɪˈɡri:] .
maternal sentiment to the last degree .
母体 情绪 到 这 最后的 程度 .
“即使是最严格的审查员也不得不承认，伯爵夫人将母性情感发挥到了极致。”

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈles(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ˈpi:p(ə)] [sed] .
Her father's death had been a lesson to her , people said .
她 父亲的 死亡 有 到过 一个 课 到 她 , 人们 说 .
人们说，父亲的去世对她来说是一个教训。

[ʃi:; ʃi] [ˈwə:ʃɪpt] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] .
She worshiped her children .
她 崇拜 她 孩子们 .

她崇拜她的孩子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][haɪd][ðə; ði][dɪsˈɔ:rdərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][frʌm; frəm]
They were so young that she could hide the disorders of her life from
他们 是 所以 年轻的 那 她 可以 隐藏 这 疾病 的 她 生活 从
[ðer; ðər] [aɪz] ,
their eyes ,
他们的 眼睛 ,
他们年纪太小，她可以把自己生活中的种种不幸隐藏起来，不让他们看到。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][wɪn][ðer; ðər] [lʌv] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst]
and could win their love ; she had given them the best and most
和 可以 赢 他们的 爱 ; 她 有 给定 他们 这 最好的 和 最多
[ˈbrɪliənt] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
brilliant education .
杰出的 教育 .
她能够赢得他们的爱；她给了他们最好、最优秀的教育。

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][ˈkænɑ:t] [help][ədˈmaɪərɪŋ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
I confess that I cannot help admiring her and feeling sorry for her .
我 承认 那 我 不能 帮助 钦佩 她 和 感觉 对不起 为了 她 .
我承认，我既钦佩她，又同情她。

[ɡɑ:bsɪk] [ju:st] [tu:; tə][dʒʊʊk][em ˈi:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Gobseck used to joke me about it .
戈布塞克 用过的 到 开玩笑 我 关于 它 .
戈布塞克以前经常拿这件事跟我开玩笑。

[dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [mæksaɪmz] [ˈbeɪsnəs] ,
Just about that time she had discovered Maxime's baseness ,
只是 关于 那 时间 她 有 发现 马克西姆的 卑鄙 ,
就在那时，她发现了马克西姆的卑鄙行径。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈekspi:etɪŋ][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɪn] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] .
and was expiating the sins of the past in tears of blood .
和 曾是 到期 这 罪孽 的 这 过去的 在 眼泪 的 血 .
他以血泪赎罪。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

I was sure of it .
我 曾是 当然 的 它 :

我对此深信不疑。

[ˈheɪtfl] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmeɪərz] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɔːr; fər] [riːˈgeɪnɪŋ] [kənˈtrəʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər]
Hateful as were the measures which she took for regaining control of her
可恶 作为 是 这 措施 哪个 她 采取 为了 恢复 控制 的 她
[ˈhʌzbəndz] [ˈmʌni] ,
husband's money ,
丈夫的 钱 ,

尽管她为重新掌控丈夫的财产而采取的措施令人憎恶，

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [ʌv] ,
were they not the result of a mother's love ,
是 他们 不是 这 结果 的 一个 母亲的 爱 ,

难道它们不是母爱的结晶吗？

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [rɒŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ?
and a desire to repair the wrongs she had done her children ?
和 一个 欲望 到 维修 这 错误 她 有 完毕 她 孩子们 ?

她是否渴望弥补自己对孩子们造成的伤害？

[ænd; ənd] [əˈgen] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] , [laɪk] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði][stɔːrm]
And again , it may be , like many a woman who has experienced the storm
和 再次 , 它 可能 是 , 喜欢 许多 一个 女士 WHO 有 经验丰富的 这 风暴

[ʌv; əv] [ˈlɔːləs] [ʌv] ,
of lawless love ,
的 无法无天 爱 ,

而且，她可能就像许多经历过无法无天的爱情风暴的女人一样，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [laɪf] [əˈgen] .
she felt a longing to lead a virtuous life again .
她 毛毡 一个 渴望 到 带领 一个 有德行的 生活 再次 .

她渴望再次过上道德高尚的生活。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [ˈwoʊfl]
Perhaps she only learned the worth of that life when she came to reap the woeful
也许 她 仅有的 学习 这 值得 的 那 生活 什么时候 她 来了 到 收割 这 悲惨的
[ˈhɑːrvɪst] [soʊn] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈerərz] .
harvest sown by her errors .
收成 播种 经过 她 错误 .

或许只有当她亲手承受自己错误所种下的悲惨恶果时，她才真正懂得生命的价值。

“ [ˈevri] [taɪm] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈɜːrniːst] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ruːm] ,
“ Every time that little Ernest came out of his father's room ,
” 每一个 时间 那 小的 欧内斯特 来了 出去 的 他的 父亲的 房间 ,

“每次小厄内斯特从他父亲的房间里出来的时候，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ɪɡˌzæmɪˈneiʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd]
she put him through a searching examination as to all that his father had
她 放 他 通过 一个 搜索 考试 作为 到 全部 那 他的 父亲 有
[dʌn] [ɔːr] [sed] .
done or said .
完毕 或者 说 .

她对他进行了一番详尽的盘问，让他回忆起他父亲做过或说过的一切。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈwɪlɪŋli] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [wɪʃɪz] ,
The boy willingly complied with his mother's wishes ,
这 男生 心甘情愿 遵命 和 他的 母亲的 愿望 ,

男孩心甘情愿地遵从了母亲的意愿。

[ænd; ɐnd][təʊld][hɜ:r; həɹ][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈæŋkʃəs] [əˈfekʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi]
and told her even more than she asked in her anxious affection , as he
和 讲述 她 甚至 更多的 比 她 问 在 她 焦虑的 感情 , 作为 他
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

他以为她出于焦急的爱意，告诉了她比她要求的还要多。

“ [maɪ][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] .

“ My visit was a ray of light for the Countess .

“ 我的 访问 曾是 一个 射线 的 光 为了 这 伯爵夫人 .

“我的来访对伯爵夫人来说犹如一缕曙光。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][em 'iː][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnts] ['vendʒəns] ,
She was determined to see in me the instrument of the Count's vengeance ,

她 曾是 决定 到 看 在 我 这 乐器 的 这 计数 复仇 ,

她认定我是伯爵复仇的工具。

[ænd; ɐnd] [rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .

and resolved that I should not be allowed to go near the dying man .

和 已解决 那 我 应该 不是 是 允许 到 去 靠近 这 垂死 男人 .

并决定不让我靠近那个垂死之人。

[aɪ] ['ɔ:gəd] [ɪl] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ɐnd] [ˈɜ:rnɪstli] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] ,

I augured ill of all this , and earnestly wished for an interview ,

我 预兆 患病的 的 全部 这 , 和 切实 希望 为了 一个 面试 ,

我预感到这一切不妙，并恳切地希望能够得到一次面谈。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈiːzi] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntər] - [di:d] .

for I was not easy in my mind about the fate of the counter - deed .

为了 我 曾是 不是 简单的 在 我的 头脑 关于 这 命运 的 这 柜台 - 契据 .

因为我心里一直惴惴不安，不知道反诉的结局会如何。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] - [hændz] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tɜ:rn][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn]
If it should fall into the Countess ' hands , she might turn it to her own

如果 它 应该 落下 进入 这 伯爵夫人 - 双手 , 她 可能 转动 它 到 她 自己的
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

如果落入伯爵夫人手中，她可能会据为己有。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [ˈlɔ:su:ts] [brɪ'twi:n]
and that would be the beginning of a series of interminable lawsuits between

和 那 会 是 这 开始 的 一个 系列 的 没完没了 诉讼 之间

[hɜ:r; həɹ][ænd; ɐnd] [gə:'bsɪk] .

her and Gobseck .

她 和 戈布塞克 .

而这将是她与戈布塞克之间一系列旷日持久的诉讼的开始。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði][ˈjuːzərər] [wel] [rɪ'nʌf] [tuː; tə] [fi:l] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði]
I knew the usurer well enough to feel convinced that he would never give up the

我 知道 这 高利贷者 出色地 足够的 到 感觉 确信 那 他 会 绝不 给 向上 这
[ˈprɔ:pərti] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] ;
property to her ;
财产 到 她 ;

我对那个放高利贷的人足够了解，确信他绝不会把房产给她；

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈli:g(ə)l][ˈkwɪbələɪŋ, ˈkwɪblɪŋ][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv]
there was room for plenty of legal quibbling over a series of
那里 曾是 房间 为了 很多 的 合法的 吹毛求疵 超过 一个 系列 的
[trænsˈfɜːz, ˈtrænsfɜːz] ,
transfers ,
转账 ,

一系列转会交易中存在大量法律上的争论空间。

[ænd; ənd][aɪ][əˈloʊn] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɪnz, ˈaɪˈnes][ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæter] .
and I alone knew all the ins and outs of the matter .
和 我 独自的 知道 全部 这 保险 和 出局 的 这 事情 .

只有我一个人了解这件事的全部来龙去脉。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈmaɪndɪd][tu:; tə] [prɪˈvent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtɪʃu:] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] ,
I was minded to prevent such a tissue of misfortune ,
我 曾是 有思想 到 防止 这样的 一个 组织 的 不幸 ,

我本想阻止这种不幸事件的发生。

[soʊ][aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
so I went to the Countess a second time .
所以 我 去 到 这 伯爵夫人 一个 第二 时间 .

于是我又去拜访了伯爵夫人。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] , [ˈmædəm] , ” [sed] [dɜ:ˈrvi] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈviˈktes] , [ænd; ənd]
“ **I have noticed , madame ,** ” **said Derville , turning to the Vicomtesse , and**
“ 我 有 注意到 , 夫人 , ” 说 德维尔 , 转弯 到 这 子爵夫人 , 和
[ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [toʊn] ,
speaking in a confidential tone ,
请讲 在 一个 机密的 语气 ,

“我注意到了，夫人，”德维尔说着，转向子爵夫人，用一种悄悄话的语气说道。

“ [ˈsɜ:rt(ə)n][ˈmɔ:ɾəl] [fəˈnɑ:mɪnə] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [peɪ] [ɪˈnʌf] [əˈtenʃ(ə)n] .
“ **certain moral phenomena to which we do not pay enough attention** .
“ 肯定 道德 现象 到 哪个 我们 做 不是 支付 足够的 注意力 .

“某些我们没有给予足够关注的道德现象。

[aɪ][,eɪ ˈem][ˈnætʃ(ə)rəli][æn; ən] [əbˈzɜ:rvər] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ,
I am naturally an observer of human nature ,
我 是 自然 一个 观察员 的 人类 自然 ,

我天生喜欢观察人性，

[ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][əˈnæləsis][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ðæt] [aɪ][trænˈzækt][ɪn]
and instinctively I bring a spirit of analysis to the business that I transact in
和 本能地 我 带来 一个 精神 的 分析 到 这 商业 那 我 办理 在
[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
the interest of others ,
这 兴趣 的 其他的 ,

我本能地将分析精神运用到我为他人利益而进行的业务中。

[wen] [ˈhju:mən] [ˈpæʃnz] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ˈɪntu:] [ˈlaɪvli] [pleɪ] .
when human passions are called into lively play .
什么时候 人类 激情 是 称为 进入 热闹 玩 .

当人类的激情被激发出来，尽情释放时。

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [ˈnoʊtɪst] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [nu:] [ˈwʌndər] ,
Now , I have often noticed , and always with new wonder ,
现在 , 我 有 经常 注意到 , 和 总是 和 新的 想知道 ,

现在，我常常注意到，而且总是带着新的惊奇，

[ðæt] [tu:] [ænˈtæɡənɪsts][ˈɔ:lmoʊst] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈvaɪn] [i:tʃ] [ˈʌðɜːz] [ˈɪnməʊst] [θɔ:ts] [ænd; ənd][aɪˈdi:əz] .
that two antagonists almost always divine each other's inmost thoughts and ideas .
那 二 反派 几乎 总是 神圣的 每个 其他的 最 想法 和 想法 .

两个对立双方几乎总能洞悉对方内心深处的想法和意图。

[tu:] [ˈenəmi] [ˈsʌmtaɪmz] [pəˈzes] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [klɪr] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:] [ˈment(ə)] [ˈpraːsesɪz] ,
Two enemies sometimes possess a power of clear insight into mental processes ,
二 敌人 有时 具有 一个 力量 的 清除 洞察力 进入 精神的 流程 ,
两个敌人有时都拥有洞察人心的能力,

[ænd; ənd] [ri:d] [i:t] [ˈʌðəz] [maɪndz][æz; əz] [tu:] [ˈʌvəz] [ri:d] [ɪn] [ˈiːðər] [soʊl] .
and read each other's minds as two lovers read in either soul .
和 读 每个 其他的 思想 作为 二 恋人 读 在 任何一个 灵魂 .
就像两个恋人读懂彼此的灵魂一样，他们能够读懂对方的心思。

[soʊ] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [təˈgeðər] , [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ænd; ənd][aɪ] ,
So when we came together , the Countess and I ,
所以 什么时候 我们 来了 一起 , 这 伯爵夫人 和 我 ,
所以当我和伯爵夫人走到一起时,

[aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [æt; ət][wʌnz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænˈtɪpəθi] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
I understood at once the reason of her antipathy for me ,
我 理解 在 一次 这 原因 的 她 反感 为了 我 ,
我立刻明白了她为什么讨厌我。

[dɪsˈgaɪzd] [ðoo] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] [ænd; ənd][səˈvɪləti]
disguised though it was by the most gracious forms of politeness and civility
伪装 尽管 它 曾是 经过 这 最多 亲切 表格 的 礼貌 和 礼貌
.
:
.

虽然这种行为被最彬彬有礼、最文明的举止所掩盖。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][ˈkɑːnfɪdənt] ,
I had been forced to be her confidant ,
我 有 到过 强制 到 是 她 知己 ,
我被迫成为了她的知己,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [heɪt] [ðə; ði][mæn] [bɪˈfɔːr] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kəmˈpeld] [tuː; tə]
and a woman cannot but hate the man before whom she is compelled to
和 一个 女士 不能 但 恨 这 男人 前 谁 她 是 被迫 到
[blʌʃ] .
blush .
脸红 .

女人怎能不憎恨那个让她脸红的男人呢？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] [nuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ɪn] [huːm] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
And she on her side knew that if I was the man in whom her husband
和 她 在 她 边 知道 那 如果 我 曾是 这 男人 在 谁 她 丈夫
[pleɪst] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
placed confidence ,
放置 信心 ,

她那边也明白，如果我是她丈夫信任的人，

[ðæt] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] .
that husband had not as yet given up his fortune .
那 丈夫 有 不是 作为 然而 给定 向上 他的 财富 .
那位丈夫还没有放弃他的财产。

“ [aɪ] [wɪl] [sper] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
“ **I will spare you the conversation** ,
” 我 将要 空闲的 你 这 对话 ,
“我就不跟你细说了。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'baɪdʒ] [ɪn][maɪ] ['meməri] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [ɪn'kaʊntəz] [ɪn][maɪ]
but it abides in my memory as one of the most dangerous encounters in my
但 它 遵守 在 我的 记忆 作为 一 的 这 最多 危险的 遭遇 在 我的
[kə'rɪr] .
career .
职业 .

但它却永远铭刻在我记忆中，成为我职业生涯中最危险的遭遇之一。

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [bi'stəʊ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['kwɑːlətɪz] [wɪtʃ] , [kəm'baɪnd] , [ɑːr; ər] [ɪrɪ'zɪstəbli]
Nature had bestowed on her all the qualities which , combined , are irresistibly
自然 有 授予 在 她 全部 这 品质 哪个 , 合并 , 是 无法抗拒地
[ˈfæsnɪeɪtɪŋ] ;
fascinating ;
迷人 ;

大自然赋予了她所有令人无法抗拒的魅力；

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ˈplaɪənt][ænd; ənd] [praʊd] [baɪ][tɜːrnz] , [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['kəʊksɪŋ] [ɪn]
she could be pliant and proud by turns , and confiding and coaxing in
她 可以 是 柔韧的 和 自豪的 经过 转弯 , 和 倾诉 和 哄骗 在
[hɜːr; hər] ['mænər] ;
her manner ;
她 方式 ;

她时而顺从，时而骄傲，举止时而亲切，时而哄劝；

[ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['sʌbdʒʊgeɪt] [em 'iː] .
she even went so far as to try to subjugate me .
她 甚至 去 所以 远的 作为 到 尝试 到 征服 我 .
她甚至还试图征服我。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .
It was a failure .
它 曾是 一个 失败 .

这是一次失败。

[æz; əz][aɪ] [tʊk] [maɪ] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
As I took my leave of her ,
作为 我 采取 我的 离开 的 她 ,
当我向她告别时，

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd][reɪdʒ][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [em 'iː] ['ʌdə] .
I caught a gleam of hate and rage in her eyes that made me shudder .
我 捕捉 一个 闪耀 的 恨 和 愤怒 在 她 眼睛 那 制成 我 不寒而栗 .
我从她眼中瞥见了一丝仇恨和愤怒，让我不寒而栗。

[wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] ['enəmi] .
We parted enemies .
我们 分手了 敌人 .

我们分手时是敌人。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [krʌʃt] [em 'iː][aʊt] [ʌv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,
She would fain have crushed me out of existence ; and for my own part ,
她 会 欣然 有 碎 我 出去 的 存在 ; 和 为了 我的 自己的 部分 ,
她恨不得把我彻底抹杀；而就我而言，

[aɪ] [felt] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['heɪtʃəz] ['pɪti] [ɪz][ðə; ði] ['dɛdliːəst] [ʌv; əv] [ɪn'sʌlts]
I felt pity for her , and for some natures pity is the deadliest of insults
我 毛毡 遗憾 为了 她 , 和 为了 一些 自然 遗憾 是 这 最致命的 的 侮辱
. : .
我同情她，但对某些人来说，同情却是最致命的侮辱。

[ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði][ləst] [reɪzənˈteɪnɪz] [aɪ][pʊt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həər] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][left]
This feeling pervaded the last representations I put before her ; and when I left
这 感觉 弥漫 这 最后的 表现形式 我 放 前 她 ; 和 什么时候 我 左边
[hɜːr; həər] ,
her ,
她 ;

这种感觉贯穿了我最后呈现在她面前的画面；当我离开她时，

[aɪ][left] , [aɪ] [θɪŋk] , [dred] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; həər][soʊl] , [baɪ] [dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] ,
I left , I think , dread in the depths of her soul , by declaring that ,
我 左边 , 我 思考 , 恐惧 在 这 深度 的 她 灵魂 , 经过 声明 那 ,
我想，我那番话在她灵魂深处留下了恐惧。

[tɜːrn] [wɪtʃ] [wei] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ˈruːɪn] [leɪ] [ɪnˈevɪtəbli] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həər] . “
turn which way she would , ruin lay inevitably before her . “
转动 哪个 方式 她 会 , 废墟 躺 不可避免地 前 她 . “

无论她往哪个方向走，通往毁灭的道路都已注定。

- [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [em] . [lə] [kʊnt] , [jɔːr; jər] [ˈtʃɪldrənɪz] [ˈpraːpərti] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wʊd] — —
' If I were to see M . le Comte , your children's property at any rate would — —
- 如果 我 是 到 看 M . 勒 孔特 , 你的 孩子们的 财产 在 任何 速度 会 — —
- “
- “
- “

“如果我见到勒孔特先生，至少你孩子的财产将会——”

- [aɪ][ʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət][jɔːr; jər] [ˈmɜːrsi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][əˈpaːn][em ˈiː] , [dɪsˈgʌst] [ɪn][hɜːr; həər]
' I should be at your mercy , ' she said , breaking in upon me , disgust in her
- 我 应该 是 在 你的 怜悯 , - 她 说 , 打破 在 之上 我 , 厌恶 在 她
[ˈdʒestʃər] .
gesture .
手势 .

“我应该任你摆布，”她闯进我的生活，带着厌恶的神情说道。

“ [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ˈspəʊkən] [ˈfræŋkli] ,
“ Now that we had spoken frankly ,
“ 现在 那 我们 有 说 坦率地说 ,
“既然我们已经坦诚交谈过了，

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˈfæməli][frʌm; frəm] [ɪmˈpendɪŋ] [ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n] .
I made up my mind to save the family from impending destitution .
我 制成 向上 我的 头脑 到 节省 这 家庭 从 即将到来的 赤贫 .
我下定决心要拯救这个家庭，免于陷入即将到来的赤贫。

[aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [streɪn] [ðə; ði] [lɔː] [æt; ət] [niːd] [tuː; tə][geɪn][maɪ][ˈendz] ,
I resolved to strain the law at need to gain my ends ,
我 已解决 到 拉紧 这 法律 在 需要 到 获得 我的 结束 ,
我决心在必要时钻法律的空子以达到我的目的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
and this was what I did .
和 这 曾是 什么 我 做过 .
我就是这么做的。

[aɪ] [ˈsuːd] [ðə; ði] [kʊnt] [diː] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ɑːˈstensəbli] [duː] [tuː; tə]
I sued the Comte de Restaud for a sum of money , ostensibly due to
我 被起诉 这 孔特 德 - 为了 一个 和 的 钱 , 表面上 到期的 到
[gɔːbsɪk] ,
Gobseck ,
戈布塞克 ,
我起诉雷斯托伯爵，要求他支付一笔钱，表面上是因为戈布塞克。

[ænd; ənd] [geɪnd] ['dʒʌdʒmənt] .
and gained judgment .
和 获得 判断 .

并获得判决。

[ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
The Countess , of course , did not allow him to know of this ,
这 伯爵夫人 , 的 课程 , 做过 不是 允许 他 到 知道 的 这 ,
当然, 伯爵夫人不会让他知道这件事。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [ɑ:n][maɪ] [pɔɪnt] ,
but I had gained on my point ,
但 我 有 获得 在 我的 观点 ,
但我的观点得到了支持。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ə'fɪks] [si:lz] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] .
I had a right to affix seals to everything on the death of the Count .
我 有 一个 正确的 到 词缀 封印 到 一切 在 这 死亡 的 这 数数 .
伯爵去世后, 我有权在所有东西上加盖印章。

[aɪ] [braɪbd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði][mæn] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə][let][em 'i:] [noʊ]
I bribed one of the servants in the house — the man undertook to let me know
我 受贿 一 的 这 仆人 在 这 房子 — 这 男人 承担 到 让 我 知道
[æt; ət] ['eni] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
at any hour of the day or night if his master should be at the point of
在 任何 小时 的 这 天 或者 夜晚 如果 他的 掌握 应该 是 在 这 观点 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
我贿赂了家里的一个仆人——他承诺无论白天黑夜, 只要他的主人濒临死亡, 他都会立即通知我。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪntər'vi:n] [æt; ət][wʌns] , [sker] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv]
so that I could intervene at once , scare the Countess with a threat of
所以 那 我 可以 干预 在 一次 , 吓 这 伯爵夫人 和 一个 威胁 的
[ə'fɪksɪŋ] [si:lz] ,
affixing seals ,
粘贴 封印 ,
这样我就可以立即介入, 以加盖封条相威胁来吓唬伯爵夫人。

[ænd; ənd][soʊ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kaʊntər] - [di:d] .
and so secure the counter - deed .
和 所以 安全的 这 柜台 - 契据 .
从而确保了反契约的签订。

“ [aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['leɪtər][ɑ:n] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [kʊd] ,
“ **I learned later on that the woman was studying the Code ,**
” 我 学习 之后 在 那 这 女士 曾是 学习 这 代码 ,
“后来我才知道, 那位女士正在研究法典。”

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['daɪɪŋ] [moʊnz] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] .
with her husband's dying moans in her ears .
和 她 丈夫的 垂死 呻吟 在 她 耳朵 .
耳边回荡着丈夫临终前的呻吟声。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [stænd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['deθbed] ,
If we could picture the thoughts of those who stand about a deathbed ,
如果 我们 可以 图片 这 想法 的 那些 WHO 站立 关于 一个 临终 ,
如果我们能够想象那些守在临终床边的人们的所思所想,

[wʌt] ['fɪrf(ə)l] [saɪts] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][nɑ:t] [si:] ?
what fearful sights should we not see ?
什么 可怕 景点 应该 我们 不是 看 ?
哪些可怕的景象我们不应该看到?

[ˈmʌni] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] - [ˈsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:mz] [ɪˈlæbəreɪtɪd] ,
Money is always the motive - spring of the schemes elaborated ,
钱 是 总是 这 动机 - 春天 的 这 方案 详细说明 ,
金钱永远是所有精心策划的阴谋的动机和源泉。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][plænz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][plɑ:ts] [ðæt] [ɑ:r; ər][ˈwoʊn(ə)n] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] !
of all the plans that are made and the plots that are woven about it !
的 全部 这 计划 那 是 制成 和 这 图表 那 是 编织 关于 它 !
所有制定的计划和围绕这些计划编织的阴谋！

[let] [ju: ˈes] [li:v] [ði:z] [ˈdi:teɪlz] , [ˈnɔ:zi:etɪŋ,ˈnɔ:si:etɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
Let us leave these details , nauseating in the nature of them ;
让 我们 离开 这些 细节 , 令人作呕 在 这 自然 的 他们 ;
我们就不去理会这些令人作呕的细节了；

[bʌt; bət][pərˈhæps] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][sʌm; səm] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:][ɔ:l] [ðæt] [ðɪs] [ˈhʌzbənd]
but perhaps they may have given you some insight into all that this husband
但 也许 他们 可能 有 给定 你 一些 洞察力 进入 全部 那 这 丈夫
[ænd; ənd][waɪf] [ɪnˈdɔrd] ;
and wife endured ;
和 妻子 忍受 ;
但或许他们能让你更深入地了解这对夫妇所经历的一切；

[pərˈhæps] [tu:] [ðeɪ] [meɪ] [ʌnˈveɪl] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ˈpæsiŋ] [ɪn][ˈsi:kɹət][ɪn] [ˈʌðər] [ˈhʌʊzɪz] .
perhaps too they may unveil much that is passing in secret in other houses .
也许 也 他们 可能 揭幕 很多 那 是 通过 在 秘密 在 其他 房屋 .
或许他们还会揭露其他家庭中许多不为人知的秘密。

“ [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] [ðə; ði] [kʊnt] [di:] - [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] , [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd]
“ **For two months the Comte de Restaud lay on his bed , alone , and resigned**
” 为了 二 几个月 这 孔特 德 - 躺 在 他的 床 , 独自的 , 和 辞职
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɛrt] .
to his fate .
到 他的 命运 .
“雷斯托伯爵独自一人躺在床上两个月，认命地接受了自己的命运。

[ˈmɔ:rt(ə)l] [dɪˈzi:z] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈsæpɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɔ:di] .
Mortal disease was slowly sapping the strength of mind and body .
凡人 疾病 曾是 缓慢地 消耗 这 力量 的 头脑 和 身体 .
致命疾病正在慢慢地削弱人们的身心力量。

[ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɡroʊˈtesk] [sɪk] [ˈfænsɪs] [preɪd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ;
Unaccountable and grotesque sick fancies preyed upon him ;
无法解释 和 怪诞 生病的 幻想 被捕食 之上 他 ;
他被一些无法解释的、怪诞的病态幻想所困扰；

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ˈsʌfər] [ðəm; ðəm][tu:; tə][set][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn][ˈɔ:rdər] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm]
he would not suffer them to set his room in order , no one could nurse him
他 会 不是 遭受 他们 到 放 他的 房间 在 命令 , 不 一 可以 护士 他
,
:
,
他不允许别人整理他的房间，也没有人可以照顾他。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [əˈlʌʊ] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [mek] [hɪz; ɪz][bed] .
he would not even allow them to make his bed .
他 会 不是 甚至 允许 他们 到 制作 他的 床 .
他甚至不允许他们帮他铺床。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [bɔ:r] [ðə; ði][ma:rks] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˈæpəθi] ,
All his surroundings bore the marks of this last degree of apathy ,
全部 他的 周围环境 钻孔 这 标记 的 这 最后的 程度 的 冷漠 ,
他周围的一切都带有这种极致冷漠的痕迹。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , [ðə; ði] ['deɪntiəst] ['traɪfəlz][wɜːr; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst]
the furniture was out of place , the daintiest trifles were covered with dust
这 家具 曾是 出去 的 地方 , 这 最精致的 琐事 是 涵盖 和 灰尘
[ænd; ənd] ['kɒb,webz] .
and cobwebs .
和 蜘蛛网 .

家具摆放错位，就连最精致的小物件也布满了灰尘和蛛网。

[ɪn] [helθ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [teɪsts] ,
In health he had been a man of refined and expensive tastes ,
在 健康 他 有 到过 一个 男人 的 精制 和 昂贵的 口味 ,
他身体健康，生前是一位品味高雅、生活奢侈的人。

[naʊ] [hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmfərtləs] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
now he positively delighted in the comfortless look of the room .
现在 他 积极地 高兴极了 在 这 无安慰 看 的 这 房间 .
现在他却对房间里这种简陋不堪的样子感到非常满意。

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][rɪ'kwaɪəd][ɪn] ['ɪlnəs] — [ˈrouz; 'raʊz][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ['bɒtlz] , ['empti]
A host of objects required in illness — rows of medicine bottles , empty
一个 主持人 的 对象 必需的 在 疾病 — 行 的 药品 瓶子 , 空的
[ænd; ənd] [fʊl] ,
and full ,
和 满的 ,
生病时需要用到的各种物品——一排排空的和装满的药瓶，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['dɜːrti] , ['krʌmpld] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd]['broʊkən] [pleɪts] , ['lɪtəd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] -
most of them dirty , crumpled linen , and broken plates , littered the writing -
最多 的 他们 肮脏的 , 皱巴巴的 亚麻布 , 和 破碎的 盘子 , 垃圾 这 写作 -
[ˈteɪbl] , [tʃerz] , [ænd; ənd] ['tʃɪmni] - [piːs] .
table , chairs , and chimney - piece .
桌子 , 椅子 , 和 烟囱 - 片 .

其中大部分是脏兮兮的、皱巴巴的亚麻布和破碎的盘子，散落在写字台、椅子和壁炉架上。

[æn; ən]['oʊpən] ['wɑːrmin] - [pæn] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɡreɪt] ; [ə; eɪ] [bæθ] ,
An open warming - pan lay on the floor before the grate ; a bath ,
一个 打开 变暖 - 平底锅 躺 在 这 地面 前 这 格特 ; 一个 洗澡 ,
炉篋前地板上放着一个敞开的保温盘；浴缸，

[stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪnərəl] ['wɑːtər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
still full of mineral water had not been taken away .
仍然 满的 的 矿物 水 有 不是 到过 已采取 离开 .
里面还装满了矿泉水，没有被取走。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [dɪsə'luːʃn] [pə'veɪdɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'saɪtli] ['keɪɑːs] .
The sense of coming dissolution pervaded all the details of an unsightly chaos .
这 感觉 的 未来 溶解 弥漫 全部 这 细节 的 一个 难看的 混乱 .
混乱不堪的每一个细节都弥漫着一种即将崩溃的气息。

[saɪnz] [ʌv; əv] [deθ] [ə'pɪrd] [ɪn] [θɪŋz] [ɪn'ænɪmət] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi]
Signs of death appeared in things inanimate before the Destroyer came to the body
标志 的 死亡 出现 在 事物 无生命 前 这 驱逐舰 来了 到 这 身体
[ɑːn][ðə; ði][bed] .
on the bed .
在 这 床 .
在毁灭者来到床上的尸体旁之前，无生命物体上就出现了死亡的迹象。

[ðə; ði] [kʊnt] [di:] - [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði] [və'ni:ʃn] [ʃ'ʌtər] [wɜ:r; wər]
The Comte de Restaud could not bear the daylight , the Venetian shutters were
这 孔特 德 - 可以 不是 熊 这 日光 , 这 威尼斯 百叶窗 是
[kloʊzɪd] ,
closed ,
关闭 ,

雷斯托伯爵无法忍受日光，威尼斯百叶窗紧闭着。

[da:rkənəs] [di:pənd] [ðə; ði] [glu:m] [ɪn][ðə; ði] ['dɪzməl] [tʃeɪmbər] .
darkness deepened the gloom in the dismal chamber .
黑暗 加深 这 愁云 在 这 惨淡 房间 .

黑暗加深了这间阴暗房间里的昏暗气氛。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [hɪm'self] [hæd; həd] ['weɪstɪd] ['greɪtli] .
The sick man himself had wasted greatly .
这 生病的 男人 他自己 有 浪费 非常 .

病人自身也消瘦了很多。

[ɔ:l][ðə; ði][laɪf][ɪn][hɪm; ɪm] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən]['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [sti:l] ['brɪliənt] [aɪz] .
All the life in him seemed to have taken refuge in the still brilliant eyes .
全部 这 生活 在 他 似乎 到 有 已采取 避难所 在 这 仍然 杰出的 眼睛 .

他所有的生命力似乎都寄托在那双依然明亮的眼睛里。

[ðə; ði]['lɪvɪd] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɔ:rəb(ə)][tu:; tə] [si:] ,
The livid whiteness of his face was something horrible to see ,
这 铁青 白人 的 他的 脸 曾是 某物 可怕 到 看 ,

他那张惨白的脸色看起来十分可怕。

[ɪn'hænst] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dæŋk] ['lɑ:ks] [ʌv; əv] [her] [ðæt] ['strægəld] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz]
enhanced as it was by the long dank locks of hair that straggled along his
增强型 作为 它 曾是 经过 这 长的 dank 锁 的 头发 那 散落的 沿着 他的
[tʃi:ks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

长长的、湿漉漉的头发垂在脸颊上，更衬托出他的神态。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] ['nevər] ['sʌfər] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [kʌt] [aɪ 'ti:] .
for he would never suffer them to cut it .
为了 他 会 绝不 遭受 他们 到 切 它 .

因为他绝不会允许他们把它剪掉。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪk][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .
He looked like some religious fanatic in the desert .
他 看起来 喜欢 一些 宗教 狂热分子 在 这 沙漠 .

他看起来像沙漠里的某个宗教狂热分子。

[ˈment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ɔ:l]['hju:mən]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɪn] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] [skɜ:s]
Mental suffering was extinguishing all human instincts in this man of scarce
精神的 痛苦 曾是 熄灭 全部 人类 本能 在 这 男人 的 稀少
['fɪftɪ] ['ɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
fifty years of age ,
五十 年 的 年龄 ,

精神上的痛苦正在逐渐扼杀这位年仅五十岁男子的所有人类本能。

[hu:m] [ɔ:l]['pærɪs][hæd; həd] [noʊn] [æz; əz][soʊ] ['brɪliənt] [ænd; ænd][soʊ] [sək'sesf(ə)] .
whom all Paris had known as so brilliant and so successful .
谁 全部 巴黎 有 已知 作为 所以 杰出的 和 所以 成功的 .

巴黎人都知道他才华横溢、成就斐然。

“ [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] - , [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['ɜ:rnɪst] ,
“ **One morning at the beginning of December 1824 , he looked up at Ernest** ,
“ 一 早晨 在 这 开始 的 十二月 - , 他 看起来 向上 在 欧内斯特 ,

“1824年12月初的一个早晨，他抬头看着欧内斯特，

[hu:] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] . “
who sat at the foot of his bed gazing at his father with wistful eyes .”
WHO 卫星 在 这 脚 的 他的 床 凝视 在 他的 父亲 和 怅惘 眼睛 . “
他坐在床脚，用充满渴望的眼神凝视着父亲。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn][peɪn] ?
' Are you in pain ?
- 是 你 在 疼痛 ?
“你很痛苦吗？”

- [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [viˈkt] [æskt] . “
' the little Vicomte asked .”
- 这 小的 子爵 问 . “
“小子爵问道。”

- [noʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgæstli] [smaɪ] , - [aɪˈti:][ɔ:l] [laɪz] [hɪr] [ænd; ænd] [əˈbaʊt] [maɪ]
' No , ' said the Count , with a ghastly smile , ' it all lies here and about my
- 不 , - 说 这 数数 , 和 一个 阴森 微笑 , - 它 全部 谎言 这里 和 关于 我的
[hɑ:rt] ! -
heart ! !
- 心 ! -
“不,”伯爵露出了令人毛骨悚然的笑容说道,“这一切都与我有关! ”

“ [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] , [ænd; ænd] [ðen] [leɪd][hɪz; ɪz] [ˈweɪstɪd] [ˈfɪŋgərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:ləʊ]
“ He pointed to his forehead , and then laid his wasted fingers on his hollow
“ 他 尖 到 他的 前额 , 和 然后 铺设 他的 浪费 手指 在 他的 空洞的
[tʃest] .
chest .
胸部 .
他指了指自己的额头，然后把瘦弱的手指放在空洞的胸膛上。

[ˈɜ:rnɪst] [brɪˈgæən][tu:; tə][kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] . “
Ernest began to cry at the sight .”
欧内斯特 开始 到 哭 在 这 视线 . “
看到这一幕，欧内斯特哭了起来。

- [haʊ] [ɪz][aɪˈti:] [ðæt] [em] . [dɜ:rˈvɪl] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][emˈi:] ?
' How is it that M . Derville does not come to me ?
- 如何 是 它 那 M . 德维尔 做 不是 来 到 我 ?
“为什么德维尔先生不来找我呢? ”

- [ðə; ði] [kaʊnt] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] ([hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ˈmɔ:ris] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [əˈtætʃt] [tu:; tə]
' the Count asked his servant (he thought that Maurice was really attached to
- 这 数数 问 他的 仆人 (他 想法 那 莫里斯 曾是 真的 随附的 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
伯爵问他的仆人（他认为莫里斯真的很依恋他），

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] - [ˈɪntrəst]) — - [wʌt] !
but the man was entirely in the Countess ' interest) — ' What !
但 这 男人 曾是 完全 在 这 伯爵夫人 - 兴趣) — - 什么 !
但那人完全是为伯爵夫人服务的) ——“什么！

[ˈmɔ:ris] !
Maurice !
莫里斯 !
莫里斯！

- [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [sæt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
' and the dying man suddenly sat upright in his bed ,
- 和 这 垂死 男人 突然 卫星 直立 在 他的 床 ,
“垂死之人突然在床上坐了起来,”

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
and seemed to recover all his presence of mind ,
和 似乎 到 恢复 全部 他的 在场 的 头脑 ,
他似乎完全恢复了镇定。

- [aɪ][hæv; həv][sent][fɔ:r; fər][maɪ] [ə'tɜ:ni] ['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [taɪmz] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['fɔ:rtnaɪt] ,
' **I have sent for my attorney seven or eight times during the last fortnight** ,
- 我 有 发送 为了 我的 律师 七 或者 八 时代 期间 这 最后的 两星期 ,
“过去两周，我已七八次召见我的律师。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [nɔ:t] [kʌm] !
and he does not come !
和 他 做 不是 来 !
他没有来!

- [hi:; hi][kraɪd] .
' **he cried** .
- 他 哭 .
他哭了。

- [du:][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt][aɪ][eɪ'em][tu:; tə][bi:; bi] ['traɪflɪd] [wɪð; wɪθ] ?
' **Do you imagine that I am to be trifled with** ?
- 做 你 想象 那 我 是 到 是 琐碎 和 ?
你以为我可以随便戏弄吗?

[goʊ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [æt; ət][wʌns] , [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Go for him , at once , this very instant , and bring him back with you .
去 为了 他 , 在 一次 , 这 非常 立即的 , 和 带来 他 后退 和 你 .
立刻，马上去把他带回来。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɔ:t] ['kæri] [aʊt][maɪ]['ɔ:rdərz] , [aɪ][jæl; jəl][get] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][maɪ'self] . - “
If you do not carry out my orders , I shall get up and go myself . ' “
如果 你 做 不是 携带 出去 我的 订单 , 我 将 得到 向上 和 去 我 . - “
“如果你不执行我的命令，我就自己起身离开。”

- ['mædəm] , - [sed] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][sə'la:n] , - [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [em] . [lə] [kʌŋt] ;
' **Madame , ' said the man as he came into the salon , ' you heard M . le Comte ;** ;
- 夫人 , - 说 这 男人 作为 他 来了 进入 这 沙龙 , - 你 听到 M . 勒 孔特 ;
“夫人,”那人走进沙龙时说道，“您听到了勒孔特先生的话;

[wʌt] [ɔ:t] [aɪ][tu:; tə][du:] ? - “
what ought I to do ? ' “
什么 应该 我 到 做 ? - “
我该怎么办?

- [prɪ'tend] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tɜ:ni] ,
' **Pretend to go to the attorney** ,
- 假装 到 去 到 这 律师 ,
假装去找律师,

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [tel] [jɔr; jər]['mæstə] [ðæt][hɪz; ɪz][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪz] ['fɔ:rtɪ]
and when you come back tell your master that his man of business is forty
和 什么时候 你 来 后退 告诉 你的 掌握 那 他的 男人 的 商业 是 四十
[li:gz] [ə'wei] [frʌm; frəm]['pærɪs][ɑ:n][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['b:su:t] .
leagues away from Paris on an important lawsuit .
联赛 离开 从 巴黎 在 一个 重要的 诉讼 .
当你回来时，告诉你的主人，他的商务伙伴正在巴黎四十里格之外处理一起重要的诉讼。

[seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪkˈspektɪd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] . — [sɪk] [ˈpi:p(ə)l] [ˈnevər] [noʊ]
Say that he is expected back at the end of the week . — Sick people never know
说 那 他 是 预期的 后退 在 这 结尾 的 这 星期 : — 生病的 人们 绝不 知道
[haʊ] [ɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
how ill they are ,
如何 患病的 他们 是 ,

就说他预计周末回来。——病人永远不知道自己病得有多重。

- [θɔ:t] [ðə; ði]ˈkaʊntəsˈkaʊntes] ; - [hiː; hi] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][mæn] [kʌmz] [ˈhoʊm] . -
' thought the Countess ; ' he will wait till the man comes home . '
- 想法 这 伯爵夫人 ; - 他 将要 等待 直到 这 男人 来 家 : -

伯爵夫人心想：“他会等到那人回家。”

“ [ðə; ði]ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [sed] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈi:vniŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [lɪv; laɪv]
“ The doctor had said on the previous evening that the Count could scarcely live
“ 这 医生 有 说 在 这 以前的 晚上 那 这 数数 可以 几乎 居住
[θru:] [ðə; ði] [deɪ] .
through the day .
通过 这 天 :

“医生前一天晚上说过，伯爵恐怕活不过今天了。”

[wen] [ðə; ði]ˈsɜ:rvənt] [keɪm] [bæk] [tu:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][tu; tə] [ɡɪv] [ðæt] [ˈhoʊpləs] [ˈænsər] ,
When the servant came back two hours later to give that hopeless answer ,
什么时候 这 仆人 来了 后退 二 小时 之后 到 给 那 绝望 回答 ,

两个小时后，当仆人回来给出那个令人绝望的答案时，

[ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [mæn] [si:md] [tu; tə][biː; bi] [ˈɡreɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd] . “
the dying man seemed to be greatly agitated . “
这 垂死 男人 似乎 到 是 非常 激动 : “

垂死之人似乎非常激动。

- [oʊ] [ɡɑ:d] !
' Oh God !
- 哦 上帝 !

“哦，天哪！ ”

- [hiː; hi] [kraɪd] [əˈɡen] [ænd; ænd] [əˈɡen] , - [aɪ] [pʊt] [maɪ] [trʌst] [ɪn] [nʌn] [bʌt; bət] [ði:] . -
' he cried again and again , ' I put my trust in none but Thee . '
- 他 哭 再次 和 再次 , - 我 放 我的 相信 在 没有任何 但 汝 : -

他一遍又一遍地哭喊道：“我只信赖你。”

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ænd] [ɡeɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
“ For a long while he lay and gazed at his son ,
“ 为了 一个 长的 尽管 他 躺 和 凝视 在 他的 儿子 ,

他躺了很久，凝视着他的儿子。

[ænd; ænd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [vɔɪs] [æt; ət] [læst] . “
and spoke in a feeble voice at last . “
和 辐 在 一个 微弱 嗓音 在 最后的 : “

最后，他用虚弱的声音说道：“

- [ˈɜ:rnɪst] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [jʌŋ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑ:rt] ;
' Ernest , my boy , you are very young ; but you have a good heart ;
- 欧内斯特 , 我的 男生 , 你 是 非常 年轻的 ; 但 你 有 一个 好的 心 ;

“欧内斯特，我的孩子，你年纪虽小，但心地善良；

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ˈɡɪv(ə)n][tu; tə][ə; eɪ] [ˈdaɪŋ] [mæn][ɪz]
you can understand , no doubt , that a promise given to a dying man is
你 能 理解 , 不 怀疑 , 那 一个 承诺 给定 到 一个 垂死 男人 是
[ˈseɪkrɪd] ;
sacred ;
神圣 ;

毫无疑问，你可以理解，对临终之人许下的承诺是神圣的；

[ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] . . .
a promise to a father . . .
一个 承诺 到 一个 父亲 . . .

对父亲的承诺.....

[du:][ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['si:krət] ,
Do you feel that you can be trusted with a secret ,
做 你 感觉 那 你 能 是 可信 和 一个 秘密 ,
你觉得自己值得信任，可以保守秘密吗？

[ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:][soʊ] [wel] [ænd; ənd][soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] ['i:v(ə)n][jʊr; jər] ['mʌðər] [hɜ:r'self][jæl; jəl][nɑ:t]
and keep it so well and so closely that even your mother herself shall not
和 保持 它 所以 出色地 和 所以 密切 那 甚至 你的 母亲 她自己 将 不是
[noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['si:krət] [tu:; tə] [ki:p] ?
know that you have a secret to keep ?
知道 那 你 有 一个 秘密 到 保持 ?

并且保守得如此之好，以至于连你的母亲都不知道你有一个秘密要保守？

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [hu:m] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [tu:; tə] - [deɪ] .
There is no one else in this house whom I can trust to - day .
那里 是 不 一 别的 在 这 房子 谁 我 能 相信 到 - 天 .
今天，这房子里没有一个我可以信任的人了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'treɪ] [maɪ] [trʌst] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? - "
You will not betray my trust , will you ? ' "
你 将要 不是 背叛 我的 相信 , 将要 你 ? - "

你不会辜负我的信任，对吗？

- [noʊ] , ['fɑ:ðər] . - "
' No , father . ' "
- 不 , 父亲 . - "

“不，父亲。”

- ['veri] [wel] , [ðen] , ['ɜ:rnɪst] ,
' Very well , then , Ernest ,
- 非常 出色地 , 然后 , 欧内斯特 ,

“好吧，欧内斯特。”

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [si:ld] ['pækɪt] [ðæt] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][em] . [dɜ:r'vɪl] ;
in a minute or two I will give you a sealed packet that belongs to M . Derville ;
在 一个 分钟 或者 二 我 将要 给 你 一个 密封 包 那 属于 到 M . 德维尔 ;
一两分钟后，我会给你一个属于德维尔先生的密封包裹；

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [sʌtʃ] [kər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] ;
you must take such care of it that no one can know that you have it ;
你 必须 拿 这样的 关心 的 它 那 不 一 能 知道 那 你 有 它 ;
你必须妥善保管，让任何人都不知道你拥有它；

[ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['letər] ['ɪntu:][ðə; ði][pəʊst] - [bɑ:ks]
then you must slip out of the house and put the letter into the post - box
然后 你 必须 滑 出去 的 这 房子 和 放 这 信 进入 这 邮政 - 盒子
[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] . - "
at the corner . ' "
在 这 角落 . - "

然后你必须悄悄溜出房子，把信投到街角的邮筒里。

- [jes] , ['fɑ:ðər] . - "
' Yes , father . ' "
- 是的 , 父亲 . - "

“是的，父亲。”

- [kæn; kən][aɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ju:; jə] ? - “
' **Can I depend upon you ?** ' “
- 能 我 依赖 之上 你 ? - ”

“我能依靠你吗？”

- [jes] , ['fɑ:ðər] . - “
' **Yes , father** . ' “
- 是的 , 父亲 . - ”

“是的，父亲。”

- [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [,em 'i:] .
' **Come and kiss me** .
- 来 和 吻 我 .

过来吻我。

[ju:; jə][hæv; həv] [meɪd] [deθ] [les] ['bɪtər] [tu:; tə][,em 'i:] , [dɪr] [bɔɪ] .
You have made death less bitter to me , dear boy .
你 有 制成 死亡 较少的 苦的 到 我 , 亲爱的 男生 .

亲爱的孩子，你让我觉得死亡不再那么痛苦了。

[ɪn][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] ['ɪrɪz] - [taɪm][ju:; jə] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['si:kɹət] ,
In six or seven years ' time you will understand the importance of this secret ,
在 六 或者 七 年 - 时间 你 将要 理解 这 重要性 的 这 秘密 ,

六七年后，你就会明白这个秘密的重要性了。

[ænd; ənd][ju:; jə] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [ri'wɔ:did] [ðen] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] ,
and you will be well rewarded then for your quickness and obedience ,
和 你 将要 是 出色地 奖励 然后 为了 你的 速度 和 服从 ,

届时，你的迅速和服从将会得到丰厚的回报。

[ju:; jə] [wɪl] [noʊ] [ðen] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jə] .
you will know then how much I love you .
你 将要 知道 然后 如何 很多 我 爱 你 .

到那时你就会知道我有多爱你了。

[li:v] [,em 'i:] [ə'loʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][let][noʊ][wʌn] — [noʊ] ['mætər] [hu:m] — [kʌm] [ɪn]
Leave me alone for a minute , and let no one — no matter whom — come in
离开 我 独自的 为了 一个 分钟 , 和 让 不 — — 不 事情 谁 — 来 在
[ˈmi:nwaɪl] . -
meanwhile . ' -
同时 . -

请让我一个人待一会儿，这段时间里，不管是谁，都不要进来。

“ ['ɜ:rnist] [went] [aʊt][ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] . “
“ **Ernest went out and saw his mother standing in the next room** . “
“ 欧内斯特 去 出去 和 锯 他的 母亲 常设 在 这 下一个 房间 . ”

“欧内斯特走出去，看到他母亲站在隔壁房间。”

- ['ɜ:rnist] , - [sed] [fɪ:; fi] , - [kʌm] [hɪr] . -
' **Ernest , ' said she , ' come here** . ' -
- 欧内斯特 , - 说 她 , - 来 这里 . -

“欧内斯特,”她说,“过来。”

“ [fɪ:; fi][sæt] [daʊn] , [dru:] [hɜ:r; hər] [sʌn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] , [ænd; ənd] [klɑ:spt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər]
“ **She sat down , drew her son to her knees , and clasped him in her**
“ 她 卫星 向下 , 画 她 儿子 到 她 膝盖 , 和 紧握 他 在 她

[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

她坐了下来，把儿子抱到膝上，紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd][held][him; ɪm] ['taɪtlɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [hɑ:rt]: “
and held him tightly to her heart . ’ ”
和 握住 他 紧紧 到 她 心 : “

她紧紧地将他拥入怀中。

- [ˈɜ:rnɪst] , [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] . - “
’ Ernest , your father said something to you just now . ’ ”
- 欧内斯特 , 你的 父亲 说 某物 到 你 只是 现在 : - “
“欧内斯特, 你父亲刚才跟你说了些什么。”

- [jes] , [ˈmæmə] . - “
’ Yes , mamma . ’ ”
- 是的 , 妈妈 : - “

“是的, 妈妈。”

- [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? - “
’ What did he say ? ’ ”
- 什么 做过 他 说 ? - “

“他说了什么? ”

- [aɪ] [ˈkænə:t] [rɪˈpi:t] [aɪ ˈti:] , [ˈmæmə] . - “
’ I cannot repeat it , mamma . ’ ”
- 我 不能 重复 它 , 妈妈 : - “

“我不能再说一遍了, 妈妈。”

- [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ! - [kraɪd][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈræptʃər] .
’ Oh , my dear child ! I cried the Countess , kissing him in rapture .
- 哦 , 我的 亲爱的 孩子 ! - 哭 这 伯爵夫人 , 接吻 他 在 狂喜 : .

“哦, 我亲爱的孩子! ”伯爵夫人喊道, 欣喜若狂地吻了他。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [kept] [jʊr; jər] [ˈsi:krət] ; [haʊ] [glæd] [ðæt] [meɪks] [em ˈi:] !
’ You have kept your secret ; how glad that makes me !
- 你 有 保留 你的 秘密 ; 如何 高兴的 那 制作 我 !

你保守了秘密, 这让我非常高兴!

[ˈnevər] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ;
Never tell a lie ;
绝不 告诉 一个 说谎 ;

永远不要说谎;

[ˈnevər] [feɪl][tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər][wɜ:rd] — [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [[ʊd; jəd] [ˈnevər] [bi:; bi]
never fail to keep your word — those are two principles which should never be
绝不 失败 到 保持 你的 单词 — 那些 是 二 原则 哪个 应该 绝不 是
[fərˈgɑ:tn] . - “
forgotten . ’ ”
被遗忘的 : - “

永远不要食言——这两条原则永远不应被遗忘。

- [oʊ] ! [ˈmæmə] , [haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
’ Oh ! mamma , how beautiful you are !
- 哦 ! 妈妈 , 如何 美丽的 你 是 !

“哦! 妈妈, 你真漂亮! ”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [tuʊld][ə; eɪ][laɪ] , [aɪ][eɪ ˈem] [kwɔ:t] [[ʊr] . - “
You have never told a lie , I am quite sure . ’ ”
你 有 绝不 讲述 一个 说谎 , 我 是 相当 当然 : - “

我非常肯定, 你从来没有说过谎。

- [wʌns] [ɔ:r] [twɔ:ɪs] , [ˈɜ:rnɪst] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv][laɪd; li:d] .
’ Once or twice , Ernest dear , I have lied .
- 一次 或者 两次 , 欧内斯特 亲爱的 , 我 有 撒谎了 :

“亲爱的欧内斯特, 我撒过一两次谎。”

[jes] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [kept] [maɪ][wɜ:rd] [ʌndə] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪt] [spi:k] ['laʊdə] [ðæn; ðən]
Yes , and I have not kept my word under circumstances which speak louder than
是的 , 和 我 有 不是 保留 我的 单词 在下面 情况 哪个 说话 更大声 比
[ɔ:l] ['pri:,septs] .
all precepts .
全部 戒律 .

是的，在比所有教条都更有说服力的情况下，我并没有遵守我的诺言。

[ˈlɪs(ə)n] , [maɪ] [ˈɜ:rnɪst] ,
Listen , my Ernest ,
听 , 我的 欧内斯特 ,

听着，我的欧内斯特，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ˈdraɪvz] [em ˈi:]
you are big enough and intelligent enough to see that your father drives me
你 是 大的 足够的 和 聪明的 足够的 到 看 那 你的 父亲 驱动 我
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

你年纪够大也够聪明，应该能看出你父亲是在赶我走。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
and will not allow me to nurse him , and this is not natural ,
和 将要 不是 允许 我 到 护士 他 , 和 这 是 不是 自然的 ,
[ˈfɑ:ðər] [fər][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] . - “
for you know how much I love him . ' ”
为了 你 知道 如何 很多 我 爱 他 . - - “
[ˈfɑ:ðər] [fər][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] . - “
for you know how much I love him . ' ”
为了 你 知道 如何 很多 我 爱 他 . - - “

他不让我给他喂奶，这不正常。

[ˈfɑ:ðər] [fər][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] . - “
for you know how much I love him . ' ”
为了 你 知道 如何 很多 我 爱 他 . - - “

因为你知道我有多爱他。

- [jes] , [ˈmæmə] . -
Yes , mamma . ' ”
- 是的 , 妈妈 . -

“是的，妈妈。”

“ [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][bɪˈgæn][tu:; tə][kraɪ] .
The Countess began to cry .
这 伯爵夫人 开始 到 哭 .

伯爵夫人开始哭泣。

- [pʊr] [tʃaɪld] !
Poor child !
- 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] , - [ðɪs] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈtretʃərəs] [ɪnsɪnjʊˈeɪʃ(ə)n] .
she said , this misfortune is the result of treacherous insinuations .
- 她 说 , - 这 不幸 是 这 结果 的 奸诈 暗示 .

她说：“这场不幸是阴险的诽谤造成的。”

[ˈwɪkɪd] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [ˈseprət] [em ˈi:][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][ðər; ðər]
Wicked people have tried to separate me from your father to satisfy their
邪恶 人们 有 尝试 到 分离 我 从 你的 父亲 到 满足 他们的
[ɡri:d] .
greed .
贪婪 .

邪恶之人为了满足自己的贪婪，企图拆散我和你父亲。

[ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ju: 'es][ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]
They mean to take all our money from us and to keep it for
他们 意思是 到 拿 全部 我们的 钱 从 我们 和 到 保持 它 为了
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他们的目的是要夺走我们所有的钱，然后据为己有。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [wɜ:r; wər] [wel] , [ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] [brɪtwi:n] [ju: 'es] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ˈoʊvər] ;
If your father were well , the division between us would soon be over ;
如果 你的 父亲 是 出色地 , 这 分配 之间 我们 会 很快 是 超过 ;
如果你的父亲身体健康，我们之间的隔阂很快就会消除；

[hi:; hi] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:]; [hi:; hi][ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] ; [hi:; hi] [wʊd] [si:] [hɪz; ɪz] [mis'teɪk] .
he would listen to me ; he is loving and kind ; he would see his mistake .
他 会 听 到 我 ; 他 是 爱 和 种类 ; 他 会 看 他的 错误 .
他会听我的；他充满爱心，心地善良；他会认识到自己的错误。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpredʒudɪsɪz] [ə'genst] [em 'i:][hæv; həv] [brɪ'kʌm]
But now his mind is affected , and his prejudices against me have become
但 现在 他的 头脑 是 做作的 , 和 他的 偏见 反对 我 有 变得
[ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'di:ə] ,
a fixed idea ,
一个 固定的 主意 ;

但现在他的思想受到了影响，他对我的偏见已经根深蒂固。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈmeɪniə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
a sort of mania with him .
一个 种类 的 狂热 和 他 .

他似乎有种狂热的倾向。

[aɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] .
It is one result of his illness .
它 是 一 结果 的 他的 疾病 .

这是他患病的后果之一。

[jʊr; jər] [ˈfa:ðəz] [ˈfa:ndnəs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪz] [ə'hʌðər] [pru:f] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [dɪ'reɪndʒd] .
Your father's fondness for you is another proof that his mind is deranged .
你的 父亲的 喜爱 为了 你 是 其他 证明 那 他的 头脑 是 精神错乱 .
你父亲对你的偏爱恰恰证明他精神错乱。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [fel] [ɪl] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈpɔ:lin] [ænd; ənd]
Until he fell ill you never noticed that he loved you more than Pauline and
直到 他 跌倒 患病的 你 绝不 注意到 那 他 喜爱 你 更多的 比 宝琳 和
[ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .
Georges .
乔治 .

直到他生病，你才发现他爱你胜过爱宝琳和乔治。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [kə'pri:s] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] .
It is all caprice with him now .
它 是 全部 任性 和 他 现在 .

他现在完全是随心所欲。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:]
In his affection for you he might take it into his head to tell you to do
在 他的 感情 为了 你 他 可能 拿 它 进入 他的 头 到 告诉 你 到 做
[θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
things for him :
事物 为了 他 .

他可能因为喜欢你而擅自让你为他做一些事。

[ɪf] [juː; jə] [duː] [nɑːt] [waːnt] [tuː; tə] [ˈruːɪn] [juː ˈes] [ɔːl] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ,
If you do not want to ruin us all , my darling ,
如果 你 做 不是 想 到 废墟 我们 全部 , 我的 亲爱的 ,
亲爱的 , 如果你不想毁了我们所有人 ,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [jɜː; jər] [ˈmʌðər] [ˈbɛɡɪŋ] [hɜːr; hər] [bred] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɔːpər] [ˈwʊmən] , [juː; jə]
and to see your mother begging her bread like a pauper woman , you
和 到 看 你的 母亲 乞讨 她 面包 喜欢 一个 穷光蛋 女士 , 你
[mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər] [ˈevriθɪŋ] — — - “
must tell her everything — — ’ ”
必须 告诉 她 一切 — — - “
看到你的母亲像个穷苦女人一样乞讨面包 , 你必须把一切都告诉她——”

- [ɑː] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
‘ Ah ! ‘ cried the Count .
- 啊 ! - 哭 这 数数 .
“啊 ! ”伯爵喊道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [hæf] - [ˈneɪkɪd] [ˌæpəˈrɪ(ə)n]
He had opened the door and stood there , a sudden , half - naked apparition
他 有 打开 这 门 和 站立 那里 , 一个 突然 , 一半 - 裸 幻影
,
,
他打开门 , 站在那里 , 像个突然出现的半裸幽灵。

[ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈfleʃləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] .
almost as thin and fleshless as a skeleton .
几乎 作为 薄的 和 无肉的 作为 一个 骨骼 .
几乎像骷髅一样瘦削 , 没有一丝血肉。

“ [hɪz; ɪz] [ˈsmʌðəd] [kraɪ] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] ; [ʃiː; ʃi] [sæt]
“ His smothered cry produced a terrible effect upon the Countess ; she sat
“ 他的 窒息 哭 生产 一个 糟糕的 影响 之上 这 伯爵夫人 ; 她 卫星
[ˈmoʊʃnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,
“他压抑的哭喊声对伯爵夫人产生了可怕的影响 ; 她一动不动地坐着 ,

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstuːpər] [hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər] .
as if a sudden stupor had seized her .
作为 如果 一个 突然 昏迷 有 查获 她 .
她仿佛突然陷入了昏迷。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [aʊt] [ʌv; əv]
Her husband was as white and wasted as if he had risen out of
她 丈夫 曾是 作为 白色的 和 浪费 作为 如果 他 有 升起 出去 的
[hɪz; ɪz] [ɡreɪv] . “
his grave . “
他的 严重 . “
她的丈夫面色苍白 , 骨瘦如柴 , 仿佛刚从坟墓里爬出来一样。

- [juː; jə] [hæv; həv] [fɪld] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈtrʌb(ə)] ,
‘ You have filled my life to the full with trouble ,
- 你 有 已填 我的 生活 到 这 满的 和 麻烦 ,
你使我的生活充满了苦难 ,

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jə] [ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [veks] [maɪ] [ˈdeθbed] , [tuː; tə] [wɔːrp] [maɪ] [ˈbɔɪz] [maɪnd] ,
and now you are trying to vex my deathbed , to warp my boy's mind ,
和 现在 你 是 尝试 到 烦恼 我的 临终 , 到 经 我的 男孩们 头脑 ,
现在你竟然想在我临终之际折磨我 , 扭曲我儿子的心智 !

[ænd; ɐnd] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈpreɪvd] [mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
and make a depraved man of him !
和 制作 一个 堕落的 男人 的 他 !
把他变成一个堕落的人!

- [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈhɔːrsli] .
! he cried , hoarsely .
- 他 哭 , 沙哑地 .
他嘶哑着嗓子喊道。

“ [ðə; ðɪ][ˈkaʊntəs;kaʊntes] [flʌŋ] [hɜːrˈself][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ The Countess flung herself at his feet .
” 这 伯爵夫人 扔 她自己 在 他的 脚 .
伯爵夫人扑倒在他的脚下。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ləst] [ɪˈməʊʃənz] [ʌv; əv][laɪf] , [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈhɪdiəs] [tuː; tə] [siː]
His face , working with the last emotions of life , was almost hideous to see
他的 脸 , 在职的 和 这 最后的 情绪 的 生活 , 曾是 几乎 可怕 到 看
.
“
:
“
:
“
他脸上带着生命最后的悲痛，面容几乎令人不忍卒睹。

- [ˈmɜːrsɪ] ! [ˈmɜːrsɪ] !
! Mercy ! mercy !
- 怜悯 ! 怜悯 !
“饶命啊！ 饶命啊！ ”

- [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [əˈlaʊd] , [ˈfedɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [terz] . “
! she cried aloud , shedding a torrent of tears . “
- 她 哭 大声 , 脱落 一个 激流 的 眼泪 . “
她放声痛哭，泪水如泉涌。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [ʃoʊn] [em ˈiː][ˈeni] [ˈpɪti] ?
! Have you shown me any pity ?
- 有 你 所示 我 任何 遗憾 ?
你对我表现出丝毫怜悯吗？

- [hiː; hi] [æskt] .
! he asked .
- 他 问 .
他问道。

- [aɪ] [əˈlaʊd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈskwɑːndər][jʊr; jər] [oʊn] [ˈmʌni] , [ænd; ɐnd] [naʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə]
! I allowed you to squander your own money , and now do you mean to
- 我 允许 你 到 挥霍 你的 自己的 钱 , 和 现在 做 你 意思是 到
[ˈskwɑːndər][maɪ] [ˈfɔːrtʃən] ,
squander my fortune ,
挥霍 我的 财富 ,
“我允许你挥霍自己的钱财，现在你难道还要挥霍我的财产吗？ ”

[tuː] , [ænd; ɐnd][ˈruːɪn][maɪ] [sʌn] ? - “
too , and ruin my son ? ! “
也 , 和 废墟 我的 儿子 ? - “
也毁了我儿子？ ”

- [ɑː] ! [wel] , [jes] , [hæv; həv][noʊ] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [biː; bi] [ˈmɜːrsɪləs] [tuː; tə][em ˈiː] !
! Ah ! well , yes , have no pity for me , be merciless to me !
- 啊 ! 出色地 , 是的 , 有 不 遗憾 为了 我 , 是 无情 到 我 !
“啊！ 好吧，是的，不要怜悯我，对我无情吧！ ”

- [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
' **she cried** .
- 她 哭 .

她哭了。

- [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] ?
' **But the children** ?
- 但 这 孩子们 ?

但是孩子们呢？

[kənˈdem] [jʊr; jər] [ˈwɪdʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] ; [aɪ] [wɪl] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [duː]
Condemn your widow to live in a convent ; I will obey you ; I will do
谴责 你的 寡妇 到 居住 在 一个 修道院 ; 我 将要 服从 你 ; 我 将要 做
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

把你的遗孀送进修道院吧；我会服从你；我什么都愿意做。

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][bɪd][ˌem ˈiː] , [tuː; tə][ˈekspɪəɪt][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] ,
anything that you bid me , to expiate the wrong I have done you ,
任何事物 那 你 出价 我 , 到 赎罪 这 错误的 我 有 完毕 你 ,
你吩咐我做什么，我都愿意，以此赎我所受的冤屈。

[ɪf] [ðæt] [soʊ][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi] [ˈhæpi] !
if that so the children may be happy !
如果 那 所以 这 孩子们 可能 是 快乐的 !

如果真是那样，孩子们可能会很高兴！

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] !
The children !
这 孩子们 !

孩子们！

[oʊ] , [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] ! - “
Oh , the children ! ' “
哦 , 这 孩子们 ! - “

哦，孩子们！

- [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] [tʃaɪld] , - [sed] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈweɪstɪd] [ɑːrm] ,
' **I have only one child , ' said the Count , stretching out a wasted arm ,**
- 我 有 仅有的 一 孩子 , - 说 这 数数 , 伸展 出去 一个 浪费 手臂 ,
“我只有一个孩子,”伯爵说着，伸出一条瘦弱的胳膊。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈsper] , [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [sʌn] . “
in his despair , towards his son . “
在 他的 绝望 , 向 他的 儿子 . “

绝望之下，他看向了自己的儿子。

- [ˈpɑːrd(ə)n][ə; eɪ] [ˈpenɪtənt] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [ˈpenɪtənt] [ˈwʊmən] ! . . . - [weɪld] [ðə; ðɪ][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] ,
' **Pardon a penitent woman , a penitent woman ! . . . ' wailed the Countess ,**
- 赦免 一个 忏悔者 女士 , 一个 忏悔者 女士 ! . . . - 哀嚎 这 伯爵夫人 ,
“饶恕一个忏悔的女人，一个忏悔的女人！”伯爵夫人哀嚎道。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [dæmp] [fiːt] .
her arms about her husband's damp feet .
她 武器 关于 她 丈夫的 潮湿 脚 .

她用双臂环抱着丈夫潮湿的双脚。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spi:k] [fɔːr; fər] ['sɒbiŋ] ; [veɪɡ] ,[ˌɪnkoʊˈhɪərənt] [saʊndz] [brʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
She could not speak for sobbing ; vague , incoherent sounds broke from her
她 可以 不是 说话 为了 啜泣 ; 模糊的 , 语无伦次 声音 打破 从 她
[pɑːrtʃt] [θroʊt] . “
parched throat . “
干渴 喉 . “

她泣不成声，说不出话来；喉咙干裂，只能发出含糊不清、语无伦次的声音。

- [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈpenɪtəns] [ˈæftər] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [ˈɜːrnɪst] !
' You dare to talk of penitence after all that you said to Ernest !
- 你 敢 到 讲话 的 忏悔 后 全部 那 你 说 到 欧内斯特 !
“你竟然还敢谈论忏悔，你对欧内斯特说了那些话！ ”

- [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] , [ˈfeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] ,
' exclaimed the dying man , shaking off the Countess ,
- 惊呼 这 垂死 男人 , 摇晃 离开 这 伯爵夫人 ,
“垂死之人甩开伯爵夫人，惊喊道，”

[huː] [leɪ] [ˈgrɑːvɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [fi:t] . — - [juː; jʊ] [tɜːrn] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [aɪs] !
who lay groveling over his feet . — ' You turn me to ice !
WHO 躺 卑躬屈膝 超过 他的 脚 . — - 你 转动 我 到 冰 !
她匍匐在他脚边——“你把我冻成了冰！ ”

- [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈpɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
' he added , and there was something appalling in the indifference with which
- 他 额外 , 和 那里 曾是 某物 令人震惊 在 这 漠不关心 和 哪个
[hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
he uttered the words .
他 说出 这 字 .

“他补充道，但他说话时的冷漠态度令人感到震惊。”

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bæd] [ˈdɔːtər] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bæd] [waɪf] ;
' You have been a bad daughter ; you have been a bad wife ;
- 你 有 到过 一个 坏的 女儿 ; 你 有 到过 一个 坏的 妻子 ;
你一直是个坏女儿；你一直是个坏妻子；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [ˈmʌðər] . -
you will be a bad mother . '
你 将要 是 一个 坏的 母亲 . -

你会是个糟糕的母亲。

“ [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈwʊmən] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] .
“ The wretched woman fainted away .
“ 这 可怜 女士 昏厥 离开 .
“那个可怜的女人昏了过去。”

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [əˈɡen] ,
The dying man reached his bed and lay down again ,
这 垂死 男人 达到 他的 床 和 躺 向下 再次 ,
垂死之人回到床边，再次躺下。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [sæŋk] [ˈɪntuː] [ʌnˈkɑːnʃəsənəs] .
and a few hours later sank into unconsciousness .
和 一个 很少 小时 之后 沉没 进入 无意识 .
几个小时后，他陷入了昏迷。

[ðə; ði] [priːsts] [keɪm] [ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstəd] [ðə; ði] [ˈsækrəmənts] .
The priests came and administered the sacraments .
这 神父 来了 和 管理 这 圣礼 .
神父们前来主持圣礼。

“ [æ̃t; ət] [ˈmɪdnaɪt] [hiː; hi][daɪd] ; [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] [hæd; həd] [ɪgˈzɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ]
“ At midnight he died ; the scene that morning had exhausted his remaining
“ 在 午夜 他 死亡 ； 这 场景 那 早晨 有 筋疲力尽的 他的 其余的
[stɹɛŋθ] ,
strength ,
力量 ；

“午夜时分他去世了；那天早晨的景象耗尽了他最后的力气。”

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈmɪdnaɪt] [aɪ] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈdædi] [gɑːbsɪk] .
and on the stroke of midnight I arrived with Daddy Gobseck .
和 在 这 中风 的 午夜 我 到达的 和 爸爸 戈布塞克 .
午夜时分，我和戈布塞克爸爸到了。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
The house was in confusion ,
这 房子 曾是 在 困惑 ；
房子里一片混乱。

[ænd; ænd][ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][səˈlɑːn] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [deθ] -
and under cover of it we walked up into the little salon adjoining the death -
和 在下面 覆盖 的 它 我们 步行 向上 进入 这 小的 沙龙 相邻的 这 死亡 -
[ˈtʃeɪmbər] .
chamber :
房间 ；

趁着它的掩护，我们走进了与死刑室相邻的小客厅。

[ðə; ði] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn] [terz] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [priːsts] ,
The three children were there in tears , with two priests ,
这 三 孩子们 是 那里 在 眼泪 ； 和 二 神父 ；
三个孩子哭着站在那儿，还有两位神父。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .
who had come to watch with the dead .
WHO 有 来 到 手表 和 这 死的 ；
前来与死者一同观看的人。

[ˈɜːrɪnst] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][em ˈiː] ,
Ernest came over to me ,
欧内斯特 来了 超过 到 我 ；
欧内斯特走到我身边，

[ænd; ænd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ruːm] . “
and said that his mother desired to be alone in the Count's room . “
和 说 那 他的 母亲 想要的 到 是 独自的 在 这 计数 房间 ； “
他说，他母亲想独自待在伯爵的房间里。

- [duː][nɑːt][gəʊ][ɪn] , - [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ænd][aɪ] [ədˈmaɪəd][ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ænd]
' Do not go in , ' he said ; and I admired the child for his tone and
- 做 不是 去 在 ； - 他 说 ； 和 我 钦佩 这 孩子 为了 他的 语气 和
[ˈdʒestʃər] ;
gesture ;
手势 ；

“不要进去，”他说；我欣赏这个孩子的语气和姿态；

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [preɪɪŋ] [ðer; ðər] . -
' she is praying there . '
- 她 是 祈祷 那里 . -
“她正在那里祈祷。”

“ [gɑːbsɪk] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [læf] [ðæt] [ˈsaʊndləs] [læf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
“ Gobseck began to laugh that soundless laugh of his ,
“ 戈布塞克 开始 到 笑 那 无声 笑 的 他的 ；
戈布塞克开始发出他那无声的笑声，

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [tu:] [mʌtʃ] [tʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn] [ˈɜːnəsts] [ˈlɪt(ə)] [feɪs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]
but I felt too much touched by the feeling in Ernest's little face to join in the
但 我 毛毡 也 很多 感动 经过 这 感觉 在 欧内斯特的 小的 脸 到 加入 在 这
[ˈmaɪzərz][saːrˈdɑːnɪk] [əˈmjuːzmənt] .
miser's sardonic amusement .
守财奴的 讽刺的 娱乐 .

但我被厄内斯特小脸上的表情深深打动，无法加入到吝啬鬼的嘲讽之中。

[wen] [ˈɜːrɪnst] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi][plaːntɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
When Ernest saw that we moved towards the door , he planted himself in front of
什么时候 欧内斯特 锯 那 我们 已搬 向 这 门 , 他 已种植 他自己 在 正面 的
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

当欧内斯特看到我们走向门口时，他便挡在了门前。

[ˈkraɪɪŋ] [aʊt] , - [ˈmæmə] , [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! -
crying out , ' Mamma , here are some gentlemen in black who want to see you ! ' -
哭泣 出去 , - 妈妈 , 这里 是 一些 先生们 在 黑色的 WHO 想 到 看 你 ! -
他喊道：“妈妈，有几位穿黑衣服的先先生想见您！ ”

“ [gəːbsɪk] [ˈlɪftɪd] [ˈɜːrɪnst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeðər] ,
“ Gobseck lifted Ernest out of the way as if the child had been a feather ,
“ 戈布塞克 抬起 欧内斯特 出去 的 这 方式 作为 如果 这 孩子 有 到过 一个 羽毛 ,
“戈布塞克一把将欧内斯特抱到一边，就像抱起一根羽毛一样。”

[ænd; ænd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
and opened the door .
和 打开 这 门 .

然后打开了门。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [siːn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [met] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] !
“ What a scene it was that met our eyes !
“ 什么 一个 场景 它 曾是 那 遇见 我们的 眼睛 !
“我们眼前所见的景象真是令人惊叹！ ”

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈfraɪtʃ(ə)] [dɪsˈɔːrdər] ;
The room was in frightful disorder ;
这 房间 曾是 在 可怕 紊乱 ;

房间里一片狼藉；

[kloʊðz] [ænd; ænd][ˈpepərz] [ænd; ænd][rægz] [leɪ] [tɔːst] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ][kənˈfjuːʒ(ə)n][ˈhɔːrəb(ə)][tuː; tə] [siː] [ɪn]
clothes and papers and rags lay tossed about in a confusion horrible to see in
衣服 和 文件 和 破布 躺 抛掷 关于 在 一个 困惑 可怕 到 看 在
[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] ;
the presence of Death ;
这 在场 的 死亡 ;

衣服、纸张和破布杂乱地散落在地，一片狼藉，在死神面前，这景象令人不忍直视；

[ænd; ænd][ðər; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [stʊd] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes][ɪn] [dɪˈfeɪld] [dɪˈspər] , [ʌnˈeɪb(ə)]
and there , in the midst , stood the Countess in disheveled despair , unable
和 那里 , 在 这 中间 , 站立 这 伯爵夫人 在 蓬头垢面 绝望 , 无法
[tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
to utter a word ,
到 说出 一个 单词 ,

而伯爵夫人就那样衣衫不整地站在人群中央，神情绝望，一句话也说不出。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] .
her eyes glittering .
她 眼睛 闪闪发光 .

她双眼闪闪发光。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] ['skersli] [bri:ðd] [hɪz; ɪz][ləst] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [fɔ:rst]
The Count had scarcely breathed his last before his wife came in and forced
这 数数 有 几乎 呼吸 他的 最后的 前 他的 妻子 来了 在 和 强制
[ˈoʊpən][ðə; ði] [drɔ:rz] [ænd; ənd][ðə; ði] [desk] ;
open the drawers and the desk ;
打开 这 抽屉 和 这 桌子 ;
伯爵刚咽下最后一口气，他的妻子就进来，强行打开了抽屉和桌子；

[ðə; ði] ['kɑ:rpɪt][wʌz; wəz] [stru:n] [wɪð; wɪθ] ['lɪtər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd][bɑ:ksɪz]
the carpet was strewn with litter , some of the furniture and boxes
这 地毯 曾是 散落的 和 垃圾 , 一些 的 这 家具 和 盒子
[wɜ:r; wər][ˈbrʊkən] ,
were broken ,
是 破碎的 ,
地毯上散落着垃圾，一些家具和箱子破损了。

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['evriwɛr] .
the signs of violence could be seen everywhere .
这 标志 的 暴力 可以 是 已见 到处 .
暴力痕迹随处可见。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɜ:r; hər] [sɜ:rtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [pru:vd] ['fru:tləs] ,
But if her search had at first proved fruitless ,
但 如果 她 搜索 有 在 第一的 已证实 徒劳无功 ,
但如果她最初的寻找毫无结果，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['ætɪtu:d] [wɪtʃ] [led][em 'i:][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt]
there was that in her excitement and attitude which led me to believe that
那里 曾是 那 在 她 激动 和 态度 哪个 引领 我 到 相信 那
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['dɑ:kjuments][æt; ət][ləst] .
she had found the mysterious documents at last .
她 有 成立 这 神秘 文件 在 最后的 .
她的兴奋和态度让我相信，她终于找到了那些神秘的文件。

[aɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [təʊld][em 'i:][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]
I glanced at the bed , and professional instinct told me all that had
我 瞥了一眼 在 这 床 , 和 专业的 本能 讲述 我 全部 那 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .
我瞥了一眼床，职业本能告诉我发生了什么事。

[ðə; ði] ['mætrəs] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [kən'temptʃuəsli] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [ə'krɔ:s]
The mattress had been flung contemptuously down by the bedside , and across
这 床垫 有 到过 扔 轻蔑地 向下 经过 这 床头 , 和 穿过
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
床垫被轻蔑地扔在床边，横放在床上。

[feɪs] ['daʊnwərdz] , [leɪ] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ,
face downwards , lay the body of the Count ,
脸 向下 , 躺 这 身体 的 这 数数 ,
面朝下，躺下伯爵的遗体。

[laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ['envələʊps] [ðæt] [stru:d] [ðə; ði]['kɑ:rpɪt] — [hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
like one of the paper envelopes that strewed the carpet — he too was nothing
喜欢 一 的 这 纸 信封 那 散落的 这 地毯 — 他 也 曾是 没有什么
[naʊ] [bʌt; bət][æn; ən] ['envələʊp] .
now but an envelope .
现在 但 一个 信封 .
就像散落在地毯上的纸信封一样——他现在也只不过是一个信封而已。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [grʊʊˈteskli] [ˈhɔːrəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɪfnɪŋ] [ˈrɪdʒɪd]
There was something grotesquely horrible in the attitude of the stiffening rigid
那里 曾是 某物 怪诞地 可怕 在 这 态度 的 这 刚度 死板的
[lɪmz] .
limbs .
四肢 .

僵硬的四肢呈现出一种怪诞恐怖的姿态。

“ [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] - [diːd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [tuː; tə]
“ **The dying man must have hidden the counter - deed under his pillow to**
“ 这 垂死 男人 必须 有 隐 这 柜台 - 契据 在下面 他的 枕头 到
[kiːp] [aɪ ˈtiː] [seɪf] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [ləst] ;
keep it safe so long as life should last ;
保持 它 安全的 所以 长的 作为 生活 应该 最后的 ;
“垂死之人一定把对等契约藏在枕头底下，以便在有生之年妥善保管；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [hɪz; ɪz] [θɔːt] ; [ɪnˈdiːd] ,
and his wife must have guessed his thought ; indeed ,
和 他的 妻子 必须 有 猜对了 他的 想法 ; 的确 ,
他的妻子一定猜到了他的想法；的确如此。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [riːd] [ˈpleɪnli] [ɪn][hɪz; ɪz][ləst] [ˈdaɪɪŋ] [ˈdʒestʃər] ,
it might be read plainly in his last dying gesture ,
它 可能 是 读 显然 在 他的 最后的 垂死 手势 ,
或许从他临终前的最后一个动作中就能清楚地看出这一点。

[ɪn][ðə; ði] [kənˈvʌlsɪv] [klʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɔː] - [laɪk] [hændz] .
in the convulsive clutch of his claw - like hands .
在 这 痉挛 离合器 的 他的 爪 - 喜欢 双手 .
被他那双爪状的手紧紧抓住。

[ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] ;
The pillow had been flung to the floor at the foot of the bed ;
这 枕头 有 到过 扔 到 这 地面 在 这 脚 的 这 床 ;
枕头被扔到了床脚的地板上；

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hiːl] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
I could see the print of her heel upon it .
我 可以 看 这 打印 的 她 脚跟 之上 它 .
我能看到上面有她脚后跟的印记。

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [leɪ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [siːlz] ;
At her feet lay a paper with the Count's arms on the seals ;
在 她 脚 躺 一个 纸 和 这 计数 武器 在 这 封印 ;
在她脚边放着一张纸，纸上的印章是伯爵的纹章；

[aɪ] [snætʃt] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][em ˈiː] .
I snatched it up , and saw that it was addressed to me .
我 抢夺 它 向上 , 和 锯 那 它 曾是 已解决 到 我 .
我一把抓起它，发现收件人是我。

[aɪ] [lʊkt] [ˈstedəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊntəs,kaʊntes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪtɪləs] [klɪr] - [ˈsaɪtɪdnəs] [ʌv; əv]
I looked steadily at the Countess with the pitiless clear - sightedness of
我 看起来 稳步 在 这 伯爵夫人 和 这 无情 清除 - 视力 的
[æn; ən] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt] [kənˈfrʌntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [ˈkriːtʃər] .
an examining magistrate confronting a guilty creature .
一个 检查 地方法官 面对 一个 有罪的 生物 .
我像审讯法官审视罪犯那样，目光冷酷无情地直视着伯爵夫人。

[ðə; ði] [ˈkaːntents] [wɜːr; wər] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ;
The contents were blazing in the grate ;
这 内容 是 炽烈 在 这 格特 ;
炉篹里的东西熊熊燃烧；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈprəʊtʃ] ,
she had flung them on the fire at the sound of our approach ,
她 有 扔 他们 在 这 火 在 这 声音 的 我们的 方法 ,
听到我们走近的声音, 她就把它扔进了火里。

[ɪˈmædʒɪnɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɜːrst][ˈheɪsti] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [səˈdʒestɪd]
imagining , from a first hasty glance at the provisions which I had suggested
想象 , 从 一个 第一的 仓促 瞥一眼 在 这 条款 哪个 我 有 建议
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
for her children ,
为了 她 孩子们 ,
从我匆匆瞥了一眼我为她孩子准备的物品, 我便开始想象:

[ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [dɪsˈtrɔɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] [wɪtʃ] [ˌdɪsɪnˈherɪtɪd] [ðem; ðəm] .
that she was destroying a will which disinherited them .
那 她 曾是 摧毁 一个 将要 哪个 剥夺继承权 他们 .
她正在销毁一份剥夺他们继承权的遗嘱。

[ə; eɪ] [ˈtɔːmentɪd] [ˈkɑːnʃəns] [ænd; ænd] [ɪnˈvɔːləntərɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
A tormented conscience and involuntary horror of the deed which she had
一个 饱受折磨 良心 和 非自愿 恐怖 的 这 契据 哪个 她 有
[dʌn] [hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ɔːl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
done had taken away all power of reflection .
完毕 有 已采取 离开 全部 力量 的 反射 .
良心的谴责和对所作所为的本能恐惧, 使她丧失了所有反思的能力。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt] , [ænd; ænd] [ˈpɑːsəbli] [ðə; ði][ˈskæfoʊld][wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ] [bɪˈfɔːr]
She had been caught in the act , and possibly the scaffold was rising before
她 有 到过 捕捉 在 这 行为 , 和 可能 这 脚手架 曾是 上升 前
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,
她被当场抓住了, 或许绞刑架已经在她眼前升起了。

[ænd; ænd][ʃiː, ʃi] [ɔːlˈredi] [felt] [ðə; ði] [ˈfelənz] [ˈbrændɪŋ] [ˈaɪərn] .
and she already felt the felon's branding iron .
和 她 已经 毛毡 这 重罪犯 品牌推广 铁 .
她已经感受到了罪犯身上烙印的痕迹。

“ [ðer; ðər][ʃiː, ʃi] [stəd] [ˈgæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [spiːk] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət]
“ **There she stood gasping for breath , waiting for us to speak , staring at**
“ 那里 她 站立 喘息 为了 气息 , 等待 为了 我们 到 说话 , 凝视 在
[juːˈes][wɪð; wɪθ] [ˈhæɡərd] [aɪz] .
us with haggard eyes .
我们 和 枯槁 眼睛 .
“她站在那里, 气喘吁吁, 等着我们开口, 用憔悴的眼神盯着我们。

“ [aɪ] [went] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ænd] [pʊld] [aʊt][æn; ən] [ʌnˈbəːnd] [ˈfræɡmənt] .
“ **I went across to the grate and pulled out an unburned fragment** .
“ 我 去 穿过 到 这 格特 和 拉 出去 一个 未燃烧 分段 .
“我走到炉篋旁, 掏出一块未燃尽的碎片。”

- [ɑː] , [ˈmædəm] !
‘ **Ah , madame !**
- 啊 , 夫人 !
“啊, 夫人! ”
- [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈruːɪnd] [jɔː; jər] [ˈtʃɪldrən] !
‘ **I exclaimed , ‘ you have ruined your children !**
- 我 惊呼 , - 你 有 毁坏 你的 孩子们 !
我惊呼道: “你毁了你的孩子! ”

[ðoʊz] [ˈpepərz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ˈtaɪtəlz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈprɑ:pərti] . -
Those papers were their titles to their property . '
那些 文件 是 他们的 标题 到 他们的 财产 . -
那些文件是他们的财产所有权证明。

“ [hɜːr; hər] [maʊθ] [twɪtʃt] , [ʃiː; ʃɪ] [ləkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈθreɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌpærəˈlɪtɪk]
“ **Her mouth twitched , she looked as if she were threatened by a paralytic**
“ 她 嘴 抽搐 , 她 看起来 作为 如果 她 是 威胁 经过 一个 麻痹
[ˈsiːzər] . “
seizure . “
发作 . “
“她的嘴角抽搐了一下，看起来像是要突发麻痹性癫痫。”

- [eɪ] ！ [eɪ] ！ - [kraɪd] [ɡɑːbsɪk] ; [ðə; ði] [hɑːrʃ] ,
‘ **Eh ! eh ! ' cried Gobseck ; the harsh ,**
- 嗯 ！ 嗯 ！ - 哭 戈布塞克 ; 这 残酷的 ,
“哎！哎！”戈布塞克喊道；粗暴地，
[ʃrɪl] [toʊn] [ˈɡreɪtɪd] [əˈpɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪrʒ] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræs] [ˈkændlstɪk] [ˈskrætʃɪŋ]
shrill tone grated upon our ears like the sound of a brass candlestick scratching
尖锐 语气 磨碎的 之上 我们的 耳朵 喜欢 这 声音 的 一个 黄铜 烛台 抓挠
[ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈsɜːrfɪs] .
a marble surface .
一个 大理石 表面 .
刺耳的声音就像黄铜烛台刮擦大理石表面一样难听。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [sed] [ˈkwaɪətli] : “
“ **There was a pause , then the old man turned to me and said quietly : “**
“ 那里 曾是 一个 暂停 , 然后 这 老的 男人 转向 到 我 和 说 悄悄 : “
“他停顿了一下，然后转过身来，平静地对我说:”

- [duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
‘ **Do you intend Mme** :
- 做 你 打算 夫人 :
“您打算.....”

[laː] [kɪŋˈtes] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði] [ˈraɪtʃ(ə)l] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] [soʊld]
la Comtesse to suppose that I am not the rightful owner of the property sold
拉 伯爵夫人 到 认为 那 我 是 不是 这 正当的 所有者 的 这 财产 卖
[tuː; tə][em ˈiː][baɪ][hɜːr; hər] [leɪt] [ˈhʌzbənd] ?
to me by her late husband ?
到 我 经过 她 晚的 丈夫 ?
伯爵夫人难道认为我不是她已故丈夫卖给我的房产的合法所有者吗？

[ðɪs] [haʊs] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] . -
This house belongs to me now . '
这 房子 属于 到 我 现在 . -
这房子现在属于我了。

“ [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈblʌdʒən] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [les]
“ **A sudden blow on the head from a bludgeon would have given me less**
“ 一个 突然 吹 在 这 头 从 一个 棍棒 会 有 给定 我 较少的
[peɪn][ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
pain and astonishment .
疼痛 和 惊讶 .
“如果头部突然遭到钝器重击，我受到的痛苦和震惊会少一些。”

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [sɔː] [ðə; ði] [lək] [ʌv; əv][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [feɪs] . “
The Countess saw the look of hesitation in my face . “
这 伯爵夫人 锯 这 看 的 犹豫 在 我的 脸 . “
伯爵夫人看到了我脸上犹豫的神色。

- [mə'sjɜ:r] , - [ʃiː ʃi] [kraɪd] , - [mə'sjɜ:r] !
' **Monsieur** , ' **she cried** , ' **Monsieur** !
- 先生 , - 她 哭 , - 先生 !

“先生,”她喊道, “先生! ”

- [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ˈðər] [wɜːrdz] . “
' **She could find no other words** . “
- 她 可以 寻找 不 其他 字 . “

她找不到其他词语来形容。

- [juː ʃʊ][ɑːr; ər][ə; ei] [trʌ'stiː] , [ɑːr; ər][juː ʃʊ][na:t] ?
' **You are a trustee , are you not ?**
- 你 是 一个 受托人 , 是 你 不是 ?

“你是受托人, 对吧? ”

- [aɪ] [æskt] . “
' **I asked** . “
- 我 问 . “

我问了。

- [ðæt] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] . - “
' **That is possible** . ' “
- 那 是 可能的 . - “

“这有可能。”

- [ðen] [duː][juː ʃʊ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraɪm] [ʌv; əv][hɜːrz] ? - “
' **Then do you mean to take advantage of this crime of hers ?** ' “
- 然后 做 你 意思是 到 拿 优势 的 这 犯罪 的 她的 ? - “

“那么, 你是打算利用她的罪行吗? ”

- [prɪ'saɪsli] . -
' **Precisely** . '
- 恰恰 . -

'恰恰。'

“ [aɪ] [went] [æt; ət] [ðæt] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntəs] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈbedsaɪd] ,
“ **I went at that , leaving the Countess sitting by her husband's bedside** ,
“ 我 去 在 那 , 离开 这 伯爵夫人 坐着 经过 她 丈夫的 床头 ,
[ˈfedɪŋ] [hɑ:t] [terz] .
shedding hot tears .
脱落 热的 眼泪 .

“我就这样离开了, 留下伯爵夫人坐在丈夫的床边, 泪流满面。”

[gɑːbsɪk] [ˈfɑːləʊd] [em 'iː] .
Gobseck followed me .
戈布塞克 随后 我 .

戈布塞克跟着我。

[aʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [aɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ˈæftər][em 'iː] ,
Outside in the street I separated from him , but he came after me ,
外部 在 这 街道 我 分开 从 他 , 但 他 来了 后 我 ,

在街上我和他分开了, 但他追了上来。

[flʌŋ] [em 'iː][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [glɑːnsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [proʊbd] [menz][maɪndz] ,
flung me one of those searching glances with which he probed men's minds ,
扔 我 一 的 那些 搜索 眼神 和 哪个 他 探测 男士 思想 ,

他朝我投来那种审视的目光, 那是他用来探究男人内心世界的方式。

[ænd; ænd] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌski] [flu:t] - [toʊnz] , [pɪtʃt] [ɪn][ə; ei] [ˈʃrɪlər] [kiː] : “
and said in the husky flute - tones , pitched in a shriller key : “
和 说 在 这 沙哑 长笛 - 音调 , 投球 在 一个 更尖锐 钥匙 : “

然后他用沙哑的笛声, 音调却更加尖锐地说: “

- [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [em 'i:] ? - "
- **Do you take it upon yourself to judge me ? ' "**
- 做 你 拿 它 之上 你自己 到 法官 我 ? - "
“你竟敢妄自评判我？”

“ [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔ:rwəd] [wi:; wi] [sɔ:] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [i:t] [ʌðər] .
“ **From that time forward we saw little of each other .**
“ 从 那 时间 向前 我们 锯 小的 的 每个 其他 .
“从那时起，我们就很少见面了。”

[gɑ:bsɪk] [let][ðə; ði] ['kaʊnts] ['mæn](ə)n[ɑ:n] [li:s] ; [hi:; hi] [spent] [ðə; ði] ['sʌmərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌntri]
Gobseck let the Count's mansion on lease ; he spent the summers on the country
戈布塞克 让 这 计数 大厦 在 租 ; 他 花费 这 夏天 在 这 国家
[ɛ'steɪts] .
estates .
庄园 .

戈布塞克将伯爵的宅邸租了出去；他自己则在乡间庄园度过夏天。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ɪn] ['ɜ:rnɪst] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][fɑ:rm] ['bɪldɪŋz] ,
He was a lord of the manor in earnest , putting up farm buildings ,
他 曾是 一个 主 的 这 庄园 在 认真 , 推杆 向上 农场 建筑物 ,
他是一位名副其实的庄园主，建造了许多农场建筑。

[rɪ'perɪŋ] [mɪlz] [ænd; ənd] ['rəʊdweɪz] , [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] ['tɪmbər] .
repairing mills and roadways , and planting timber .
维修 磨坊 和 道路 , 和 种植 木材 .
修复工厂和道路，以及种植木材。

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði]['dʒɑ:rdɪn]['di'i'es]['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:] . “
I came across him one day in a walk in the Jardin des Tuileries . “
我 来了 穿过 他 一 天 在 一个 走 在 这 花园 德斯 杜乐丽 . “
有一天我在杜乐丽花园散步时偶然遇到了他。

- [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ɪz] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['heroʊɪn] , - [sed] [aɪ] ;
- **The Countess is behaving like a heroine , ' said I ;**
- 这 伯爵夫人 是 行为 喜欢 一个 女英雄 , - 说 我 ;
“伯爵夫人表现得像个女英雄，”我说；

- [ʃi:; ʃɪ] ['gɪvz] [hɜ:r'self] [ʌp] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [edʒu'keɪ(ə)n] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ]
' she gives herself up entirely to the children's education ; she is giving them a
- 她 给予 她自己 向上 完全 到 这 孩子们的 教育 ; 她 是 给予 他们 一个
[pɜ:rfɪkt] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] .
perfect bringing up .
完美的 带来 向上 .
她全身心投入到孩子们的教育中；她给予他们完美的教养。

[ðə; ði]['oʊldɪst] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] — — - “
The oldest boy is a charming young fellow — — ' “
这 最老 男生 是 一个 迷人 年轻的 同伴 — — - “
大儿子是个很有魅力的小伙子——

- [ðæt] [ɪz]['pɑ:səb(ə)] . - “
- **That is possible . ' “**
- 那 是 可能的 . - “
“这有可能。”

- [bʌt; bət] [ɔ:t] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][help] ['ɜ:rnɪst] ?
- **But ought you not to help Ernest ?**
- 但 应该 你 不是 到 帮助 欧内斯特 ?
“但是你难道不应该帮助欧内斯特吗？”

- [aɪ] [sə'dʒestɪd] . “
- **I suggested** . “
- 我 建议 . ”

“我建议道。”

- [help] [hɪm; ɪm] !
- **Help him** !
- 帮助 他 !

救救他！

- [kraɪd] [gɔːbsɪk] .
- **cried Gobseck** .
- 哭 戈布塞克 .

“戈布塞克喊道。”

- [nɔːt][aɪ] . [əd'vɜːrsəti] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['tiːtʃərz] ;
- **Not I . Adversity is the greatest of all teachers** ;
- 不是 我 . 逆境 是 这 最 的 全部 教师 ;

不是我。逆境是最好的老师；

[əd'vɜːrsəti] ['tiːtʃɪz] [juː 'es][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][væljuː][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][men]
adversity teaches us to know the value of money and the worth of men
逆境 教导 我们 到 知道 这 价值 的 钱 和 这 值得 的 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
and women .
和 女性 .

逆境教会我们金钱的价值和人的价值。

[let] [hɪm; ɪm][set] [seɪl][ɑːn][ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv][pærɪs] ; [wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kwɔːlɪfaɪd]['paɪlət] ,
Let him set sail on the seas of Paris ; when he is a qualified pilot ,
让 他 放 帆 在 这 海域 的 巴黎 ; 什么时候 他 是 一个 合格的 飞行员 ;
让他扬帆驶向巴黎的海洋；等他成为一名合格的领航员之后，

[wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɪp] [tuː; tə] [stɪr] . -
we will give him a ship to steer . '
我们 将要 给 他 一个 船 到 转向 . -

我们将给他一艘船掌舵。

“ [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
“ **I left him without seeking to explain the meaning of his words** .
“ 我 左边 他 没有 寻求 到 解释 这 意义 的 他的 字 .

“我没有试图向他解释他话语的含义就离开了。”

“ [em] . [diː] - ['mʌðər] [hæz; hæz] ['predʒədɪst] [hɪm; ɪm] [ə'ɡenst] [em 'iː] ,
“ **M . de Restaud's mother has prejudiced him against me** ,
“ M . 德 - 母亲 有 有偏见的 他 反对 我 ,

“雷斯托先生的母亲让他对我抱有偏见，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [em 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l][əd'vaɪzər] ; [stiɪl] ,
and he is very far from taking me as his legal adviser ; still ,
和 他 是 非常 远的 从 采取 我 作为 他的 合法的 顾问 ; 仍然 ,

他离聘请我担任他的法律顾问还差得很远；不过，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [gɔːbsɪk] [læst] [wiːk] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ɜːnəsts] [ʌv] [fɔːr; fər] ['mɪs] .
I went to see Gobseck last week to tell him about Ernest's love for Mlle .
我 去 到 看 戈布塞克 最后的 星期 到 告诉 他 关于 欧内斯特的 爱 为了 小姐 .
[kə'miːl] ,
Camille ,
卡米尔 ,

我上周去见了戈布塞克，告诉他欧内斯特爱上了卡米尔小姐。

[ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz]['kɑːntrækt] , [sɪns] [ðæt] [jʌŋ] - [ɪz][dʒʌst]
and pressed him to carry out his contract , since that young Restaud is just
和 按下 他 到 携带 出去 他的 合同 , 自从 那 年轻的 - 是 只是
[ʌv; əv][eɪdʒ] .
of age .
的 年龄 :

并敦促他履行合同，因为年轻的雷斯托刚刚成年。

“ [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] [bɪl] - ['diskaʊntər] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
“ I found the old bill - discounter had been kept to his bed for a long time
“ 我 成立 这 老的 账单 - 折扣店 有 到过 保留 到 他的 床 为了 一个 长的 时间
[baɪ][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] .
by the complaint of which he was to die .
经过 这 抱怨 的 哪个 他 曾是 到 死 :

“我发现那位老票据贴现员因为患了一种疾病，长期卧床不起，最终导致了他的死亡。”

[hiː; hi][pʊt] [em 'iː][ɔːf] ,
He put me off ,
他 放 我 离开 ,

他让我很反感，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði] ['mætər] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ʌp] [ə'gen]
saying that he would give the matter his attention when he could get up again
说 那 他 会 给 这 事情 他的 注意力 什么时候 他 可以 得到 向上 再次
[ænd; ənd] [siː] ['æftər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;
and see after his business ;
和 看 后 他的 商业 ;

他说，等他能重新振作起来处理自己的事务后，就会处理这件事；

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə] ['biːɪŋ] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [ʌp] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeɪnz] [soʊ]
his idea being no doubt that he would not give up any of his possessions so
他的 主意 存在 不 怀疑 那 他 会 不是 给 向上 任何 的 他的 财产 所以
[lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] ;
long as the breath was in him ;
长的 作为 这 气息 曾是 在 他 ;

毫无疑问，他的想法是，只要他还有一口气，他就不会放弃自己的任何财产；

[noʊ] [ˈʌðər] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʌflɪŋ] ['ænsər] .
no other reason could be found for his shuffling answer .
不 其他 原因 可以 是 成立 为了 他的 洗牌 回答 :

找不到他闪烁其词的任何其他原因。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi][æt; ət][ɔːl] [sə'spektɪd] .
He seemed to me to be much worse than he at all suspected .
他 似乎 到 我 到 是 很多 更糟 比 他 在 全部 怀疑 :

我觉得他比他自己预想的还要糟糕得多。

[aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ]
I stayed with him long enough to discern the progress of a passion which
我 入住 和 他 长的 足够的 到 辨别 这 进步 的 一个 热情 哪个
[eɪdʒ][hæd; həd] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kreɪz] .
age had converted into a sort of craze .
年龄 有 转换 进入 一个 种类 的 狂热 :

我和他相处的时间足够长，足以察觉到一种激情逐渐演变成一种狂热的过程。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
He wanted to be alone in the house ,
他 通缉 到 是 独自的 在 这 房子 ,
他想独自待在房子里。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ˈveɪkənt] .
and had taken the rooms one by one as they fell vacant .
和 有 已采取 这 房间 一 经过 一 作为 他们 跌倒 空缺 .

房间一空出来，他们就一个接一个地租了进去。

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [ru:m] [hi; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['nʌθɪŋ] ;
In his own room he had changed nothing ;
在 他的 自己的 房间 他 有 已更改 没有什么 ;

他自己的房间里什么都没变；

[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wɪt] [aɪ] [nu:] [soʊ] [wel] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈevər] ;
the furniture which I knew so well sixteen years ago looked the same as ever ;
这 家具 哪个 我 知道 所以 出色地 十六 年 前 看起来 这 相同的 作为 曾经 ;

十六年前我非常熟悉的那些家具，现在看起来和以前一样；

[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ɡlæs] [keɪs] .
it might have been kept under a glass case .
它 可能 有 到过 保留 在下面 一个 玻璃 案件 .

它可能被保存在玻璃柜里。

- [ˈfeɪθf(ə)l] [oʊld] [ˈpɔːrtrɪs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ə; eɪ] [ˈpenʃənər] ,
Gobseck's faithful old portress , with her husband , a pensioner ,
- 忠实 老的 门房 , 和 她 丈夫 , 一个 退休人员 ,

戈布塞克忠实的老门房，和她的丈夫，一位退休老人，

[hu:] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈentri] [waɪ] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌpˈsterz] , [wʌz; wəz] [stiɪ] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊski:pər] [ænd; ənd]
who sat in the entry while she was upstairs , was still his housekeeper and
WHO 卫星 在 这 入口 尽管 她 曾是 楼上 , 曾是 仍然 他的 管家 和
[ˈtʃɑːrwʊmən] ,
charwoman ,
女清洁工 ,

她上楼时坐在玄关处的那个人，仍然是他的管家和清洁女工。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [əˈdɪf(ə)n] [hɪz; ɪz] [sɪk] - [nɜːrs] .
and now in addition his sick - nurse .
和 现在 在 添加 他的 生病的 - 护士 .

现在，他的护士也加入了进来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːblnəs] , [ɡɑːbsɪk] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈhɪrtʃuːr] ,
In spite of his feebleness , Gobseck saw his clients himself as heretofore ,
在 尽管如此 的 他的 虚弱 , 戈布塞克 锯 他的 客户 他自己 作为 此前 ,

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ;
and received sums of money ;
和 已收到 总和 的 钱 ;

尽管身体虚弱，戈布塞克仍然像以前一样亲自接待客户，并收到了款项；

[hɪz; ɪz] [əˈferz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈsɪmplɪfaɪd] ,
his affairs had been so simplified ,
他的 事务 有 到过 所以 简化 ,

他的事务已经简化到如此程度，

[ðæt] [hi; hi][ˈoʊnli] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][send][hɪz; ɪz] [ˈpenʃənər] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ɑːn][æn; ən] [ˈerənd] ,
that he only needed to send his pensioner out now and again on an errand ,
那 他 仅有的 需要 到 发送 他的 退休人员 出去 现在 和 再次 在 一个 差事 ,

他只需要偶尔派他的退休老人出去办点事就行了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈkæri] [ɑːn] [ˈbɪznəs] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
and could carry on business in his bed .
和 可以 携带 在 商业 在 他的 床 .

他甚至可以在床上处理公务。

“ [ˈæftər][ðə; ði] [ˈtriːti] , [baɪ] [wɪtʃ] [fræns] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈheɪjən] [rɪˈpʌblɪk] ,
“ **After the treaty , by which France recognized the Haytian Republic ,**
“ 后 这 条约 , 经过 哪个 法国 认可 这 海地人 共和国 ,
“ 在法国承认海地共和国的条约签订之后 ,

[ɡɑːbsɪk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪ(ə)n] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˈlɪkwɪdət]
Gobseck was one of the members of the commission appointed to liquidate
戈布塞克 曾是 一 的 这 成员 的 这 委员会 任命 到 清算
[kleɪmz] [ænd; ənd] [əˈses] [riːˈpeɪmənts] [duː] [baɪ] [ˈheɪtai] ;
claims and assess repayments due by Hayti ;
索赔 和 评估 还款 到期的 经过 海地 ;
戈布塞克是受命清算海地债权并评估其应偿还款项的委员会成员之一 ;

[hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld] [ˈfʊːtʃənz] [ɪn][sæn][dəuˈmiːŋɡəu] ,
his special knowledge of old fortunes in San Domingo ,
他的 特别的 知识 的 老的 财富 在 圣 多明戈 ,
他对圣多明各的古老财富有着特殊的了解 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplæntəz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈɛrz] [ænd; ənd] [əˈsainz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɪnˈdemnɪtiːz]
and the planters and their heirs and assigns to whom the indemnities
和 这 花盆 和 他们的 继承人 和 分配 到 谁 这 赔偿
[wɜːr; wər] [duː] ,
were due ,
是 到期的 ,
以及应获得赔偿的种植园主及其继承人和受让人 ,

[hæd; həd][led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɑːmɪˈneɪʃn] .
had led to his nomination .
有 引领 到 他的 提名 .
这促成了他的提名。

- [prɪˈkjuːliər][ˈdʒiːniəs][hæd; həd] [ðen] [dɪˈvaɪzd] [æn; ən][ˈeɪdʒənsɪ][fʊːr; fər][ˈdɪˌskaʊntɪŋ, ˈdɪˌskaʊnɪŋ][ðə; ði]
Gobseck's peculiar genius had then devised an agency for discounting the
- 奇特 天才 有 然后 设计 一个 机构 为了 折扣 这
[ˈplæntəz] - [kleɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .
planters ' claims on the government .
花盆 - 索赔 在 这 政府 .
戈布塞克凭借其独特的才能，设计了一个机构来驳回种植园主对政府的索赔。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈkæɪɪd] [ɑːn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,
The business was carried on under the names of Werbrust and Gigonnet ,
这 商业 曾是 携带 在 在下面 这 姓名 的 - 和 - ,
该企业以 Werbrust 和 Gigonnet 的名义开展业务。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [ʃɛrd] [ðə; ði] [spɔɪl] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈbɜːsmənts] , [fʊːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ]
with whom he shared the spoil without disbursements , for his knowledge
和 谁 他 共享 这 剧透 没有 支出 , 为了 他的 知识
[wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] .
was accepted instead of capital .
曾是 公认 反而 的 首都 .
他与他人分享战利品，无需支付任何费用，因为他的知识代替了资本。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪˈstɪləɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm]
The agency was a sort of distillery , in which money was extracted from
这 机构 曾是 一个 种类 的 酒厂 , 在 哪个 钱 曾是 提取 从
[ˈdaʊtf(ə)l] [kleɪmz] ,
doubtful claims ,
疑 索赔 ,
该机构就像一个榨油厂，从可疑的索赔中榨取钱财。

Every morning he received his tribute , eyeing it like a Nabob's prime minister ,

每一个 早晨 他 已收到 他的 贡 , 觊觎 它 喜欢 一个 - 主要的 部长 ,

每天早上他都会收到贡品，像对待纳瓦布的首相一样仔细端详。

[æz; əz][hi;; hi] [kən'sɪdəz] [ˈweðər] [hi;; hi] [wɪl] [saɪn][ə; eɪ][ˈpɑ:rd(ə)n] .
as he considers whether he will sign a pardon .
作为 他 考虑 无论 他 将要 符号 一个 赦免 .
他正在考虑是否签署赦免令。

[gɑ:bsɪk] [wʊd] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] ,
Gobseck would take anything ,
戈布塞克 会 拿 任何事物 ,
戈布塞克什么都接受,
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [geɪm] [sent] [hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm] [pʊr] [ˈdev(ə)l][ɔ:r][ðə; ði][ˈpaʊndz, 'paʊnz]
from the present of game sent him by some poor devil or the pound's
从 这 展示 的 游戏 发送 他 经过 一些 贫穷的 魔鬼 或者 这 英镑
[weɪt] [ʌv; əv][wæks] [ˈkændlɪz] [frʌm; frəm] [dɪˈvəʊt] [fəʊk] ,
weight of wax candles from devout folk ,
重量 的 蜡 蜡烛 从 虔诚的 民间 ,
礼物可能是某个穷苦人送的猎物，也可能是虔诚的信徒送的一磅重的蜡烛。

[tu;; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈmænz] [pleɪt] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈspekjəleɪtərz] [ɡoʊld] [snʌf] - [bɑ:ks] .
to the rich man's plate and the speculator's gold snuff - box .
到 这 富有的 男人的 盘子 和 这 投机者的 金子 鼻烟 - 盒子 .
富人的餐盘和投机者的金鼻烟盒。

[ˈnoʊbə:di] [nu:] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nts][sent][tu;; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈmʌni] - [ˈlendər] .
Nobody knew what became of the presents sent to the old money - lender .
无人 知道 什么 成为 的 这 礼物 发送 到 这 老的 钱 - 贷款机构 .
没有人知道送给那位老放债人的礼物后来怎么样了。

[ˈevriθɪŋ] [went] [ɪn] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [aʊt] . “
Everything went in , but nothing came out .”
一切 去 在 , 但 没有什么 来了 出去 . “
所有东西都放进去了，但什么也没出来。

- [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈwʊmən] , - [sed] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtrɪs] , [æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns]
' On the word of an honest woman , ' said the portress , an old acquaintance
- 在 这 单词 的 一个 诚实的 女士 , - 说 这 门房 , 一个 老的 熟人
[ʌv; əv][maɪn] ,
of mine ,
的 矿 ,
“据一位诚实的女士所说,”门房说道，她是我的一位老相识。

- [aɪ] [bɪˈli:v] [hi;; hi] [ˈswɒləʊz] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ænd; ænd][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [ˈfætə] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:]
' I believe he swallows it all and is none the fatter for it ;
- 我 相信 他 燕子 它 全部 和 是 没有任何 这 更胖 为了 它 ;
“我相信他把这些都吞了下去，而且一点也不因此变胖；

[hi;; hi][ɪz][æz; əz] [θɪn] [ænd; ænd] [draɪd] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [ˈkʊku:] [ɪn][ðə; ði] [klɔ:k] . -
he is as thin and dried up as the cuckoo in the clock . '
他 是 作为 薄的 和 干燥 向上 作为 这 布谷鸟 在 这 钟 . -
他瘦得像钟里的布谷鸟一样，干瘪无力。

“ [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [læst][ˈmʌndɪ; ˈmʌndɪ] , [gɑ:bsɪk] [sent][hɪz; ɪz] [ˈpenʃənər] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
“ **At length , last Monday , Gobseck sent his pensioner for me .**
” 在 长度 , 最后的 周一 , 戈布塞克 发送 他的 退休人员 为了 我 .
“终于，上周一，戈布塞克派他的退休人员来接我。”

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [ʌp][tu;; tə][maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɑ:fɪs] . “
The man came up to my private office .”
这 男人 来了 向上 到 我的 私人的 办公室 . “
那人来到我的私人办公室。

- [biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [kʌm] , [em] . [dɜːr'vɪl] , - [sed] [hiː; hi] ,
' **Be quick and come , M . Derville , ' said he ,**
- 是 快的 和 来 , M : 德维尔 , - 说 他 ,
“德维尔先生, 快点来,”他说。

- [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ɪz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeks] ;
' **the governor is just going to hand in his checks ;**
- 这 州长 是 只是 去 到 手 在 他的 检查 ;
州长正准备把支票交上去;

[hiː; hi][hæz; həz] [ɡroʊn] [æz; əz] [ˈjeləʊ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlemən] ; [hiː; hi][ɪz] [ˈfɪdʒɪt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]
he has grown as yellow as a lemon ; he is fidgeting to speak with
他 有 生长 作为 黄色的 作为 一个 柠檬 ; 他 是 坐立不安 到 说话 和
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

他脸色黄得像柠檬一样; 他焦躁不安地想和你说话;
[deθ] [hæz; həz] [fer] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][ˈræt(ə)l][ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] . -
death has fair hold of him ; the rattle is working in his throat . ' -
死亡 有 公平的 抓住 的 他 ; 这 嘎嘎作响 是 在职的 在 他的 喉 . -
死神已然将他牢牢控制; 他的喉咙里发出咯咯的响声。

“ [wen] [aɪ] [ˈentərd] - [ruːm] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [mæn] [ˈniːlɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɡreɪt] .
“ **When I entered Gobseck's room , I found the dying man kneeling before the grate .**
“ 什么时候 我 进入 - 房间 , 我 成立 这 垂死 男人 跪着 前 这 格特 .
“当我走进戈布塞克的房间时, 我发现垂死的戈布塞克跪在壁炉前。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
If there was no fire on the hearth ,
如果 那里 曾是 不 火 在 这 炉 ,
如果壁炉上没有火,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈæʃɪz] .
there was at any rate a monstrous heap of ashes .
那里 曾是 在 任何 速度 一个 滔天 堆 的 灰烬 .
总之, 那里堆积了一大堆灰烬。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈdrægd] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,
He had dragged himself out of bed , but his strength had failed him ,
他 有 拖拽 他自己 出去 的 床 , 但 他的 力量 有 失败的 他 ,
他挣扎着起床, 但已经精疲力竭。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [ɡoʊ] [bæk] [nɔːr][faɪnd][ðə; ði] [vɔɪs] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] . “
and he could neither go back nor find the voice to complain . “
和 他 可以 两者都不 去 后退 也不 寻找 这 噪音 到 抱怨 . “
他既无法回头, 也找不到抱怨的声音。

- [juː; jʊ] [felt] [kʊld] , [ʊld] [frend] , - [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ;
' **You felt cold , old friend , ' I said , as I helped him back to his bed ;**
- 你 毛毡 寒冷的 , 老的 朋友 , - 我 说 , 作为 我 帮助 他 后退 到 他的 床 ;
“老朋友, 你感觉冷吗? ”我一边说着, 一边扶他回到床上。

- [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ? - “
' **how can you do without a fire ? ' “**
- 如何 能 你 做 没有 一个 火 ? - “
“没有火, 你怎么生活? ”

- [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][kʊld][æt; ət][ɔːl] , - [hiː; hi] [sed] .
' **I am not cold at all , ' he said .**
- 我 是 不是 寒冷的 在 全部 , - 他 说 .
“我一点也不冷,”他说。

- [noʊ][ˈfaɪər] [hɪr] ！
- **No fire here** ！
- 不 火 这里 ！

这里没有火灾！

[noʊ][ˈfaɪər] ！
no fire ！
不 火 ！

没有火灾！

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] , [læd] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][emˈiː][wɪð; wɪθ]
I am going , I know not where , lad , ' he went on , glancing at me with
我 是 去 , 我 知道 不是 在哪里 , 小伙子 , - 他 去 在 , 瞥了一眼 在 我 和
[blæŋk] ,
blank ,
空白的 ,

“我要走了，我不知道要去哪里，孩子，”他继续说道，茫然地看了我一眼。

[ˈlaɪtlɪs] [aɪz] , - [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] . — [aɪ][hæv; həv] [kɑːˈpɒlədʒi] ,
lightless eyes , ' but I am going away from this . — I have carpology ,
无光 眼睛 , - 但 我 是 去 离开 从 这 . — 我 有 鲤科 ,
眼神黯淡无光，“但我要离开这里了。”——我有鲤鱼学，

- [sed] [hiː; hi] ([ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)] [tɜːrm] [ˈfoʊɪŋ] [haʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈækjərət] [hɪz; ɪz]
' said he (the use of the technical term showing how clear and accurate his
- 说 他 (这 使用 的 这 技术的 学期 显示 如何 清除 和 准确的 他的
[ˈment(ə)] [ˈpraːsesɪz] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [naʊ]) .
mental processes were even now) .
精神的 流程 是 甚至 现在) .

他说（使用专业术语表明，即使在现在，他的思维过程也依然清晰准确）。

- [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][lɪv; laɪv][ɡoʊld] ,
' I thought the room was full of live gold ,
- 我 想法 这 房间 曾是 满的 的 居住 金子 ,
“我当时觉得房间里全是活金子。”

[ænd; ənd][aɪ][ɡɔːt][ʌp] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪˈtiː] . — [tuː; tə] [huːm] [wɪl] [ɔːl] [maɪn] [ɡoʊ] , [aɪ]
and I got up to catch some of it . — To whom will all mine go , I
和 我 得到 向上 到 抓住 一些 的 它 . — 到 谁 将要 全部 矿 去 , 我
[ˈwʌndər] ?
wonder ?
想知道 ?

于是我起身去接一些。——我不知道，我的所有东西最终会归谁所有？

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ; [aɪ][hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [wɪl] , [lʊk] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [ˈɡroʊʃəs] .
Not to the crown ; I have left a will , look for it , Grotius .
不是 到 这 王冠 ; 我 有 左边 一个 将要 , 看 为了 它 , 格劳秀斯 .
不是给王室的；我已经留下了遗嘱，去找找吧，格劳秀斯。

[lɑː] [bel] [ˈhɑːləndeɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] ; [aɪ][wʌns] [sɔː] [ðə; ði][ɡɜːrl] [ˈsʌmwɛr] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
La belle Hollandaise had a daughter ; I once saw the girl somewhere or other ,
拉 美女 荷兰酱 有 一个 女儿 ; 我 一次 锯 这 女孩 某处 或者 其他 ,
美丽的荷兰姑娘有个女儿；我曾在某个地方见过她。

[ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈvɪviən] , [wʌn] [ˈiːvniŋ] .
in the Rue Vivienne , one evening .
在 这 后悔 薇薇安 , 一 晚上 .
一天晚上，在薇薇安街。

[ðeɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər] “ [lɑː] - , ” [aɪ] [brɪˈliːv] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz] [ˈprɪti] [kæn; kən][biː; bi] ;
They call her “ La Torpille , ” I believe ; she is as pretty as pretty can be ;
他们 称呼 她 “ 拉 - , ” 我 相信 ; 她 是 作为 漂亮的 作为 漂亮的 能 是 ;
我记得他们叫她“La Torpille”；她美得不可方物；

[lʊk] [hɜ:r; hər][ʌp] , [ˈɡroʊəs] .
look her up , Grotius .
看 她 向上 , 格劳秀斯 .

格劳秀斯，去查查她。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ][ɪgˈzekjətər] ; [teɪk] [wʌt] [ju:; jʊ][laɪk] ; [help] [jɔ:r'self] .
You are my executor ; take what you like ; help yourself .
你 是 我的 遗嘱执行人 ; 拿 什么 你 喜欢 ; 帮助 你自己 .

你是我的遗嘱执行人；你想要什么就拿什么；随便你。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈstræsbɜ:g] [paɪz] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd][bægz][ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] , [ænd; ənd] [ˈʊɡər] , [ænd; ənd]
There are Strasburg pies , there , and bags of coffee , and sugar , and
那里 是 斯特拉斯堡 馅饼 , 那里 , 和 包 的 咖啡 , 和 糖 , 和
[ɡoʊld] [spu:nz] .
gold spoons .
金子 勺子 .

那里有斯特拉斯堡馅饼、咖啡、糖和金勺。

[ɡɪv] [ðə; ðɪ] - [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][jʊr; jər][waɪf] .
Give the Odiot service to your wife .
给 这 - 服务 到 你的 妻子 .

把 Odiot 服务给你的妻子吧。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˈdaɪəmənds] ?
But who is to have the diamonds ?
但 WHO 是 到 有 这 钻石 ?

但这些钻石将归谁所有呢？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [læd] ?
Are you going to take them , lad ?
是 你 去 到 拿 他们 , 小伙子 ?

你打算带走它们吗，小伙子？

[ðer; ðər][ɪz] [snʌf] [tu:] — [sel] [aɪ ˈti:] [æt; ət][ˈhæmbɜ:rg] , [təˈbæˌkoʊz][ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈgen]
There is snuff too — sell it at Hamburg , tobaccos are worth half as much again
那里 是 鼻烟 也 — 卖 它 在 汉堡 , 烟草 是 值得 一半 作为 很多 再次
[æt; ət][ˈhæmbɜ:rg] .
at Hamburg .
在 汉堡 .

还有鼻烟——拿到汉堡去卖，汉堡的烟草价格要比这里高出一半。

[ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][ɪn][fækt] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][ænd; ənd] [li:v]
All sorts of things I have in fact , and now I must go and leave
全部 排序 的 事物 我 有 在 事实 , 和 现在 我 必须 去 和 离开
[ðem; ðəm][ɔ:l] . — [kʌm] ,
them all . — Come ,
他们 全部 . — 来 ,

事实上，我有很多东西，现在我必须离开，把它们全都留下。——走吧，

[ˈpɑ:pə] [ɡɑ:bsɪk] , [noʊ] [ˈwi:knəs] , [bi:; bi] [jɔ:r'self] ! -
Papa Gobseck , no weakness , be yourself ! -
爸爸 戈布塞克 , 不 弱点 , 是 你自己 ! -

戈布塞克爸爸，不要软弱，做你自己！

“ [hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɪn][bed] ,
“ He raised himself in bed ,
” 他 提高 他自己 在 床 ,

他从床上坐了起来，

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['stændɪŋ] [aʊt] [æz; əz] ['ʃɑ:rpli] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
the lines of his face standing out as sharply against the pillow as if the
这 线条 的 他的 脸 常设 出去 作为 尖锐地 反对 这 枕头 作为 如果 这
[ˈprəʊfaɪl][hæd; həd] [bɪn] [kæst][ɪn] [brɑ:nz] ;
profile had been cast in bronze ;
轮廓 有 到过 投掷 在 青铜 ;

他脸上的线条在枕头上显得格外清晰，仿佛轮廓是用青铜铸造的；

[hi:; hi] ['stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [li:n] [ɑ:rm][ænd; ənd][ˈboʊni][hænd] [ə'bi:n] [ðə; ði] ['kʌvərlət] [ænd; ənd] [klʌtʃt]
he stretched out a lean arm and bony hand along the coverlet and clutched
他 拉伸 出去 一个 倾斜 手臂 和 骨质 手 沿着 这 床单 和 紧握
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

他伸出瘦削的手臂和骨瘦如柴的手，沿着被子紧紧抓住。

[æz; əz] [ɪf] [soʊ][hi:; hi] [wʊd] [feɪn] [ki:p] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑ:n][laɪf] ,
as if so he would fain keep his hold on life ,
作为 如果 所以 他 会 欣然 保持 他的 抓住 在 生活 ,
仿佛这样他就能拼命保住性命似的。

[ðen] [hi:; hi] [geɪzd] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] , [koʊld][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [mə'tælɪk] [aɪz] ,
then he gazed hard at the grate , cold as his own metallic eyes ,
然后 他 凝视 难的 在 这 格特 , 寒冷的 作为 他的 自己的 金属 眼睛 ,
然后他死死地盯着壁炉架，冰冷得如同他那双金属般的眼睛。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] [fʊl] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [deθ] .
and died in full consciousness of death .
和 死亡 在 满的 意识 的 死亡 .
他在完全清醒的状态下死去。

[tu:; tə][ju: 'es] — [ðə; ði] ['pɔ:rtɪs] , [ðə; ði][oʊld] ['penʃənər] ,
To us — the portress , the old pensioner ,
到 我们 — 这 门房 , 这 老的 退休人员 ,
对我们——门房女工、老退休人员来说，

[ænd; ənd][maɪ'self] — [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['roʊmənz] ['stændɪŋ] [br'haɪnd][ðə; ði]
and myself — he looked like one of the old Romans standing behind the
和 我 — 他 看起来 喜欢 一 的 这 老的 罗马书 常设 在后面 这
['kɒnsəlz] [ɪn] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['bru:təs] . “
Consuls in Lethiere's picture of the Death of the Sons of Brutus .”
领事 在 - 图片 的 这 死亡 的 这 儿子们 的 布鲁图斯 . ”

而我——他看起来就像莱蒂埃画作《布鲁图斯之子之死》中站在执政官身后的那些古罗马人之一。

- [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [plʌkt] [wʌn] , [ðə; ði][oʊld]['læskər] ! - [sed] [ðə; ði] ['penʃənər] [ɪn][hɪz; ɪz]
' He was a good - plucked one , the old Lascar ! ' said the pensioner in his
- 他 曾是 一个 好的 - 拨弦 一 , 这 老的 水手 ! - 说 这 退休人员 在 他的
[ˈsoʊldʒərli] ['fæj(ə)n] .
soldierly fashion .
军人 时尚 .

“那老水手真是有个胆识的人！”退休老人用他那军人的腔调说道。

“ [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mænz] [fæn'tæstɪkəl] [ɪnu:mə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [stiɪl]
“ But as for me , the dying man's fantastical enumeration of his riches still
” 但 作为 为了 我 , 这 垂死 男人的 奇幻 枚举 的 他的 财富 仍然
[ˈsəʊndɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] ,
sounding in my ears ,
听起来 在 我的 耳朵 ,

“但对我来说，垂死之人对他的财富进行天马行空的列举，仍然在我耳边回响。”

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ˈrestɪd] [ɑːn] [ðæt] [hi:p] [ʌv; əv]
and my eyes , following the direction of his , rested on that heap of
和 我的 眼睛 , 下列的 这 方向 的 他的 , 休息 在 那 堆 的
[ˈæfɪz] .
ashes .
灰烬 .

我的目光顺着他的方向，落在了那堆灰烬上。

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [lɑːrɪdʒ] .
It struck me that it was very large .
它 击 我 那 它 曾是 非常 大的 .

我当时就觉得它非常大。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tɑːŋz] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [stɜːrd] [ðə; ði][ˈsɪndəz] , [aɪ] [felt] [ðə; ði][ˈmet(ə)l]
I took the tongs , and as soon as I stirred the cinders , I felt the metal
我 采取 这 钳 , 和 作为 很快 作为 我 搅拌 这 煤渣 , 我 毛毡 这 金属
[ʌndəˈniːθ] ,
underneath ,
下 ,

我拿起钳子，刚一搅动煤渣，就摸到了下面的金属。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə] [kɔɪnz] , [rɪˈsiːts, riːˈsiːts][ˈteɪkən] [ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] , [ˈdaʊtləs] ,
a mass of gold and silver coins , receipts taken during his illness , doubtless ,
一个 大量的 的 金子 和 银 硬币 , 收据 已采取 期间 他的 疾病 , 毫无疑问 ,
一大堆金银币，无疑是他生病期间收到的收据。

[ˈæftər][hiː; hi] [ɡruː] [tuː] [ˈfiːb(ə)] [tuː; tə] [lɔːk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ʌp] ,
after he grew too feeble to lock the money up ,
后 他 生长 也 微弱 到 锁 这 钱 向上 ,
在他身体虚弱到无法锁好钱之后，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [trʌst] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . “
and could trust no one to take it to the bank for him . “
和 可以 相信 不 一 到 拿 它 到 这 银行 为了 他 . “
他不敢相信任何人会替他把钱存到银行。

- [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , - [sed] [aɪ] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈpenʃənər] ,
' Run for the justice of the peace , ' said I , turning to the old pensioner ,
- 跑步 为了 这 正义 的 这 和平 , - 说 我 , 转弯 到 这 老的 退休人员 ,
“去竞选治安法官吧,”我转过身对那位老退休人员说。

- [soʊ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [siːld] [hɪr] [æt; ət][wʌns] . -
' so that everything can be sealed here at once . '
- 所以 那 一切 能 是 密封 这里 在 一次 . -
“这样就可以一次性把所有东西都封在这里了。”

“ - [ləst] [wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈpɔːrtrɪs] - [riˈmaːks] [hæd; həd] [strʌk] [em ˈiː] .
“ Gobseck's last words and the old portress ' remarks had struck me .
” - 最后的 字 和 这 老的 门房 - 评论 有 击 我 .
“戈布塞克的遗言和老门房的话让我印象深刻。”

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈsekənd] [flɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
I took the keys of the rooms on the first and second floor to make a
我 采取 这 钥匙 的 这 房间 在 这 第一的 和 第二 地面 到 制作 一个
[ˌvɪzɪˈteɪʃn] .
visitation .
探视 .

我拿了二楼和一楼房间的钥匙去探望。

[ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr] [ðæt] [aɪ][ˈoʊpənd] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪzɪz] [wɪt] [aɪ] [tʊk]
The first door that I opened revealed the meaning of the phrases which I took
这 第一的 门 那 我 打开 揭晓 这 意义 的 这 短语 哪个 我 采取
[fɔːr; fər][mæd] [ˈreɪvɪŋz] ;
for mad ravings ;
为了 疯狂的 胡言乱语 ;

我打开的第一扇门揭示了那些我之前认为是胡言乱语的短语的含义；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][tuː; tə] [wɪt] [ˈkʌvətəsənəs] [goʊz] [wen] [aɪ ˈtiː] [səˈvaɪvz] [ˈoʊnli][æz; əz]
and I saw the length to which covetousness goes when it survives only as
和 我 锯 这 长度 到 哪个 贪婪 去 什么时候 它 幸存 仅有的 作为
[æn; ən] [ɪˈlɔːdʒɪkl] [ˈɪnstɪŋkt] ,
an illogical instinct ,
一个 不合逻辑 本能 ,

我亲眼目睹了当贪婪仅仅作为一种非理性的本能存在时，它会发展到何种程度。

[ðə; ði][ləst] [sterɪdʒ][ʌv; əv] [griːd] [ʌv; əv] [wɪt] [juː; jʊ][faɪnd][soʊ] [ˈmeni] [ɪgˈzæmpəlz] [əˈmʌŋ] [ˈmaɪzəz][ɪn]
the last stage of greed of which you find so many examples among misers in
这 最后的 阶段 的 贪婪 的 哪个 你 寻找 所以 许多 示例 之中 守财奴 在
[ˈkʌntri] [taʊnz] .
country towns .
国家 城镇 .

这是贪婪的最后阶段，在乡村小镇的守财奴身上，你可以看到很多这样的例子。

“ [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][wʌŋ][ɪn] [wɪt] [gɔːbsɪk] [hæd; həd][daɪd] ,
“ **In the room next to the one in which Gobseck had died ,**
” 在 这 房间 下一个 到 这 一 在 哪个 戈布塞克 有 死亡 ,
“在戈布塞克去世的房间隔壁，

[ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈiːtəbəlz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][wɜːr; wər] [stɔːrd] — [ˈpjuːtrɪd][paɪz] , [ˈmoʊldi] [fɪ] , [neɪ] ,
a quantity of eatables of all kinds were stored — putrid pies , mouldy fish , nay ,
一个 数量 的 食物 的 全部 种类 是 存储 — 腐烂的 馅饼 , 发霉的 鱼 , 不 ,
储存了大量的各种食品——腐烂的馅饼、发霉的鱼，甚至还有.....

[ˈiːv(ə)n] [ʃel] - [fɪ] , [ðə; ði] [stentʃ] [ˈɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [em ˈiː] .
even shell - fish , the stench almost choked me .
甚至 壳 - 鱼 , 这 恶臭 几乎 窒息 我 .
就连贝类海鲜，那股臭味都几乎让我窒息。

[ˈmæɡəts] [ænd; ənd] [ˈɪnsektz] [swɔːmd] .
Maggots and insects swarmed .
蛆 和 昆虫 蜂拥而至 .
蛆虫和昆虫成群结队。

[ðɪːz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈriːs(ə)nt][ˈprez(ə)nts][wɜːr; wər][pʊt] [daʊn] , [pel] - [mel] , [əˈmʌŋ] [tʃests] [ʌv; əv] [tiː]
These comparatively recent presents were put down , pell - mell , among chests of tea
这些 比较 最近的 礼物 是 放 向下 , 佩尔 - 梅尔 , 之中 箱子 的 茶
, [bægz][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] ,
, bags of coffee ,
, 包 的 咖啡 ,
这些相对较新的礼物被胡乱地堆放在茶叶箱和咖啡袋之间。

[ænd; ənd] [ˈpækɪŋ] - [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈevri] [ʃeɪp] .
and packing - cases of every shape .
和 包装 - 案例 的 每一个 形状 .
以及各种形状的包装箱。

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [su:p] [tjuˈri:ŋ,təˈri:n][ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
A silver soup tureen on the chimney - piece was full of advices of the
一个 银 汤 汤碗 在 这 烟囱 - 片 曾是 满的 的 建议 的 这
[əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [gʊdz] [kənˈsaɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdər][æt; ət][ˈhɑ:vɹə; ˈhɑ:və] ,
arrival of goods consigned to his order at Havre ,
到达 的 商品 寄售 到 他的 命令 在 勒阿弗尔 ,
壁炉架上的银汤盆里装满了通知, 告知他订购的货物已从勒阿弗尔运抵。

[beɪlz] [ʌv; əv][ˈka:t(ə)n] , [ˈhɔ:gz,hɛdz] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] , [ˈbærəlz] [ʌv; əv] [rʌm] , [ˈkɔ:fi] , [ˈɪndɪɡoʊ] , [təˈbækkoʊz] ,
bales of cotton , hogsheads of sugar , barrels of rum , coffees , indigo , tobaccos ,
捆包 的 棉布 , 大桶 的 糖 , 桶 的 朗姆酒 , 咖啡 , 靛青 , 烟草 ,
成包的棉花、成桶的糖、成桶的朗姆酒、咖啡、靛蓝、烟草

[ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [bəˈzɑ:r] [ʌv; əv][kəˈlɒʊniəl] [prəˈdu:s] .
a perfect bazaar of colonial produce .
一个 完美的 市场 的 殖民 生产 .
一个完美的殖民时期产品集市。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [ænd; ənd][ˈsɪlvər] - [pleɪt] , [ænd; ənd][læmps] ,
The room itself was crammed with furniture , and silver - plate , and lamps ,
这 房间 本身 曾是 拥挤 和 家具 , 和 银 - 盘子 , 和 灯 ,
[ænd; ənd] [veɪsɪz] ,
and vases ,
和 花瓶 ,
房间里堆满了家具、银器、灯具和花瓶。

[ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] ; [ðər; ðər][wɜ:r; wər] [bʊks] , [ænd; ənd] [ˌkjʊriˈɑ:səti] , [ænd; ənd] [faɪn] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ˈlaɪɪŋ]
and pictures ; there were books , and curiosities , and fine engravings lying
和 图片 ; 那里 是 图书 , 和 奇闻异事 , 和 美好的 雕刻 说谎
[roʊld] [ʌp] , [ˈʌnˈfreɪmd] .
rolled up , unframed .
滚动 向上 , 无框的 .
还有图片；书籍、古玩和精美的版画卷起来放在那里, 没有装裱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

戈布塞克(Gobseck)

第5/5页

[pər'hæps] [ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l][ˈprez(ə)nts] ,
Perhaps these were not all presents ,
也许 这些 是 不是 全部 礼物 ,

或许这些并非全部都是礼物。

[ænd; ənd][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [væst][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [stʌf] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
and some part of this vast quantity of stuff had been deposited with
和 一些 部分 的 这 广阔的 数量 的 东西 有 到过 已存 和
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv] [pledʒz] ,
him in the shape of pledges ,
他 在 这 形状 的 承诺 ,

这笔巨额物资中的一部分是以抵押品的形式存放在他那里的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [left][ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][dɪˈfɔ:ltˈdi:fɔ:lt][ʌv; əv] [ˈpeɪmənt] .
and had been left on his hands in default of payment .
和 有 到过 左边 在 他的 双手 在 默认 的 支付 .

由于拖欠款项，这些债务都落到了他头上。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ˈdʒu:əl] - [ˈkeɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪfərz] [ænd; ənd][ɑ:rˈmɔ:riəl] [ˈbeərɪŋz] [stæmpt] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] ,
I noticed jewel - cases , with ciphers and armorial bearings stamped upon them ,
我 注意到 宝石 - 案例 , 和 密码 和 纹章 轴承 盖章 之上 他们 ,
[ænd; ənd][sets][ʌv; əv] [faɪn] [ˈteɪbl] - [ˈlɪnɪn] ,
and sets of fine table - linen ,
和 套 的 美好的 桌子 - 亚麻布 ,

我注意到一些珠宝盒，上面印有密码和纹章，还有成套的精美桌布。

[ænd; ənd] [ˈwepənz] [ʌv; əv][praɪs] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈdɒkɪt] .
and weapons of price ; but none of the things were docketed .
和 武器 的 价格 ; 但 没有任何 的 这 事物 是 已立案 .

以及价值连城的武器；但这些物品都没有登记在册。

[aɪ] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌmɪsˈpleɪst] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] -
I opened a book which seemed to be misplaced , and found a thousand -
我 打开 一个 书 哪个 似乎 到 是 放错地方了 , 和 成立 一个 千 -
[fræŋk] [noʊt] [ɪn][aɪˈti:] .
franc note in it .
法郎 笔记 在 它 .

我打开一本似乎被放错地方的书，发现里面有一张一千法郎的钞票。

[aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [θru:] [ˈevriθɪŋ] [ˈθɜ:rəli] ; [aɪ] [wʊd] [traɪ][ðə; ði]
I promised myself that I would go through everything thoroughly ; I would try the
我 承诺 我 那 我 会 去 通过 一切 彻底 ; 我 会 尝试 这
[ˈsi:lɪŋz] ,
ceilings ,
天花板 ,

我向自己保证，我会彻底检查所有东西；我会检查天花板，

[ænd; ənd] [flɔ:rz] , [ænd; ənd] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:nɪsɪz] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ɔ:l][ðə; ði][ɡoʊld] ,
and floors , and walls , and cornices to discover all the gold ,
和 楼层 , 和 墙壁 , 和 檐口 到 发现 全部 这 金子 ,
还要搜遍地板、墙壁和檐口，才能发现所有的黄金。

[hɔːdɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpæʃənət] [ɡriːd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˈmaɪzər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɛmˌbrænts]
hoarded with such passionate greed by a Dutch miser worthy of a Rembrandt's
囤积 和 这样的 热情的 贪婪 经过 一个 荷兰语 吝啬鬼 值得 的 一个 伦勃朗的
[brʌʃ] .
brush .
刷子 .

一个荷兰守财奴以如此强烈的贪婪囤积了这一切，其贪婪程度堪比伦勃朗的画笔。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [kəˈrɪr] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [sʌtʃ] [ɪmˈpresɪv] [saɪnz]
In all the course of my professional career I have never seen such impressive signs
在 全部 这 课程 的 我的 专业的 职业 我 有 绝不 已见 这样的 感人的 标志
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɛksənˈtrɪsəti] [ʌv; əv] [ˈævərɪs] .
of the eccentricity of avarice .
的 这 古怪 的 贪婪 .

在我整个职业生涯中，我从未见过如此令人印象深刻的贪婪怪癖。

“ [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
“ **I went back to his room** ,
” 我 去 后退 到 他的 房间 ,

我回到了他的房间，

[ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən][ɛkspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkeɪɑːs][ænd; ənd] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ]
and found an explanation of this chaos and accumulation of riches in a
和 成立 一个 解释 的 这 混乱 和 积累 的 财富 在 一个
[paɪl][ʌv; əv] [ˈletərz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpeɪpər] - [weɪts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] — -
pile of letters lying under the paper - weights on his desk — Gobseck's
桩 的 信件 说谎 在下面 这 纸 - 重量 在 他的 桌子 — -
[kɔːrəˈspɔːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈdiːləːz] [tuː; tə] [huːm] [ˈdaʊtləs] [hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][soʊld]
correspondence with the various dealers to whom doubtless he usually sold
一致 和 这 各种各样的 经销商 到 谁 毫无疑问 他 通常 卖

[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nts] .
his presents .
他的 礼物 .

他在办公桌上的镇纸下面堆着的一堆信件中找到了这种混乱和财富积累的解释——这些信件是戈布塞克与他通常向其出售礼物的各种商人之间的通信。

[ðiːz] [ˈpɜːsənz] [hæd; həd] , [pərˈhæps] , [ˈfɔːləŋ] [ˈvɪktəms][tuː; tə] - [ˈkleɪvərnəs] ,
These persons had , perhaps , fallen victims to Gobseck's cleverness ,
这些 人 有 , 也许 , 倒下 受害者 到 - 聪明才智 ,
这些人或许都成了戈布塞克狡猾伎俩的受害者。

[ɔːr] [ɡɔːbsɪk] [meɪ] [hæv; həv] [ˈwɑːntɪd] [ˈfænsɪ][ˈpraɪsɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡʊdz] ; [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
or Gobseck may have wanted fancy prices for his goods ; at any rate ,
或者 戈布塞克 可能 有 通缉 想要 价格 为了 他的 商品 ; 在 任何 速度 ,
或者戈布塞克可能想为他的商品定高价；无论如何，

[ˈevri] [ˈbɑːrgən] [hʌŋ] [ɪn] [səˈspens] .
every bargain hung in suspense .
每一个 便宜货 悬挂 在 悬念 .

每笔交易都悬而未决。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːtəbəlz] [tuː; tə] [ˈʃeɪvɪ] ,
He had not disposed of the eatables to Chevet ,
他 有 不是 处置 的 这 食物 到 雪佛特 ,
他没有把食物交给谢韦特。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ʃəˈveɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æɪt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [pər] [sent]
because Chevet would only take them of him at a loss of thirty per cent
因为 雪佛特 会 仅有的 拿 他们 的 他 在 一个 损失 的 三十 每 中心
.
:
.

因为 Chevet 只会以亏损 30% 的价格从他手中收购它们。

[gɔːbsɪk] [ˈhæɡəld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [fræŋks] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈpraɪsɪz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ˈræŋɡəld]
Gobseck haggled for a few francs between the prices , and while they wrangled
戈布塞克 讨价还价 为了 一个 很少 法郎 之间 这 价格 , 和 尽管 他们 争吵
[ðə; ði] [ɡʊdʒ] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈseɪləbl]
.
the goods became unsalable .
这 商品 成为 滞销 .
戈布塞克为了压低价格而讨价还价了几法郎，结果在他们讨价还价的过程中，货物变得卖不出去。

[əˈɡen] , [gɔːbsɪk] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [friː] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪlvər] - [pleɪt] ,
Again , Gobseck had refused free delivery of his silver - plate ,
再次 , 戈布塞克 有 拒绝 自由的 送货 的 他的 银 - 盘子 ,
戈布塞克再次拒绝了免费送货上门的银器。

[ænd; ənd] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [ɡærənˈtiː] [ðə; ði] [weɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔːfɪ] .
and declined to guarantee the weights of his coffees .
和 拒绝 到 保证 这 重量 的 他的 咖啡 .
他拒绝保证所售咖啡的重量。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈɑːrtɪk(ə)] ,
There had been a dispute over each article ,
那里 有 到过 一个 争议 超过 每个 文章 ,
每篇文章都曾引发争议，

[ðə; ði][fɜːrst][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] [gɔːbsɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃnəs] [ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [ˈɑːbstɪnəsi]
the first indication in Gobseck of the childishness and incomprehensible obstinacy
这 第一的 指示 在 戈布塞克 的 这 童心 和 难以理解 固执
[ʌv; əv][eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,
戈布塞克身上最早显露出的孩童般的幼稚和难以理解的固执，

[ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] [riːtʃt] [æɪt; ət][læst][baɪ] [ɔːl] [men] [ɪn] [huːm] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈpæʃ(ə)n]
a condition of mind reached at last by all men in whom a strong passion
一个 状况 的 头脑 达到 在 最后的 经过全部 男人 在 谁 一个 强的 热情
[səˈvaɪvz] [ðə; ði] [ˈɪntələkt] .
survives the intellect .
幸存 这 智力 .
所有内心充满强烈激情而理智消退的人最终都会达到的一种精神状态。

“ [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , - [tuː; tə] [huːm] [wɪl] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈrɪtʃɪz] [ɡoʊ] ? - .
“ I said to myself , as he had said , ' To whom will all these riches go ? ' .
“ 我 说 到 我 , 作为 他 有 说 , - 到 谁 将要 全部 这些 财富 去 ? - .
.
:
:
:
.”
“我心想，正如他所说，‘这些财富最终会归谁所有呢？’.....

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡroʊˈtesk] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
And then I think of the grotesque information he gave me as to the
和 然后 我 思考 的 这 怪诞 信息 他 给予 我 作为 到 这
[ˈprez(ə)nt] [əˈdres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈerəs] ,
present address of his heiress ,
展示 地址 的 他的 女继承人 ,
然后我想起了他告诉我的关于他女继承人现住址的那些荒诞信息，

[aɪ] [fɔːr'siː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['duːti][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ɪl] - [feɪm] [ɪn]
I foresee that it will be my duty to search all the houses of ill - fame in
我 预见 那 它 将要 是 我的 责任 到 搜索 全部 这 房屋 的 患病的 - 名声 在
[ˈpærɪs][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][sʌm; səm] ['wɜːrθləs] [dʒeɪd] .
Paris to pour out an immense fortune on some worthless jade .
巴黎 到 倒 出去 一个 巨大 财富 在 一些 毫无价值 玉 .
我预见到，我的职责是搜遍巴黎所有的妓院，把一大笔钱花在一件毫无价值的玉器上。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
But , in the first place ,
但 , 在 这 第一的 地方 ,

但首先，
[noʊ] [ðɪs] — [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [taɪm] ['ɜːrniːst] [diː] - [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə]
know this — that in a few days time Ernest de Restaud will come into a fortune to
知道 这 — 那 在 一个 很少 天 时间 欧内斯特 德 - 将要 来 进入 一个 财富 到
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l][ɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ,
which his title is unquestionable ,
哪个 他的 标题 是 毋庸置疑 ,
须知，几天后，欧内斯特·德·雷斯托将继承一大笔遗产，而他的继承权毋庸置疑。

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [wɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə] ['mæri] ['mɪs] . [kə'miːl] ,
a fortune which will put him in a position to marry Mlle . Camille ,
一个 财富 哪个 将要 放 他 在 一个 位置 到 结婚 小姐 : 卡米尔 ,
这笔财富将使他有能力迎娶卡米尔小姐。

['iːv(ə)n][ˈæftər] ['ædɪkwət] [prəˈvɪz(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði] [kɪŋ'tes] [diː]
even after adequate provision has been made for his mother the Comtesse de
甚至 后 足够的 条款 有 到过 制成 为了 他的 母亲 这 伯爵夫人 德
- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] .
Restaud and his sister and brother .
- 和 他的 姐姐 和 兄弟 .
即使已经为他的母亲雷斯托伯爵夫人、他的妹妹和弟弟做出了充分的安排。

" [ə'dendəm]
" **ADDENDUM**
" 附录

“附录

[ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'pɪr] [ɪn] [ʌðər] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɑːmədi] .
The following personages appear in other stories of the Human Comedy .
这 下列的 人物 出现 在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .
下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

[bɪ'dəʊ] ([noʊn] [æz; əz] -)
Bidault (known as Gigonnet)
比多 (已知 作为 -)

比多（又名吉戈内）

[ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [klaːks]
The Government Clerks
这 政府 职员
政府职员

[ðə; ði] [ven'detə]
The Vendetta
这 复仇
复仇

['siːzɜː] -
Cesar Birotteau
凯撒 -
塞萨尔·比罗托

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] - The Firm of Nucingen 这公司 的 -	纽辛根公司
[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv] A Daughter of Eve 一个 女儿 的 前夕	夏娃的女儿
[dɜːrˈvɪl] Derville 德维尔	德维尔
[ə; eɪ][stɑːrt][ɪn] [laɪf] A Start in Life 一个 开始 在 生活	人生的开始
[ðə; ði] - ['mɪstəri] The Gondreville Mystery 这 - 神秘	贡德维尔之谜
['faːðər] ['gɔːriɒʃ] Father Goriot 父亲 高里奥	高里奥神父
['kɜːrn(ə)l] [əˈbeɪ] Colonel Chabert 上校 沙伯特	沙伯特上校
[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf] Scenes from a Courtesan's Life 场景 从 一个 妓女的 生活	妓女生活片段
[dɜːrˈvɪl] , ['mædəm] Derville , Madame 德维尔 , 夫人	德维尔夫人
['siːzɜː] - Cesar Birotteau 凯撒 -	塞萨尔·比罗托
[gɔːbsɪk] , [dʒiːn] - ['estər] [væn] Gobseck , Jean - Esther Van 戈布塞克 , 让 - 以斯帖 范	戈布塞克，让-埃丝特·范
['faːðər] ['gɔːriɒʃ] Father Goriot 父亲 高里奥	高里奥神父
['siːzɜː] - Cesar Birotteau 凯撒 -	塞萨尔·比罗托

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [kla:ks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈhju:mərist]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

[ɡɑ:bsɪk] , [ˈserə] [væn]
Gobseck , Sarah Van
戈布塞克 , 莎拉 范

戈布塞克, 莎拉·范

[ˈsi:zɜː] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ðə; ði] -
The Maranas
这 -

马兰纳人

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; ei] [ˈkɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði] [ˈmembər] [fɔ:r; fər][ˈɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[ɡɑ:bsɪk] , [ˈestər] [væn]
Gobseck , Esther Van
戈布塞克 , 以斯帖 范

戈布塞克, 埃丝特·范

[ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -

纽辛根公司

[ə; ei][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; ei] [ˈkɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ɡrændlu:] , [viˈktes] [di:]
Grandlieu , Vicomtesse de
格兰德利厄 , 子爵夫人 德

格兰利厄子爵夫人

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; ei] [ˈkɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

['kɜːrn(ə)l] [ʃə'ber]
Colonel Chabert
上校 沙伯特

沙伯特上校

[grændluː] , [vi'kt] [d'ʒʌst][diː]
Grandlieu , Vicomte Juste de
格兰德利厄 , 子爵 贾斯特 德

格朗利厄，朱斯特子爵

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; ei] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[grændluː] , [vi'ktes] [d'ʒʌst][diː]
Grandlieu , Vicomtesse Juste de
格兰德利厄 , 子爵夫人 贾斯特 德

正义子爵格兰德利厄

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; ei] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ə; ei] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

['mɔːris] ([diː] - ['vælit; 'væleɪ; væ'leɪ])
Maurice (de Restaud's valet)
莫里斯 (德 - 代客泊车)

莫里斯（德·雷斯托的贴身男仆）

['fɑːðər] ['ɡɔːriot]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

['pɑːlmaː] (['bæŋkər])
Palma (banker)
帕尔马 (银行家)

帕尔马（银行家）

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -

纽辛根公司

['siːzə] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[lɔːst] [ɪ'luːʒnz]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; ei] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ðə; ði] [bɔ:l] [æt; ət] [soʊ]
The Ball at Sceaux
这 球 在 索岛

索镇舞会

- , [kunʔ] [di:]
Restaud , Comte de
- , 孔特 德

雷斯托伯爵

[ˈfɑ:ðər] [ˈɡɔ:riʊʊ]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

- , [kjŋ'tes] [ænə'stɑ:zi] [di:]
Restaud , Comtesse Anastasie de
- , 伯爵夫人 阿纳斯塔西 德

阿纳斯塔西伯爵夫人雷斯托

[ˈfɑ:ðər] [ˈɡɔ:riʊʊ]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

- , [ɜ:rnɪst] [di:]
Restaud , Ernest de
- , 欧内斯特 德

雷斯托，欧内斯特·德

[ðə; ði] [ˈmembər] [fɔ:r; fər][ˈɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

- , [ˈmædəm] [ɜ:rnɪst] [di:]
Restaud , Madame Ernest de
- , 夫人 欧内斯特 德

雷斯托夫人，欧内斯特·德

[ðə; ði] [ˈmembər] [fɔ:r; fər][ˈɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

- , [ˈfi:lɪks] - [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][di:]
Restaud , Felix - Georges de
- , 菲利克斯 - 乔治 德

雷斯托，费利克斯-乔治·德

[ðə; ði] [ˈmembər] [fɔ:r; fər][ˈɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

- , [kunʔ] [mæk'si:m][di:]
Trailles , Comte Maxime de
- , 孔特 马克西姆 德

Trailles，Comte Maxime de

[ˈsi:zɜ:] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ˈfɑːðər] [ˈɡɔːriət]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

[ˈɜːrsəl] -
Ursule Mirouet
厄休拉 -

乌尔苏拉·米鲁埃

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbiznəs]
A Man of Business
一个 男人 的 商业

商人

[ðə; ði] [ˈmembər] [fɔːr; fər][ˈɑːrsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbeti]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] [ˈmembər] [fɔːr; fər][ˈɑːrsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[ˈbiːtriks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈhjuːmərɪst]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

